

3-063-381-**22** (1)

Digital Video Camera Recorder

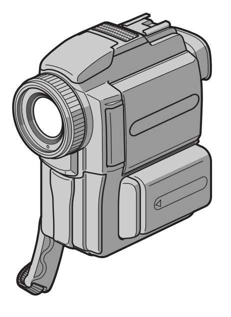
Mini DV Digital Video Cassette

Manual de instrucciones

Antes de utilizar la unidad, lea cuidadosamente este manual y consérvelo para futuras referencias.

Manual de instruções

Antes de utilizar o aparelho, leia atentamente este manual e guarde-o para futuras consultas.















DCR-PC110E

Español

¡Bienvenido!

Gracias por su compra de esta videocámara Sony Digital Handycam. Con su Digital Handycam, podrá capturar esos preciosos momentos de la vida con una calidad de imagen y sonido superior.
Su Digital Handycam está repleta de características avanzadas, pero a la vez es de fácil manejo. Pronto estará produciendo vídeo familiar que podrá disfrutar años y años.

AVISO

Para evitar incendios o el riesgo de electrocución, no exponga la unidad a la lluvia ni a la humedad.

Para evitar sacudidas eléctricas, no abra la caja. Para hacer reparaciones, acuda a personal cualificado solamente.

Para los clientes de Europa

ATENCIÓN

Los campos electromagnéticos de frecuencias específicas pueden interferir en las imágenes y el sonido de esta videocámara digital.

Este producto se ha probado y se ha encontrado que cumple con los límites establecidos con la directriz EMC para utilizar cables de conexión de menos de 3 m.

Português

Bem-vindo!

Congratulações pela aquisição desta videocâmara Sony Digital Handycam. Com a sua Digital Handycam, estará bem equipado(a) para capturar os momentos preciosos da vida com qualidades de imagem e som superiores.
A sua Digital Handycam vem repleta de características avançadas, mas é, ao mesmo tempo, de muito fácil manejo. Em pouco tempo, estará a produzir montagens personalizadas de vídeo doméstico para desfrutar pelos anos a frente.

ADVERTÊNCIA

Para evitar riscos de incêndio ou de choque eléctrico, não exponha o aparelho à chuva ou humidade.

Para evitar descargas eléctricas, não abra o aparelho. Solicite assistência somente a técnicos qualificados.

Aos utentes na Europa

ATENÇÃO

Os campos electromagnéticos nas frequências específicas podem influenciar a imagem e o som desta videocâmara digital.
Este produto foi testado e se encontra em conformidade com os limites estabelecidos na Directiva EMC para o uso de cabos de ligação mais curtos que 3 metros.

Índice

Comprobación de los accesorios suministrados 5

Guía de inicio rápido 6

Preparativos

Utilización de este manual 10
Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación 12
Instalación de la batería 12
Carga de la batería 13
Conexión a un tomacorriente de la red 16
Paso 2 Inserción de un videocasete 17

Videofilmación – Operaciones básicas

Videofilmación de imágenes 18
Videofilmación de motivos a contraluz
– BACK LIGHT 25
Videofilmación en la obscuridad
– Videofilmación nocturna / videofilmación nocturna súper 26
Videofilmación con autodisparador 28
Búsqueda de fin (END SEARCH) 29

Reproducción – Operaciones básicas

Reproducción de una cinta 30
Contemplación de grabaciones en un televisor 36

Operaciones de videofilmación avanzadas

Grabación de imágenes fijas en una cinta
– Grabación de fotografías 40
Ajuste manual del equilibrio del blanco 46
Utilización del modo panorámico 48
Utilización de la función de aumento gradual y desvanecimiento 49
Utilización de efectos especiales
– Efectos de imagen 51
Utilización de efectos especiales
– Efectos de imagen 52
Utilización de la función exposición automática programada (PROGRAM AE) 55
Ajuste manual de la exposición 58
Enfoque manual 59

Operaciones avanzadas de reproducción

Reproducción de una cinta con efectos de imagen 61
Reproducción de una cinta con efectos digitales 62
Ampliación de fotografías grabadas en cintas
– PB ZOOM en cintas 64
Localización rápida de una escena utilizando la función de memorización de cero 66
Búsqueda de los límites de una cinta grabada mediante el título – Búsqueda de títulos 67
Búsqueda de una grabación mediante la fecha
– Búsqueda de fechas 68
Búsqueda de fotografías
– Búsqueda de fotografías / Exploración de fotografías 70

Edición

Duplicación de una cinta 73
Duplicación de las escenas deseadas solamente
– Edición digital de programas 77
Utilización con una unidad de vídeo analógica y un PC – Función de conversión de señales ... 89
Grabación de programas de vídeo o de televisión 91
Inserción de una escena de una videograbadora
– Edición con inserción 95
Audiomontaje 98
Superposición de un título 102
Confección de sus propios títulos 106
Etiquetado de un videocasete 108

Personalización de su videocámara

Cambio de los ajustes del menú 110
Reajuste de la fecha y la hora 125

Operaciones con un "Memory Stick"

Utilización de un "Memory Stick"
– Introducción 127
Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick"
– Grabación de fotografías en la memoria ... 138
Grabación de una imagen desde un videocasete mini DV como imagen fija 147
Grabación de imágenes en un "Memory Stick"
– Grabación de películas MPEG 150
Grabación de imágenes de un videocasete mini DV como imágenes móviles 152
Superposición de imágenes fijas del "Memory Stick" en imágenes móviles
– MEMORY MIX 156
Copia de imágenes fijas desde un videocasete mini DV – Guardado de fotografías 159
Contemplación de una imagen fija
– Reproducción de fotografías de la memoria 161
Contemplación de imágenes fijas
– Reproducción de películas MPEG 165
Contemplación de imágenes utilizando un PC 167
Copia de imágenes grabadas en un "Memory Stick" en un videocasete mini DV 175
Ampliación de imágenes fijas grabadas en un "Memory Stick" – PB ZOOM de memoria 177
Reproducción de imágenes en un bucle continuo
– SLIDE SHOW 179
Protección contra el borrado accidental
– Protección de imágenes 181
Borrado de imágenes 183
Escritura de marcas de impresión
– PRINT MARK 186

Información adicional

Videocasetes utilizables 188
Acerca de i.LINK 191
Solución de problemas 193
Visualización de autodiagnóstico 199
Indicadores y mensajes de advertencia 200
Utilización de su videocámara en el extranjero 211
Información sobre el mantenimiento y precauciones 212
Especificaciones 217

Referencia rápida

Identificación de partes y controles 221
Guía rápida de funciones 232
Índice alfabético 234

Índice

Verificação dos acessórios fornecidos 5

Guia de Iniciação Rápida 8

Preparativos

Utilização deste manual 10
Passo 1 Preparação da fonte de alimentação 12
Instalação da bateria recarregável 12
Carregamento da bateria recarregável 13
Ligação a uma tomada da rede eléctrica .. 16
Passo 2 Inserção de uma cassete 17

Gravação – Básicos

Gravação de uma imagem 18
Filmagem de objectos em contraluz – BACK LIGHT 25
Filmagem no escuro – Filmagem Nocturna / SuperFilmagem Nocturna 26
Gravação temporizada automática 28
END SEARCH 29

Reprodução – Básicos

Reprodução de uma cassete 30
Assistência da gravação no televisor 36

Operações Avançadas de Gravação

Gravação de imagens estáticas em cassete – Gravação Fotográfica em Cassete 40
Ajuste manual do equilíbrio do branco 46
Utilização do modo panorâmico 48
Utilização da função de fusão gradual da imagem 49
Utilização de efeitos especiais – Efeito de imagem 51
Utilização de efeitos especiais – Efeito digital 52
Utilização da função PROGRAM AE 55
Ajuste manual da exposição 58
Focagem manual 59

Operações Avançadas de Reprodução

Reprodução de cassetes com efeitos de imagem 61
Reprodução de cassetes com efeitos digitais .. 62
Ampliação de imagens gravadas em cassetes – PB ZOOM em Cassete 64
Localização rápida de cenas através da função de memória do ponto zero 66
Busca das delimitações de fitas gravadas por título – Busca por título 67
Busca de gravações por data – Busca por data 68
Busca de fotografias – Busca de foto / Varredura de fotos 70

Edição

Cópia de cassetes 73
Cópia de apenas cenas desejadas – Edição de programa digital 77
Utilização com aparelho de vídeo analógico e computador pessoal – Função conversora de sinal 89
Gravação de programas de vídeo ou de TV ... 91
Inserção de cenas de um videogravador – Edição com inserção 95
Dobragem de áudio 98
Sobreposição de títulos 102
Confecção de títulos personalizados 106
Etiquetagem de cassetes 108

Personalização da sua Videocâmara

Alteração dos parâmetros do menu 110
Reacerto da data e da hora 125

Operações com «Memory Stick»

Utilização de um «Memory Stick» – Introdução 127
Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick»s – Gravação Fotográfica na Memória 138
Gravação de imagens de uma minicassete DV como imagens estáticas 147
Gravação de imagens móveis em «Memory Stick»s – Filmagem MPEG 150
Gravação de imagens de uma minicassete DV como imagens móveis 152
Sobreposição de uma imagem estática de um «Memory Stick» numa imagem móvel – MEMORY MIX 156
Cópia de imagens estáticas de uma minicassete DV – Salvaguarda de fotos 159
Contemplação de imagens estáticas – Reprodução Fotográfica da Memória .. 161
Assistência de imagem móvel – Reprodução de Filmes MPEG 165
Assistência de imagens com um computador pessoal 167
Cópia das imagens de «Memory Stick»s em minicassetes DV 175
Ampliação de imagens estáticas gravadas em «Memory Stick»s – PB ZOOM de Memória 177
Reprodução de imagens em cadeia contínua – SLIDE SHOW 179
Prevenção contra apagamentos acidentais – Protecção de imagens 181
Eliminação de imagens 183
Inscrição de marcas de impressão – PRINT MARK 186

Informações Adicionais

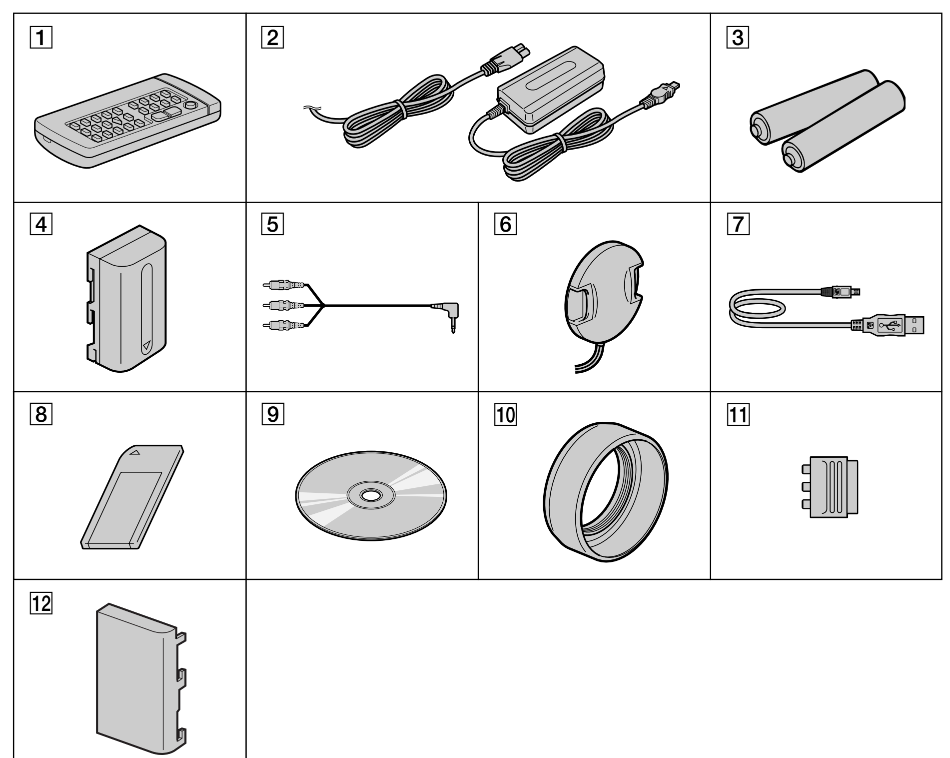
Cassetes utilizáveis 188
Sobre i.LINK 191
Resolução de problemas 202
Indicação de auto-diagnóstico 208
Indicadores e mensagens de advertência 209
Utilização da sua videocâmara no estrangeiro 211
Informações sobre manutenção e precauções ... 212
Especificações 219

Rápida referência

Identificação das partes e dos controlos 221
Guia rápido de funções 233
Índice remissivo 235

Comprobación de los accesorios suministrados

Compruebe si ha recibido los accesorios siguientes con su videocámara.



1 Mando a distancia inalámbrico (1) (pág. 228)

2 Adaptador de alimentación de CA AC-L10A/L10B/L10C (1), Cable de alimentación (1) (pág. 13)

3 Pilas R6 (de tamaño AA) para el mando a distancia (2) (pág. 229)

4 Batería NP-FM50 (1) (pág. 12, 13)

5 Cable conector para audio/vídeo (1) (pág. 36, 73)

6 Tapa del objetivo (1) (pág. 18)

7 Cable USB (1) (pag. 169)

8 "Memory Stick" (1) (pág. 127)

9 CD-ROM (Controlador USB SPVD-002) (1) (pág. 169)

10 Visera del objetivo (1) (pág. 22)

11 Adaptador de 21 terminales (1) (pág. 37)

12 Cubierta de los terminales de la batería (1) (pág. 12)

Verificação dos acessórios fornecidos

Certifique-se de que os acessórios a seguir acompanham a sua videocâmara.

1 Telecomando sem fio (1) (pág. 228)

2 Adaptador CA AC-L10A/L10B/L10C (1), Cabo de alimentação (1) (pág. 13)

3 Pilhas R6 (tamanho AA) para o telecomando (2) (pág. 229)

4 Bateria recarregável NP-FM50 (1) (pág. 12, 13)

5 Cabo de ligação A/V (1) (pág. 36, 73)

6 Tampa da objectiva (1) (pág. 18)

7 Cabo USB (1) (pág. 169)

8 «Memory Stick» (1) (pág. 127)

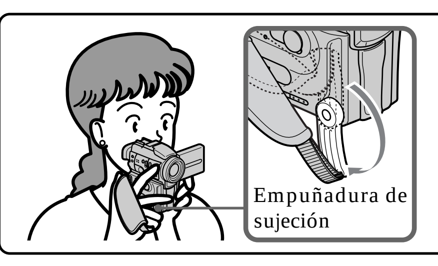
9 CD-ROM (Driver USB SPVD-002) (1) (pág. 169)

10 Pala da objectiva (1) (pág. 22)

11 Adaptador de 21 terminais (1) (pág. 37)

12 Tampa de terminais da bateria (1) (pág. 12)

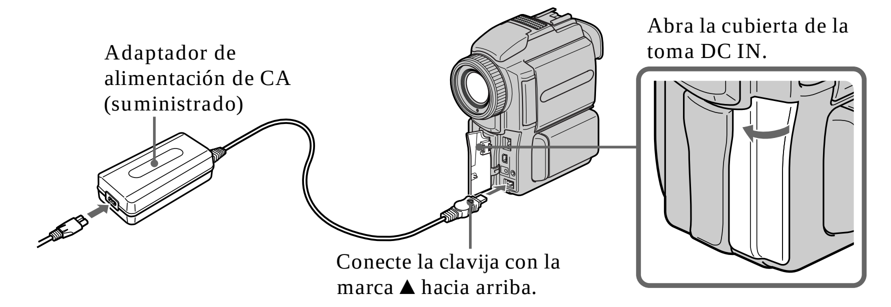
Guía de inicio rápido



En este capítulo se presentan las funciones básicas de su videocámara. Para más información, consulte las páginas entre paréntesis “(   )”.
Para sujetar su videocámara, tire hacia abajo de la empuñadura, como se muestra en la ilustración.

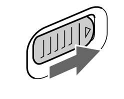
1 Conexión del cable de alimentación (pág. 16)

Cuando utilice su videocámara en exteriores, use la batería (pág. 12).



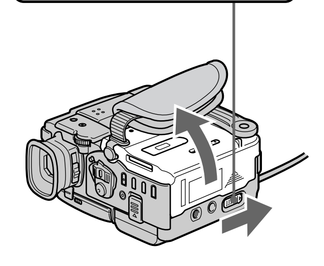
2 Inserción de un videocasete (pág. 17)

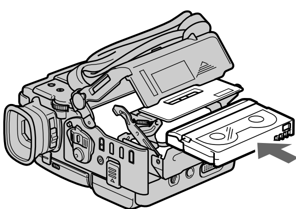
❶ Deslice OPEN/⏏ EJECT en el sentido de la flecha para abrir la tapa.

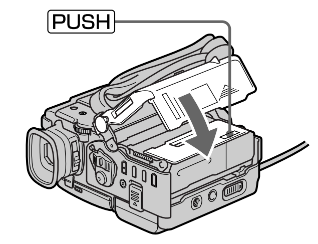


❷ Empuje la parte central del dorso del videocasete para insertarlo. Inserte el videocasete directamente y a fondo en el compartimiento para el mismo con la ventanilla hacia afuera.

❸ Cierre el compartimiento del videocasete presionando la marca PUSH del mismo. Después de que el compartimiento del videocasete haya descendido completamente, cierre la tapa hasta que chasquee.





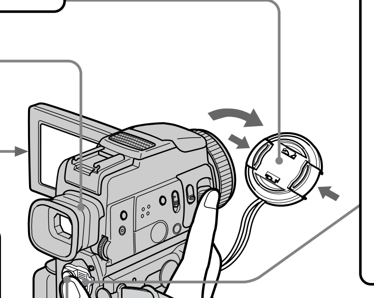


3 Videofilmación de imágenes (pág. 18)

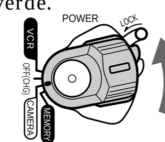


❶ Quite la tapa del objetivo.

Visor
Cuando el panel de cristal líquido esté cerrado, utilice el visor colocando su ojo contra el ocular.



❷ Ponga el selector POWER en CAMERA manteniendo presionado el pequeño botón verde.



❸ Presione OPEN para abrir el panel de cristal líquido.
En la pantalla de cristal líquido aparecerán imágenes.

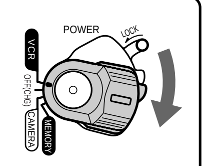
❹ Presione START/STOP. Su videocámara comenzará a grabar. Para parar la grabación, vuelva a presionar START/STOP.

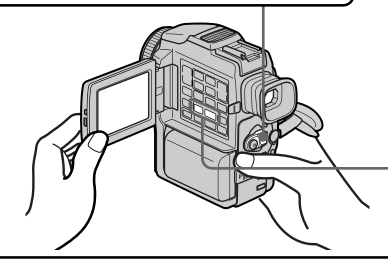
POWER
LOCK
VCR
OFF(CHG)
CAMERA
MEMORY



4 Contemplación de las imágenes de reproducción en la pantalla de cristal líquido (pág. 30)

❶ Ponga el selector POWER en VCR manteniendo presionado el pequeño botón verde.





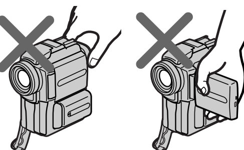
❷ Para rebobinar la cinta, presione ◀◀.

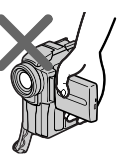


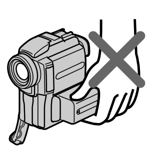
❸ Para iniciar la reproducción, presione ►.

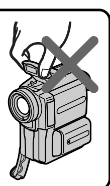


NOTA
No tome su videocámara sujetándola por el visor, el flash, el panel de cristal líquido, ni la batería.

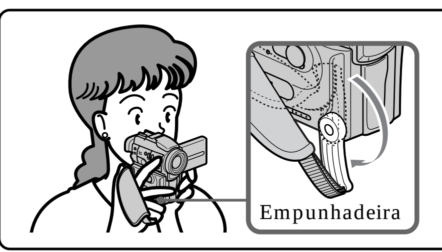








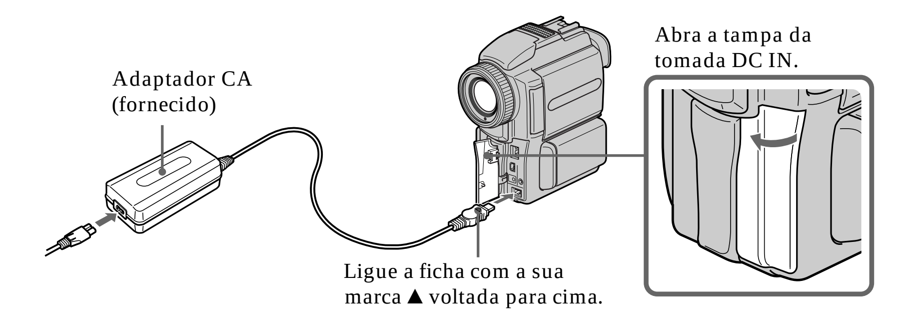
Guia de Iniciação Rápida



Este capítulo apresenta-lhe as características básicas da sua videocâmara. Consulte as páginas entre parênteses «( )» quanto a maiores informações.
Puxe para baixo a Empunhadeira para segurar a sua videocâmara tal como ilustrado.

1 Ligação do cabo de alimentação (pág. 16)

Use a bateria recarregável quando for utilizar a sua videocâmara em exteriores (pág. 12).

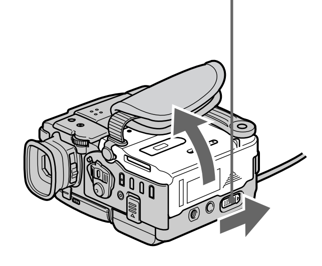


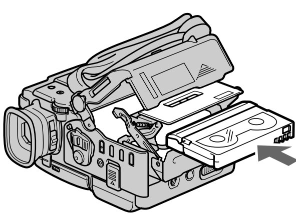
2 Inserção de uma cassete (pág. 17)

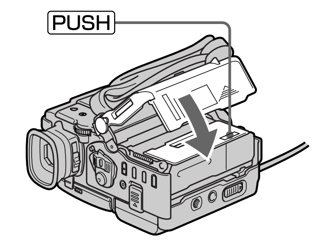
❶ Deslize OPEN / ⏏ EJECT na direcção indicada pela seta e abra a tampa.

❷ Empurre a porção média da traseira da cassete para inseri-la. Introduza a cassete em linha recta até o fundo do compartimento de cassete, com a janela voltada para fora.

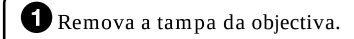
❸ Feche o compartimento de cassete premindo a marca PUSH no mesmo. Após o compartimento de cassete descer completamente, feche a tampa até produzir um estalido de encaixe.



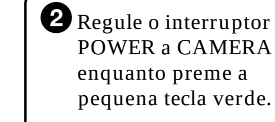




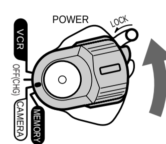
3 Gravação de uma imagem (pág. 18)



❶ Remova a tampa da objectiva.



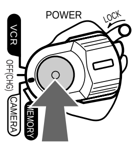
❷ Regule o interruptor POWER a CAMERA enquanto preme a pequena tecla verde.



Visor electrónico
Quando o painel LCD estiver fechado, utilize o visor electrónico, posicionando o seu olho contra a ocular.

❸ Carregue em OPEN para abrir o painel LCD. A imagem aparece no écran LCD.

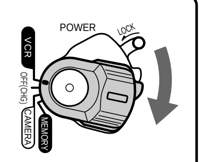
❹ Carregue em START/STOP novamente. A videocâmara inicia a gravação. Para cessar a gravação, carregue em START/STOP novamente..





4 Monitorização da imagem de reprodução no écran LCD (pág. 30)

❶ Regule o interruptor POWER a VCR enquanto preme a pequena tecla verde.



❷ Carregue em ◀◀ para rebobinar a fita.

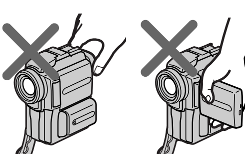


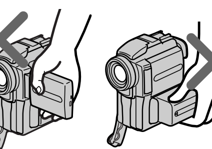
❸ Carregue em ▶ para accionar a reprodução.

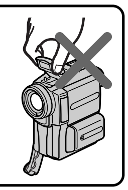




NOTA
Não levante a sua videocâmara segurando-a pelo visor electrónico ou pelo flash, tampouco pelo painel LCD ou pela bateria recarregável.







Utilización de este manual

Cuando lea este manual, las teclas y los ajustes de su videocámara se mostrarán en mayúsculas.
p.ej. Ponga el selector POWER en CAMERA.
Cuando realice una operación, oirá un pitido para notificarle que tal operación se está realizando.

Nota sobre la memoria de videocasete

Su videocámara se basa en el formato DV. Usted solamente podrá utilizar videocasetes mini DV con su videocámara. Le recomendamos que utilice cintas con memoria de videocasete CM.

Las funciones dependerán de si el videocasete posee memoria de videocasete o no:
– Búsqueda de fin (pág. 29, 35)
– Búsqueda de fechas (pág. 68)
– Búsqueda de fotografías (pág. 70)
Las funciones que solamente podrán funcionar con la memoria de videocasete son:
– Búsqueda de títulos (pág. 67)
– Superposición de un título (pág. 102)
– Confección de sus propios títulos (pág. 106)
– Etiquetado de videocasetes (pág. 108)
Con respecto a los detalles, consulte la página 188.



Usted verá esta marca en la presentación de las funciones que solamente trabajarán con la memoria de videocasete.

Los videocasetes con memoria de videocasete están marcados con CM (Memoria de videocasete).

Nota sobre los sistemas de televisión en color

Los sistemas de televisión en color difieren de acuerdo con los países. Si desea ver su grabación en un televisor, éste deberá estar basado en el sistema PAL.

Utilização deste manual

Neste manual, as teclas e os parâmetros da sua videocâmara são mostrados em letras maiúsculas.
Ex.: Regule o interruptor POWER a CAMERA.
Quando for executar uma operação, um sinal sonoro poderá ser emitido para indicar que tal operação está em execução.

Nota sobre a Memória de Cassete

A sua videocâmara é baseada no formato DV. Somente minicassetes DV podem ser utilizadas com esta videocâmara. Recomendamos a utilização de fitas com memória de cassete CM.

As funções que requerem operações diferentes dependendo da presença ou não da memória de cassete são:
– Busca do final (pág. 29, 35)
– Busca por data (pág. 68)
– Busca de foto (pág. 70).
As funções que podem ser operadas somente com a memória de cassete são:
– Busca por título (pág. 67)
– Sobreposição de títulos (pág. 102)
– Confecção de títulos personalizados (pág. 106)
– Etiquetagem de cassetes (pág. 108).
Quanto aos pormenores, consulte a página 188.



Esta marca aparece na apresentação das funções que são operadas somente com memória de cassete.

Fitas com memória de cassete estão marcadas com CM (Memória de Cassete).

Nota sobre os sistemas de cores de TV

Os sistemas de cores de TV diferem de país a país. Para assistir às suas gravações num televisor, este deve ser baseado no sistema PAL.

Utilización de este manual

Precauciones sobre los derechos de autor

Los programas de televisión, películas, cintas y demás materiales pueden tener reservado el derecho de reproducción.
La grabación no autorizada de tales materiales puede ir en contra de lo dispuesto por las leyes sobre los derechos de autor.

Precauciones sobre el cuidado de la videocámara

- La pantalla de cristal líquido y el visor en color han sido fabricados utilizando tecnología de gran precisión. Sin embargo, es posible que en esta pantalla de cristal líquido aparezcan continuamente algunos puntos diminutos negros y/o puntos brillantes (rojos, azules, o verdes). Estos puntos ocurren normalmente en el proceso de fabricación y no afectarán de ninguna forma las imágenes grabadas. El número efectivo de píxeles es del 99,99% o más.
- No deje que la videocámara se moje. Proteja la videocámara de la lluvia o del agua de mar. Si dejase que su videocámara se humedeciese, podría funcionar mal. Este mal funcionamiento podría resultar irreparable [a].
- No deje la videocámara expuesta a temperaturas superiores a 60°C, como en un automóvil estacionado al sol o bajo la luz solar directa [b].
- No coloque su videocámara de forma que el visor o la pantalla de cristal líquido quede apuntando hacia el sol. El interior del visor, de la pantalla de cristal líquido, o del objetivo podría dañarse [c].

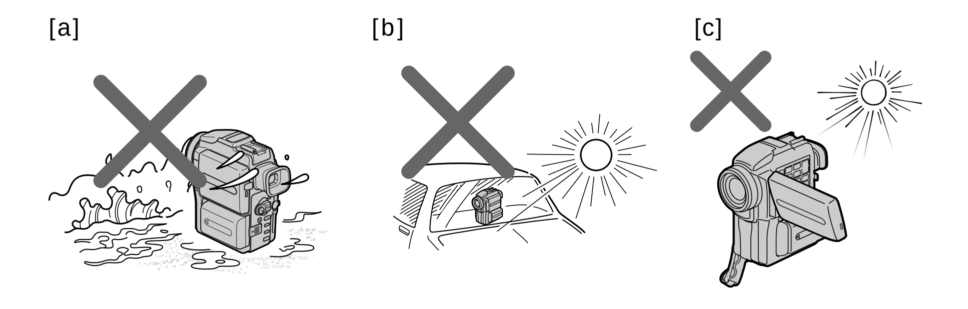
Utilização deste manual

Precaução sobre os direitos de autor

Programas de televisão, filmes, fitas de vídeo e outros materiais podem estar protegidos por direitos de autor.
Gravações não-autorizadas de tais materiais podem infringir as determinações das leis dos direitos de autor.

Precauções sobre os cuidados com a videocâmara

- O écran LCD e o visor electrónico são fabricados com tecnologia de alta precisão. Entretanto, pode haver alguns minúsculos pontos pretos e/ou brilhantes (vermelhos, azuis, verdes ou brancos) a aparecerem constantemente no écran LCD e no visor electrónico. Tais pontos aparecem normalmente no processo de fabricação e não afectarão a imagem gravada de nenhuma forma. A relação efectiva de pixels e/ou écran é igual ou superior a 99,99%.
- Não permita que a sua videocâmara se molhe. Mantenha-a fora do alcance de chuva e água do mar. Se a sua videocâmara se molhar, poderá ocorrer um mau funcionamento da mesma, às vezes impossível de ser consertado [a].
- Nunca deixe a sua videocâmara exposta a temperaturas acima de 60°C (140°F), tal como no interior de um automóvel estacionado ao sol ou sob a luz solar directa [b].
- Não posicione a sua videocâmara de tal maneira que o visor electrónico, o écran LCD ou a objectiva fique a apontar em direcção ao sol. O interior do visor electrónico, do écran LCD ou da objectiva pode ser avariado [c].



El contenido de la grabación no podrá remunerarse si la videofilmación o la reproducción no se ha realizado debido a un mal funcionamiento de la videocámara, el medio de almacenamiento, etc.

O conteúdo de gravações não poderá ser compensado se a gravação ou a reprodução não se realizar devido a um mau funcionamento da videocâmara, do meio de armazenamento, etc.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Instalación de la batería

Para utilizar la videocámara en exteriores, instálele la batería.

(1) Deslizando BATTERY RELEASE en el sentido de la flecha ❶, deslice la cubierta de los terminales de la batería en el sentido de la flecha ❷.

(2) Inserte en el sentido de la flecha.

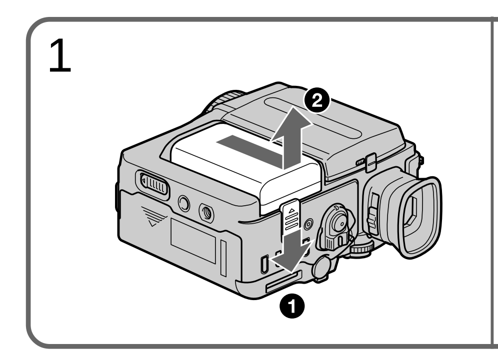
Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

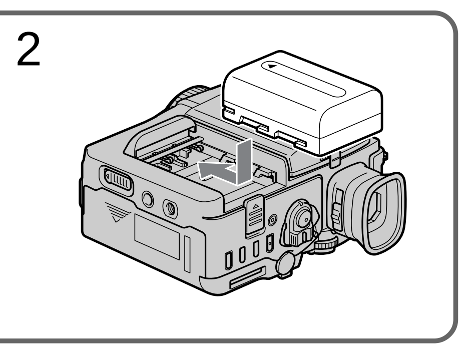
Instalação da bateria recarregável

Instale a bateria recarregável para utilizar a sua videocâmara em exteriores.

(1) Enquanto desliza BATTERY RELEASE na direcção indicada pela seta ❶, deslize a tampa de terminais da bateria na direcção indicada pela seta ❷.

(2) Insira a bateria recarregável na direcção indicada pela seta.



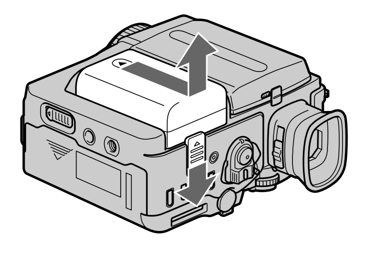


Para extraer la batería

La batería se extrae de la misma forma que la cubierta de terminales de la misma.

Para remover a bateria recarregável

O procedimento para a remoção da bateria recarregável é igual ao da tampa de terminais da bateria.



Nota sobre la cubierta de los terminales de la batería

Para proteger los terminales de la batería, instale la cubierta de los mismos después de haber extraído la batería.

Nota sobre a tampa de terminais da bateria

Para proteger os terminais da bateria, instale a tampa de terminais da bateria após a remoção da bateria recarregável.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Carga de la batería

Utilice la batería con su videocámara después de haberla cargado.
Su videocámara solamente funcionará con baterías "InfoLITHIUM" (serie M).

(1) Abra la cubierta de la toma DC IN y conéctele el adaptador de alimentación de CA suministrado con la marca ▲ de la clavija hacia arriba.
(2) Conecte el cable de alimentación al adaptador de alimentación de CA.
(3) Conecte el cable de alimentación en un tomacorriente de la red.
(4) Ponga el selector POWER en OFF (CHG). Se encenderá la lámpara CHARGE (anaranjada). Se iniciará la carga.

Cuando la lámpara CHARGE se apague habrá finalizado la carga normal. Para la carga completa, que le permitirá utilizar ésta durante más tiempo del normal, déjela durante aproximadamente una hora después de que se haya apagado la lámpara CHARGE.

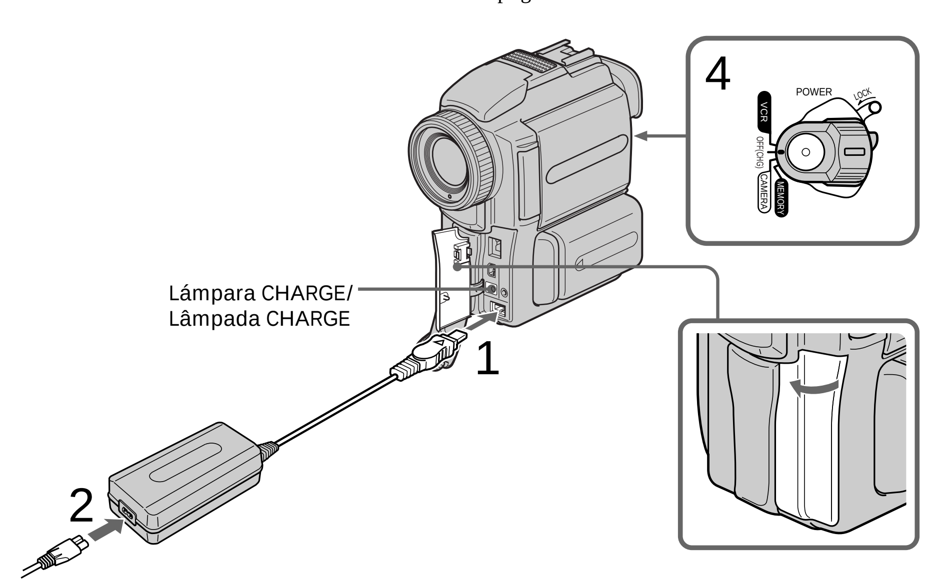
Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Carregamento da bateria recarregável

Utilize a bateria recarregável após carregá-la para a sua videocâmara.
A sua videocâmara funciona somente com a bateria recarregável «InfoLITHIUM» (série M).

(1) Abra a tampa da tomada DC IN e ligue o adaptador CA fornecido com a sua videocâmara, à tomada DC IN com a marca da ficha ▲ voltada para cima.
(2) Ligue o cabo de alimentação ao adaptador CA.
(3) Ligue o cabo de alimentação a uma tomada da rede.
(4) Regule o interruptor POWER a OFF (CHG). A lâmpada CHARGE (alaranjada) acende-se. O carregamento inicia-se.

Quando a lâmpada CHARGE se apagar, a carga normal estará completada. Para a carga total, a qual irá permitir-lhe utilizar a bateria por mais tempo que o usual, deixe a bateria recarregável instalada por aproximadamente uma hora após a bateria recarregável após a lâmpada CHARGE se apagar.



Después de haber cargado la batería

Desconecte el adaptador de alimentación de CA de la toma DC IN.

Após o carregamento da bateria recarregável

Desligue o adaptador CA da tomada DC IN na sua videocâmara.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Notas
- Evite que entren objetos metálicos en contacto con las partes metálicas de la clavija de CC del adaptador de alimentación de CA. Esto podría provocar un cortocircuito que dañaría el adaptador de alimentación de CA.
- Mantenga seca la batería.
- Cuando no vaya a utilizar la batería durante mucho tiempo, cárguela una vez completamente, y después utilícela hasta que vuelva a descargarse completamente. Guarde la batería en un lugar fresco.

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Notas
- Evite o contacto de objectos metálicos com as partes metálicas da ficha CC do adaptador CA. Do contrário, poderá ocorrer um curto-circuito, com avarias do adaptador CA.
- Mantenha a bateria recarregável seca.
- Quando a bateria recarregável não for ser utilizada durante um longo intervalo, carregue-a uma vez completamente e então volte a descarregá-la completamente. Mantenha a bateria recarregável em locais frescos.

Tiempo de carga/Tempo de carregamento

Batería/ Bateria recarregável	Carga completa (Carga normal)/ Carga total (Carga normal)
NP-FM50 (suministrada)/ (fornecida)	150 (90)
NP-FM70	240 (180)
NP-FM90	330 (270)
NP-FM91	360 (300)

Número aproximado de minutos para cargar una batería vacía

Tempo aproximado em minutos para carregar uma bateria recarregável vazia

Tiempo de videofilmación/Tempo de gravação

Batería/ Bateria recarregável	Videofilmación con el visor/ Gravação com visor electrónico		Videofilmación con la pantalla de cristal líquido/ Gravação com écran LCD	
	Continua*/ Contínua*	Típica**/ Típica**	Continua*/ Contínua*	Típica**/ Típica**
NP-FM50 (suministrada)/ (fornecida)	140 (125)	80 (75)	120 (105)	70 (60)
NP-FM70	295 (265)	175 (155)	250 (225)	150 (135)
NP-FM90	450 (400)	270 (240)	380 (340)	225 (200)
NP-FM91	520 (465)	310 (275)	445 (400)	265 (240)

Minutos aproximados cuando utilice una batería completamente cargada

Los números entre paréntesis “( )” indican el tiempo cuando utilice una batería normalmente cargada.

* Tiempo aproximado de videofilmación continua a 25°C. La duración de la batería será más corta si utiliza su videocámara en un ambiente frío.

** Número aproximado de minutos cuando videofilme repitiendo las operaciones de inicio/parada o la utilización del zoom y la conexión/desconexión de la alimentación. La duración real de la batería puede ser más corta.

Tempo aproximado em minutos quando se usa uma bateria totalmente carregada

Os números entre parênteses «( )» indicam o tempo com uma bateria normalmente carregada.

* Tempo aproximado de gravação contínua a 25°C (77°F). A duração da pilha será encurtada se a videocâmara for utilizada em ambientes frios.

** Tempo aproximado de gravação em minutos com operações repetidas de início/paragem de gravação, zoom e activação/desactivação da alimentação. A duração real da bateria pode ser mais curta.

Paso 1 Preparación de la fuente de alimentación

Tiempo de reproducción/Tempo de reprodução

Batería/ Bateria recarregável	Reproducción con la pantalla de cristal líquido abierta/ Tempo de reprodução no écran LCD	Reproducción con la pantalla decristal líquido cerrada/ Tempo de reprodução com LCD fechado
NP-FM50 (suministrada)/ (fornecida)	145 (130)	180 (160)
NP-FM70	305 (270)	370 (330)
NP-FM90	460 (410)	560 (505)
NP-FM91	535 (480)	645 (580)

Minutos aproximados cuando utilice una batería completamente cargada

Los números entre paréntesis “( )” indican el tiempo cuando utilice una batería normalmente cargada. La duración de la batería será más corta si utiliza su videocámara en un ambiente frío.

¿Qué es “InfoLlTHlUM”?

La batería “InfoLlTHlUM” es una batería de iones de litio que puede intercambiar datos, tales como el consumo de la batería, con equipos de vídeo compatibles sobre su consumo de energía. Esta unidad es compatible con baterías “InfoLITHIUM” (serie M). Su videocámara solamente funciona con baterías “InfoLITHIUM”. Las baterías “InfoLITHIUM” poseen la marca InfoLITHIUM™ M SERIES.
“InfoLITHIUM” es marca comercial de Sony Corporation.

Si la alimentación se desconecta aunque el indicador de batería restante señale que la batería posee energía suficiente para funcionar

Vuelva a cargar completamente la batería para que la indicación de batería restante sea correcta.

Passo 1 Preparação da fonte de alimentação

Tempo aproximado em minutos quando se usa uma bateria totalmente carregada

Os números entre parênteses «( )» indicam o tempo quando se usa uma bateria normalmente carregada. A duração da bateria será encurtada se a sua videocâmara for utilizada em ambientes frios.

O que é «InfoLITHIUM»?

A «InfoLITHIUM» é uma bateria recarregável de íon lítio capaz de intercambiar dados tais como consumo de carga com equipamentos electrónicos compatíveis. Este aparelho é compatível com a bateria recarregável «InfoLITHIUM» (série M). A sua videocâmara funciona somente com a bateria «InfoLITHIUM». Baterias recarregáveis «InfoLITHIUM» série M possuem a marca InfoLITHIUM™ M SERIES.
«InfoLITHIUM» é uma marca comercial de Sony Corporation.

Se a alimentação se desligar mesmo que o indicador de carga restante informe que a bateria possui carga suficiente para operar

Recarregue completamente a bateria de forma que a informação do indicador de carga restante fique correcta.

Conexión a un tomacorriente de la red

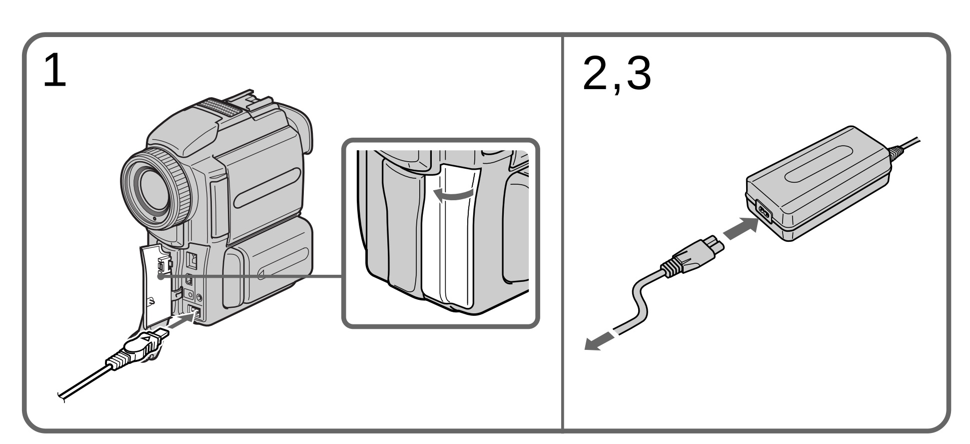
Cuando vaya a utilizar su videocámara durante mucho tiempo, le recomendamos que la alimente de una toma de la red utilizando el adaptador de alimentación de CA.

(1) Abra la cubierta de la toma DC IN, tirando ligeramente de ella. Conéctele el adaptador de alimentación de CA suministrado con su videocámara, con la marca ▲ de la clavija hacia arriba.
(2) Conecte el cable de alimentación al adaptador de alimentación de CA.
(3) Conecte el cable de alimentación en un tomacorriente de la red.

Ligação a uma tomada da rede eléctrica

Quando for utilizar a sua videocâmara por um longo tempo, recomenda-se alimentá-la a partir de uma tomada da rede eléctrica, usando o adaptador CA.

(1) Abra a tampa da tomada DC IN, puxando a tampa um pouco para fora. Ligue o adaptador CA fornecido com a sua videocâmara à tomada DC IN na sua videocâmara com a marca ▲ da ficha voltada para cima.
(2) Ligue o cabo de alimentação ao adaptador CA.
(3) Ligue o cabo de alimentação a uma tomada da rede CA.



PRECAUCIÓN

Su videocámara no se desconectará de la fuente de alimentación de CA (red) mientras permanezca conectada a dicha red, incluso aunque desconecte la alimentación de la misma.

Notas

- El adaptador de alimentación de CA podrá suministrar alimentación incluso aunque la batería esté instalada en su videocámara.
- La toma DC IN tiene “prioridad de fuente”. Esto significa que la batería no podrá suministrar alimentación si el cable de alimentación está conectado en la toma DC IN, incluso aunque el cable de alimentación de CA no esté enchufado en un tomacorriente de la red.

Utilización de la batería de un automóvil

Utilice un adaptador de CC/Cargador Sony (no suministrado).

PRECAUÇÃO

Mesmo com o interruptor de alimentação desactivado, o aparelho não estará desligado da fonte de alimentação CA (tensão da rede local) enquanto permanecer ligado a uma tomada da rede.

Notas

- O adaptador CA pode fornecer alimentação mesmo que a bateria recarregável esteja acoplada à sua videocâmara.
- A tomada DC IN possui «prioridade de fonte». Isto significa que a bateria recarregável não poderá fornecer alimentação, se o cabo de alimentação estiver ligado à tomada DC IN, inclusive quando o cabo de alimentação não estiver ligado a uma tomada da rede.

Utilização de uma bateria de automóvel

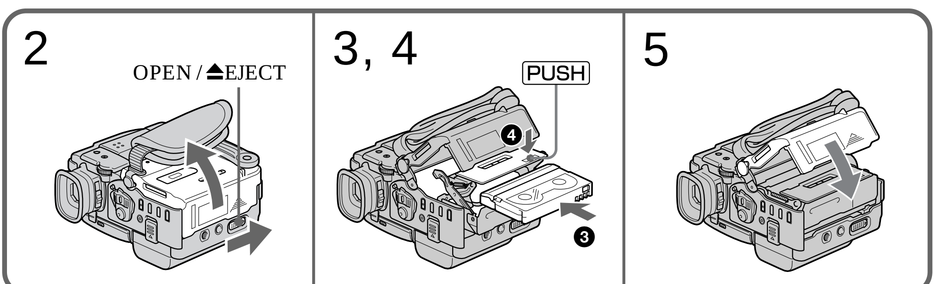
Utilize o Adaptador CC/carregador Sony (venda avulsa).

Paso 2 Inserción de un videocasete

(1) Instale la fuente de alimentación.
(2) Deslice OPEN / ⏏EJECT en el sentido de la flecha y abra la tapa.
El compartimiento del videocasete se levantará automáticamente y se abrirá.
(3) Empuje la parte central del dorso del videocasete para insertarlo. Inserte el videocasete directamente y a fondo en el compartimiento para el mismo con la ventanilla hacia afuera.
(4) Cierre el compartimiento del videocasete presionando la marca PUSH del compartimiento del mismo. El compartimiento del videocasete descenderá automáticamente.
(5) Después de que el compartimiento del videocasete haya descendido completamente, cierre la tapa hasta que chasquee.

Passo 2 Inserção de uma cassete

(1) Instale a fonte de alimentação.
(2) Deslize OPEN / ⏏EJECT na direcção indicada pela seta e abra a tampa.
O compartimento de cassete sobe e abre-se.
(3) Empurre a porção média da traseira da cassete para introduzi-la.
Insira a cassete em linha recta até o fundo do compartimento de cassete, com a janela voltada para fora.
(4) Feche o compartimento de cassete premindo a marca PUSH no compartimento de cassete.
Este desce automaticamente.
(5) Após a descida completa do compartimento de cassete, feche a tampa até produzir um estalido de encaixe.



Para extraer el videocasete

Siga el procedimiento del paso 3 de arriba, y extraiga el videocasete.

Notas

- No presione el compartimiento del videocasete hacia abajo. Si lo hiciese podría causar un mal funcionamiento.
- El compartimiento del videocasete no podrá cerrarse presionando cualquier parte de la tapa que no sea la marca PUSH.

Cuando utilice un videocasete mini DV con memoria de videocasete

Para utilizar adecuadamente esta función, lea las instrucciones sobre la memoria de videocasete (pág. 188).

Para evitar el borrado accidental

Deslice la lengüeta protectora contra la escritura de forma que la marca roja quede al descubierto.

Para ejectar a cassete

Siga o procedimento acima e retire a cassete no passo 3.

Notas

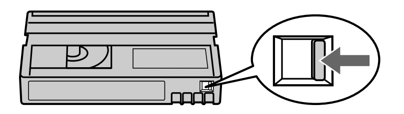
- Não pressione o compartimento de cassete para baixo com força. Se o fizer, poderá causar um mau funcionamento.
- O compartimento de cassete pode não se fechar se for premida alguma outra parte que não a marca PUSH.

Quando se utiliza uma minicassete DV com memória de cassete

Leia as instruções acima relativas à memória de cassete para utilizar esta função apropriadamente (pág. 188).

Para evitar apagamentos acidentais

Deslize a lingueta protectora da cassete de modo que a marca vermelha fique exposta.



Videofilmación de imágenes

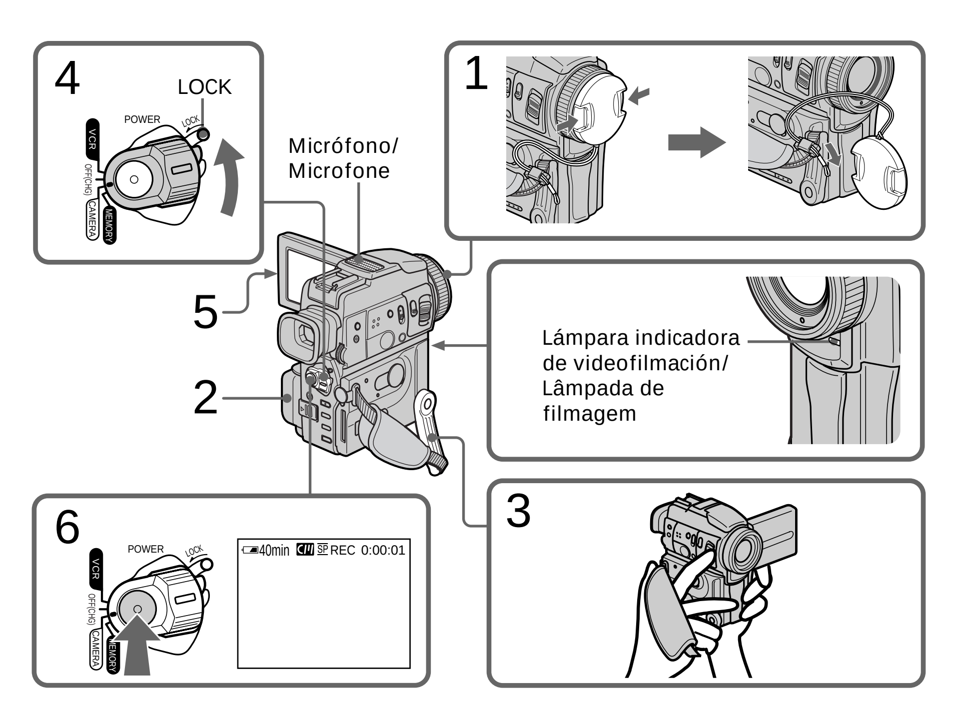
Su videocámara enfocará automáticamente por usted.

(1) Quite la tapa del objetivo presionando los mandos ambos lados de la misma y fíjela a la correa de la empuñadura.
(2) Instale la fuente de alimentación e inserte un videocasete. Para más información, consulte "Paso 1" y "Paso 2" (pág. 12 a 17).
(3) Tire hacia debajo de la empuñadura de sujeción.
Sujete firmemente la videocámara como se muestra en la ilustración.
(4) Ponga el selector POWER en CAMERA manteniendo presionado el pequeño botón verde. Su videocámara pasará al modo de espera.
(5) Presione OPEN. Después abra el panel de cristal líquido.
(6) Presione START/STOP. Su videocámara comenzará a grabar. Aparecerá el indicador REC. La lámpara indicadora de videofilmación ubicada en la parte frontal de su videocámara se encenderá. Para parar la videofilmación, vuelva a presionar START/STOP.

Gravação de uma imagem

Esta videocâmara efectua a focagem automaticamente pelo utente.

(1) Remova a tampa da objectiva e puxe o cordão da mesma para prendê-la.
(2) Instale a fonte de alimentação e insira uma cassete. Consulte «Passo 1» e «Passo 2» para maiores informações (pág. 12 a pág. 17).
(3) Puxe para baixo a Empunhadeira.
Segure a sua videocâmara firmemente tal como ilustrado.
(4) Regule o interruptor POWER a CAMERA enquanto preme a pequena tecla verde. A sua videocâmara é ajustada ao modo de espera.
(5) Carregue em OPEN para abrir o painel LCD.
(6) Carregue em START/STOP. A sua videocâmara acciona a gravação. O indicador REC aparece. A lâmpada de filmagem localizada na parte frontal da sua videocâmara acende-se. Para cessar a gravação, carregue novamente em START/STOP.



Videofilmación de imágenes

Notas
- Apriete firmemente la correa de la empuñadura.
- No toque el micrófono incorporado durante la videofilmación.

Nota sobre el modo de grabación
Su videocámara puede grabar y reproducir en el modo SP (reproducción estándar) y en el modo LP (reproducción larga). Seleccione SP o LP en los ajustes del menú. En el modo LP, podrá grabar 1,5 veces más que en el modo SP.
Cuando haya grabado una cinta en el modo LP con su videocámara, le recomendamos que la reproduzca en la misma.

Nota sobre el mando LOCK
Si desliza el mando LOCK hacia la izquierda, el conmutador POWER no podrá ponerse accidentalmente en MEMORY. Este mando LOCK ha sido ajustado en fábrica a la derecha.

Para permitir una transición uniforme
La transición entre la última escena grabada y la siguiente será uniforme mientras no extraiga el videocasete, incluso aunque desconecte la alimentación de su videocámara.
Sin embargo, compruebe lo siguiente:
– No mezcle en una cinta grabaciones realizadas en el modo SP con otras hechas en el modo LP.
– Antes de cambiar la batería, ponga el selector POWER en OFF (CHG).
– Sin embargo, cuando utilice un videocasete con memoria de videocasete, podrá hacer que la transición entre una escena y la siguiente sea uniforme incluso después de haber extraído el videocasete si utiliza la función de búsqueda de fin (END SEARCH) (pág. 29).

Si deja si videocámara en el modo de espera durante 5 minutos con el videocasete insertado
La alimentación de su videocámara se desconectará automáticamente. Esto es para ahorrar energía de la batería y el desgaste de la cinta. Para reanudar el modo de espera, ponga el selector POWER en OFF (CHG), y después otra vez en CAMERA.

Cuando haya grabado en los modos SP y LP en una cinta, o cuando haya grabado algunas escenas en el modo LP
Las imágenes reproducidas pueden verse distorsionadas o es posible que el código de tiempo no se haya escrito adecuadamente entre las escenas.

Grabación de la fecha y la hora
La fecha y la hora de grabación no se visualizarán durante la videofilmación. Sin embargo se grabarán automáticamente en la cinta. Para hacer que se visualicen la fecha y la hora, presione DATACODE del mando a distancia durante la reproducción.

Gravação de uma imagem

Notas
- Aperte a correia da empunhadeira firmemente.
- Não toque no microfone incorporado durante a gravação.

Nota sobre o modo de gravação
A sua videocâmara grava e reproduz nos modos SP (reprodução padrão) e LP (reprodução prolongada). Seleccione SP ou LP nos parâmetros do menu. No modo LP é possível gravar 1,5 vezes mais que no modo SP.
Quando se grava uma cassete no modo LP desta videocâmara, recomendamos reproduzir tal cassete também nesta videocâmara.

Nota sobre o interruptor LOCK
Quando o interruptor LOCK for deslizado para a esquerda, o interruptor POWER não mais poderá ser acidentalmente regulado a MEMORY. O interruptor LOCK é regulado para a direita como predefinição original.

Para possibilitar transições uniformes
A transição entre a última cena gravada e a próxima será uniforme, desde que a cassete não seja ejectada, mesmo que a sua videocâmara seja desactivada.
Entretanto, verifique o seguinte:
– Não misture gravações nos modos SP e LP numa mesma fita.
– Quando for trocar a bateria recarregável, regule o interruptor POWER a OFF (CHG).
– Quando utilizar uma fita com memória de cassete, o utente poderá efectuar transições uniformes, mesmo após ejectar a cassete, caso utilize a função END SEARCH (pág. 29).

Caso deixe a sua videocâmara no modo de espera por 5 minutos com uma cassete inserida
A sua videocâmara irá desactivar-se automaticamente. Isto ocorre como medida de economia de alimentação e prevenção contra desgastes da fita. Para retomar o modo de espera, regule o interruptor POWER a OFF (CHG) e então de volta a CAMERA.

Quando o utente gravar nos modos SP e LP numa fita ou gravar algumas cenas no modo LP
A imagem de reprodução pode distorcer-se ou o código de tempo pode não ser adequadamente inscrito entre cenas.

Data e hora da gravação
A data e a hora da gravação não são indicadas durante a gravação. Entretanto, as mesmas serão gravadas automaticamente na fita. Para indicar a data e a hora da gravação, carregue em DATA CODE no telecomando durante a reprodução.

Videofilmación de imágenes

Después de la videofilmación

(1) Ponga el selector POWER en OFF (CHG).
(2) Cierre el panel de cristal líquido.
(3) Devuelva la empuñadura de sujeción a su posición original.
(4) Extraiga el videocasete.
(5) Extraiga la batería.
(6) Coloque la cubierta de los terminales de la batería.

Ajuste de la pantalla de cristal líquido

El panel de cristal líquido podrá moverse unos 90 grados hacia el lado del visor y unos 180 grados hacia el lado del objetivo.
Si da la vuelta al panel de cristal líquido de forma que quede encarado al revés, en el visor y en la pantalla de cristal líquido aparecerá el indicador ☺ (modo de espejo).

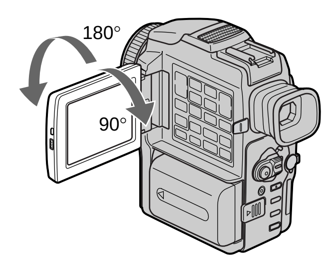
Gravação de uma imagem

Após gravações

(1) Regule o interruptor POWER a OFF (CHG).
(2) Feche o painel LCD.
(3) Regule a empunhadeira de volta à sua posição original.
(4) Ejecte a cassete.
(5) Remova a bateria recarregável.
(6) Encaixe a tampa de terminais da bateria.

Ajuste do écran LCD

O painel LCD move-se cerca de 90 graus para o lado do visor electrónico, e cerca de 180 graus para o lado da objectiva.
Caso inverta o painel LCD de forma a ficar voltado para o lado oposto, o indicador ☺ aparecerá no écran LCD e no visor electrónico (modo Espelho).



Para cerrar el panel de cristal líquido, colóquelo verticalmente hasta que chasquee, y después repliéguelo en el cuerpo de la videocámara.

Quando for fechar o painel LCD, posicione-o verticalmente e direccione-o para dentro do corpo da videocâmara.

Nota
Cuando utilice la pantalla de cristal líquido, excepto en el modo de espejo, el visor se desactivará automáticamente.

Cuando utilice la pantalla de cristal líquido en exteriores bajo la luz solar directa
La pantalla de cristal líquido puede ser difícil de ver. Cuando suceda esto, le recomendamos que utilice el visor.

Cuando ajuste el ángulo del panel de cristal líquido
Cerciórese de que el panel de cristal líquido esté abierto 90 grados.

Imágenes en el modo de espejo
Las imágenes de la pantalla de cristal líquido serán como las vistas en un espejo. Sin embargo, las grabadas serán normales.

Durante la videofilmación en el modo de espejo
ZERO SET MEMORY del mando a distancia no trabajará.

Indicadores en el modo de espejo
El indicador STBY aparecerá como ❚❚●, y REC como ●. Algunos de los demás indicadores aparecerán invertidos como en un espejo y otros no se visualizarán.

Cuando videofilme con el panel de cristal líquido abierto
El tiempo de videofilmación será ligeramente más corto que cuando esté cerrado.

Iluminación de fondo de la pantalla de cristal líquido
Usted podrá cambiar el brillo de la iluminación de fondo. Seleccione LCD B.L. en los ajustes del menú (pág. 110).

Aunque ajuste la iluminación de fondo o el brillo de la pantalla de cristal líquido
Las imágenes grabadas no se verán afectadas.

Nota
Quando for utilizar o écran LCD, excepto no modo espelho, o visor electrónico apaga-se automaticamente.

Quando for utilizar o écran LCD em exteriores sob a luz solar directa
A imagem no écran LCD pode ficar difícil de se ver. Neste caso, recomendamos utilizar o visor electrónico.

Quando for regular o ângulo do painel LCD
Certifique-se de que o painel LCD esteja aberto até 90 graus.

Imagem no modo espelho
A imagem no écran LCD é como uma imagem reflectida em espelho. Entretanto, a imagem estará normal na gravação.

Durante gravações no modo espelho
ZERO SET MEMORY no telecomando não funciona.

Indicadores no modo espelho
O indicador STBY aparece como ❚❚●, e REC como ●. Alguns dos outros indicadores aparecem invertidos em espelho, e outros não aparecem.

Em gravações com o painel LCD aberto
O tempo de gravação torna-se um pouco mais curto em comparação com gravações com o painel LCD fechado.

Retroiluminação do écran LCD
Pode-se regular a intensidade de brilho da retroiluminação. Seleccione LCD B.L. nos parâmetros do menu (pág. 110).

Mesmo que se ajuste a retroiluminação do écran LCD ou o brilho do écran LCD
A imagem gravada não será afectada.

Videofilmación de imágenes

Ajuste del visor

Si videofilma con el panel de cristal líquido cerrado, compruebe las imágenes en el visor. Ajuste la lente del visor de acuerdo con su vista de forma que los indicadores del mismo queden bien enfocados.

Mueva la palanca de ajuste de la lente del mismo.

Fijación de la visera del objetivo suministrada

Para videofilmar con iluminación intensa, le recomendamos que fije la visera del objetivo. Además, con la visera del objetivo podrá colocar la tapa del mismo.

Notas
- Cuando utilice le mando a distancia y la visera del objetivo, es posible que dicho mando a distancia no funcione adecuadamente porque la visera bloquea los rayos infrarrojos procedentes del mando. En tal cado, quite la visera del objetivo de su videocámara.
- Usted no podrá instalar filtros ni otros objetos en la visera del objetivo.

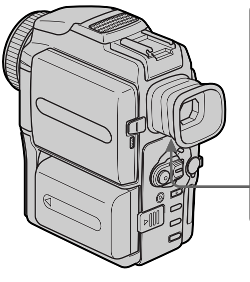
Para utilizar un filtro (no suministrado)
La sombra de la visera del objetivo puede aparecer en las esquinas de la pantalla de cristal líquido o del visor.

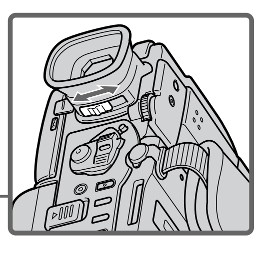
Gravação de uma imagem

Ajuste do visor electrónico

Caso grave imagens com o painel LCD fechado, verifique a imagem com o visor electrónico. Regule a lente do visor electrónico à sua vista, de forma que os indicadores no visor electrónico se tornem nitidamente focados.

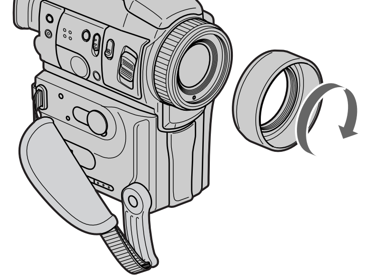
Desloque a alavanca reguladora da lente do visor electrónico.





Acoplagem da pala da objectiva fornecida

Para gravar imagens finas sob iluminação intensa, recomendamos acoplar a pala da objectiva. Também a tampa da objectiva pode ser acoplada, mesmo com a pala encaixada.



Notas
- Quando o telecomando e a pala da objectiva são utilizados, o telecomando poderá não funcionar adequadamente se os seus raios infravermelhos forem bloqueados pela pala. Em tal caso, remova a pala da objectiva da sua videocâmara.
- Não é possível acoplar filtros ou outros objectos na pala da objectiva.

Quando se usa um filtro (venda avulsa)
A sombra da pala da objectiva pode aparecer nos cantos do écran LCD ou do visor electrónico.

Utilización de la función del zoom

Mueva un poco la palanca del zoom motorizado para realizar un zoom lento. Muévala más para realizar un zoom más rápido. La utilización moderada del zoom hará que sus videolfilmaciones tengan mejor aspecto.

Lado "T": para telefotografía (el motivo aparece más cercano)

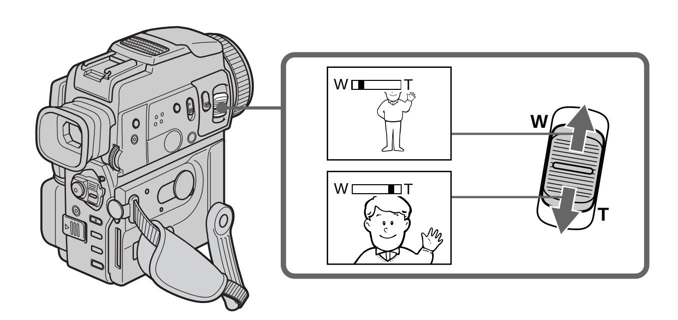
Lado "W": para gran angular (el motivo aparece más lejano)

Utilização da função zoom

Mova um pouco a alavanca do zoom motorizado para produzir um zoom mais lento. E mova-a mais além se quiser produzir um zoom mais rápido. A utilização comedida da função zoom resultará em gravações de melhor aspecto.

Lado «T»: para telefotos (o motivo aparece mais próximo)

Lado «W»: para grandes angulares (o motivo aparece mais distante)



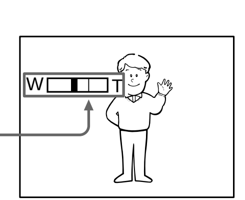
Para utilizar un zoom de más de 10 aumentos

El zoom de más de 10 (10×) aumentos se realizará digitalmente si ha ajustado D ZOOM a 20× o 40× en los ajustes del menú. La función de zoom digital está desactivada (OFF) como ajuste predeterminado (pág. 110).

Para utilizar o zoom superior a 10×

O zoom maior que 10× é digitalmente executado, caso regule D ZOOM a 20× ou 40× nos parâmetros do menu. A função do zoom digital vem regulada em OFF como predefinição original (pág. 110).

La parte derecha de la barra muestra la zona de zoom digital.
La zona de zoom digital aparecerá cuando haya ajustado D ZOOM a 20× o 40×. /
O lado direito da barra mostra a zona do zoom digital.
A zona do zoom digital aparece quando se regula D ZOOM a 20× ou 40×.



Videofilmación de imágenes

Cuando videofilme cerca del motivo

Si no puede enfocar nítidamente, mueva la palanca del zoom motorizado hacia el lado “W” hasta enfocar bien. En la posición de telefotografía, podrá videofilmar un motivo que se encuentre a un mínimo de 80 cm de la superficie del objetivo, y a 1 cm aproximadamente en la posición de gran angular.

Notas sobre el zoom digital

- El zoom digital comenzará a funcionar cuando el zoom sobrepase 10 aumentos.
- La calidad de la imagen se deteriorará al pasar hacia el lado “T”.
- Usted no podrá utilizar el zoom digital cuando el selector POWER esté en MEMORY.

Indicadores visualizados en el modo de grabación

Los indicadores no se grabarán en la cinta.

Gravação de uma imagem

Quando se filma muito próximo de um motivo

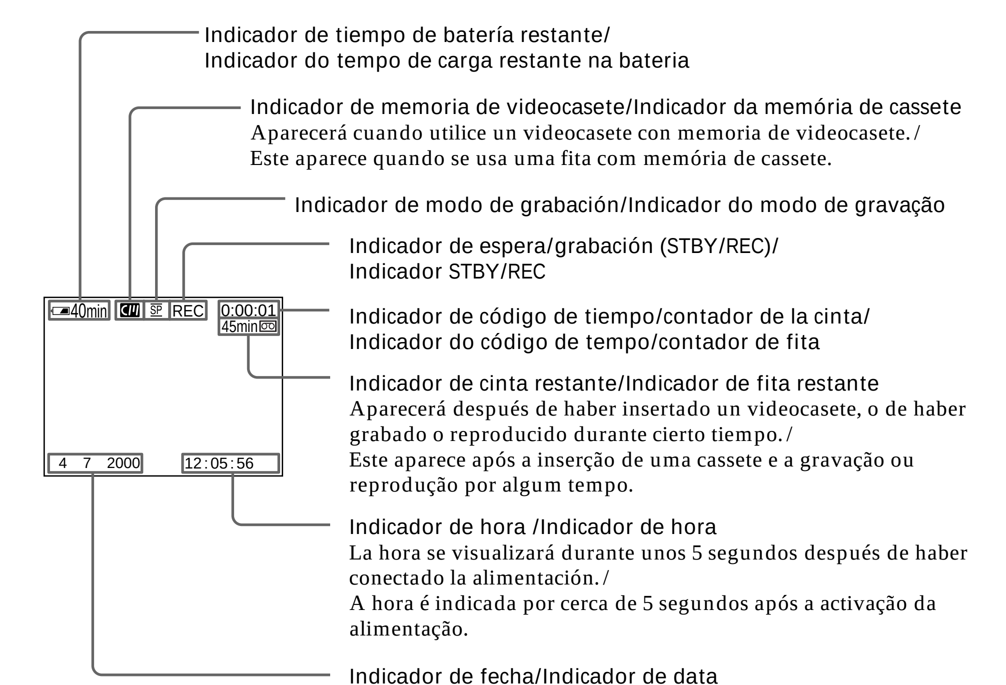
Se não for possível obter um foco nítido, mova a alavanca do zoom motorizado para o lado «W», até que o foco fique nítido. Pode-se filmar um motivo que esteja a pelo menos cerca de 80 cm de distância da superfície da objectiva na posição telefoto, ou a cerca de 1 cm de distância na posição grande angular.

Notas sobre o zoom digital

- O zoom digital começa a funcionar quando o zoom excede 10×.
- A qualidade da imagem deteriora-se à medida que se move a alavanca do zoom motorizado em direcção ao lado «T».
- Não se pode usar o zoom digital quando o interruptor POWER estiver regulado em MEMORY.

Indicadores mostrados no modo de gravação

Os indicadores não são gravados em fitas.



Indicador de tiempo de batería restante/Indicador do tempo de carga restante na bateria

Indicador de memoria de videocasete/Indicador da memória de cassete
Aparecerá cuando utilice un videocasete con memoria de videocasete./
Este aparece quando se usa uma fita com memória de cassete.

Indicador de modo de grabación/Indicador do modo de gravação

Indicador de espera/grabación (STBY/REC)/Indicador STBY/REC

Indicador de código de tiempo/contador de la cinta/Indicador do código de tempo/contador de fita

Indicador de cinta restante/Indicador de fita restante
Aparecerá después de haber insertado un videocasete, o de haber grabado o reproducido durante cierto tiempo./
Este aparece após a inserção de uma cassete e a gravação ou reprodução por algum tempo.

Indicador de hora /Indicador de hora
La hora se visualizará durante unos 5 segundos después de haber conectado la alimentación./
A hora é indicada por cerca de 5 segundos após a activação da alimentação.

Indicador de fecha/Indicador de data
La fecha se visualizará durante unos 5 segundos después de haber conectado la alimentación./
A data é indicada por cerca de 5 segundos após a activação da alimentação.

Videofilmación de imágenes

Indicador de tiempo restante de la batería
El indicador de tiempo restante de la batería mostrará el tiempo aproximado de grabación. Dependiendo de las condiciones de videofilmación, la indicación puede no ser correcta. Si cierra el panel de cristal líquido y vuelva a abrirlo, se tardará aproximadamente un minuto en indicarse el tiempo restante de la batería correcto en minutos.

Código de tiempo
El código de tiempo indica el tiempo de grabación o de reproducción, "0:00:00" (horas:minutos:segundos) en el modo CAMERA y "0:00:00:00" (horas:minutos:segundos: fotogramas) en el modo VCR. Usted no podrá reescribir solamente el código de tiempo.

Indicador de cinta restante
Dependiendo de la cinta, es posible que el indicador no señale correctamente.

Videofilmación de motivos a contraluz – BACK LIGHT

Cuando videofilme un motivo con la fuente de iluminación a sus espaldas, o un motivo con iluminación de fondo, utilice la función de contraluz.

En el modo CAMERA o MEMORY, presione BACK LIGHT.
En el visor o en la pantalla de cristal líquido aparecerá el indicador ▨.
Para cancelar, vuelva a presionar BACK LIGHT.

Gravação de uma imagem

Nota sobre o indicador do tempo de carga restante na bateria
O indicador do tempo de carga restante que aparece no écran LCD ou no visor electrónico informa o tempo de gravação aproximado. Conforme as condições de gravação, tal indicador pode não ser correcto. Quando se fecha o painel LCD e se o abre novamente, leva-se cerca de um minuto para que o tempo correcto de carga restante na bateria seja indicado.

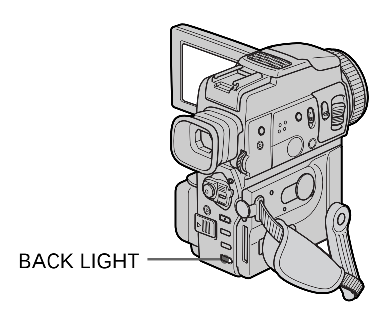
Código de tempo
O código de tempo indica o tempo de gravação ou reprodução, «0:00:00» (horas : minutos : segundos) no modo CAMERA, e «0:00:00:00» (horas : minutos : segundos : quadros) no modo VCR. Não se pode reinscrever somente o código de tempo.

Indicador de fita restante
Dependendo da fita, este indicador pode não ser mostrado com precisão.

Filmagem de objectos em contraluz – BACK LIGHT

Quando se filma um motivo com a fonte luminosa por trás do mesmo, ou um motivo com um fundo iluminado, utilize a função de contraluz.

No modo CAMERA ou MEMORY, carregue em BACK LIGHT.
O indicador ▨ aparece no visor electrónico ou no écran LCD.
Para cancelar, carregue novamente em BACK LIGHT.



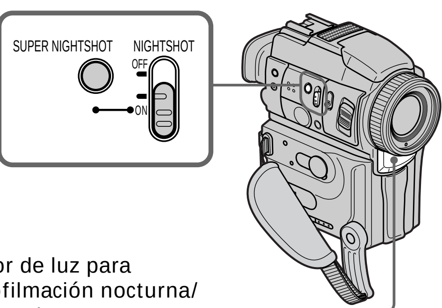
Si presiona EXPOSURE cuando videofilme motivos a contraluz
La función de videofilmación a contraluz se cancelará.

Caso prima EXPOSURE durante a filmagem de motivos em contraluz
A função de contraluz será cancelada.

Videofilmación en la obscuridad – Videofilmación nocturna/ videofilmación nocturna súper

La función de videofilmación nocturna le permitirá videofilmar un motivo en un lugar obscuro. Por ejemplo, utilizando esta función podrá videofilmar satisfactoriamente el entorno de animales nocturnos para observación.

En el modo CAMERA o MEMORY, deslice NIGHTSHOT hasta ON.
En la pantalla de cristal líquido o en el visualizador parpadearán los indicadores y "NIGHTSHOT". Para cancelar la función de videofilmación nocturna, deslice NIGHTSHOT hasta OFF.



Utilización de la videofilmación nocturna súper

El modo de videofilmación nocturna súper permite que los motivos captados resulten 16 veces más brillantes que los grabados en el modo de videofilmación nocturna.

(1) En el modo CAMERA, deslice NIGHTSHOT hasta ON. En la pantalla de cristal líquido o en el visualizador parpadearán los indicadores y "NIGHTSHOT".
(2) Presione SUPER NIGHTSHOT. En la pantalla de cristal líquido o en el visualizador parpadearán los indicadores S y "SUPER NIGHTSHOT".
Para cancelar el modo de videofilmación nocturna súper, vuelva a presionar SUPER NIGHTSHOT.

Utilización de la lámpara para videofilmación nocturna

Las imágenes resultarán más claras con la lámpara para videofilmación nocturna encendida. Para encender la lámpara para videofilmación nocturna, ajuste N.S. LIGHT a ON en los ajustes del menú (pág. 110).



Filmagem no escuro – Filmagem Nocturna/SuperFilmagem Nocturna

A função de Filmagem Nocturna torna possível filmar motivos em locais escuros. Por exemplo, pode-se registar satisfatoriamente o ambiente de animais nocturnos em observação através desta função.

No modo CAMERA ou MEMORY, deslize NIGHTSHOT a ON.
Os indicadores e "NIGHTSHOT" cintilam no écran LCD ou no visor electrónico. Para cancelar a função de Filmagem Nocturna, deslize NIGHTSHOT a OFF.

Utilização da SuperFilmagem Nocturna

O modo de SuperFilmagem Nocturna clareia os motivos mais de 16 vezes em comparação com o modo de Filmagem Nocturna.

(1) Deslize NIGHTSHOT a ON no modo CAMERA. Os indicadores e "NIGHTSHOT" cintilam no écran LCD ou no visor electrónico.
(2) Carregue em SUPER NIGHTSHOT. Os indicadores S e "SUPER NIGHTSHOT" cintilam no écran LCD ou no visor electrónico.
Para cancelar o modo de SuperFilmagem Nocturna, carregue novamente em SUPER NIGHTSHOT.

Utilização da Luz para Filmagem Nocturna

A imagem ficará mais clara com a Luz para Filmagem Nocturna acesa. Para habilitar a Luz para Filmagem Nocturna, regule N.S.LIGHT a ON nos parâmetros do menu (pág. 110).

Notas

- No utilice la función de videofilmación nocturna en lugares brillantes (p. ej., exteriores durante el día). Esto podría causar el mal funcionamiento de su videocámara.
- Si deja NIGHTSHOT en ON para la videofilmación normal, las imágenes pueden grabarse con colores incorrectos o innaturales.
- Si es difícil enfocar con el modo de enfoque automático cuando utilice la función de videofilmación nocturna, enfoque manualmente.
- No cubra el emisor de luz para videofilmación nocturna cuando utilice la función de videofilmación nocturna.
- Cuando utilice la lámpara para videofilmación nocturna, quite la visera del objetivo porque podría bloquear la iluminación.

Cuando utilice la función de videofilmación nocturna, no podrá usar las funciones siguientes:

– Exposición
– Exposición automática programada (PROGRAM AE)
– Equilibrio del blanco

Mientras esté utilizando la función de videofilmación nocturna súper

La velocidad de obturación se ajustará automáticamente de acuerdo con el brillo. En ese momento la velocidad de las imágenes móviles puede reducirse.

Mientras esté utilizando la función de videofilmación nocturna, usted no podrá utilizar las funciones siguientes:

– Aumento gradual/desvanecimiento
– Efectos digitales
– Exposición automática programada (PROGRAM AE)
– Exposición
– Equilibrio del blanco
– Videofilmación con flash

En el modo MEMORY

Usted no podrá utilizar la función de videofilmación nocturna súper.

Lámpara para videofilmación nocturna

Los rayos de la lámpara para videofilmación nocturna son infrarrojos, por lo cual no serán visibles. El alcance máximo de videofilmación utilizando la lámpara para videofilmación nocturna es de unos 3 metros.

Notas

- Não utilize a função de Filmagem Nocturna em locais claros (ex.: em exteriores durante o dia). Se o fizer, poderá causar um mau funcionamento da sua videocâmara.
- Caso mantenha NIGHTSHOT ajustado em ON numa gravação normal, a imagem poderá ser registada em cores incorrectas ou não-naturais.
- Se a focagem estiver difícil com o modo de focagem automática durante a utilização da função de Filmagem Nocturna, execute a focagem manualmente.
- Não cubra o emissor de Luz para Filmagem Nocturna quando for usar a função de Filmagem Nocturna.
- Desacople a pala da objectiva quando for gravar com a Luz para Filmagem Nocturna, pois a pala pode bloquear a Luz para Filmagem Nocturna.

Durante a utilização da função de Filmagem Nocturna, não é possível usar as seguintes funções:

– Exposição
– PROGRAM AE
– Equilíbrio do branco

Durante a utilização da função de SuperFilmagem Nocturna

A velocidade de obturação é automaticamente ajustada de acordo com a intensidade de brilho. Nesse momento, a imagem móvel pode ficar mais lenta.

Durante a utilização da função de SuperFilmagem Nocturna, não se pode utilizar as seguintes funções:

– Fusão gradual
– Efeito digital
– PROGRAM AE
– Exposição
– Equilíbrio do branco
– Gravação com flash

No modo MEMORY

Não se pode usar a função de SuperFilmagem Nocturna.

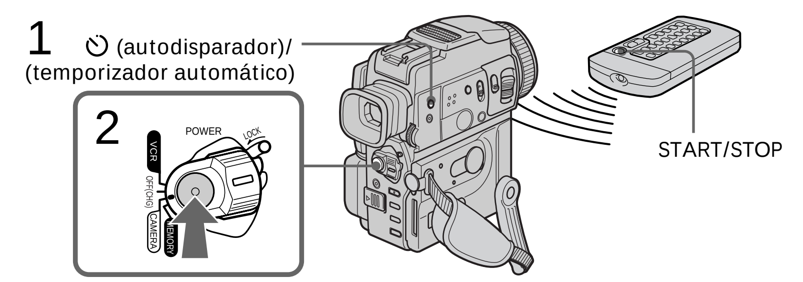
Luz para Filmagem Nocturna

Os raios da Luz para Filmagem Nocturna são infravermelhos e portanto invisíveis. A distância máxima de filmagem usando-se a Luz para Filmagem Nocturna é de cerca de 3 metros.

Videofilmación con autodisparador

La videofilmación con autodisparador se iniciará automáticamente después de 10 segundos. Este modo será muy útil cuando desee videofilmarse usted mismo. Para esta oparación también podrá utilizar el mando a distancia.

(1) Presione ⏲ (autodisparador) en el modo de espera. En la pantalla de cristal líquido o en el visor aparecerá el indicador ⏲ (autodisparador).
(2) Presione START/STOP.
El autodisparador iniciará una cuenta atrás de 10 segundos con pitidos. En los últimos 2 segundos de la cuenta atrás, los pitidos serán más rápidos, y después se iniciará automáticamente la videofilmación.



Para parar el autodisparador durante la videofilmación

Vuelva a presionar START/STOP.
Para mayor comodidad, utilice el mando a distancia.

Para videofilmar imágenes fijas utilizando el autodisparador

Presione PHOTO en el paso 2 (pág. 44).

Para cancelar la videofilmación con el autodisparador

Presione ⏲ (autodisparador) de forma que el indicador ⏲ desaparezca de la pantalla de cristal líquido o del visor con su videocámara en el modo de espera.

Nota

El modo de videofilmación con autodisparador se cancelará cuando
– Finalice la videofilmación con autodisparador.
– Ponga el selector POWER en OFF (CHG) o enVCR.

Videofilmación de fotografías en la memoria con el autodisparador

Usted también podrá videofilmar imágenes fijas en “Memory Stick” con el autodisparador (pág. 145).

Gravação temporizada automática

A gravação com o temporizador automático inicia-se em 10 segundos automaticamente. Este modo é útil quando se quer filmar a si mesmo. Pode-se utilizar também o telecomando para esta operação.

(1) Carregue em ⏲ (temporizador automático) no modo de espera. O indicador ⏲ (temporizador automático) aparece no écran LCD ou no visor electrónico.
(2) Carregue em START/STOP.
O temporizador automático inicia a contagem regressiva a partir de 10, acompanhado de um sinal sonoro. Nos últimos 2 segundos da contagem regressiva, o sinal sonoro torna-se mais rápido e então a gravação inicia-se automaticamente.

Para cessar o temporizador automático antes da gravação

Carregue em START/STOP novamente.
Utilize o telecomando por conveniência.

Para gravar imagens estáticas em cassetes por meio do temporizador automático

Carregue em PHOTO no passo 2 (pág. 44).

Para cancelar a gravação temporizada automática

Carregue em ⏲ (temporizador automático) de forma que o indicador ⏲ desapareça do écran LCD ou do visor electrónico enquanto a sua videocâmara estiver no modo de espera.

Nota

O modo de gravação temporizada automática é automaticamente cancelado quando:
– A gravação temporizada automática é terminada.
– O interruptor POWER é regulado a OFF (CHG) ou VCR.

Gravação fotográfica temporizada automática na memória

Imagens estáticas também podem ser gravadas em «Memory Stick»s com o temporizador automático (pág. 145).

Búsqueda de fin (END SEARCH)

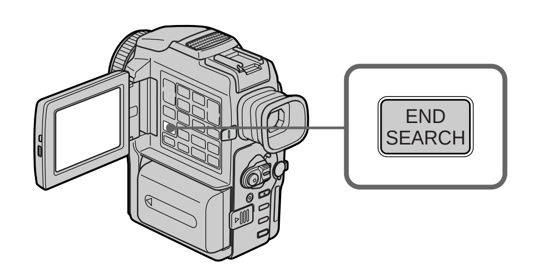
Usted podrá ir al final de una sección grabada después de la videofilmación.

Presione END SEARCH en el modo de espera. Los últimos 5 segundos de la sección grabada se reproducirán, y su videograbadora volverá al modo de espera. Usted podrá escuchar el sonido a través del altavoz o de unos auriculares.

END SEARCH

Pode-se ir ao final da porção gravada após a gravação.

No modo de espera, carregue em END SEARCH. Os últimos 5 segundos da porção gravada são reproduzidos e a sua videocâmara retorna ao modo de espera. Pode-se monitorizar o som a partir do altifalante ou dos auscultadores.



Para parar la búsqueda

Vuelva a presionar END SEARCH.

Si desea utilizar un videocasete sin memoria de videocasete

La función de búsqueda de fin no trabajará si extrae el vieocasete después de haberlo grabado. Si usted utiliza un videocasete con memoria del mismo, la función de búsqueda de fin trabajará aunque extraiga dicho videocasete.
Si hay una sección en blanco al comienzo o entre las partes grabadas, es posible que la función de búsqueda de fin no trabaje correctamente (pág. 188).

Para cessar a busca

Carregue novamente em END SEARCH.

Caso utilize uma fita sem memória de cassete

A função de busca do final não trabalha uma vez que se tenha ejectado a cassete após a gravação na fita. Entretanto, caso utilize uma fita com memória de cassete, a função de busca do final irá trabalhar, mesmo que se tenha ejectado a cassete.
Caso haja um trecho em branco no início ou entre porções gravadas, a função de busca do final poderá não funcionar correctamente (pág. 188).

Reproducción de una cinta

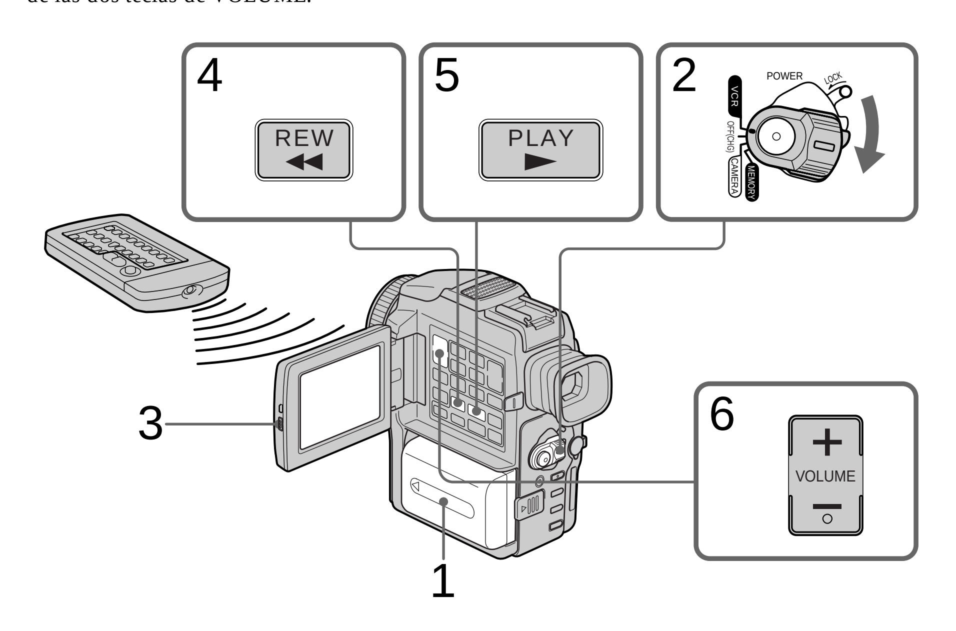
Usted podrá contemplar las imágenes de reproducción en la pantalla de cristal líquido. Si cierra el panel de control de cristal líquido, podrá contemplar las imágenes de reproducción en el visor. Usted podrá controlar la reproducción utilizando el mando a distancia suministrado con su videocámara.

(1) Instale la fuente de alimentación e inserte un videocasete grabado.
(2) Ponga el selector POWER en VCR manteniendo presionado el pequeño botón verde.
(3) Presione OPEN. Después abra el panel de cristal líquido.
(4) Para rebobinar la cinta, presione ◀◀.
(5) Para iniciar la reproducción, presione ▶.
(6) Para ajustar el volumen, presione cualquiera de las dos teclas de VOLUME.

Reprodução de uma cassete

Pode-se monitorizar a imagem de reprodução no écran LCD. Caso feche o painel LCD, poderá monitorizar a imagem de reprodução pelo visor electrónico. Pode-se controlar a reprodução usando-se o telecomando fornecido com a sua videocâmara.

(1) Instale a fonte de alimentação e insira a cassete gravada.
(2) Regule o interruptor POWER a VCR enquanto preme a pequena tecla verde.
(3) Abra o painel LCD premindo OPEN.
(4) Carregue em ◀◀ para rebobinar a fita.
(5) Carregue em ▶ para accionar a reprodução.
(6) Para regular o volume, prima uma das duas teclas em VOLUME.



Para parar la reproducción

Presione ■.

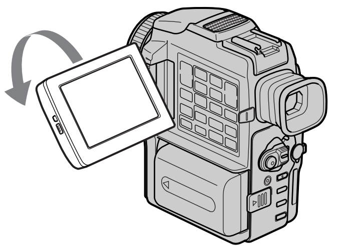
Para cessar a reprodução

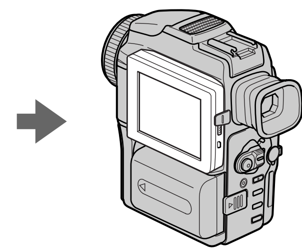
Carregue em ■.

Reproducción de una cinta

Para contemplar las imágenes en la pantalla de cristal líquido

Usted podrá girar el panel de cristal líquido y replegarlo en el cuerpo de la videocámara con la pantalla de cristal líquido encarada hacia fuera.





Si deja la alimentación conectada durante mucho tiempo

Su videocámara se calentará. Esto no significa mal funcionamiento.

Cuando abra o cierre el panel de cristal líquido

Cerciórese de que el panel de cristal líquido esté vertical.

Reprodução de uma cassete

Na monitorização pelo écran LCD

Pode-se inverter o painel LCD e movê-lo de volta para o corpo da videocâmara com o écran LCD voltado para fora.

Caso deixe a alimentação activada por um longo tempo

A sua videocâmara torna-se quente. Isto não significa um mau funcionamento.

Quando se abre ou fecha o painel LCD

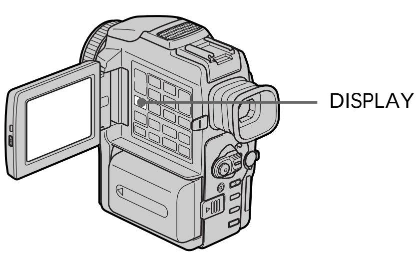
Certifique-se de que o painel LCD esteja posicionado verticalmente.

Para hacer que se visualicen los indicadores en la pantalla – Función de visualización

Presione DISPLAY del mando a distancia suministrado con su videocámara. Los indicadores aparecerán en la pantalla de cristal líquido. Para hacer que los indicadores desaparezcan, vuelva a presionar DISPLAY.

Para exibir os indicadores no écran – Função de indicação

Carregue em DISPLAY na sua videocâmara ou no telecomando fornecido com a sua videocâmara. Os indicadores aparecem no écran LCD. Para fazer os indicadores desaparecerem, carregue novamente em DISPLAY.



Utilización de la función de código de datos

Su videocámara podrá grabar en la cinta no sólo imágenes, sino también los datos de grabación (fecha / hora o varios ajustes) (código de datos). Para esta operación utilice el mando a distancia.

Presione DATA CODE de su videocámara o del mando a distancia en el modo de reproducción.

La visualización cambiará de la forma siguiente:
Fecha / hora → diversos ajustes (videofilmación estable, exposición, equilibrio del blanco, ganancia, velocidad de obturación, valor de apertura) → sin indicador

Utilização da função código de dados

A sua videocâmara grava automaticamente, não apenas imagens na fita, como também os dados da gravação (data / hora ou vários parâmetros da gravação) (Código de dados). Utilize o telecomando para esta operação.

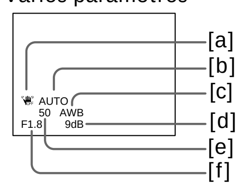
Carregue em DATA CODE no telecomando durante o modo de reprodução.

A indicação altera-se como segue:
Data / hora → vários parâmetros (estabilidade de registo, exposição, equilíbrio do branco, ganho, velocidade de obturação, modo do valor de abertura) → nenhum indicador

Fecha/hora/
Data/hora

4 7 2000
12:05:56

Diversos ajustes
Vários parâmetros



[a] Indicador de videofilmación estable desactivada
[b] Indicador de modo de exposición
[c] Indicador de equilibrio del blanco
[d] Indicador de ganancia
[e] Indicador de velocidad de obturación
[f] Valor de apertura

[a] Indicador de Estabilidade de registo desactivado
[b] Indicador do modo de exposição
[c] Indicador de equilíbrio do branco
[d] Indicador de ganho
[e] Indicador da velocidade de obturação
[f] Valor de abertura

Para hacer que no se visualicen los diversos ajustes

Ajuste DATA CODE a DATE en los ajustes del menú (pág. 110).
La visualización cambiará de la forma siguiente:
Fecha / hora ←→ sin indicador

Para não exibir os vários parâmetros

Regule DATA CODE a DATE nos parâmetros do menu (pág. 110).
A indicação altera-se como segue:
data / hora ←→ nenhum indicador

Datos de grabación

Los datos de grabación es la información de su videocámara cuando grabó. En el modo de grabación, los datos de la grabación no se visualizarán.

Cuando utilice la función de código de datos, aparecerán barras (-- -- --) si:

– Se está reproduciendo una sección en blanco de la cinta.
– La cinta no puede leerse debido a que esté dañada o contenga ruido.
– La cinta fue grabada en una videocámara sin función de introducción de la fecha y la hora.

Código de datos

El código de datos se visualizará en la pantalla del televisor si ha conectado su videocámara a dicho televisor.

Dados de gravação

Dados de gravação são informações da sua videocâmara relativas à gravação. No modo de gravação, os dados de gravação não serão exibidos.

Quando se usa a função código de dados, barras (-- -- --) aparecem se:

– Uma porção em branco da fita estiver em reprodução.
– A fita está ilegível devido a avarias ou ruídos.
– A fita foi gravada por uma videocâmara sem a data e a hora acertadas.

Código de dados

Quando se liga esta videocâmara ao televisor, o código de dados aparecerá no écran do televisor.

Diversos modos de reproducción

Para accionar la teclas de control de vídeo, ponga el selector POWER en VCR.

Para ver una imagen fija (reproducción en pausa)

Presione ❚❚ durante la reproducción. Para reanudar la reproducción, presione ► o ❚❚.

Para hacer que la cinta avance

Presione ►► en el modo de parada. Para reanudar la reproducción normal, presione ►.

Para rebobinar la cinta

Presione ◄◄ en el modo de parada. Para reanudar la reproducción normal, presione ►.

Para cambiar el sentido de reproducción

Para invertir el sentido de reproducción, presione < del mando a distancia durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, presione ►.

Para localizar una escena contemplando las imágenes (búsqueda de imágenes)

Mantenga presionada ◄◄ o ►► durante la reproducción. Para reanudar la reproducción normal, suelte la tecla.

Para contemplar las imágenes a gran velocidad durante el avance rápido o el rebobinado de la cinta (exploración con salto)

Mantenga presionada ◄◄ durante el rebobinado o ►► durante el avance rápido de la cinta. Para reanudar el rebobinado o el avance rápido, suelte la tecla.

Para contemplar las imágenes reproducidas a baja velocidad (reproducción a cámara lenta)

Presione ❚► del mando a distancia durante la reproducción. Para la reproducción a cámara lenta en sentido regresivo, presione < y después ❚► del mando a distancia. Para reanudar la reproducción normal, presione ►.

Os vários modos de reprodução

Para operar as teclas de controlo de vídeo, regule o interruptor POWER a VCR.

Para contemplar uma imagem estática (pausa de reprodução)

Carregue em ❚❚ durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, carregue em ► ou ❚❚.

Para avançar a fita

Carregue em ►► durante o modo de paragem. Para retomar a reprodução normal, carregue em ►.

Para rebobinar a fita

Carregue em ◄◄ durante o modo de paragem. Para retomar a reprodução normal, carregue em ►.

Para alterar a direcção da reprodução

Carregue em < no telecomando durante a reprodução para inverter o sentido de reprodução. Para retomar a reprodução normal, libere a tecla.

Para localizar uma cena monitorizando a imagem (busca de imagem)

Mantenha premida ◄◄ ou ►► durante a reprodução. Para retomar a reprodução normal, libere a tecla.

Para monitorizar a imagem em alta velocidade durante o avanço ou a rebobinagem da fita (varredura por saltos)

Mantenha premida ◄◄ durante a rebobinagem, ou ►► durante o avanço rápido da fita. Para retomar a rebobinagem ou o avanço, libere a tecla.

Para assistir à imagem em baixa velocidade (reprodução em câmara lenta)

Carregue em ❚► no telecomando durante a reprodução. Para a reprodução em câmara lenta na direcção inversa, carregue em < e então prima ❚► no telecomando. Para retomar a reprodução normal, carregue em ►.

Reproducción de una cinta

Para contemplar las imágenes al doble de la velocidad normal

Presione ×2 del mando a distancia durante la reproducción. Para la reproducción a doble velocidad en sentido regresivo, presione <, y después ×2 del mando a distancia. Para reanudar la reproducción normal, presione ►.

Para contemplar las imágenes fotograma tras fotograma

Presione II► del mando a distancia en el modo de reproducción en pausa. Para la reproducción fotograma tras fotograma en sentido regresivo, presione ◄II. Para reanudar la reproducción normal, presione ►.

Para buscar la última escena grabada (END SEARCH)

Presione END SEARCH en el modo de parada. Se reproducirán los últimos 5 segundos de la escena grabada, y después la reproducción se parará.

En la reproducción a diversos modos

- El sonido estará silenciado.
- La imagen anterior puede permanecer con mosaico durante la reproducción.

Cuando el modo de reproducción en pausa dure 5 minutos

Su videocámara entrará en el modo de parada. Para reanudar la reproducción, presione ►.

Reproducción a cámara lenta

La reproducción a cámara lenta podrá realizarse de forma uniforme en su videocámara, pero esta función no trabajará para una señal de salida a través de la toma DV IN / OUT.

Cuando reproduzca regresivamente una cinta

En el centro y la parte superior o inferior de la pantalla puede aparecer ruido horizontal. Esto no significa mal funcionamiento.

Reprodução de uma cassete

Para assistir à imagem ao dobro da velocidade

Carregue em ×2 no telecomando durante a reprodução. Para a reprodução ao dobro da velocidade na direcção inversa, carregue em < e então prima ×2 no telecomando. Para retomar a reprodução normal, carregue em ►.

Para assistir à imagem quadro-a-quadro

Carregue em II► no telecomando durante o modo de reprodução em pausa. Para a reprodução quadro-a-quadro na direcção inversa, carregue em ◄II. Para retomar a reprodução normal, carregue em ►.

Para buscar a última cena gravada (END SEARCH)

Carregue em END SEARCH durante o modo de paragem. A videocâmara reproduz os últimos 5 segundos da porção gravada e depois pára.

Nos vários modos de reprodução

- O som é silenciado.
- A imagem prévia pode permanecer como uma imagem em mosaico durante a reprodução.

Se o modo de pausa de reprodução durar 5 minutos

A sua videocâmara entrará automaticamente no modo de paragem. Para retomar a reprodução, carregue em ►.

Reprodução em câmara lenta

A reprodução em câmara lenta pode ser executada suavemente na sua videocâmara; entretanto, esta função não actua para um sinal de saída através da tomada DV IN / OUT.

Quando se reproduz uma fita na direcção inversa

Ruídos horizontais podem aparecer no centro, ou no topo e na base do écran. Isto não significa mau funcionamento.

Contemplación de grabaciones en un televisor

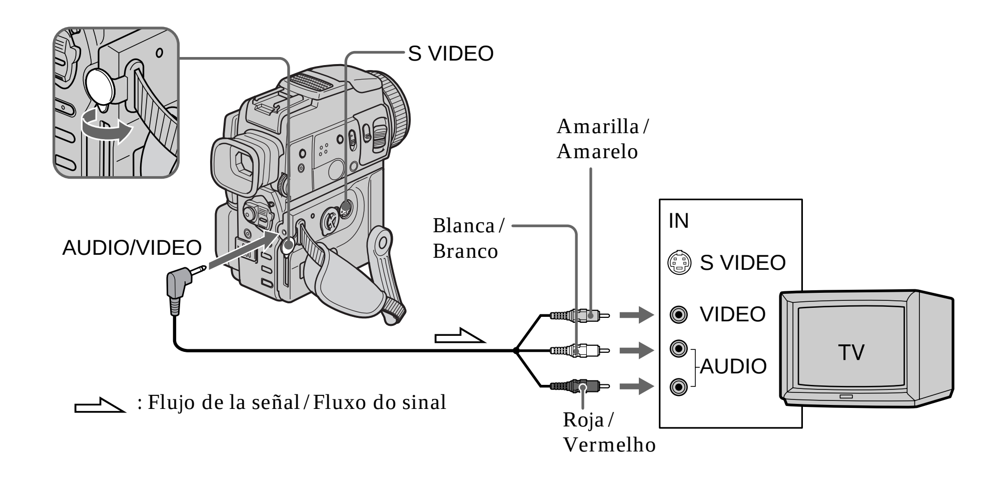
Conecte su videocámara a su televisor con el cable conector de audio/vídeo suministrado con su videocámara para contemplar las imágenes de reproducción en la pantalla del televisor. Para contemplar las imágenes de reproducción en la pantalla de su televisor, le recomendamos que alimente su videocámara de un tomacorriente de la red utilizando el adaptador de alimentación de CA (pág. 16). Consulte el manual de instrucciones de su televisor.

Abra la cubierta de las tomas. Conecte su videocámara al televisor utilizando el cable conector de audio/vídeo suministtado con su videocámera. Después ponga el selector TV/VCR del televisor en TV o VCR.

Assistência da gravação no televisor

Ligue a sua videocâmara ao seu televisor com o cabo de ligação A/V fornecido com a mesma, para assistir às imagens de reprodução pelo écran do televisor. As teclas de controlo de vídeo podem ser operadas da mesma forma que na monitorização das imagens de reprodução pelo écran LCD. Na monitorização das imagens de reprodução pelo écran do televisor, recomendamos alimentar a videocâmara a partir de uma tomada da rede CA, por meio do adaptador CA (pág. 16). Consulte o manual de instruções do seu televisor.

Abra a tampa da tomada. Ligue a sua videocâmara ao televisor com o cabo de ligação A/V fornecido com a mesma. A seguir, regule o selector TV/VCR no televisor a VCR.



Si su televisor ya está conectado a una videograbadora

Conecte su videocámara a la entrada LINE IN de la videograbadora utilizando el cable conector de audio/vídeo suministrado con su videocámara. Ponga el selector de entrada de la videograbadora en LINE.

Caso o seu televisor já esteja ligado a um videogravador

Ligue a sua videocâmara à entrada LINE IN no videogravador, usando o cabo de ligação A/V fornecido com a mesma. Regule o selector de entrada no videogravador a LINE.

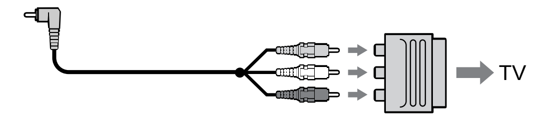
Contemplación de grabaciones en un televisor

Si su televisor o videograbadora es de tipo monoaural

Conecte la clavija amarilla del cable conector de audio/vídeo a la toma de entrada de vídeo y la blanca o la roja a la toma de entrada de audio de la videograbadora o del televisor. Si conecta la clavija blanca, el sonido será el del canal izquierdo (L). Si conecta la clavija roja, el sonido será el del canal derecho (R).

Si su televisor/videograbadora dispone de conector de 21 contactos (EUROCONNECTOR)

Utilice el adaptador de 21 contactos suministrado con su videocámara.



Si su televisor o videograbadora o televisor dispone de toma de vídeo S

Realice la conexión utilizando un cable de vídeo S (no suministrado) a fin de obtener imágenes de gran calidad. Con esta conexión no necesitará conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable conector de audio/vídeo.
Conecte un cable de vídeo S (no suministrado) a las tomas de vídeo S tanto de la videocámara como del televisor o de la videograbadora.
Consulte el manual de instrucciones de su televisor. Esta conexión producirá imágenes de formato DV de mayor calidad.

Para hacer que los indicadores de la pantalla se visualicen en el televisor

Ajuste DISPLAY a V-OUT/LCD en los ajustes del menú (pág. 110).
Después presione DISPLAY de su videocámara.
Para desactivar los indicadores de pantalla, vuelva a presionar DISPLAY de su videocámara.

Assistência da gravação no televisor

Caso o seu televisor ou videogravador seja do tipo monofónico

Ligue a ficha amarela do cabo de ligação A/V à tomada de entrada de vídeo, e a ficha branca ou vermelha à tomada de entrada de áudio no videogravador ou televisor. Caso ligue a ficha branca, o som emitido será o sinal esquerdo (L). Caso ligue a ficha vermelha, o som emitido será o sinal direito (R).

Caso o seu televisor/videogravador possua um conector de 21 terminais (EUROCONNECTOR)

Utilize o adaptador de 21 terminais fornecido com a sua videocâmara.

Se o seu televisor possuir uma tomada de vídeo S

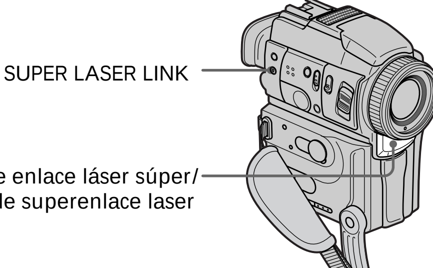
Efectue a ligação com um cabo de vídeo S (venda avulsa) para obter imagens de alta qualidade.
Com esta ligação, não será necessário ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A/V.
Ligue o cabo de vídeo S (venda avulsa) às tomadas de vídeo S tanto na sua videocâmara quanto no televisor.
Esta ligação produz imagens em formato DV de qualidade superior.

Para exibir os indicadores do écran LCD no écran do televisor

Regule DISPLAY a V-OUT/LCD nos parâmetros do menu (pág. 110).
A seguir, carregue em DISPLAY na sua videocâmara. Para desactivar os indicadores do écran, carregue em DISPLAY na sua videocâmara novamente.

Utilización de un receptor de rayos infrarrojos inalámbrico para audio/vídeo

Después de haber conectado un receptor de rayos infrarrojos inalámbrico para audio / vídeo (no suministrado) a su televisor o videograbadora, podrá contemplar fácilmente imágenes en su televisor. Con respecto a los detalles, consulte al manual de instrucciones de su receptor de rayos infrarrojos inalámbrico para audio / vídeo.



Antes de la operación

Instale la fuente de alimentación, como el adaptador de alimentación de CA en su videocámara, e inserte un videocasete.

(1) Después de haber conectado su televisor y el receptor de rayos infrarrojos inalámbrico para audio / vídeo, ponga el interruptor POWER de dicho receptor en ON.
(2) Conecte la alimentación del televisor y ponga el selector TV / VCR del mismo en TV o VCR.
(3) Ponga el selector POWER en VCR.
(4) Presione SUPER LASER LINK. La lámpara de la tecla SUPER LASER LINK se encenderá.
(5) Para iniciar la reproducción, presione ► de su videocámara.
(6) Apunte el emisor de enlace láser súper hacia el receptor de rayos infrarrojos inalámbrico de audio / vídeo. Ajuste la posición de su videocámara y del receptor de rayos infrarrojos inalámbrico de audio / vídeo hasta obtener imágenes de reproducción claras.

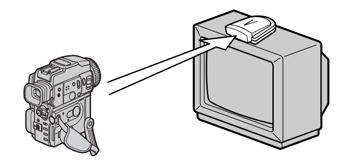
Utilização do receptor IR sem fio AV

Uma vez ligado o receptor IR sem fio AV (venda avulsa) ao seu televisor ou videogravador, poder-se-á facilmente assistir às imagens através do televisor. Quanto aos pormenores, consulte o manual de instruções do receptor IR sem fio AV.

Antes da operação

Instale a fonte de alimentação, tal como o adaptador CA, na sua videocâmara, e então insira a cassete gravada.

(1) Após ligar o seu televisor e o receptor IR sem fio AV, regule o interruptor POWER no receptor IR sem fio AV a ON.
(2) Active a alimentação do televisor e regule o selector TV / VCR no televisor a VCR.
(3) Regule o interruptor POWER a VCR.
(4) Carregue em SUPER LASER LINK. A lâmpada de SUPER LASER LINK acende-se.
(5) Carregue em ► na sua videocâmara para accionar a reprodução.
(6) Aponte o emissor de superenlace laser ao receptor IR sem fio AV. Ajuste a posição da sua videocâmara e do receptor IR sem fio AV para obter imagens de reprodução nítidas.



Para cancelar la función de enlace láser súper

Presione SUPER LASER LINK. La lámpara de la tecla SUPER LASER LINK se apagará.

Si desconecta la alimentación

La función de enlace láser súper se desactivará automáticamente.

Cuando la función de enlace láser esté activada (tecla SUPER LASER LINK encendida)

- Su videocámara consumirá energía. Cuando no necesite la función de enlace láser súper, presione SUPER LASER LINK para desactivarla.
- Cuando haya fijado la visera del objetivo, ésta puede bloquear los rayos infrarrojos dependiendo de las posiciones de la videocámara y el receptor de rayos infrarrojos. En este caso, quítela.

 es marca comercial de Sony Corporation.

Para cancelar a função de superenlace laser

Carregue em SUPER LASER LINK novamente. A lâmpada na tecla SUPER LASER LINK apaga-se.

Caso desactive a alimentação

A função de superenlace laser desactiva-se automaticamente.

Quando o superenlace laser é activado (a tecla SUPER LASER LINK acende-se)

- A sua videocâmara consome alimentação. Carregue em SUPER LASER LINK para desactivar a função de superenlace laser quando não necessária.
- Quando a pala da objectiva for acoplada, a mesma poderá bloquear os raios infravermelhos, dependendo das posições da videocâmara e do receptor IR sem fio AV. Neste caso, retire a pala da objectiva.

 é uma marca comercial de Sony Corporation.

Grabación de imágenes fijas en una cinta – Grabación de fotografías

Usted podrá grabar una imagen fija al igual que una fotografía. Este modo será muy útil cuando desee grabar una imagen como una fotografía, o para imprimir una imagen utilizando una videoimpresora (no suministrada).
Usted podrá grabar unas 510 imágenes en el modo SP o aproximadamente 765 imágenes en el modo LP en un videocasete de 60 minutos.
Además de la operación descrita aquí, su videocámara podrá grabar imágenes fijas en un "Memory Stick" (pág. 138).

(1) En el modo de espera, mantenga ligeramente presionada PHOTO hasta que aparezca una imagen fija. Aparecerá el indicador CAPTURE. La grabación no se iniciará todavía.
Para cambiar la imagen fija, suelte PHOTO, vuelva a seleccionar otra imagen fija, y después mantenga ligeramente presionada PHOTO.

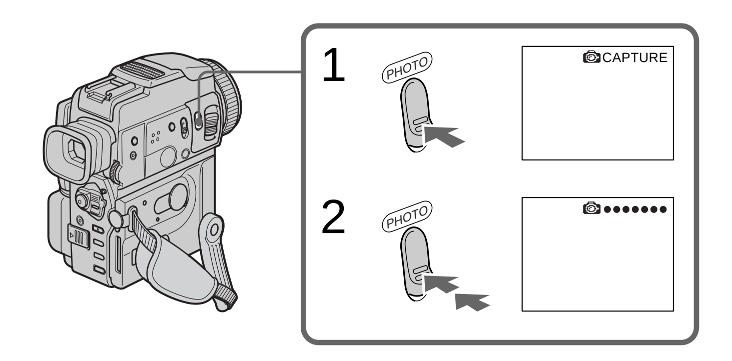
(2) Presione a fondo PHOTO.
La imagen fija de la pantalla de cristal líquido o del visor se grabará durante unos 7 segundos. El sonido durante estos 7 segundos también se grabará.
Hasta que finalice la grabación, la imagen aparecerá en la pantalla de cristal líquido o en el visor.

Gravação de imagens estáticas em cassete – Gravação Fotográfica em Cassete

Pode-se gravar uma imagem estática, por exemplo, uma fotografia ou um desenho. Este modo é útil quando se quer imprimir uma imagem através de uma impressora de vídeo (venda avulsa).
É possível gravar cerca de 510 imagens no modo SP, e cerca de 765 imagens no modo LP numa cassete de 60 minutos.
Além da operação aqui descrita, a sua videocâmara pode gravar imagens estáticas em «Memory Stick»s (pág. 138).

(1) No modo de espera, mantenha levemente premida PHOTO, até que uma imagem estática apareça.
O indicador CAPTURE aparece. A gravação ainda não se inicia. Para trocar a imagem estática, solte PHOTO. Seleccione uma imagem estática novamente e então carregue contínua e levemente em PHOTO.

(2) Carregue em PHOTO mais a fundo.
A imagem estática no écran LCD ou no visor electrónico será gravada por cerca de 7 segundos. O som durante esses 7 segundos também será gravado.
A imagem estática será exibida no écran LCD ou no visor electrónico até que a gravação se complete.



Grabación de imágenes fijas en una cinta – Grabación de fotografías

Notas

- Durante la grabación de fotografías, usted no podrá desconectar la alimentación de la videocámara ni presionar la tecla PHOTO.
- Cuando grabe una imagen fija, no sacuda su videocámara. La imagen podría fluctuar.
- Usted no podrá utilizar PHOTO durante las operaciones siguientes:
  – Aumento gradual / desvanecimiento
  – Efectos digitales

Si graba un motivo en movimiento con la función de grabación de fotografías

Cuando reproduzca la imagen fija en otro equipo, la imagen puede fluctuar.

Para utilizar la función de grabación de fotografías utilizando el mando a distancia

Presione PHOTO del mando a distancia. Su videocámara grabará inmediatamente la imagen de la pantalla de cristal líquido o del visor.

Para utilizar la función de grabación de fotografías durante la videofilmación normal (CAMERA)

Usted no podrá comprobar una imagen en la pantalla de cristal líquido ni en visor presionando ligeramente PHOTO. Presione PHOTO a fondo. La imagen fija se grabará durante unos 7 segundos, y la videocámara volverá al modo de espera.

Para grabar imágenes fijas claras y con menos fluctuación

Le recomendamos que grabe en un “Memory Stick”.

Gravação de imagens estáticas em cassete – Gravação Fotográfica em Cassete

Notas

- Durante a gravação fotográfica em cassete, não se pode alterar o modo ou o parâmetro.
- Na gravação de uma imagem estática, não balance a sua videocâmara. Do contrário, a imagem poderá flutuar.
- Não se pode utilizar PHOTO durante as operações a seguir:
  – Fusão gradual
  – Efeito digital

Caso registe um objecto móvel com a função de gravação fotográfica em cassete

Quando for reproduzida em outro equipamento, a imagem estática poderá flutuar.

Para utilizar a função de gravação fotográfica em cassete através do telecomando

Carregue em PHOTO no telecomando. A sua videocâmara gravará uma imagem no écran LCD ou no visor electrónico imediatamente.

Para utilizar a função de gravação fotográfica em cassete durante a filmagem CAMERA normal

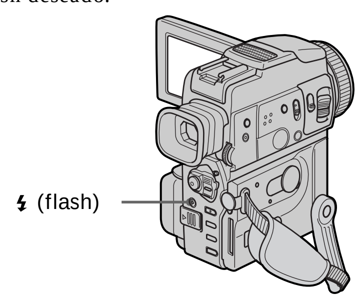
Não se pode confirmar uma imagem no écran LCD ou no visor electrónico ao premir PHOTO levemente. Carregue em PHOTO firmemente.
A imagem estática é, então, gravada por cerca de 7 segundos e a sua videocâmara retorna ao modo de espera.

Para gravar imagens estáticas com menos flutuação

Recomendamos efectuar a gravação em «Memory Stick»s.

Grabación de imágenes con el flash

El flash se elevará automáticamente. El ajuste predeterminado es automático (sin indicador). Para cambiar el modo del flash, presione repetidamente ϟ (flash) hasta que en la pantalla de cristal líquido o en el visor aparezca el indicador del modo de flash deseado.



Cada vez que presione ϟ (flash), el indicador cambiará de la forma siguiente:

(Sin indicador) → 👁 → ϟ → ⊘ → (Sin indicador)

👁 Reducción automática del efecto de ojos rojos:
El flash se disparará antes de la grabación para reducir el efecto de ojos rojos.

ϟ Flash forzado:
El flash se disparará independientemente del brillo ambiental.

⊘ Sin flash:
El flash no se disparará.

El brillo del flash se ajusta adecuadamente a través de la ventana de la fotocélula del flash. Usted también podrá cambiar FLASH LVL al brillo deseado en los ajustes del menú (pág. 110). Grabe imágenes de prueba para encontrar el ajuste de FLASH LVL deseado.

Notas

- La utilización de un objetivo de conversión (no suministrada) puede bloquear la luz del flash o hacer que aparezca la sombra del objetivo.
- Usted no podrá utilizar un flash externo (no suministrado) y el flash incorporado al mismo tiempo.
- La reducción automática del efecto de ojos rojos (👁) puede no producir los resultados deseados dependiendo de las circunstancias, la distancia hasta el sujeto, si el sujeto no ve el destello preliminar, u otras condiciones.

Gravação de imagens com flash

O flash exterioriza-se automaticamente. A predefinição original é auto (nenhum indicador). Quando for alterar o modo do flash, carregue em ϟ (flash) repetidamente de forma que o indicador do modo de flash apareça no écran LCD ou no visor electrónico.

Cada vez que se preme ϟ (flash), o indicador altera-se como segue.

(Nenhum indicador)→ 👁 → ϟ → ⊘ → (Nenhum indicador)

👁 Redução automática de olhos vermelhos:
O flash dispara antes da gravação para reduzir o fenómeno de olhos vermelhos.

ϟ Flash forçado:
O flash dispara independentemente da luminosidade do ambiente.

⊘ Sem flash:
O flash não dispara.

A intensidade de brilho do flash é regulada apropriadamente pela janela fotocelular para o flash. Pode-se também alterar FLASH LVL para a intensidade de brilho desejada nos parâmetros do menu (pág. 110). Grave imagens para uma prova dos parâmetros desejados de FLASH LVL.

Notas

- A acoplagem de uma lente conversora (venda avulsa) pode bloquear a luz do flash ou causar o aparecimento de sombra da lente.
- Não se pode usar um flash externo (venda avulsa) e o flash incorporado ao mesmo tempo.
- 👁 (redução automática de olhos vermelhos) pode não produzir os efeitos desejados de redução, dependendo das diferenças individuais, da distância do objecto, de o objecto ver ou não o pré-disparo, e outras condições.

Grabación de imágenes fijas en una cinta – Grabación de fotografías

- El efecto del flash no se obtendrá fácilmente cuando utilice el flash forzado en un lugar brillante.
- Cuando grabe imágenes con el flash, es posible que el sonido no se grabe claramente.
- Cuando grabe imágenes con el flash, la videocámara tardará más tiempo en quedar lista para captar imágenes. Esto se debe a que su videocámara comenzará a cargar para emitir luz después de haberse elevado el flash. Obscurezca el entorno cubriendo el objetivo y presione ligeramente PHOTO para que su videocámara comience a cargar después de que se haya elevado el flash.
- Si no es fácil enfocar automáticamente el motivo, por ejemplo al videofilmar en la obscuridad, utilice la información sobre la distancia focal (pág. 60) para enfocar manualmente.

Cuando grabe imágenes con el flash

El alcance de videofilmación posible utilizando el flash incorporado se acortará en comparación con la utilización de "Memory Stick"s.

Cuando reproduzca imágenes grabadas con el flash en otras videocámaras

Estas imágenes pueden parpadear.

Si deja su videocámara sin utilizar durante 5 minutos o más después de haber desconectado la fuente de alimentación

Su videocámara volverá al ajuste predeterminado (automático).

Usted no podrá grabar imágenes con flash durante las operaciones siguientes:

– Modo de baja iluminación de exposición automática programada (PROGRAM AE)
– Videofilmación nocturna súper
– Efecto digital
– Aumento gradual / desvanecimiento
– Grabación

El flash no destellará aunque haya seleccionado el modo automático y ◉ (reducción automática del efecto de ojos rojos) durante las operaciones siguientes:

– Exposición (EXPOSURE)
– Videofilmación nocturna (NightShot)
– Modo de foco de la exposición automática programada (PROGRAM AE)
– Modo de puesta del sol e iluminación lunar de la exposición automática programada (PROGRAM AE)
– Modo de paisaje de la exposición automática programada (PROGRAM AE)

Cuando utilice un flash externo (no suministrado) que no posea la función de reducción automática del efecto de ojos rojos

Usted no podrá seleccionar la reducción automática del efecto de ojos rojos.

Gravação de imagens estáticas em cassete – Gravação Fotográfica em Cassete

- O efeito do flash não é obtido facilmente quando se usa o flash forçado em um local iluminado.
- Quando se grava uma imagem com o flash, o som pode não ser gravado nitidamente.
- Em gravações com o flash, a preparação para a captura de imagens leva mais tempo. Isto porque a sua videocâmara começa a carregar força para emitir luz após o flash se exteriorizar.
  Escureça o ambiente cobrindo a parte da lente e pressione PHOTO levemente de forma que a sua videocâmara comece a carregar força após a exteriorização do flash.
- Se encontrar dificuldades em focalizar o motivo automaticamente, por exemplo, quando efectuar gravações em ambientes escuros, utilize a informação de distância focal (pág. 60) para efectuar a focagem manual.

Na gravação de imagens com o flash

A distância de filmagem possível usando-se o flash incorporado torna-se mais curta comparada com a gravação em «Memory Stick»s.

Na reprodução de imagens gravadas com o flash em outras videocâmaras

Tais imagens poderão apresentar flutuações.

Caso deixe inerte a sua videocâmara por 5 ou mais minutos após desligar a fonte de alimentação

A sua videocâmara retornará à predefinição original (auto).

Não é possível gravar imagens com o flash durante as operações a seguir:

– Modo Baixo Lux de PROGRAM AE
– SuperFilmagem Nocturna
– Efeito digital
– Fusão gradual
– Gravação

O flash não emite luz, mesmo que se seleccione auto e ◉ (redução automática de olhos vermelhos) durante as seguintes operações:

– Exposição
– Filmagem Nocturna
– Modo Holofote de PROGRAM AE
– Modo Pôr-do-sol & Luar de PROGRAM AE
– Modo Paisagem de PROGRAM AE

Quando se usa um flash externo (venda avulsa) que não tenha a função de redução automática de olhos vermelhos

Não será possível seleccionar a redução automática de olhos vermelhos.

Videofilmación con el autodisparador

Usted podrá videofilmar imágenes fijas con el autodisparador. Este modo será muy útil para videofilmarse usted mismo. También podrá utilizar el mando a distancia para esta operación.

(1) En el modo de espera, presione ⏲ (autodisparador). En la pantalla de cristal líquido o en el visor aparecerá el indicador ⏲ (autodisparador).

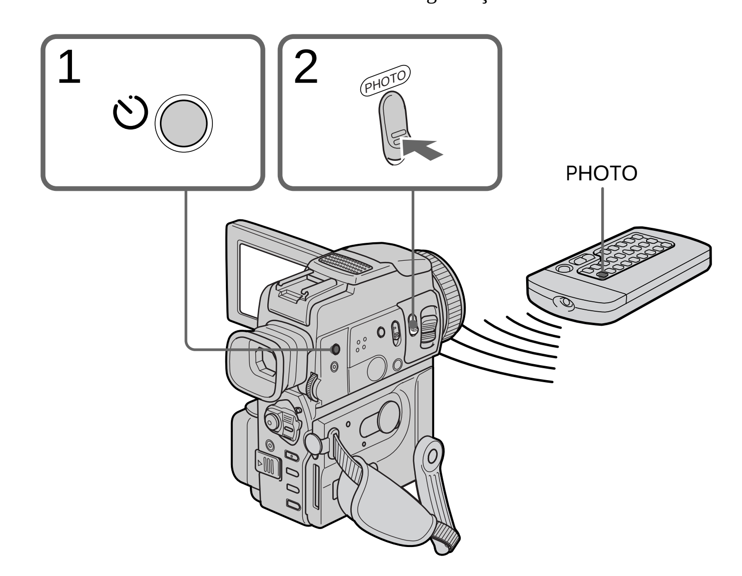
(2) Presione PHOTO a fondo.
El autodisparador iniciará la cuenta atrás desde 10 con un pitido. En los 2 últimos segundos de la cuenta atrás, el pitido será más rápido, y después la videofilmación se iniciará automáticamente.

Gravação Temporizada Automática

Imagens estáticas podem ser gravadas em cassetes através do temporizador automático. Este modo é útil quando se quer gravar a própria imagem. Pode-se utilizar o telecomando para esta operação.

(1) Carregue em ⏲ (temporizador automático) no modo de espera. O indicador ⏲ (temporizador automático) aparece no écran LCD ou no visor electrónico.

(2) Carregue em PHOTO firmemente.
O temporizador automático começa a contagem regressiva a partir de 10, acompanhado de um sinal sonoro. Nos últimos 2 segundos da contagem regressiva, o sinal sonoro torna-se mais rápido e então a gravação acciona-se automaticamente.



Para cancelar la videofilmación con autodisparador

Presione ⏲ (autodisparador) de forma que el indicador ⏲ (autodisparador) desaparezca de la pantalla de cristal líquido o del visor mientras la videocámara esté en el modo de espera. Usted no podrá cancelar la videofilmación con el autodisparador utilizando el mando a distancia.

Nota

El modo de videofilmación con autodisparador se cancelará automáticamente cuando:
– Finalice la videofilmación con el autodisparador.
– Ponga el selector POWER en OFF (CHG) o VCR.

Para cancelar a gravação temporizada automática

Carregue em ⏲ (temporizador automático) de forma que o indicador ⏲ desapareça do écran LCD ou do visor electrónico enquanto a videocâmara estiver no modo de espera. Não se pode cancelar a gravação temporizada automática com o telecomando.

Nota

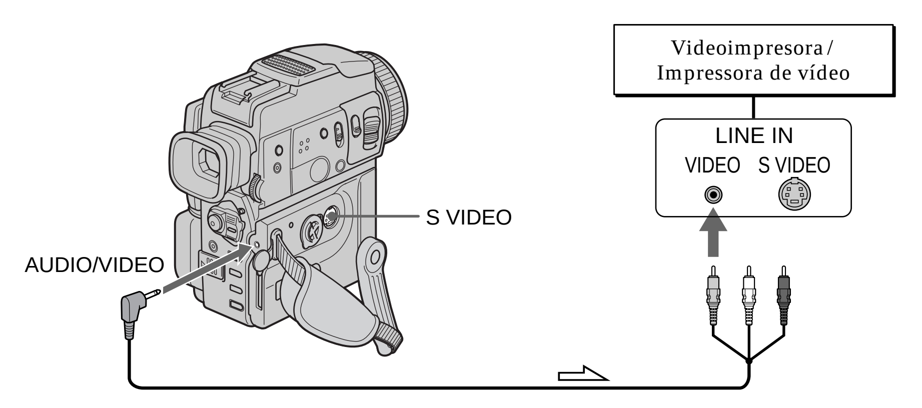
O modo de gravação temporizada automática é automaticamente cancelado quando:
– A gravação temporizada automática terminar.
– O interruptor POWER for regulado a OFF (CHG) ou VCR.

Impresión de imágenes fijas

Usted podrá imprimir imágenes fijas utilizando una videoimpresora (no suministrada). Conecte la videoimpresora utilizando el cable de audio/vídeo suministrado con su videocámara.
Realice la conexión a la toma AUDIO/VIDEO y conecte la clavija amarilla del cable a la entrada de vídeo de la videoimpresora. Consulte también el manual de instrucciones de la videoimpresora.

Impressão de imagens estáticas

Pode-se imprimir uma imagem estática mediante a utilização de uma impressora de vídeo (venda avulsa). Ligue a impressora de vídeo usando o cabo de ligação A/V fornecido com a videocâmara.
Ligue-o à tomada AUDIO/VIDEO e ligue a ficha amarela do cabo à entrada de vídeo da impressora de vídeo. Consulte o manual de instruções da impressora de vídeo também.



: Flujo de la señal/Fluxo do sinal

Si la videoimpresora dispone de entrada de vídeo S

Utilice un cable conector de vídeo S (no suministrado) para obtener una salida de gran calidad. Conéctelo a la toma S VIDEO y a la entrada de vídeo S de la videoimpresora.

Se a impressora de vídeo estiver equipada com entrada de vídeo S

Utilize o cabo de ligação de vídeo S (venda avulsa) para obter uma saída de alta qualidade. Ligue-o à tomada S VIDEO e à entrada de vídeo S da impressora de vídeo.

Ajuste manual del equilibrio del blanco

Usted podrá ajustar y establecer manualmente el equilibrio del blanco. Este ajuste hará que los motivos blancos aparezcan blancos y permitirá un equilibrio más natural entre los colores. Normalmente, el equilibrio del blanco se ajustará de forma automática.

IEn el modo CAMERA o MEMORY, seleccione el modo WHT BAL deseado en [M] de los ajustes del menú (pág. 110).

(INDOOR) (Modo para interiores):
- La condición de iluminación cambia rápidamente
- Lugar demasiado brillante, como en un estudio de fotografía
- Bajo lámparas de sodio o mercurio

(OUTDOOR) (Modo para exteriores):
- Videofilmación de un atardecer / amanecer, justamente después de la puesta del sol y antes de la salida del mismo, letreros de neón, o fuegos artificiales
- Lámpara fluorescente con concordancia de color

HOLD (Modo de retención):
Videofilmación de un motivo o un fondo monocolor

Ajuste manual do equilíbrio do branco

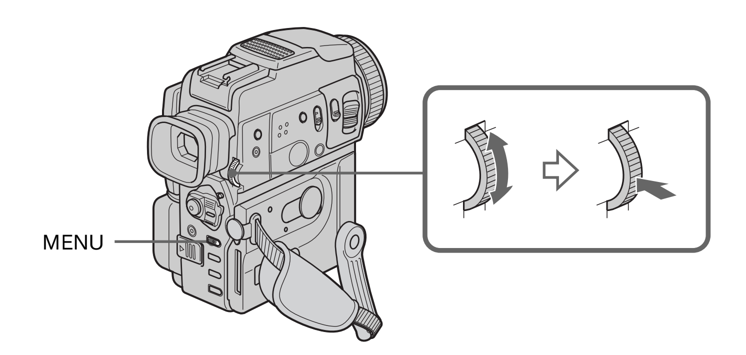
Pode-se ajustar e definir manualmente o equilíbrio do branco. Este ajustamento faz com que objectos brancos apareçam brancos e permite um equilíbrio de cores mais natural. Normalmente, o equilíbrio do branco é automaticamente regulado.

No modo CAMERA ou MEMORY, seleccione o WHT BAL desejado em [M] nos parâmetros do menu (pág. 110).

(INDOOR):
- Condições de iluminação rapidamente mutáveis
- Locais demasiadamente iluminados, tais como estúdios fotográficos
- Sob lâmpadas de sódio ou mercúrio

(OUTDOOR):
- Gravações do pôr-do-sol / nascer-do-sol, logo após o pôr-do-sol, pouco antes do pôr-do-sol, placas de néon e fogos de artifício
- Sob lâmpadas fluorescentes de cores coincidentes

HOLD:
Gravação de motivos ou fundos de uma única cor



Para volver al modo de ajuste automático del equilibrio del blanco

Ajuste WHT BAL a AUTO en los ajustes del menú.

Para retornar ao modo de equilíbrio do branco automático

Regule WHT BAL a AUTO nos parâmetros do menu.

Ajuste manual del equilibrio del blanco

Cuando las imágenes vayan a tomarse en un estudio con iluminación para televisión

Le recomendamos que videofilme en el modo para interiores ☼.

Cuando vaya a videofilmar con iluminación fluorescente

Utilice el equilibrio automático del blanco o el modo de retención. Su videocámara puede no ajustar correctamente el equilibrio del blanco en el modo para interiores ☼.

En el modo de equilibrio automático del blanco

Apunte con su videocámara hacia el motivo durante unos 10 segundos después de haber puesto el selector POWER en CAMERA para lograr un mejor ajuste cuando:

– Haya quitado la batería para reemplazarla.
– Cuando se haya movido de interiores a exteriores reteniendo la exposición, o viceversa.

En el modo de equilibrio del blanco con retención

Ajuste el equilibrio del blanco a AUTO y repóngalo a HOLD después de algunos segundos cuando:

– Haya cambiado al modo de exposición automática programada (PROGRAM AE).
– Cuando se haya movido de interiores a exteriores, o viceversa.

Ajuste manual do equilíbrio do branco

Se a imagem for registada num estúdio iluminado por iluminação de TV

Recomendamos realizar a gravação no modo ☼ interiores.

Quando for gravar sob iluminação fluorescente

Utilize o equilíbrio do branco automático ou o modo de fixação.
A sua videocâmara pode não regular o equilíbrio do branco correctamente no modo ☼ interiores.

No modo de equilíbrio do branco automático

Aponte a sua videocâmara a um objecto branco por cerca de 10 segundos após regular o interruptor POWER a CAMERA para obter um melhor ajustamento quando:

– A bateria for removida para substituição.
– A sua videocâmara for transportada do interior de uma morada para exteriores, ou vice-versa com a exposição retida.

No modo de fixação do equilíbrio do branco

Ajuste o equilíbrio do branco a AUTO e reajuste-o a HOLD após alguns segundos, quando:

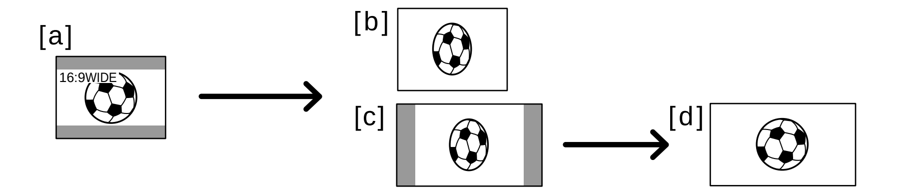
– Alterar o modo PROGRAM AE.
– A sua videocâmara for transportada do interior de uma morada para exteriores, ou vice-versa.

Utilización del modo panorámico

Usted podrá grabar imágenes panorámicas de 16:9 para contemplarlas en un televisor de pantalla panorámica de 16:9 (16:9WIDE).
La imagen con franjas negras en la parte superior e inferior del visor [a] es normal. La imagen de un televisor normal [b] o de pantalla panorámica [c] se comprimirá horizontalmente. Si ha ajustado el modo de pantalla de un televisor de pantalla panorámica al modo completo, podrá contemplar imágenes normales [d].

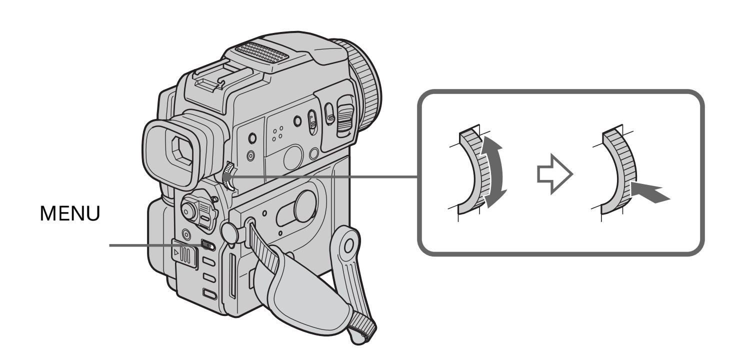
Utilização do modo panorâmico

Pode-se gravar uma imagem panorâmica de 16:9 para assistir no televisor de écran panorâmico 16:9 (16:9WIDE).
Faixas pretas aparecem no écran durante a gravação no modo 16:9WIDE [a]. A imagem durante a reprodução num televisor normal [b] ou num televisor de écran panorâmico [c] será comprimida na direcção da largura. Caso regule o modo do écran do televisor panorâmico para o modo total, o utente poderá assistir às imagens normais [d].



En el modo de espera, ajuste 16:9WIDE a ON de de los ajustes del menú (pág. 110).

No modo de espera, regule 16:9WIDE a ON em nos parâmetros do menu (pág. 110).



Para cancelar el modo panorámico

Ajuste 16:9WIDE a OFF en los ajustes del menú.

En el modo panorámico

Usted no podrá seleccionar la función OLD MOVIE.

Durante la videofilmación

Usted no podrá cambiar ni cancelar el modo panorámico. Para cancelar el modo panorámico, ponga su videocámara en el modo de espera y después ajuste 16:9WIDE a OFF en los ajustes del menú.

Para cancelar o modo panorâmico

Regule 16:9WIDE a OFF nos parâmetros do menu.

No modo panorâmico

Não se pode seleccionar a função OLD MOVIE.

Durante gravações

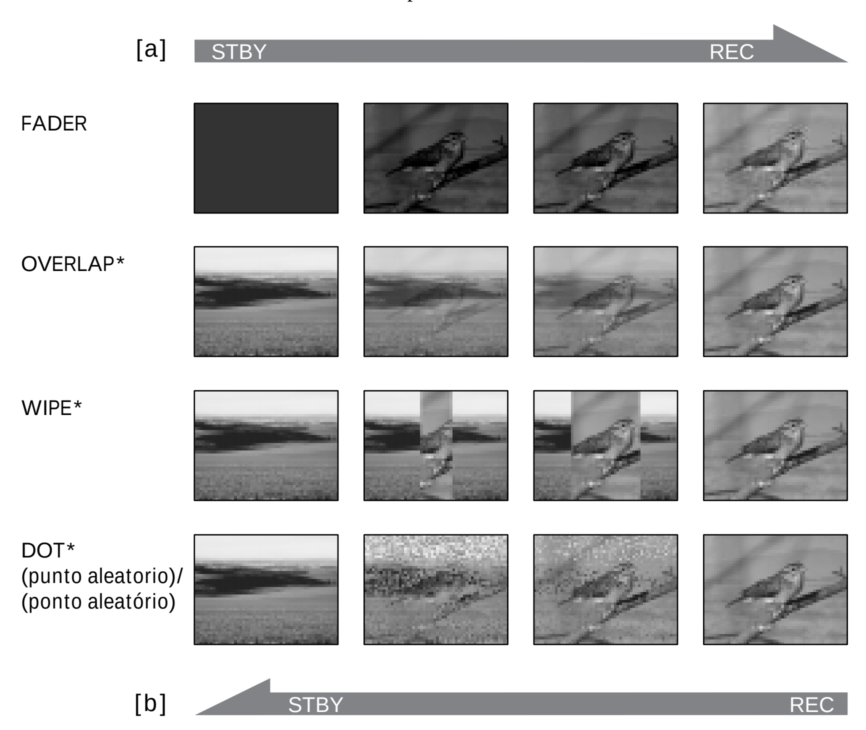
Não é possível seleccionar ou cancelar o modo panorâmico. Quando quiser cancelar o modo panorâmico, regule a sua videocâmara ao modo de espera e então ajuste 16:9WIDE a OFF nos parâmetros do menu.

Utilización de la función de aumento gradual y desvanecimiento

Usted podrá realizar el aumento gradual o el desvanecimiento para dar a sus grabaciones un aspecto profesional.

Utilização da função de fusão gradual da imagem

Pode-se efectuar a fusão gradual de abertura ou de encerramento para dar às gravações um toque profissional.



MONOTONE
Cuando realice el aumento gradual, la imagen cambiará gradualmente de blanco y negro a color.
Cuando realice el desvanecimiento, la imagen cambiará gradualmente de color a blanco y negro.

* Aumento gradual solamente

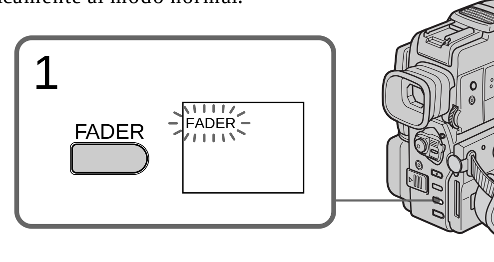
MONOTONE
Na fusão de abertura, a imagem gradualmente muda de preto e branco para colorido.
Na fusão de encerramento, a imagem gradualmente muda de colorido para preto e branco.

* Somente fusão de abertura

Utilización de la función de aumento gradual y desvanecimiento

(1) Para realizar el aumento gradual [a]
En el modo de espera, presione FADER hasta que parpadee el indicador de aumento gradual deseado.
Para realizar el desvanecimiento [b]
En el modo de grabación, presione FADER hasta que parpadee el indicador de desvanecimiento deseado.
El indicador cambiará de la forma siguiente:
FADER → MONOTONE → OVERLAP → WIPE → DOT
El último modo de aumento gradual o desvanecimiento se indicará en primer lugar.

(2) Presione START/STOP. El indicador de aumento gradual o desvanecimiento dejará de parpadear.
Después de haber realizado el aumento gradual/desvanecimiento, su videocámara volverá automáticamente al modo normal.



Para cancelar la función de aumento gradual o desvanecimiento

Antes de presionar START/STOP, presione FADER hasta que desaparezca el indicador.

Nota

Usted no podrá utilizar las funciones siguientes cuando esté usando la función de aumento gradual/desvanecimiento. Tampoco podrá utilizar la función de aumento gradual/desvanecimiento cuando esté usando las funciones siguientes.
– Efectos digitales
– Modo de baja iluminación de exposición automática programada (PROGRAM AE) (función de superposición, barrido, o punto solamente)
– Videofilmación nocturna súper
– Grabación de fotografías en una cinta

Si aparece el indicador OVERLAP, WIPE, o DOT

Su videocámara memorizará automáticamente la imagen grabada en la cinta. Mientras la imagen esté memorizándose, los indicadores parpadearán rápidamente, y la imagen de reproducción desaparecerá. En este punto, es posible que la imagen no pueda grabarse claramente, dependiendo de la condición de la cinta.

En el modo MEMORY

No podrá utilizar la función de aumento gradual/desvanecimiento.

Utilização da função de fusão gradual da imagem

(1) Na fusão de abertura [a]
No modo de espera, carregue em FADER até que o indicador de fusão desejado cintile.
Na fusão de encerramento [b]
No modo de gravação, carregue em FADER até que o indicador de fusão desejado cintile.
O indicador altera-se como segue:
FADER → MONOTONE → OVERLAP → WIPE → DOT
O último modo de fusão seleccionado é indicado primeiro.

(2) Carregue em START/STOP. O indicador de fusão pára de cintilar.
Após a execução da fusão de abertura/encerramento, a sua videocâmara retorna automaticamente ao modo normal.

Para cancelar a função de fusão gradual da imagem

Antes de premir START/STOP, carregue em FADER até que o indicador desapareça.

Nota

Durante a função de fusão gradual, as funções a seguir não podem ser utilizadas. Da mesma forma, não se pode utilizar a função de fusão gradual durante a a utilização das funções a seguir:
– Efeito digital
– Modo Baixo Lux de PROGRAM AE (Somente função de Sobreposição, Passagem ou Ponto)
– SuperFilmagem Nocturna
– Gravação Fotográfica em Cassete

Quando OVERLAP, WIPE ou DOT for seleccionada

A sua videocâmara armazenará automaticamente a imagem gravada numa cassete. À medida que a imagem é armazenada, os indicadores cintilam rapidamente e a imagem de reprodução desaparece. Neste estágio, a imagem pode não ser gravada nitidamente, dependendo das condições da fita.

Durante o modo MEMORY

Não se pode utilizar a função de fusão.

Utilización de efectos especiales – Efectos de imagen

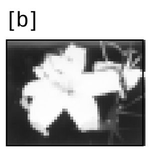
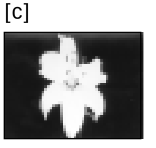
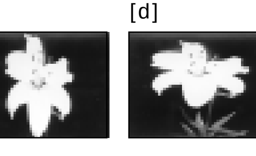
Usted podrá procesar digitalmente imágenes para obtener efectos especiales como los de las películas o de televisión.

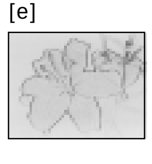
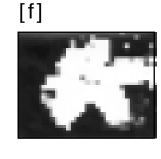
NEG. ART [a] : El color y el brillo de la imagen se invierten.
SEPIA : La imagen es de color sepia.
B&W : La imagen es monocroma (blanco y negro).
SOLARIZE [b] : La intensidad de iluminación es más clara, y la imagen aparece como en la ilustración.
SLIM [c] : La imagen se estira verticalmente.
STRETCH [d] : La imagen se ensancha horizontalmente.
PASTEL [e] : El contraste de la imagen se acentúa, y la imagen parece como las de dibujos animados.
MOSAIC [f] : La imagen aparece como un mosaico.

Utilização de efeitos especiais – Efeito de imagem

O utente pode processar imagens digitalmente para obter efeitos especiais como os de filmes ou programas de TV.

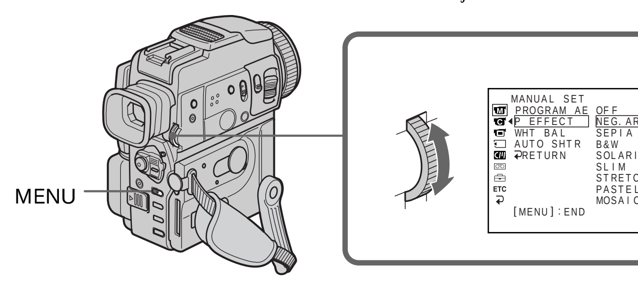
NEG. ART [a] : A cor e o brilho da imagem são invertidos.
SEPIA : A imagem torna-se sépia.
B&W : A imagem aparece monocromática (preto e branco).
SOLARIZE [b] : A intensidade de luz é mais clara e a imagem parece uma ilustração.
SLIM [c] : A imagem expande-se verticalmente.
STRETCH [d] : A imagem expande-se horizontalmente.
PASTEL [e] : O contraste da imagem é enfatizado e a imagem parece um desenho animado.
MOSAIC [f] : A imagem aparece com padrão mosaico.

[a]

[b]

[c]

[d]

[e]

[f]


(1) En el modo CAMERA, seleccione P EFFECT en [M] de los ajustes del menú (pág. 110).
(2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el modo de efectos de imagen deseado.

(1) No modo CAMERA, seleccione P EFFECT em [M] nos parâmetros do menu (pág. 110).
(2) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o modo do efeito de imagem desejado.



Para desactivar la función de efectos de imagen
Ajuste P EFFECT a OFF en los ajustes del menú.

Cuando esté utilizando la función de efectos de imagen
No podrá seleccionar el modo OLD MOVIE con DIGITAL EFFECT.

Cuando desconecte la alimentación
Su videocámara volverá automáticamente al modo normal.

Para cancelar a função do efeito de imagem
Regule P EFFECT a OFF nos parâmetros do menu.

Durante a utilização do efeito de imagem
Não se pode seleccionar o modo OLD MOVIE com DIGITAL EFFECT.

Quando se desliga a alimentação
O efeito de imagem é automaticamente cancelado.

Utilización de efectos especiales – Efectos de imagen

Usted podrá añadir efectos especiales a las imágenes grabadas utilizando varias funciones digitales. El sonido se grabará normalmente.

STILL
Usted podrá grabar una imagen fija para superponerla sobre imágenes móviles.

FLASH (FLASH MOTION)
Usted podrá grabar sucesivamente imágenes fijas a intervalos constantes.

LUMI. (LUMINANCEKEY)
Usted podrá intercambiar un área más brillante de una imagen fija por una imagen móvil.

TRAIL
Usted podrá grabar una imagen que deje una imagen residual, como una estela.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)
Usted podrá reducir la velocidad de obturación. El modo de obturación lenta será ideal para grabar imágenes obscuras con más brillo.

OLD MOVIE
Usted podrá añadir la atmósfera de películas antiguas a las imágenes. Su videocámara ajustará automáticamente el modo panorámico a ON, y el efecto de imagen a SEPIA, y la velocidad de obturación apropiada.

Utilização de efeitos especiais – Efeito digital

O utente pode adicionar efeitos especiais às imagens gravadas, usando as várias funções digitais. O som é gravado normalmente.

STILL
Pode-se gravar uma imagem estática de forma a se sobrepor numa imagem móvel.

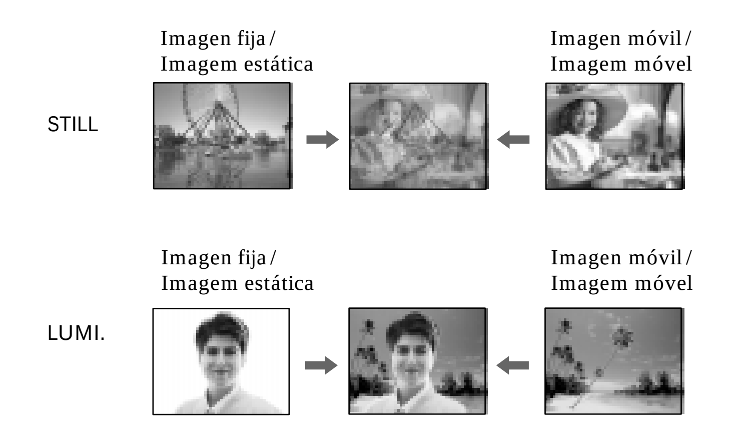
FLASH (FLASH MOTION)
É possível gravar imagens estáticas sucessivamente a intervalos constantes.

LUMI.(LUMINANCEKEY)
Pode-se permutar uma área mais clara numa imagem estática por uma imagem móvel.

TRAIL
Pode-se gravar a imagem de forma a restar uma imagem residual tal como um rasto.

SLOW SHTR (SLOW SHUTTER)
Pode-se reduzir a velocidade de obturação. O modo do obturador lento é indicado para gravar imagens escuras com maior luminosidade.

OLD MOVIE
Pode-se adicionar uma atmosfera do tipo filme antigo às imagens. A sua videocâmara regula automaticamente o modo panorâmico a ON, e o efeito de imagem a SEPIA, e a velocidade de obturação ao valor adequado.



Utilización de efectos especiales – Efectos de imagen

(1) En el modo de espera, presione DIGITAL EFFECT. Aparecerá el indicador de efectos digitales.
(2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el modo de efectos digitales deseado.
El indicador cambiará de la forma siguiente:
STILL ←→ FLASH ←→ LUMI. ←→ TRAIL ←→ SLOW SHTR ←→ OLD MOVIE
(3) Presione el dial SEL / PUSH EXEC. El indicador se encenderá y aparecerán barras. En los modos STILL y LUMI., se almacenará una imagen fija en la memoria.
(4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para ajustar el efecto.

Elementos de ajuste

STILL	Velocidad con la que desee que la imagen fija se superponga sobre las imágenes móviles
FLASH	Intervalo del movimiento por destellos
LUMI.	Esquema de color del área de la imagen fija que se intercambiará por imágenes móviles
TRAIL	Tiempo de desvanecimiento de la imagen residual
SLOW SHTR	Velocidad de obturación. Cuando mayor sea el número ajustado, menor será la velocidad de obturación.
OLD MOVIE	No es necesario ajuste alguno.

Cuantas más barras haya en la pantalla, más intenso será el efectos digitales. Las barras aparecerán en los modos siguientes: STILL, FLASH, LUMI., y TRAIL.

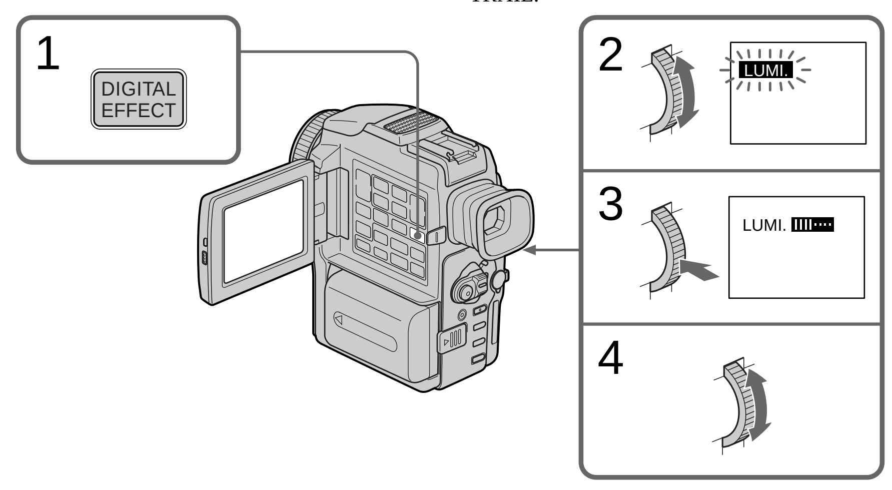
Utilização de efeitos especiais – Efeito digital

(1) No modo CAMERA, carregue em DIGITAL EFFECT. O indicador de efeito digital aparece.
(2) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o modo de efeito digital desejado.
O indicador altera-se como segue:
STILL ←→ FLASH ←→ LUMI. ←→ TRAIL ←→ SLOW SHTR ←→ OLD MOVIE
(3) Prima o anel SEL / PUSH EXEC. O indicador acende-se e as barras aparecem. Nos modos STILL e LUMI., a imagem estática é armazenada na memória.
(4) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para ajustar o efeito.

Parâmetros a serem ajustados

STILL	A proporção da imagem estática que deseja sobrepor na imagem móvel
FLASH	O intervalo do movimento do flash
LUMI.	O esquema de cores da área na imagem estática a ser permutada por uma imagem móvel
TRAIL	O tempo de esbatimento da imagem residual
SLOW SHTR	A velocidade de obturação. Quanto maior o valor da velocidade de obturação, mais lenta é tal velocidade.
OLD MOVIE	Nenhum ajustamento necessário

Quanto mais barras houver no écran, mais intenso é o efeito digital. As barras aparecem nos seguintes modos: STILL, FLASH, LUMI. e TRAIL.



Utilización de efectos especiales – Efectos de imagen

Para cancelar el efectos digitales

Presione DIGITAL EFFECT.

Notas

- Durante los efectos digitales no trabajarán las funciones siguientes:
  - Aumento gradual/desvanecimiento
  - Modo de baja iluminación de exposición automática programada (PROGRAM AE)
  - Grabación de fotografías en una cinta
  - Videofilmación nocturna súper
- La función siguiente no trabajará en el modo de obturación lenta:
  - Exposición automática programada (PROGRAM AE)
- Las funciones siguientes no trabajarán en el modo de película antigua:
  - Modo panorámico
  - Efectos de imagen
  - Exposición automática programada (PROGRAM AE)

Cuando desconecte la alimentación

El efecto digital se cancelará automáticamente.

Cuando videofilme en el modo de obturación lenta

El enfoque automático puede no ser efectivo. Enfoque manualmente utilizando un trípode.

Velocidad de obturación

Número de velocidad de obturación	Velocidad de obturación
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Utilização de efeitos especiais – Efeito digital

Para cancelar a função de efeito digital

Carregue em DIGITAL EFFECT.

Notas

- Durante o efeito digital, não actuam as seguintes funções:
  - Fusão gradual
  - Modo Baixo Lux de PROGRAM AE
  - Gravação Fotográfica em Cassete
  - SuperFilmagem Nocturna
- Durante o modo do obturador lento, não actua a seguinte função:
  - PROGRAM AE
- Durante o modo de filme antigo, não actuam as seguintes funções:
  - Modo panorâmico
  - Efeito de imagem
  - PROGRAM AE

Quando se desactiva a alimentação

O efeito digital é automaticamente cancelado.

Em gravações no modo do obturador lento

A focagem automática pode não ser efectiva. Efectue a focagem manualmente, usando um tripé.

Velocidade de obturação

Valor da velocidade de obturação	Velocidade de obturação
SLOW SHTR 1	1/25
SLOW SHTR 2	1/12
SLOW SHTR 3	1/6
SLOW SHTR 4	1/3

Utilización de la función exposición automática programada (PROGRAM AE)

Usted podrá seleccionar el modo de PROGRAM AE (exposición automática programada) más adecuado a sus requisitos específicos de videofilmación.

Modo de proyector
Este modo que las caras de las personas, por ejemplo, aparezcan excesivamente blancas cuando videofilme motivos muy iluminados, como en ceremonias de boda o en teatros.

Modo de retrato suave
Este modo resalta el motivo creando un fondo suave para motivos tales como personas o flores, y reproduce fielmente el color de la piel.

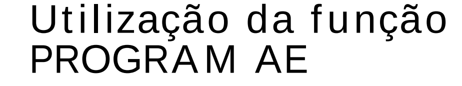
Modo de aprendizaje de deportes
Este modo reduce al mínimo las sacudidas de motivos moviéndose como en un partido de tenis o en juegos de golf.

Modo de playa y esquí
Este modo evita que las caras de personas aparezcan obscuras cuando estén muy iluminadas, directamente o con luz reflejada, como en una playa en verano, o en una pista de esquí.

Modo de crepúsculo e iluminación lunar
Este modo le permitirá mantener la atmósfera cuando esté videofilmando puestas del sol, vistas nocturnas en general, fuegos artificiales, o letreros de neón.

Modo de paisaje
Este modo es para videofilmar motivos distantes, tales como montañas, y evita que su videocámara enfoque el cristal o la tela metálica de ventanas cuando esté videofilmando un motivo detrás de un cristal o una red.

Modo de baja iluminación
Este modo hará que los motivos resulten más brillantes con iluminación insuficiente.



Utilização da função PROGRAM AE

Pode-se seleccionar o modo PROGRAM AE (Exposição Automática) de acordo com os seus requisitos específicos de filmagem.

Modo Holofote
Este modo evita que os rostos das pessoas, por exemplo, apareçam excessivamente brancos na filmagem de motivos iluminados por fortes luzes em teatros.

Modo Retrato Suave
Este modo ressalta o motivo enquanto cria um fundo suave para objectos tais como pessoas ou flores.

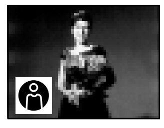
Modo Lição de Esporte
Este modo minimiza vibrações de motivos em movimento rápido, tais como em tacadas de ténis ou golfe.

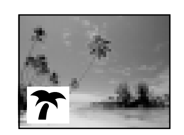
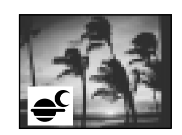
Modo Praia & Esqui
Este modo evita que as faces das pessoas apareçam escuras sob luzes fortes ou reflectidas, tal como numa praia em pleno verão ou numa pista de esqui.

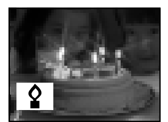
Modo Pôr-do-sol & Luar
Este modo permite-lhe manter a atmosfera nas gravações de pôr-do-sol, cenários nocturnos gerais, exibições de fogos de artifício e placas de néon.

Modo Paisagem
Este modo serve para a gravação de motivos distantes, tais como montanhas, e evita que a sua videocâmara focalize vidros ou ou telas metálicas em janelas quando se grava um motivo por trás de vidros ou écrans.

Modo Baixo Lux
Este modo torna mais claros motivos sob luzes insuficientes.



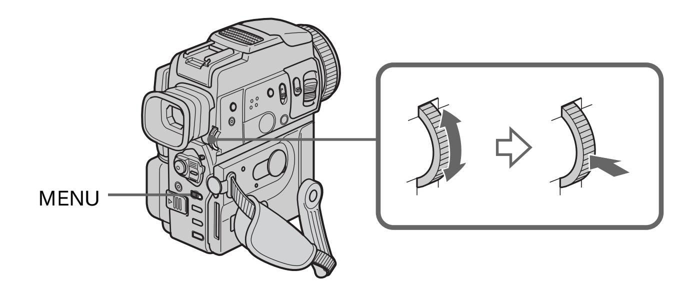






Utilización de la función exposición automática programada (PROGRAM AE)

(1) En el modo CAMERA o MEMORY, seleccione PROGRAM AE en [M] de los ajustes del menú (pág. 110).
(2) Seleccione el modo deseado girando el dial SEL / PUSH EXEC.
El indicador cambiará de la forma siguiente:





Para desactivar la función de exposición automática programada (PROGRAM AE)

Ajuste PROGRAM AE a AUTO en los ajustes del menú.settings.

Notas
- En los modos de proyector, aprendizaje de deportes, y playa y esquí, usted no podrá tomar primeros planos. Esto se debe a que su videocámara está ajustada para enfocar solamente motivos situados en el centro a gran distancia.
- En los modos de crepúsculo e iluminación lunar, y de paisaje, la videocámara está ajustada para enfocar solamente motivos distantes.
- En el modo de exposición automática programada (PROGRAM AE) no trabajarán las funciones siguientes:
  – Obturación lenta
  – Película antigua
- En el modo de baja iluminación no trabajarán las funciones siguientes:
  – Efectos digitales
  – Superposición
  – Barrido
  – Punto
  – Videofilmación con flash
- Si el ajuste de NIGHTSHOT es ON, la función de exposición automática programada (PROGRAM AE) no trabajará.
- Cuando videofilme en el modo de memoria, los modos de baja iluminación y aprendizaje de deportes no trabajarán. (El indicador parpadeará.)



Utilização da função PROGRAM AE

(1) No modo CAMERA ou MEMORY, seleccione PROGRAM AE em [M] nos parâmetros do menu (pág. 110).
(2) Seleccione o modo desejado rodando o anel SEL / PUSH EXEC.
O indicador altera-se como segue:



Para desactivar a função PROGRAM AE

Regule PROGRAM AE a AUTO nos parâmetros do menu.

Notas
- Nos modos Holofote, Lição de Esporte e Praia & Esqui, não é possível gravar em primeiros planos. Isto porque a sua videocâmara está regulada para focar somente motivos a média para longa distância.
- Nos modos Pôr-do-sol & Luar e Paisagem, a sua videocâmara está regulada para focar somente objectos distantes.
- No modo PROGRAM AE, não actuam as seguintes funções:
  – Obturador lento
  – Filme antigo
- No modo Baixo Lux, não actuam as seguintes funções:
  – Efeito digital
  – Sobreposição
  – Passagem
  – Ponto
  – Gravação com flash
- Durante o ajuste de NIGHTSHOT a ON, a função PROGRAM AE não actua. (O indicador cintila.)
- Durante a filmagem no modo de memória, os modos Baixo Lux e Lição de Esporte não funcionam. (O indicador cintila.)

Utilización de la función exposición automática programada (PROGRAM AE)

Si WHT BAL está ajustado a AUTO en los ajustes del menú

El equilibrio del blanco se ajustará incluso aunque haya seleccionado la función PROGRAM AE.

Aunque haya seleccionado la función PROGRAM AE

Usted podrá ajustar la exposición.

Si está videofilmando bajo un tubo de descarga, como una lámpara fluorescente, una lámpara de sodio, o una lámpara de mercurio

En los modos siguientes puede ocurrir parpadeo o cambios de color. Cuando suceda esto, desactive la función de exposición automática programada (PROGRAM AE).

– Modo de retrato suave
– Modo de aprendizaje de deportes

Utilização da função PROGRAM AE

Enquanto WHT BAL estiver ajustado a AUTO nos parâmetros do menu

O equilíbrio do branco é ajustado, mesmo que a função PROGRAM AE esteja seleccionada.

Mesmo que a função PROGRAM AE seja seleccionada

Pode-se seleccionar a exposição.

Caso esteja a gravar sob um tubo de descarga tal como uma lâmpada fluorescente, lâmpada de sódio ou lâmpada de mercúrio

Tremulações ou mudanças de cor podem ocorrer nos modos a seguir. Em tais casos, desactive a função PROGRAM AE.

– Modo Retrato Suave
– Modo Lição de Esporte

Ajuste manual de la exposición

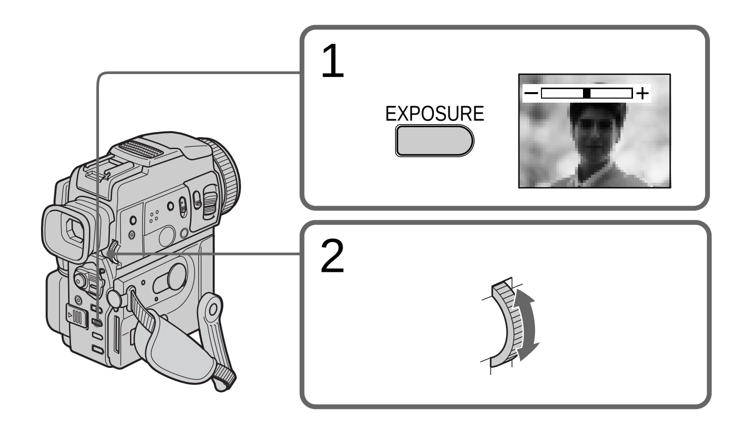
Usted podrá ajustar manualmente y establecer la exposición. Ajuste manualmente la exposición en los casos siguientes:
– El motivo está iluminado a contraluz
– Motivo brillante y fondo obscuro
– Para grabar fielmente imágenes obscuras (p. ej., escenas nocturnas).

(1) En el modo CAMERA o MEMORY presione EXPOSURE.
Aparecerá el indicador de exposición.
(2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para ajustar el brillo.

Ajuste manual da exposição

Pode-se ajustar e definir manualmente a exposição. Regule manualmente a exposição nos seguintes casos:
– O motivo está em contraluz
– Motivo claro com fundo escuro
– Para gravar imagens escuras (ex.: cenas nocturnas) com fidelidade

(1) No modo CAMERA ou MEMORY carregue em EXPOSURE. O indicador de exposição aparece.
(2) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para regular a intensidade de brilho.



Para volver al modo de exposición automática

Presione EXPOSURE.

Nota

Cuando ajuste manualmente la exposición, la función de contraluz no trabajará.

Si cambia el modo de PROGRAM AE o si desliza NIGHTSHOT hasta ON

Su videocámara volverá automáticamente al modo de exposición automática.

Para retornar ao modo de exposição automática

Carregue em EXPOSURE.

Nota

Quando se ajusta manualmente a exposição, a função de contraluz não actua.

Caso altere o modo PROGRAM AE ou deslize NIGHTSHOT a ON

A sua videocâmara retornará automaticamente ao modo de exposição automática.

Enfoque manual

Usted podrá obtener mejores resultados ajustando manualmente el enfoque en los casos siguientes:

- El modo de enfoque automático no será efectivo al videofilmar:
  - – motivos a través de un vidrio con gotas de agua
  - – rayas horizontales
  - – motivos con poco contraste con fondos tales como paredes o el cielo
- Cuando desee cambiar el enfoque de un motivo de primer plano a otro de fondo.
- Videofilmación de un motivo estacionario utilizando un trípode.



Focagem manual

Melhores resultados podem ser obtidos pelo ajustamento manual do foco nos seguintes casos:

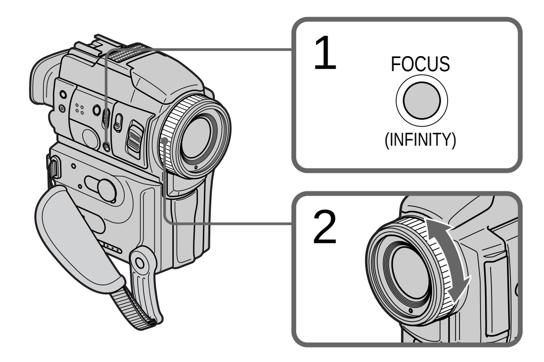
- O modo de focagem automática não é efectivo na filmagem de:
  - – motivos através de vidros cobertos por gotas d’água
  - – listras horizontais
  - – motivos com pouco contraste sobre fundos tais como parede e céu
- Quando se quer alterar o foco de um objecto num plano mais à frente para um objecto num plano de fundo.
- Filmagem de um motivo estacionário com um tripé.





(1) En el modo CAMERA o MEMORY, presione ligeramente FOCUS. Aparecerá el indicador .
(2) Gire el anillo de enfoque hasta enfocar con nitidez.

(1) No modo CAMERA ou MEMORY, carregue em FOCUS levemente. O indicador aparece.
(2) Rode o anel de focagem para obter um foco nítido.



Para volver al modo de enfoque automático

Presione ligeramente FOCUS para hacer que desaparezcan los indicadores.

Para videofilmar motivos distantes

Si presiona FOCUS a fondo, el objetivo enfocará al infinito y aparecerá el indicador . Cuando suelte FOCUS, su videocámara volverá al modo de enfoque manual. Utilice este modo cuando su videocámara enfoque motivos cercanos al intentar videofilmar un motivo distante.

Para retornar ao modo de focagem automática

Carregue em FOCUS levemente para desactivar os indicadores.

Para gravar objectos distantes

Quando se preme FOCUS firmemente, a objectiva efectua a focagem e o indicador aparece. Quando se libera FOCUS, esta videocâmara retorna ao modo de focagem manual. Utilize este modo quando a sua videocâmara focalizar objectos próximos, embora esteja a tentar filmar um objecto distante.

Enfoque manual

Para enfocar con precisión

Lo más fácil para enfocar un motivo es ajustar el zoom para videofilmar en la posición “W” (gran angular) y después enfocarlo en la posición “T” (telefotografía).

Para videofilmar cerca del motivo

Enfoque en el extremo de la posición “W” (gran angular).

cambiará de la forma siguiente:

cuando videofilme un motivo distante.
cuando el motivo esté demasiado cerca como para poder enfocarlo.

La infomación sobre la distancia focal se visualizará como 1.2 m durante unos 3 segundos en la pantalla de cristal líquido o en el visor en los casos siguientes:

– Cuando cambie el ajuste del enfoque del modo de enfoque automático al de enfoque manual.
– Cuando gire el anillo de enfoque.

Información sobre la distancia focal

– Esta información ayudará a enfocar si no es fácil enfocar el motivo, por ejemplo al videofilmar en la obscuridad.
  Utilice esta información como guía aproximada para enfocar con precisión.
– Usted no podrá obtener la información correcta si ha instalado un objetivo de conversión en su videocámara.
– Cuando la distancia focal sea de más de 50 m a ∞, la información sobre la distancia focal se visualizará como 50 m.

Focagem manual

Para focar com precisão

É mais fácil focalizar o motivo, caso ajuste o zoom para filmar na posição «W» (grande angular) após ter focado na posição «T» (telefoto).

Quando for filmar perto do motivo

Focalize na extremidade da posição «W» (grande angular).

altera-se como segue:

quando se grava um motivo distante.
quando o motivo está demasiadamente próximo para ser focado.

A informação de distância focal é indicada como 1.2 m por cerca de 3 segundos no écran LCD ou no visor electrónico nos seguintes casos:

– Quando se comuta o modo de ajustamento de foco a partir de focagem automática para focagem manual.
– Quando se roda o anel de focagem.

Informação de distância focal

– Esta informação auxilia a focagem, por exemplo, caso encontre dificuldades em focalizar o motivo quando efectuar gravações em ambientes escuros. Utilize esta informação como um guia aproximado para obter uma focagem nítida.
– Não é possível obter a informação correcta, caso tenha acoplado uma objectiva de conversão à sua videocâmara.
– Quando a distância focal for um valor acima de 50 m até ∞, a informação de distância focal será mostrada como 50 m.

Reproducción de una cinta con efectos de imagen

Durante la reproducción, usted podrá procesar una escena utilizando las funciones de efectos de imagen: NEG.ART, SEPIA, B&W, y SOLARIZE.

(1) En el modo de reproducción, o el de reproducción en pausa, seleccione el efecto de imagen deseado en [M] de los ajustes del menú (pág. 110).

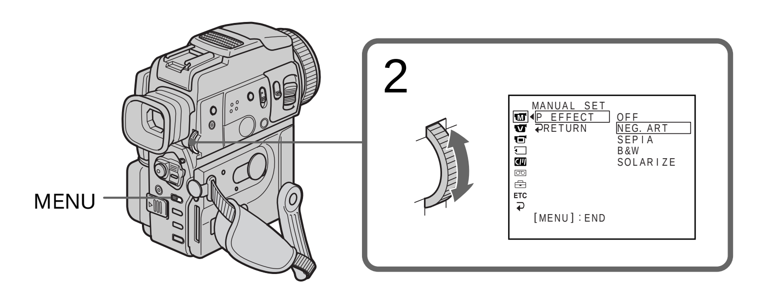
(2) Seleccione el modo deseado girando el dial SEL / PUSH EXEC.
Con respecto a los detalles sobre cada función de efectos de imagen, consulte la página 51.

Reprodução de cassetes com efeitos de imagem

Durante a reprodução, pode-se processar uma cena usando-se as funções de efeitos de imagem: NEG. ART, SEPIA, B&W e SOLARIZE.

(1) No modo de reprodução ou pausa de reprodução, seleccione o modo do efeito de imagem desejado em [M] nos parâmetros do menu (pág. 110).

(2) Seleccione o modo desejado rodando o anel SEL / PUSH EXEC.
Quanto aos pormenores de cada função de efeito de imagem, consulte a página 51.



Para cancelar la función de efectos de imagen

Ajuste P EFFECT a OFF en los ajustes del menú.

Notas

- Usted no podrá procesar escenas externamente introducidas utilizando la función de efectos de imagen.
- Para grabar imágenes procesadas utilizando la función de efectos de imagen, hágalo en una videograbadora utilizando su videocámara como unidad de reproducción.

Imágenes procesadas con la función de efectos de imagen

Las imágenes procesadas con la función de efectos de imagen no saldrán a través de la toma DV IN / OUT.

Cuando ponga el selector POWER en OFF (CHG) o pare la reproducción

La función de efectos de imagen se cancelará automáticamente.

Para cancelar a função do efeito de imagem

Regule P EFFECT a OFF nos parâmetros do menu.

Nota

- Não se pode processar a imagem que é introduzida de outro equipamento, usando-se a função de efeito de imagem.
- Para gravar imagens processadas com a função de efeito de imagem, registe tais imagens no videogravador, usando a sua videocâmara como um reprodutor.

Imagens processadas pela função de efeito de imagem

Imagens processadas pela função de efeito de imagem não são exteriorizadas através da tomada DV IN / OUT.

Quando se ajusta o interruptor POWER a OFF (CHG) ou cessa a reprodução

A função de efeito de imagem é automaticamente cancelada.

Reproducción de una cinta con efectos digitales

Durante la reproducción, usted podrá procesar una escena utilizando las funciones de efectos digitales: STILL, FLASH, LUMI., y TRAIL.

(1) En el modo de reproducción, o en el de reproducción en pausa, presione DIGITAL EFFECT y gire el dial SEL / PUSH EXEC hasta que parpadee el modo de efectos digitales deseado. El indicador cambiará de la forma siguiente:
STILL ←→ FLASH ←→ LUMI. ←→ TRAIL

(2) Presione el dial SEL / PUSH EXEC.
El indicador de efectos digitales se encenderá y aparecerán barras. En el modo STILL o LUMI., la imagen del punto en el que presionó el dial SEL / PUSH EXEC se almacenará en la memoria como imagen fija.

(3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para ajustar el efecto.
Con respecto a los detalles sobre cada función de efectos digitales, consulte la página 52.

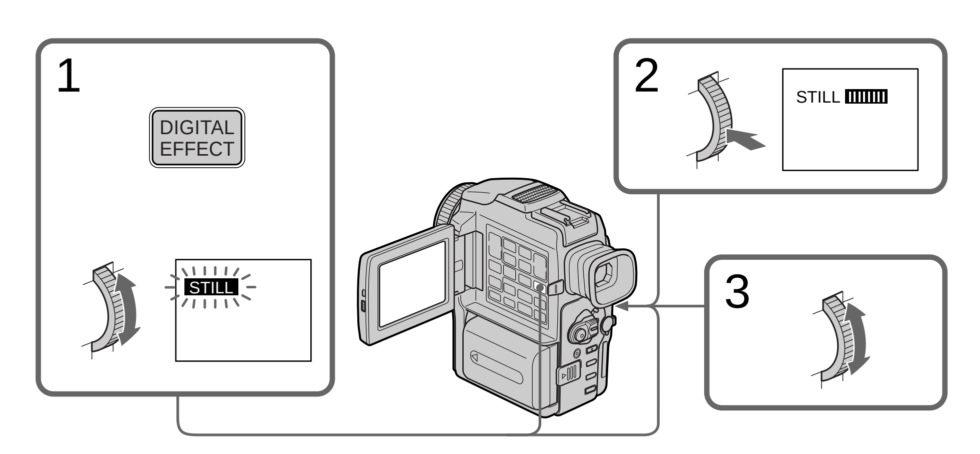
Reprodução de cassetes com efeitos digitais

Durante a reprodução, pode-se processar uma cena usando-se as funções de efeitos digitais: STILL, FLASH, LUMI. e TRAIL.

(1) No modo de reprodução ou pausa de reprodução, carregue em DIGITAL EFFECT e rode o anel SEL / PUSH EXEC até que o modo do efeito digital desejado cintile.
O indicador altera-se conforme o seguinte:
STILL ←→ FLASH ←→ LUMI. ←→ TRAIL

(2) Prima o anel SEL / PUSH EXEC.
O indicador do efeito digital acende-se e as barras aparecem. No modo STILL ou LUMI., a imagem é capturada e armazenada na memória como uma imagem estática no momento que o anel SEL / PUSH EXEC for premido.

(3) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para regular o efeito.
Quanto aos pormenores da função de cada efeito digital, consulte a página 52.



Para cancelar la función de efectos digitales

Presione DIGITAL EFFECT.

Para cancelar a função do efeito digital

Carregue em DIGITAL EFFECT.

Reproducción de una cinta con efectos digitales

Notas

- Usted no podrá procesar escenas introducidas externamente utilizando la función de efectos digitales.
- Para grabar imágenes procesadas utilizando la función de efectos digitales, hágalo en una videograbadora utilizando su videocámara como unidad de reproducción.

Imágenes procesadas con la función de efectos digitales

- Las imágenes procesadas con la función de efectos digitales no saldrán a través de la toma DV IN / OUT.
- Usted no podrá utilizar la función PB ZOOM para imágenes procesadas con la función de efectos digitales.

Cuando ponga el selector POWER en OFF (CHG) o pare la reproducción

La función de efectos digitales se cancelará automáticamente.

Reprodução de cassetes com efeitos digitais

Notas

- Não é possível processar cenas introduzidas externamente usando-se a função de efeito digital.
- Grave as imagens que tenha processado com efeito digital no videogravador, usando a sua videocâmara como um reprodutor.

Imagens processadas pela função de efeito digital

- Imagens processadas pela função de efeito digital não são exteriorizadas através da tomada DV IN / OUT.
- Não se pode usar a função PB ZOOM para imagens processadas pela função de efeito digital.

Quando se ajusta o interruptor POWER a OFF (CHG) ou cessa a reprodução

A função de efeito digital é automaticamente cancelada.

Ampliación de fotografías grabadas en cintas – PB ZOOM en cintas

Usted podrá ampliar imágenes grabadas en cintas. También podrá duplicar las imágenes ampliadas en cintas o copiarlas en un “Memory Stick”. Además de la operación descrita aquí, su videocámara podrá ampliar las imágenes grabadas en un “Memory Stick”.

(1) En el modo de reproducción, o el de reproducción en pausa, presione PB ZOOM de su videocámara.
La imagen se ampliará, y en la pantalla de cristal líquido o en el visor aparecerá ↑↓.

(2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para mover la imagen ampliada, y después presiónelo.
↑ : La imagen se moverá hacia abajo.
↓ : La imagen se moverá hacia arriba.

(3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para mover la imagen ampliada, y después presiónelo.
→ : La imagen se moverá hacia la izquierda. (Gire el dial hacia arriba.)
← : La imagen se moverá hacia la derecha. (Gire el dial hacia abajo.)

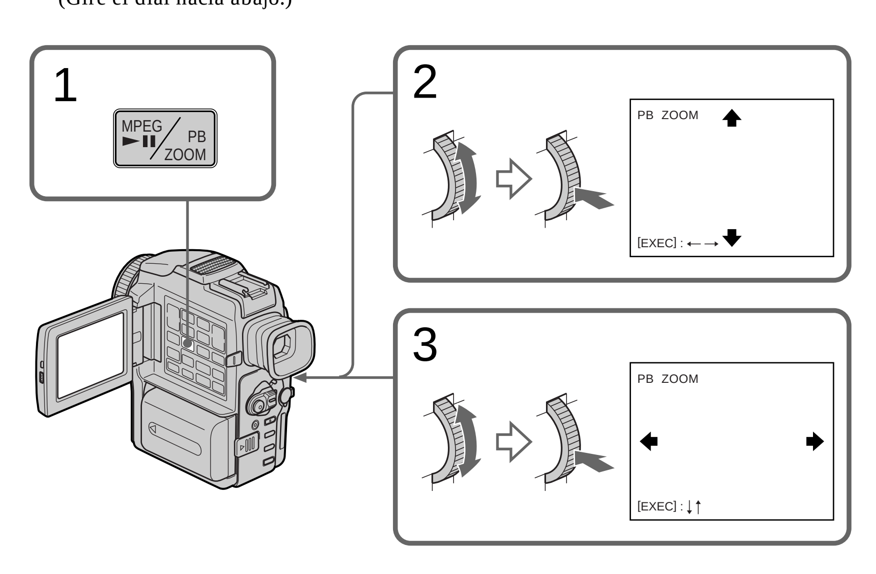
Ampliação de imagens gravadas em cassetes – PB ZOOM em Cassete

O utente pode ampliar imagens de reprodução gravadas em cassetes. É também possível copiar as imagens ampliadas, em cassetes ou em «Memory Stick»s. Além da operação aqui descrita, a sua videocâmara pode ampliar imagens estáticas gravadas em «Memory Stick»s.

(1) No modo de reprodução ou pausa de reprodução, carregue em PB ZOOM na sua videocâmara. A imagem é ampliada e ↑↓ aparece no écran LCD ou no visor electrónico.

(2) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para deslocar a imagem ampliada e então prima o anel.
↑ : A imagem desloca-se para baixo.
↓ : A imagem desloca-se para cima.

(3) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para deslocar a imagem ampliada e então prima o anel.
→ : A imagem desloca-se para a esquerda. (Rode o anel para cima.)
← : A imagem desloca-se para a direita. (Rode o anel para baixo.)



Para cancelar la función PB ZOOM

Presione PB ZOOM.

Para cancelar a função PB ZOOM

Carregue em PB ZOOM.

Ampliación de fotografías grabadas en cintas – PB ZOOM en cintas

Notas

- Usted no podrá procesar escenas externamente introducidas utilizando la función PB ZOOM.
- Usted no podrá grabar imágenes que haya procesado utilizando la función PB ZOOM con su videocámara. Para grabar tales imágenes procesadas con PB ZOOM, grábelas en una videograbadora utilizando su videocámara como unidad de reproducción.

La función del zoom para reproducción se cancelará automáticamente cuando utilice las funciones siguientes:

– Puesta del selector POWER en OFF (CHG).
– Parada de la reproducción.
– Visualización de los ajustes del menú.
– Visualización del título.

Imágenes del modo PB ZOOM

Las imágenes del modo PB ZOOM no saldrán a través de la toma DV IN / OUT.

Ampliação de imagens gravadas em cassetes – PB ZOOM em Cassete

Notas

- Não é possível processar cenas introduzidas externamente usando-se a função PB ZOOM com a sua videocâmara.
- Não é possível gravar imagens que tenham sido processadas usando-se a função PB ZOOM com a sua videocâmara. Grave as imagens que tenha processado usando a função PB ZOOM no videogravador, usando a sua videocâmara como um reprodutor.

A função PB ZOOM é automaticamente cancelada quando são operadas as seguintes funções:

– Regulação do interruptor POWER a OFF (CHG)
– Paragem da reprodução
– Indicação dos parâmetros do menu
– Indicação do título

Imagens no PB ZOOM

As imagens no modo PB ZOOM não são exteriorizadas através da tomada DV IN / OUT.

Localización rápida de una escena utilizando la función de memorización de cero

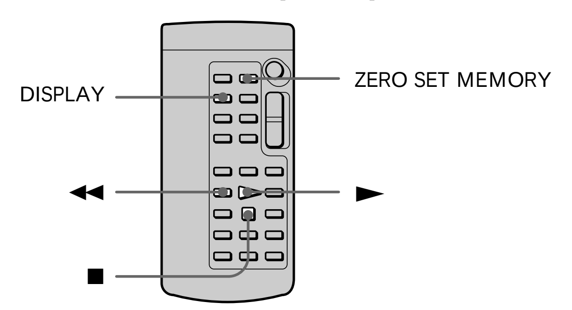
Su videocámara hará que la cinta avance o retroceda rápidamente para pararse automáticamente en la escena deseada que posea un valor de contador de “0:00:00:”. Para esta operación utilice el mando a distancia.

(1) En el modo de reproducción, presione DISPLAY.
(2) Presione ZERO SET MEMORY en el punto que desee localizar más tarde. El contador mostrará “0:00:00” y el indicador ZERO SET MEMORY parpadeará.
(3) Cuando desee parar la reproducción, presione ■.
(4) Para rebobinar la cinta hasta el punto cero del contador de la cinta, presione ◀◀. La cinta se parará automáticamente cuando el contador de la cinta alcance aproximadamente cero. El indicador ZERO SET MEMORY desaparecerá y aparecerá el código de tiempo.
(5) Presione ►. La reproducción se iniciará desde el punto cero del contador.

Localização rápida de cenas através da função de memória do ponto zero

A sua videocâmara avança ou retrocede para cessar automaticamente numa determinada cena onde o valor do contador de fita é igual a «0:00:00». Utilize o telecomando para esta operação.

(1) No modo de reprodução, carregue em DISPLAY.
(2) Carregue em ZERO SET MEMORY no ponto que deseja localizar posteriormente. O contador de fita mostra «0:00:00» e o indicador ZERO SET MEMORY cintila.
(3) Carregue em ■ quando quiser parar a reprodução.
(4) Carregue em ◀◀ para rebobinar a fita até o ponto zero do contador de fita. A fita parará automaticamente quando o contador de fita atingir o valor aproximadamente igual a zero. O indicador ZERO SET MEMORY desaparece e o código de tempo aparece.
(5) Carregue em ►. A reprodução inicia-se a partir do ponto zero do contador.



Notas

- Si presiona ZERO SET MEMORY antes de rebobinar la cinta la función de memorización de cero se cancelará.
- Puede existir una discrepancia de varios segundos desde el código de tiempo.

Si la cinta contiene una parte en blanco entre las secciones grabadas

La función de memorización de cero puede no trabajar correctamente.

La función de memorización de cero también funcionará en el modo de grabación en espera

Para insertar una escena en medio de una cinta grabada, presione ZERO SET MEMORY en el punto en el que desee finalizar la inserción. Rebobine la cinta hasta el punto de comienzo de la inserción, e inicie la grabación. La grabación se parará automáticamente en el punto cero del contador de la cinta. Su videocámara volverá al modo de espera.

Notas

- Quando ZERO SET MEMORY for premida antes de se rebobinar a fita, a função de memória do ponto zero será cancelada.
- Pode haver uma discrepância de vários segundos em relação ao código de tempo.

Se uma fita tiver uma porção em branco nos segmentos gravados

A função de memória do ponto zero poderá não funcionar correctamente.

A memória do ponto zero funciona também no modo de espera de gravação

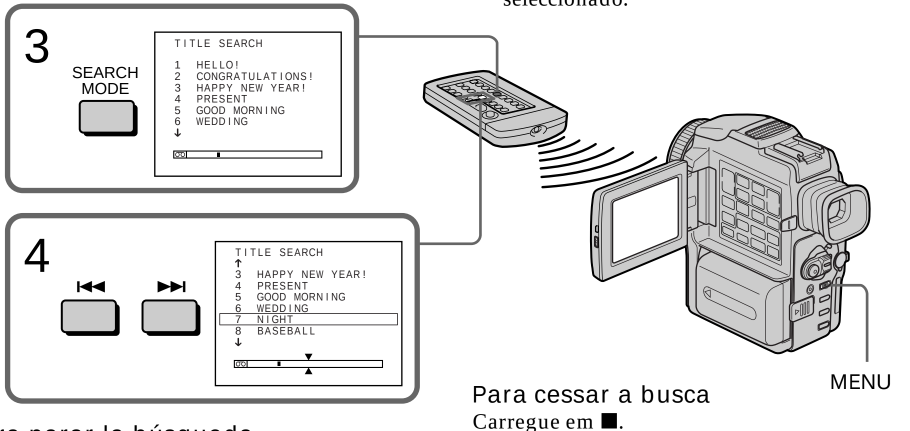
Quando quiser inserir uma cena no meio de uma fita gravada, carregue em ZERO SET MEMORY no ponto onde deseja encerrar a inserção. Rebobine a fita para inserir o ponto de início e accione a gravação. A gravação cessará automaticamente no ponto zero do contador de fita. A sua videocâmara retornará ao modo de espera.

Búsqueda de los límites de una cinta grabada mediante el título – Búsqueda de títulos



Si utiliza un videocasete con memoria de videocasete, podrá buscar los límites de la cinta grabada mediante el título (Búsqueda de títulos). Para esta operación, utilice el mando a distancia.

(1) Ponga el selector POWER en VCR.
(2) Ajuste CM SEARCH de CM a ON en los ajustes del menú (pág. 110). El ajuste predeterminado es ON.
(3) Presione repetidamente SEARCH MODE del mando a distancia hasta que aparezca el indicador TITLE SEARCH.
El indicador cambiará de la forma siguiente:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN
(4) Presione ⏮ o ⏭ del mando a distancia para seleccionar el título para reproducción.
Su videocámara iniciará automáticamente la reproducción de la escena que posea el título seleccionado.



Para parar la búsqueda
Presione ■.

Si utiliza un videocasete con memoria de videocasete
Usted no podrá superponer ni buscar un título.

En la marca
• La barra de la marca indica el punto actual de la cinta.
• La marca ⧗ de indica el punto actual que está tratando de buscar.

Si una cinta posee una parte en blanco entre las secciones grabadas
La función de búsqueda mediante el título puede no trabajar correctamente.

Para superponer un título
Consulte la página 102.

Busca das delimitações de fitas gravadas por título – Busca por título



Caso utilize uma fita com memória de cassete, poderá buscar as delimitações da fita gravada por título (Busca por título). Utilize o telecomando para executar esta operação.

(1) Regule o interruptor POWER a VCR.
(2) Regule CM SEARCH em CM a ON nos parâmetros do menu (pág. 110). A predefinição original é ON.
(3) Carregue em SEARCH MODE no telecomando repetidamente, até que o indicador TITLE SEARCH apareça.
O indicador altera-se como segue:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN
(4) Carregue em ⏮ ou ⏭ no telecomando para seleccionar o título para reprodução.
A sua videocâmara inicia automaticamente a reprodução da cena que possui o título seleccionado.

Para cessar a busca
Carregue em ■.

Caso utilize uma fita sem memória de cassete
Não será possível sobrepor ou buscar um título.

Na marca
• A barra na marca indica o ponto presente da fita.
• A marca ⧗ em indica o ponto real que se está a tentar localizar.

Caso a fita possua uma porção em branco entre segmentos gravados
A função de busca por título pode não funcionar correctamente.

Para sobrepor um título
Consulte a página 102.

Búsqueda de una grabación mediante la fecha – Búsqueda de fechas

Usted podrá buscar automáticamente el punto en el que cambie a fecha de grabación e iniciar la reproducción desde tal punto (Búsqueda de fechas). Para mayor comodidad, utilice un videocasete con memoria de videocasete. Para esta operación, utilice el mando a distancia.
Utilice esta función para comprobar dónde cambian las fechas o para editar la cinta en cada fecha de grabación.

Búsqueda de una fecha utilizando la memoria de videocasete

Usted solamente podrá utilizar esta función cuando reproduzca un videocasete con memoria de videocasete.

(1) Ponga el selector POWER en VCR.
(2) Ajuste CM SEARCH de a ON en de los ajustes del menú (pág. 110). El ajuste predeterminado es ON.
(3) Presione repetidamente SEARCH MODE del mando a distancia hasta que aparezca el indicador DATE SEARCH.
El indicador cambiará de la forma siguiente:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN
(4) Presione ⏮ o ⏭ del mando a distancia para seleccionar la fecha para reproducción.
Su videocámara iniciará automáticamente la reproducción al comienzo de la fecha deseada.

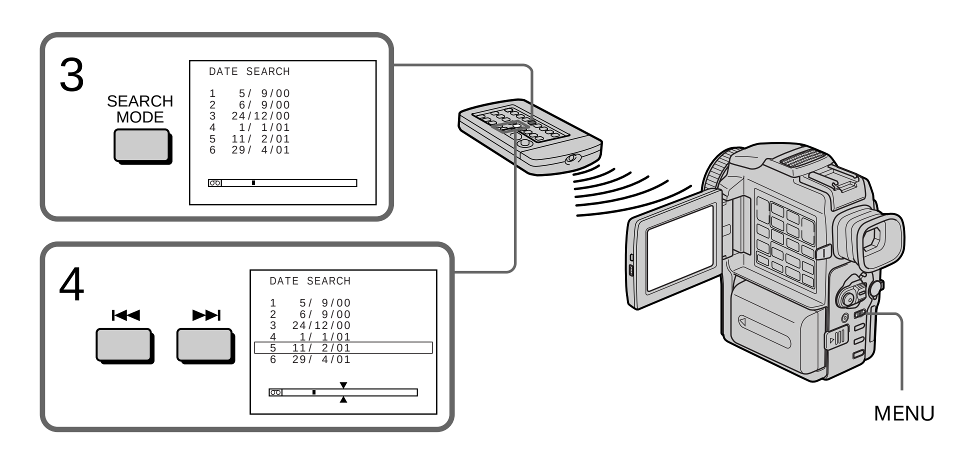
Busca de gravações por data – Busca por data

Pode-se buscar automaticamente o ponto onde a data de gravação se altera, e iniciar a reprodução a partir de tal ponto (Busca por data). Utilize uma fita com memória de cassete por conveniência. Execute esta operação através do telecomando.
Use esta função para verificar onde as datas de gravação mudam, ou para editar a fita em cada data de gravação.

Busca por data através da memória de cassete

Pode-se utilizar esta função somente quando se reproduz uma fita com memória de cassete.

(1) Regule o interruptor POWER a VCR.
(2) Regule CM SEARCH em a ON nos parâmetros do menu (pág. 110). A predefinição original é ON.
(3) Carregue em SEARCH MODE no telecomando repetidamente, até que o indicador DATE SEARCH apareça.
O indicador altera-se como segue:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN
(4) Carregue em ⏮ ou ⏭ no telecomando para seleccionar a data a ser reproduzida.
A sua videocâmara inicia automaticamente a reprodução no início da data seleccionada.



Para parar la búsqueda

Presione ■.

Para cessar a busca

Carregue em ■.

Búsqueda de una grabación mediante la fecha – Búsqueda de fechas

Nota
Si la grabación de un día es inferior a 2 minutos, es posible que su videocámara no encuentre con precisión el punto de cambio de la fecha de grabación.

En la marca
• La barra de la marca indica el punto actual de la cinta.
• La marca ⧗ de indica el punto actual que está tratando de buscar.

Si una cinta posee una parte en blanco entre las secciones grabadas
La función de búsqueda de fechas puede no trabajar correctamente.

Memoria de videocasete
La memoria de videocasete de una cinta puede contener hasta 6 datos de fechas de grabación. Para buscar la fecha entre 7 o más datos, consulte “Búsqueda de una fecha sin utilizar la memoria de videocasete”.

Búsqueda de una fecha sin utilizar la memoria de videocasete

(1) Ponga el selector POWER en VCR.
(2) Ajuste CM SEARCH de a OFF en de los ajustes del menú (pág. 110).
(3) Presione repetidamente SEARCH MODE del mando a distancia hasta que aparezca el indicador DATE SEARCH.
El indicador cambiará de la forma siguiente:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN
(4) Presione ⏮ del mando a distancia para buscar la fecha anterior o ⏭ para buscar la siguiente. Su videocámara iniciará automáticamente la reproducción en el punto de cambio de fecha. Cada vez que presione ⏮ o ⏭, su videocámara buscará la fecha anterior o la siguiente.

Para parar la búsqueda
Presione ■.

Busca de gravações por data – Busca por data

Nota
Se a gravação de um dia durar menos que 2 minutos, a sua videocâmara poderá não localizar com precisão o ponto onde a data de gravação se altera.

Na marca
• A barra na marca indica o ponto presente da fita.
• A marca ⧗ em indica o ponto real que se está a tentar localizar.

Se uma fita tiver uma porção em branco entre segmentos gravados
A função de busca por data poderá não funcionar correctamente.

Memória de cassete
A memória de cassete pode conter 6 dados sobre data de gravação. Caso procure a data entre 7 ou mais dados, consulte «Busca por data sem usar memória de cassete» abaixo.

Busca por data sem usar memória de cassete

(1) Regule o interruptor POWER a VCR.
(2) Regule CM SEARCH em a OFF nos parâmetros do menu (pág. 110).
(3) Carregue em SEARCH MODE no telecomando repetidamente, até que o indicador DATE SEARCH apareça.
O indicador altera-se como segue:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN
(4) Carregue em ⏮ no telecomando para buscar a data prévia ou carregue em ⏭ no telecomando para buscar a data seguinte. A sua videocâmara inicia automaticamente a reprodução no ponto onde a data se altera. Cada vez que se premir ⏮ ou ⏭, esta videocâmara buscará a data prévia ou seguinte.

Para cessar a busca
Carregue em ■.

Búsqueda de fotografías – Búsqueda de fotografías/ Exploración de fotografías

Usted podrá buscar la imagen fija grabada en un videocasete mini DV deseada (Búsqueda de fotografías).
Usted también podrá buscar imágenes fijas una tras otra, independientemente de la visualización de la memoria de videocasete, y hacer que cada una se visualice automáticamente durante 5 segundos (Exploración de fotografías). Para estas operaciones, utilice el mando a distancia.
Utilice esta función para comprobar o editar imágenes fijas.

Búsqueda de una fotografía utilizando la memoria de videocasete

Usted solamente podrá utilizar esta función cuando reproduzca un videocasete con memoria de videocasete.

(1) Ponga el selector POWER en VCR.
(2) Ajuste CM SEARCH a ON en [CM] de los ajustes del menú (pág. 110). El ajuste predeterminado es ON.
(3) Presione repetidamente SEARCH MODE del mando a distancia hasta que aparezca el indicador PHOTO SEARCH.
El indicador cambiará de la forma siguiente:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN
(4) Presione ⏮ o ⏭ del mando a distancia para seleccionar la fecha para la reproducción. Su videocámara iniciará automáticamente la reproducción de la fotografía que posea la fecha seleccionada.

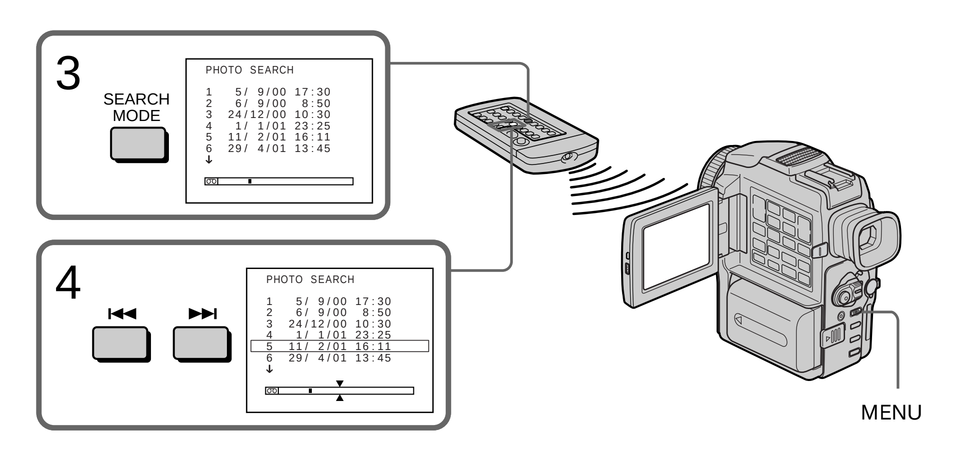
Busca de fotografias – Busca de foto/ Varredura de fotos

Pode-se buscar uma imagem estática que se tenha gravado numa minicassete DV (busca de foto). Pode-se também pesquisar imagens estáticas uma após outra e exibir cada imagem por 5 segundos automaticamente, independentemente da memória de cassete (varredura de fotos). Utilize o telecomando para executar estas operações.
Use esta função para verificar ou editar imagens estáticas.

Busca de foto através da memória de cassete

Pode-se utilizar esta função somente quando se reproduz uma fita com memória de cassete .

(1) Regule o interruptor POWER a VCR.
(2) Regule CM SEARCH em [CM] nos parâmetros do menu (pág. 110). A predefinição original é ON.
(3) Carregue em SEARCH MODE no telecomando repetidamente, até que o indicador PHOTO SEARCH apareça.
O indicador altera-se como segue:
TITLE SEARCH → DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN
(4) Carregue em ⏮ ou ⏭ no telecomando para seleccionar a data para reprodução. A sua videocâmara inicia automaticamente a reprodução da foto que possua a data seleccionada.



Para parar la búsqueda
Presione ■.

Para cessar a busca
Carregue em ■.

En la marca [tape]

- La barra de la marca [tape] indica el punto actual de la cinta.
- La marca ⧗ de [tape] indica el punto actual que está tratando de buscar.

Si una cinta posee una parte en blanco entre las secciones grabadas
La función de búsqueda de fotografías puede no trabajar correctamente.

Número disponible de fotografías que podrán buscarse utilizando la memoria de videocasete
El número disponible es de hasta 12 fotografías. Sin embargo, usted podrá buscar 13 fotografías o más utilizando la función de exploración de funciones.

Búsqueda de una fotografía sin utilizar la memoria de videocasete

(1) Ponga el selector POWER en VCR.
(2) Ajuste CM SEARCH a OFF en [CM] de los ajustes del menú (pág. 110).
(3) Presione repetidamente SEARCH MODE del mando a distancia hasta que aparezca el indicador PHOTO SEARCH.
El indicador cambiará de la forma siguiente:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN
(4) Presione ⏮ o ⏭ del mando a distancia para seleccionar la fotografía para reproducción.
Cada vez que presione ⏮ o ⏭, su videocámara iniciará automáticamente la reproducción de la fotografía.

Para parar la búsqueda

Presione ■.

Na marca [tape]

- A barra na marca [tape] indica o ponto presente da fita.
- A marca ⧗ em [tape] indica o ponto real que se está a tentar localizar.

Se uma fita tiver uma porção em branco entre segmentos gravados
A função de busca de foto poderá não funcionar correctamente.

O número de fotos disponíveis que podem ser procurados usando-se a memória de cassete
O número disponível máximo é 12 fotos. Entretanto, 13 ou mais fotos podem ser buscadas através da função de varredura de fotos.

Busca de fotos sem usar memória de cassete

(1) Regule o interruptor POWER a VCR.
(2) Regule CM SEARCH em [CM] a OFF nos parâmetros do menu (pág. 110).
(3) Carregue em SEARCH MODE no telecomando repetidamente, até que o indicador PHOTO SEARCH apareça.
O indicador altera-se como segue:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN
(4) Carregue em ⏮ ou ⏭ no telecomando para seleccionar a foto a ser reproduzida.
Cada vez que se preme ⏮ ou ⏭, esta videocâmara busca a foto prévia ou seguinte. A sua videocâmara inicia automaticamente a reprodução da foto.

Para cessar a busca

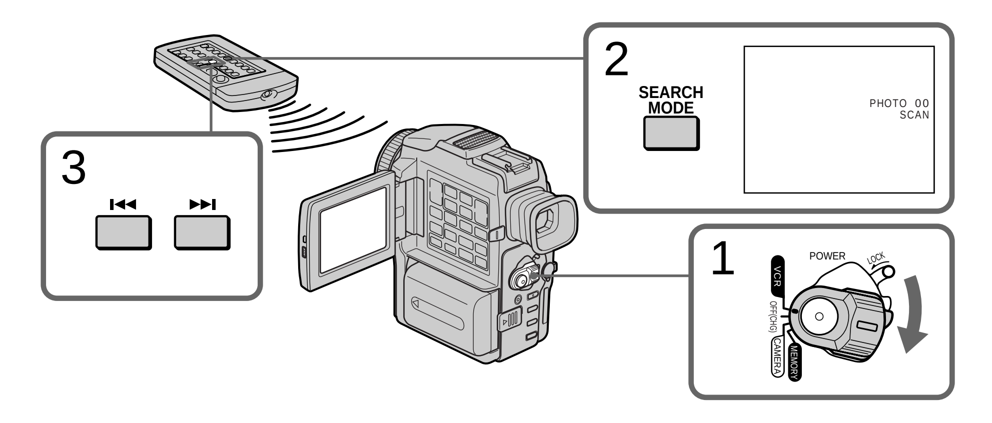
Carregue em ■.

Exploración de fotografías

(1) Ponga el selector POWER en VCR.
(2) Presione repetidamente SEARCH MODE del mando a distancia hasta que aparezca el indicador PHOTO SCAN.
El indicador cambiará de la forma siguiente:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN
(3) Presione ⏮ o ⏭ del mando a distancia.
Cada fotografía se reproducirá automáticamente durante unos 5 segundos.

Varredura de fotos

(1) Regule o interruptor POWER a VCR.
(2) Carregue em SEARCH MODE no telecomando repetidamente, até que o indicador PHOTO SCAN apareça.
O indicador altera-se como segue:
DATE SEARCH → PHOTO SEARCH → PHOTO SCAN
(3) Carregue em ⏮ ou ⏭ no telecomando.
Cada foto será reproduzida por cerca de 5 segundos automaticamente.



Para parar la exploración

Presione ■.

Para cessar a varredura

Carregue em ■.

Duplicación de una cinta

Utilizando el cable conector de audio/vídeo

Conecte su videocámara a la videograbadora utilizando el cable conector de audio/vídeo suministrado con la misma.

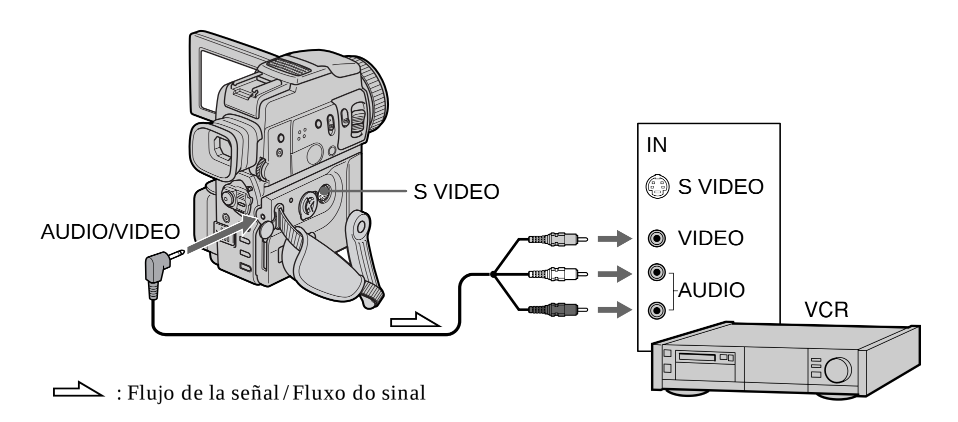
(1) Inserte un videocasete en blanco (o uno que desee regrabar) en la videograbadora, y el videocasete grabado en su videocámara.
(2) Prepare la videograbadora para grabación, y después ponga el selector de entrada en LINE. Consulte el manual de instrucciones de la videograbadora.
(3) Ponga el selector POWER en VCR.
(4) Ponga en reproducción la cinta grabada en su videocámara.
(5) Inicie la grabación en la videograbadora. Consulte el manual de instrucciones de su videograbadora.

Cópia de cassetes

Utilização do cabo de ligação A/V

Ligue a sua videocâmara ao videogravador através do cabo de ligação A/V fornecido com a sua videocâmara.

(1) Insira uma cassete em branco (ou uma cassete a ser sobregravada) no videogravador, e insira a cassete gravada (matriz) na sua videocâmara.
(2) Prepare o videogravador para a gravação, e então ajuste o selector de entrada a LINE. Consulte o manual de instruções do videogravador.
(3) Regule o interruptor POWER a VCR.
(4) Reproduza a fita gravada na sua videocâmara.
(5) Accione a gravação no videogravador. Consulte o manual de instruções do seu videogravador.



: Flujo de la señal/Fluxo do sinal

Cuando haya finalizado la duplicación de la cinta

Presione ■ de su videocámara y de la videograbadora.

Quando terminar a cópia de uma cassete

Carregue em ■ tanto na sua videocâmara quanto no videogravador.

Duplicación de una cinta

Antes de iniciar una duplicación

Ajuste DISPLAY a LCD en los ajustes del menú. (El ajuste predeterminado es LCD.)

Cerciórese de borrar los indicadores siguientes de la pantalla

Si están visualizados, presione una de las teclas siguientes para que los indicadores no se graben en la cinta duplicada:
– DISPLAY
– DATA CODE del mando a distancia
– SEARCH MODE del mando a distancia

Usted podrá editar en videograbadoras compatibles con los sistemas siguientes

8 mm, Hi8, VHS, S-VHS, VHSC, S-VHSC, Betamax, mini DV, DV, y Digital8

Si su videograbadora es de tipo monoaural

Conecte la clavija amarilla del cable conector de audio/vídeo a la toma de entrada de vídeo y la blanca o la roja a la toma de entrada de audio de la videograbadora o del televisor. Si conecta la clavija blanca, el sonido será el del canal izquierdo. Si conecta la clavija roja, el sonido será el del canal derecho.

Si su televisor o videograbadora posee toma de vídeo S

Realice la conexión utilizando un cable de vídeo S (no suministrado) para obtener imágenes de gran calidad.
Con esta conexión no necesitará conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable conector de audio/vídeo.
Conecte un cable de vídeo S (no suministrado) a la tomas de vídeo S de la videocámara y de la videograbadora.
Esta conexión producirá imágenes de formato DV de mayor calidad.

Cópia de cassetes

Antes de efectuar uma cópia

Ajuste DISPLAY a LCD nos parâmetros do menu. (A predefinição original é LCD.)

Certifique-se de apagar os indicadores do écran

Caso estejam exibidos, prima as teclas a seguir para que tais indicadores não sejam registados na cópia da fita:
– DISPLAY
– DATA CODE no telecomando
– SEARCH MODE no telecomando

Pode-se editar em videogravadores que suportem os sistemas a seguir

8 mm, Hi8, VHS, S-VHS, VHSC, S-VHSC, Betamax, mini DV, DV, Digital8

Se o seu videogravador for do tipo monofónico

Ligue a ficha amarela do cabo de ligação A/V à tomada de entrada de vídeo, e a ficha branca ou vermelha à tomada de entrada de áudio no videogravador ou televisor. Quando a ficha branca for ligada, será emitido o áudio do canal esquerdo, e quando a ficha vermelha for ligada, será emanado o áudio do canal direito.

Caso o seu videogravador possua uma tomada de vídeo S

Ligue-a usando um cabo de vídeo S (venda avulsa) para obter imagens de qualidade superior.
Com esta ligação, não é necessário ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A/V.
Ligue um cabo de vídeo S (venda avulsa) às tomadas de vídeo S, tanto da sua videocâmara quanto do videogravador.
Esta ligação produz imagens em formato DV de qualidade superior.

Duplicación de una cinta

Utilización de un cable i.LINK (Cable conector DV)

Simplemente conecte un cable i.LINK (cable conector DV) (no suministrado) a DV IN / OUT y DV IN de productos DV. Con la conexión digital a digital, las señales de audio y vídeo se transmiten en forma digital para edición de gran calidad. Usted no podrá duplicar los títulos, los indicadores del visualizador, la memoria de videocasete, ni las letras de la pantalla de índice del "Memory Stick".

Ponga el selector de entrada de la videograbadora en la posición de entrada DV si la videograbadora posee selector de entrada.

(1) Inserte un videocasete en blanco (o uno que desee regrabar) en la videograbadora, e inserte el videocasete grabado en su videocámara.
(2) Prepare la videograbadora para grabación. Ponga el selector de entrada en LINE. Consulte el manual de instrucciones de la videograbadora.
(3) Ponga el selector POWER en VCR.
(4) Ponga en reproducción la cinta grabada en su videocámara.
(5) Inicie la grabación en la videograbadora. Consulte el manual de instrucciones de la videograbadora.

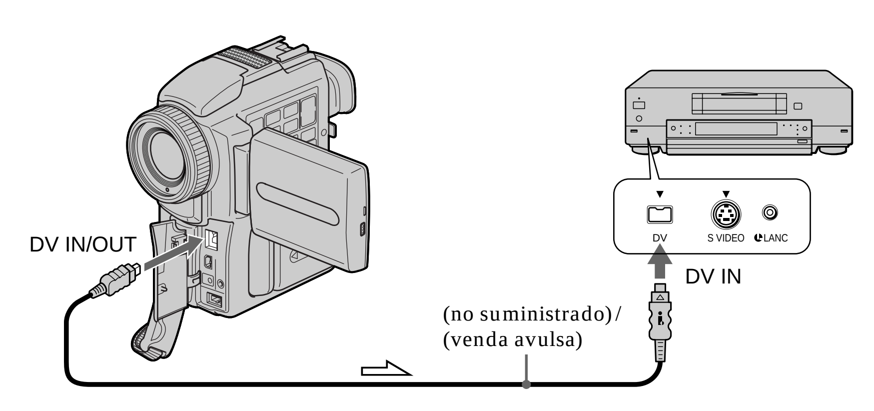
Cópia de cassetes

Utilização do cabo i.LINK (cabo de ligação DV)

Basta ligar o cabo i.LINK (cabo de ligação DV, venda avulsa) a DV IN / OUT e a DV IN dos produtos DV. Com a ligação digital-a-digital, os sinais de vídeo e áudio são transmitidos na forma digital para edições de alta qualidade. Não é possível copiar os títulos, os indicadores do mostrador, o conteúdo da memória de cassete ou as letras do écran de índice do «Memory Stick».

Regule o selector de entrada no videogravador à posição de entrada DV, se o videogravador estiver equipado com o selector de entrada.

(1) Insira uma cassete em branco (ou uma cassete a ser sobregravada) no videogravador, e insira a cassete gravada (matriz) na sua videocâmara.
(2) Prepare o videogravador para a gravação. Regule o selector de entrada a LINE. Consulte o manual de instruções do videogravador.
(3) Regule o interruptor POWER a VCR.
(4) Reproduza a fita gravada na sua videocâmara.
(5) Accione a gravação no videogravador. Consulte o manual de instruções do videogravador.



: Flujo de la señal / Fluxo do sinal

Cuando haya finalizado la duplicación de una cinta

Presione ■ de la videocámara y del producto DV conectado.

Quando terminar a cópia de uma cassete

Carregue em ■ tanto na sua videocâmara quanto no produto DV ligado.

Duplicación de una cinta

Usted podrá conectar una videograbadora solamente utilizando un cable i.LINK (Cable conector DV)
Para más información sobre i.LINK, consulte la página 191.

Durante la edición digital no podrá utilizar las funciones siguientes:
– Efectos de imágenes
– Efectos digitales
– PB ZOOM

Si graba imágenes de reproducción en pausa con la toma DV IN/OUT
Las imágenes grabadas serán toscas. Además, cuando reproduzca las imágenes utilizando otro equipo de vídeo, es posible que las imágenes sufran fluctuaciones.

Cópia de cassetes

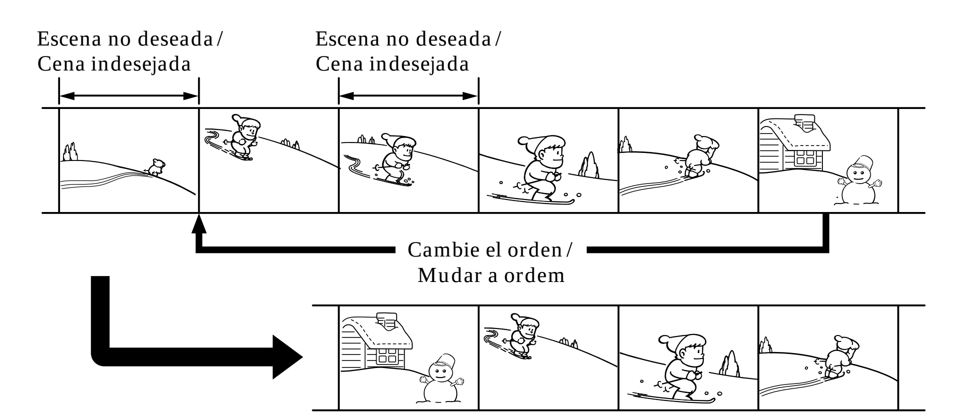
Pode-se ligar um videogravador somente através do cabo i.LINK (cabo de ligação DV)
Consulte a página 191 quanto a maiores informações sobre i.LINK.

Durante a edição digital, não funcionam as seguintes funções:
– Efeito de imagem
– Efeito digital
– PB ZOOM

Caso grave uma imagem em pausa de reprodução com a tomada DV IN/OUT
A imagem gravada irá tornar-se grosseira. E quando reproduzir tal imagem através de um outro equipamento de vídeo, a imagem poderá tremular.

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas

Usted podrá duplicar las escenas seleccionadas (programas) para editarlas en una cinta sin utilizar su videograbadora.
Las escenas podrán seleccionarse por cuadro.
Usted podrá confeccionar hasta 20 programas.



Antes de utilizar la edición digital de programas

Paso 1 Conexión de la videograbadora (pág. 77)
Paso 2 Preparación de la videograbadora para grabación. (pág. 78, 83)
Paso 3 Sincronización de la videograbadora (pág. 84).

Cuando vuelva a duplicar utilizando la misma videograbadora, podrá saltar los pasos 2 y 3.

Utilización de la función de edición digital de programas

Operación 1 Confección del programa (pág. 86).
Operación 2 Ejecución de la edición digital del programa (duplicación de una cinta) (pág. 88).

Paso 1: Conexión de la videograbadora

Usted podrá conectar un cable conector de audio / vídeo o un cable i.LINK (cable conector DV).
Cuando utilice un cable conector de audio / vídeo, use los dispositivos indicados en las ilustraciones de la página 73.
Cuando utilice un cable i.LINK (cable conector DV), conecte los dispositivos indicados en las ilustraciones de la página 75.

Cópia de apenas cenas desejadas – Edição de programa digital

O utente pode copiar cenas seleccionadas (programas) para a montagem numa outra fita, sem operar o videogravador.
As cenas podem se seleccionadas por quadro. É possível definir até 20 programas.

Antes de se operar a edição de programa digital

Passo 1 Ligação do videogravador (pág. 77)
Passo 2 Preparação do videogravador para a operação (pág. 78, 83).
Passo 3 Ajuste da sincronia do videogravador (pág. 84).

Caso vá executar a cópia usando o mesmo videogravador novamente, poderá saltar os passos 2 e 3.

Utilização da função de edição de programa digital

Operação 1 Criação do programa (pág. 86).
Operação 2 Execução de uma edição de programa digital (cópia de cassete) (pág. 88).

Passo 1: Ligação do videogravador

É possível ligar tanto um cabo de ligação A / V quanto um cabo i.LINK (cabo de ligação DV).
Quando for usar o cabo de ligação A / V, ligue os dispositivos conforme ilustrado na página 73.
Quando for usar um cabo i.LINK (cabo de ligação DV), ligue os aparelhos conforme ilustrado na página 75.

Paso 2: Ajuste de la videograbadora para funcionar con un cable conector de audio/vídeo

Para editar utilizando una videograbadora, transmita las señales de control mediante rayos infrarrojos al sensor de control de remoto de la misma.
Cuando realice la conexión utilizando un cable conector de audio / vídeo, siga los procedimientos indicados a continuación, (1) ~ (4), para transmitir correctamente las señales de control.

(1) Introducción del código IR SETUP

① Ponga el selector POWER de su videocámara en VCR.
② Conecte la alimentación de la videograbadora conectada, y después ponga el selector de entrada en LINE.
Cuando conecte una videocámara, ponga su selector de alimentación en VCR / VTR.
③ Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
④ Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar ETC, y después presiónelo.
⑤ Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar EDIT SET, y después presiónelo.
⑥ Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar CONTROL, y después presiónelo.
⑦ Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar IR, y después presiónelo.
⑧ Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar IR SETUP, y después presiónelo.
⑨ Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el código IR SETUP de su videograbadora, y después presiónelo.
Comprebe el código en “Acerca del código IR SETUP” (pág. 80).

Passo 2: Preparação do videogravador para funcionar com o cabo de ligação A/V

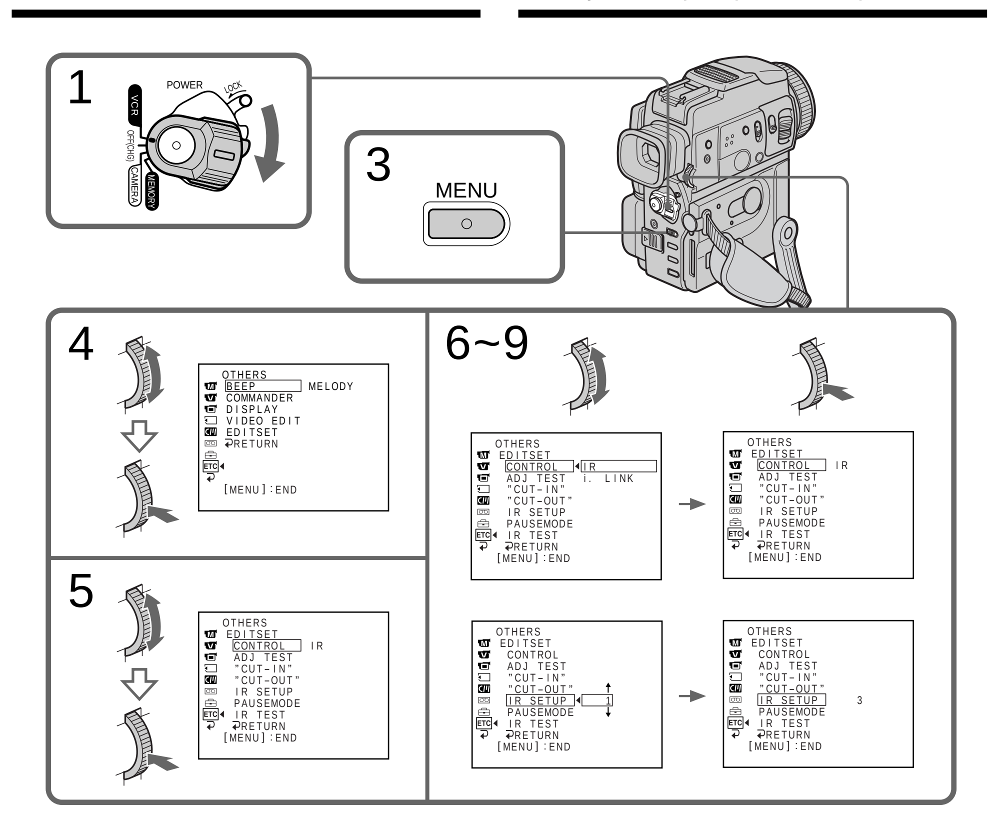
Para editar usando o videogravador, envie o sinal de controlo por raios infravermelhos ao sensor remoto no videogravador.
Quando efectuar a ligação usando um cabo de ligação A / V, siga o procedimento abaixo (1)~(4) para enviar o sinal de controlo correctamente.

(1) Definição do código IR SETUP

① Ajuste o interruptor POWER a VCR na sua videocâmara.
② Active a alimentação do videogravador ligado e então ajuste o selector de entrada a LINE.
Quando for ligar uma câmara de vídeo, regule o seu interruptor de alimentação a VCR / VTR.
③ Carregue em MENU para exibir o menu.
④ Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar ETC e então prima o anel.
⑤ Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar EDIT SET e então prima o anel.
⑥ Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar CONTROL e então prima o anel.
⑦ Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar IR e então prima o anel.
⑧ Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o código IR SETUP e então prima o anel
⑨ Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o código IR SETUP do seu videogravador e então prima o anel.
Verifique o cabo em «Sobre o código IR SETUP» (pág. 80).

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas

Cópia de apenas cenas desejadas – Edição de programa digital



Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas

Acerca del código IR SETUP

El código IR SETUP está almacenado en la memoria de su videocámara. Cerciórese de introducir el código correcto, dependiendo de su videograbadora. El número de código predeterminado es 1.

Marca / Marca	Código IR SETUP / Código IR SETUP
Sony	1, 2, 3, 4, 5, 6
Aiwa	47, 53, 54
Akai	62, 50, 74
Alba	73
Aristona	84
Baird	36, 30
Blaupunkt	83, 78
Bush	74
Canon	97
CGM	47, 83, 36
Clatronic	73
Daewoo	26
Ferguson	76
Fisher	73
Funai	80
Goldstar	47
Goodmans	26, 84
Grundig	83, 9
Hitachi	42, 56
ITT / Nokia Instant	36
JVC	12, 21, 15, 11
Kendo	47
Loewe	16, 47, 84
Luxor	89
Mark	26*
Matsui	47, 60, 58*

* Televisor / videograbadora componente

Nota sobre el código IR SETUP

Usted no podrá realizar la edición digital de programas si la videograbadora no es compatible con códigos IR SETUP.

Cópia de apenas cenas desejadas – Edição de programa digital

Sobre o código IR SETUP

O código IR SETUP é armazenado na memória da sua videocâmara. Certifique-se de definir o código correcto, de acordo com o seu videogravador. A predefinição original é o Código número 1.

Marca / Marca	Código IR SETUP / Código IR SETUP
Mitsubishi	28, 29
Nokia	89, 36
Nokia Oceanic	89
Nordmende	76
Okano	60, 62, 63
Orion	70, 58*
Panasonic	16, 78, 96
Philips	83, 84, 86
Phonola	83, 84
Roadstar	47
SABA	76, 21
Samsung	93, 94, 52, 22
Sanyo	36
Schneider	84, 10
SEG	73
Seleco	47, 74
Sharp	89
Siemens	10, 36
Tandberg	26
Telefunken	91, 92
Tensai	73
Thomson	76, 100
Thorn	36, 47
Toshiba	40
Universum	92, 70, 47
W.W. House	47
Watoson	83, 58

* Componente TV / VCR

Notas sobre o código IR SETUP

A edição de programa digital não será possível se o videogravador não suporta códigos IR SETUP.

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas

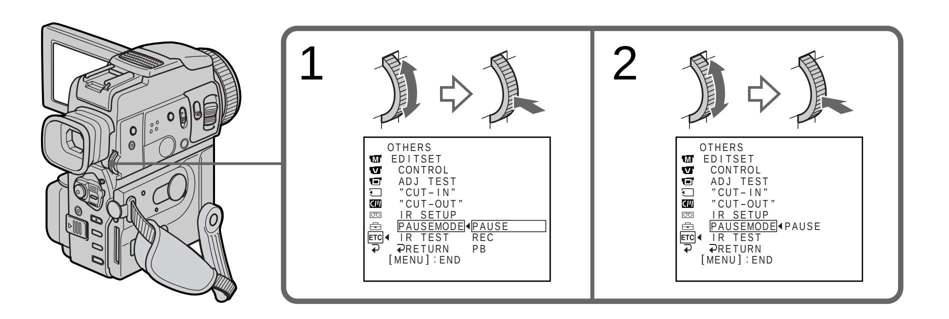
(2) Ajuste de los modos para cancelar la grabación en pausa en la videograbadora

① Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar PAUSEMODE, y después presiónelo.
② Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el modo para cancelar la grabación en pausa en la videograbadora, y después presiónelo.

Cópia de apenas cenas desejadas – Edição de programa digital

(2) Definição dos modos para cancelar a pausa de gravação no videogravador

① Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar PAUSEMODE e então prima o anel.
② Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o modo para cancelar a pausa de gravação no videogravador, e então prima o anel.



Edición Edição

Teclas para cancelar la grabación en pausa en la videograbadora

Las teclas variarán dependiendo de su videograbadora. Para cancelar la grabación en pausa de su videograbadora:
– Seleccione "PAUSE" si la tecla para cancelar la grabación en pausa es ❚❚.
– Seleccione "REC" si la tecla para cancelar la grabación en pausa es ●.
– Seleccione "PB" si la tecla para cancelar la grabación en pausa es ►.

(3) Colocación de su videocámara y videograbadora encaradas entre sí

Coloque el emisor de rayos infrarrojos de su videocámara encarado hacia el sensor de control remoto de la videograbadora.
Coloque ambas unidades separadas unos 30 cm entre sí, y elimine los obstáculos que pueda haber entre ellas.

As teclas para cancelar a pausa de gravação no videogravador

As teclas variam conforme o seu videogravador. Para cancelar a pausa de gravação:
– Seleccione «PAUSE» se a tecla para cancelar a pausa de granvaçáo for ❚❚.
– Seleccione «REC» se a tecla para cancelar a pausa de gravação for ●.
– Seleccione «PB» se a tecla para cancelar a pausa de gravação for ►.

(3) Posicionamento da sua videocâmara e do videogravador face a face

Localize o emissor de raios infravermelhos da sua videocâmara e posicione-o de frente para o sensor remoto do videogravador.
Disponha os aparelhos com cerca de 30 cm de distância um do outro e remova quaisquer obstáculos entre os mesmos.

Emisor de rayos infrarrojos / Emissor de raios infravermelhos

VCR

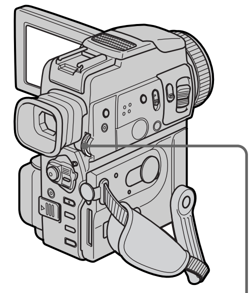
Sensor de control remoto / Sensor remoto

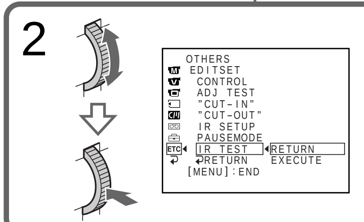
(4) Confirmación de la operación de la videograbadora

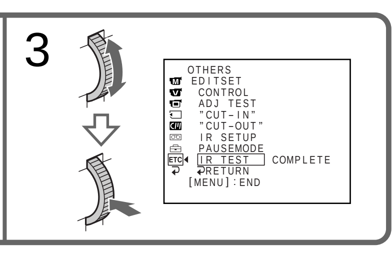
① Inserte un videocasete grabable en la videograbadora, y después ponga ésta en el modo de grabación en pausa.
② Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar IR TEST, y después presiónelo.
③ Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, y después presiónelo.
Si la videograbadora comienza a grabar, el ajuste será correcto.
Cuando finalice, el indicador cambiará a COMPLETE.

(4) Confirmação da operação do videogravador

① Insira uma cassete gravável no videogravador, e então ajuste a pausa de gravação.
② Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar IR TEST e então prima o anel.
③ Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE e então prima o anel.
Se o videogravador iniciar a gravação, a definição está correcta.
Quando terminar, o indicador mudará para COMPLETE.







Cuando la videograbadora no funcione correctamente

- Después de haber comprobado el código en “Acerca del código IR SETUP”, vuelva a introducir tal código IR SETUP o PAUSEMODE.
- Coloque su videocámara y videograbadora separadas unos 30 cm entre sí.
- Consulte el manual de instrucciones de su videograbadora.

Se o videogravador não funcionar correctamente

- Após verificar o código em «Sobre o código IR SETUP», defina IR SETUP ou PAUSEMODE novamente.
- Coloque a sua videocâmara a um mínimo de 30 cm de distância do videogravador.
- Consulte o manual de instruções do seu videogravador.

Paso 2: Ajuste de la videograbadora para funcionar con un cable i.LINK (cable conector DV)

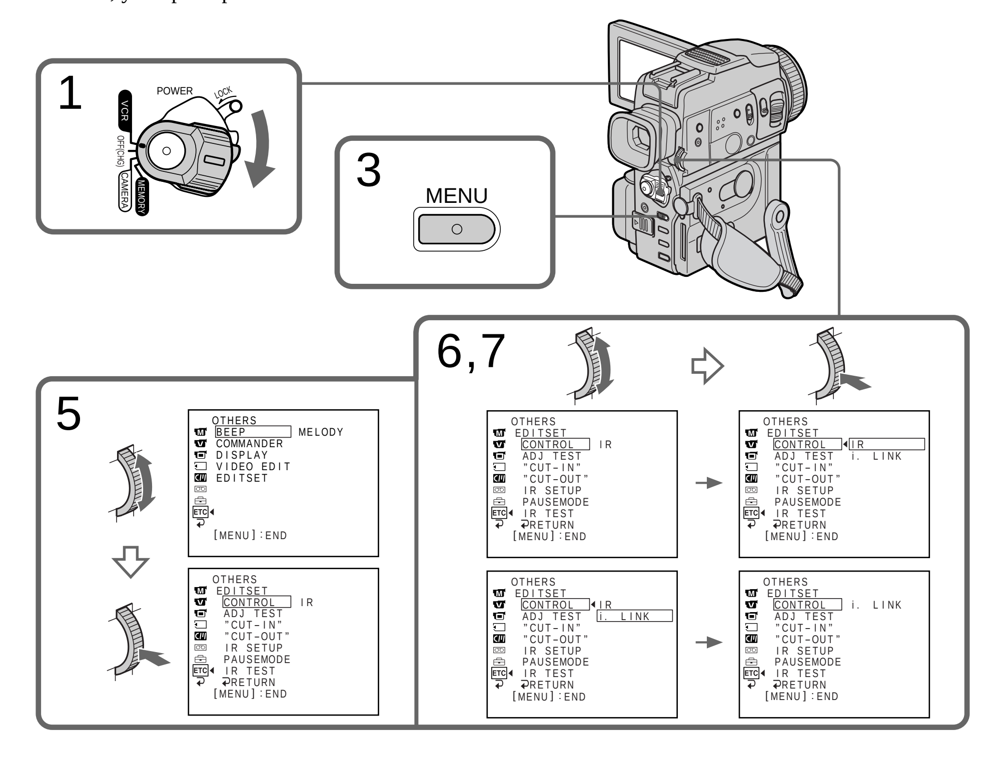
Cuando realice la conexión utilizando un cable i.LINK (cable conector DV) (no suministrado), realice el procedimiento siguiente.

(1) Ponga el selector POWER de su videocámara en VCR.
(2) Conecte la alimentación de la videograbadora conectada, y después ponga el selector de entrada en la entrada de vídeo digital (DV). Cuando conecte una videograbadora digital, ponga el selector de alimentación en VCR/VTR.
(3) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
(4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar ETC, y después presiónelo.
(5) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar EDIT SET, y después presiónelo.
(6) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar CONTROL, y después presiónelo.
(7) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar i.LINK, y después presiónelo.

Passo 2: Preparação do videogravador para operar com o cabo i.LINK (cabo de ligação DV)

Quando efectuar a ligação usando o cabo i.LINK (cabo de ligação DV, venda avulsa), siga o procedimento abaixo.

(1) Regule o interruptor POWER a VCR na sua videocâmara.
(2) Active a alimentação do videogravador ligado e então ajuste o selector de entrada à entrada DV. Quando for ligar uma câmara de vídeo digital, regule o seu interruptor de alimentação a VCR/VTR.
(3) Carregue em MENU para exibir o menu.
(4) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar ETC e então prima o anel.
(5) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar EDIT SET e então prima o anel.
(6) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar CONTROL e então prima o anel.
(7) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar i.LINK e então prima o anel.



Paso 3: Sincronización de la videograbadora

Usted podrá sincronizar su videocámara y videograbadora. Hágase con un bolígrafo y papel para tomar notas. Antes de la operación, extraiga el videocasete de su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER de su videocámara en VCR.
(2) Inserte un videocasete grabable (u otro que desee regrabar) en la videograbadora, y después ponga ésta en el modo de grabación en pausa.
Cuando haya seleccionado i.LINK en CONTROL, no necesitará activar el modo de grabación en pausa.
(3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar ADJ TEST, y después presiónelo.
(4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, y después presiónelo.
IN y OUT se grabarán en una imagen 5 veces a fin de calcular los valores numéricos para la sincronización.
En la pantalla de cristal líquido o en el visor parpadeará el indicador EXECUTING.
Cuando finalice, el indicador cambiará a COMPLETE.
(5) Rebobine la cinta de la videograbadora, y después inicie la reproducción a cámara lenta.
Anote el valor numérico de apertura de cada IN y el de cierre de cada OUT.
(6) Calcule la media de todos los valores numéricos de apertura de cada IN, y la de cierre de cada OUT.
(7) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar “CUT-IN”, y después presiónelo.
(8) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el valor numérico de IN, y después presiónelo.
Se establecerá la posición de inicio calculada para grabación.
(9) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar “CUT-OUT”, y después presiónelo.
(10) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el valor numérico medio de OUT, y después presiónelo.
Se establecerá la posición de parada calculada para grabación.
(11) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar ↩ RETURN, y después presiónelo.

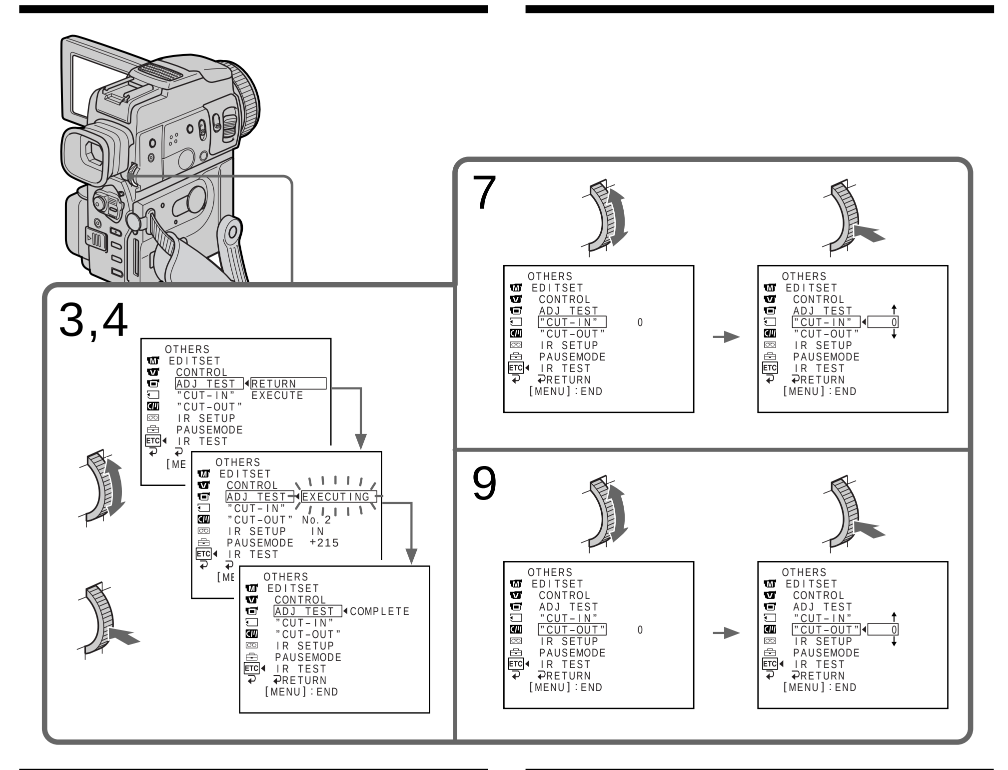
Passo 3: Ajuste da sincronia do videogravador

Pode-se regular a sincronia entre a sua videocâmara e o videogravador. Providencie caneta e papel para anotações. Antes da operação, ejecte a cassete da sua videocâmara.

(1) Regule o interruptor POWER a VCR na sua videocâmara.
(2) Insira uma cassete em branco (ou uma cassete a ser sobregravada) no videogravador, e então ajuste a pausa de gravação.
Quando se selecciona i.LINK em CONTROL, não é necessário ajustar o modo de pausa de gravação.
(3) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar ADJ TEST e então prima o anel.
(4) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE e então prima o anel.
IN e OUT são registados numa imagem 5 vezes cada para o cálculo dos valores numéricos de ajuste da sincronia.
O indicador EXECUTING cintila no écran LCD ou no visor electrónico. Quando terminar, o indicador mudará para COMPLETE.
(5) Rebobine a fita no videogravador e então accione a reprodução em câmara lenta.
Tome nota do valor numérico de abertura de cada IN, e do valor numérico de encerramento de cada OUT.
(6) Calcule a média de todos os valores numéricos de abertura de cada IN, e a média de todos os valores numéricos de encerramento de cada OUT.
(7) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar «CUT-IN» e então prima o anel.
(8) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o valor numérico médio de IN, e então prima o anel.
A posição de início calculada para a gravação é definida.
(9) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar «CUT-OUT» e então prima o anel.
(10) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o valor numérico médio de OUT, e então prima o anel.
A posição de paragem calculada para a gravação é definida.
(11) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar ↩ RETURN, e então prima o anel.

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas

Cópia de apenas cenas desejadas – Edição de programa digital



Notas

- Usted no podrá duplicar los títulos, los indicadores visualizado, ni el contenido de la memoria de videocasete.
- Cuando haya realizado la conexión con un cable i.LINK (cable conector DV), no podrá utilizar correctamente la operación de duplicación, dependiendo de la videograbadora.
  Ajuste CONTROL a IR en los ajustes del menú de su videocámara.
- Con la edición de vídeo digital, las señales de operación no podrán transmitirse con LANC. Utilice un cable i.LINK (cable conector DV).
- Cuando finalice el paso 3, la imagen para ajustar la sincronización se grabará durante unos 50 segundos.
- Si inicia la grabación desde el comienzo de la cinta, los primeros pocos segundos de la cinta es posible que no se graben adecuadamente. Cerciórese de dejar unos 10 segundos antes de iniciar la grabación.

Si ha realizado la conexión utilizando un cable i.LINK (cable conector DV)

Con la conexión digital a digital, las señales de audio y vídeo se transmitirán en forma digital para poder editar con gran calidad.

Notas

- Não é possível copiar títulos, indicadores do mostrador ou o conteúdo da memória de cassete.
- Quando efectuar a ligação com um cabo i.LINK (cabo de ligação DV), poderá não ser possível operar a função de cópia correctamente, dependendo do videogravador.
  Ajuste CONTROL a IR nos parâmetros do menu da sua videocâmara.
- Quando da edição de vídeo digital, os sinais da operação não poderão ser enviados com LANC.
- Quando completar o passo 3, a imagem a ajustar a sincronia será gravada por cerca de 50 segundos.
- Caso comece a gravação logo a partir do início da fita, os primeiros segundos da mesma poderão não ser gravados adequadamente. Certifique-se de deixar correr cerca de 10 segundos da fita-guia antes de iniciar a gravação.

Caso efectue a ligação através de um cabo i.LINK (cabo de ligação DV)

Com a ligação digital-a-digital, sinais de vídeo e áudio são transmitidos na forma digital para edições de alta qualidade.

Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas

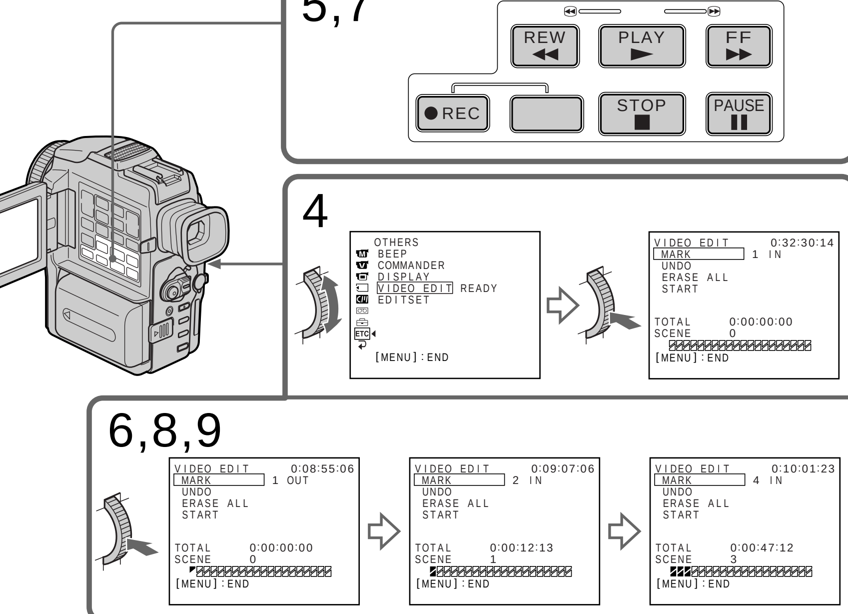
Operación 1: Confección de programas

(1) Inserte el videocasete para reproducción en su videocámara, y el que desee utilizar para grabación en la videograbadora.
(2) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
(3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar ETC, y después presiónelo.
(4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar VIDEO EDIT, y después presiónelo.
(5) Busque el comienzo de la primera escena que desee insertar utilizando las teclas de operación de vídeo, y después active la reproducción en pausa.
(6) Presione MARK del mando a distancia, o el dial SEL / PUSH EXEC.
Se establecerá el punto IN del primer programa, y la parte superior de la marca del programa cambiará a azul claro.
(7) Busque el final de la primera escena que desee insertar utilizando las teclas de operación de vídeo, y después active la reproducción en pausa.
(8) Presione MARK del mando a distancia, o el dial SEL / PUSH EXEC.
Se establecerá el punto OUT del primer programa, y después la parte inferior de la marca del programa cambiará a azul claro.
(9) Repita los pasos 5 a 8, y después ajuste PROGRAM.
Después de haber confeccionado un programa, la marca del mismo cambiará a azul claro.
Usted podrá confeccionar 20 programas como máximo.

Cópia de apenas cenas desejadas – Edição de programa digital

Operação 1: Criação do programa

(1) Insira uma cassete para reprodução na sua videocâmara, e insira uma cassete para gravação no videogravador.
(2) Carregue em MENU para exibir o menu.
(3) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar ETC e então prima o anel.
(4) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar VIDEO EDIT e então prima o anel.
(5) Busque o início da primeira cena que deseja inserir, usando as teclas de operação de vídeo, e então pause a reprodução.
(6) Carregue em MARK no telecomando, ou no anel SEL / PUSH EXEC.
O ponto IN do primeiro programa é definido, e a parte superior da marca do programa muda para azul claro.
(7) Busque o final da primeira cena que deseja inserir, usando as teclas de operação de vídeo, e então pause a reprodução.
(8) Carregue em MARK no telecomando, ou no anel SEL / PUSH EXEC.
O ponto OUT do primeiro programa é definido, e então parte inferior da marca do programa muda para azul claro.
(9) Repita os passos de 5 a 8 e então defina com PROGRAM.
Quando o programa estiver definido, a marca do programa mudará para azul claro.
Pode-se definir um máximo de 20 programas.



Duplicación de las escenas deseadas solamente – Edición digital de programas

Borrado de un programa confeccionado

Borre en primer lugar OUT y después IN del último programa.

(1) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar UNDO, y después presiónelo.
(2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, y después presiónelo.
Parpadeará la marca del último programa confeccionado, y éste se borrará.

Para cancelar el borrado

Presione RETURN en el paso 2.

Borrado de todos los programas

(1) Seleccione VIDEO EDIT en los ajustes del menú. Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar ERASE ALL, y después presiónelo.
(2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, y después presiónelo.
Las marcas de todos los programas parpadearán, y se cancelarán todos los ajustes.

Para cancelar el borrado de todos los programas

Presione RETURN en el paso 2.

Para cancelar un programa confeccionado

Presione MENU.
Los programas permanecerán almacenados hasta que extraiga el videocasete.

Nota

Durante la edición digital de programas no podrá utilizar la grabación.

En una parte en blanco de la cinta

Usted no podrá establecer puntos IN ni OUT en una parte en blanco de la cinta.

Si hay una parte en blanco entre IN y OUT de la cinta

Es posible que el código de tiempo no se visualice correctamente.

Cópia de apenas cenas desejadas – Edição de programa digital

Apagamento do programa definido

Apague OUT primeiro e então IN do último programa.

(1) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar UNDO, e então prima o anel.
(2) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, e então prima o anel.
A marca do último programa definido cintilará e então a sua definição será cancelada.

Para cancelar o apagamento

Seleccione RETURN no passo 2.

Apagamento de todos os programas

(1) Seleccione VIDEO EDIT nos parâmetros do menu. Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar ERASE ALL, e então prima o anel.
(2) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, e então prima o anel.
Todas as marcas de programa cintilarão e então as definições serão canceladas.

Para cancelar o apagamento de todos os programas

Seleccione RETURN no passo 2.

Para cancelar um programa que tenha definido

Carregue em MENU.
O programa é armazenado na memória até que a fita seja ejectada.

Nota

Não é possível operar a gravação durante a edição de programa digital.

Numa porção em branco da fita

Não é possível definir IN ou OUT numa porção em branco da fita.

Se houver uma porção em branco entre IN e OUT na fita

O código de tempo total pode não ser correctamente indicado.

Operación 2: Ejecución de la edición digital de programas (duplicación de una cinta)

Cerciórese de que su videocámara y videograbadora estén conectadas, y de que la videograbadora esté en el modo de grabación en pausa. (Cuando utilice un cable i.LINK (cable conector DV), no necesitará poner la videograbadora en el modo de grabación en pausa.)
Cuando utilice una videocámara, ponga su selector de alimentación en VCR / VTR.

(1) Seleccione VIDEO EDIT. Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar START, y después presiónelo.
(2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, y después presiónelo.
Busque el comienzo del primer programa, y después inicie la duplicación.
La marca del programa comenzará a parpadear.
Durante la búsqueda, en la pantalla de cristal líquido o en el visor se visualizará el indicador SEARCH, y durante la edición, en dicha pantalla o en el visor aparecerá el indicador EDIT.
Una vez finalizada la duplicación, el indicador PROGRAM cambiará a azul claro.
Cuando finalice la duplicación, su videocámara y videograbadora se pararán automáticamente.

Para parar la duplicación durante la edición

Presione ■ utilizando las teclas de operación de vídeo.

Para finalizar la función de edición de programas

Su videocámara se parará cuando finalice la duplicación. Después, la visualización volverá a VIDEO EDIT de los ajustes del menú.
Para finalizar la función de edición de programas, presione MENU.

Usted no podrá grabar en la videograbadora cuando:

– Haya finalizado la cinta.
– La lengüeta de protección contra escritura esté abierta y se vea la marca roja.
– El código IR SETUP sea incorrecto. (Cuando no haya seleccionado IR.)
– La tecla para cancelar el modo de grabación en pausa no sea correcta. (Cuando no haya seleccionado IR.)

En la pantalla de cristal líquido aparecerá NOT READY cuando:

– No haya confeccionado el programa para utilizar la edición digital de programas.
– Haya seleccionado i.LINK, pero no haya conectado un cable i.LINK (cable conector DV).
– La alimentación de la videograbadora conectada no esté conectada (cuando haya ajustado i.LINK).

Operação 2: Execução de uma edição de programa digital (Cópia de cassete)

Certifique-se de que a sua videocâmara e o videogravador estejam ligados, e que o videogravador esteja ajustado no modo de pausa de gravação. Quando for usar um cabo i.LINK (cabo de ligação DV), o procedimento a seguir não será necessário.
Caso utilize uma câmara de vídeo digital, ajuste o seu interruptor de alimentação a VCR / VTR.

(1) Seleccione VIDEO EDIT. Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar START, e então prima o anel.
(2) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, e então prima o anel.
Busque o início do primeiro programa, e então accione a cópia.
A marca do programa cintila.
O indicador SEARCH aparece durante a busca, e o indicador EDIT aparece durante a edição no écran LCD ou no visor electrónico.
O indicador PROGRAM muda para azul claro após o término da cópia.
Quando a cópia terminar, a sua videocâmara e o videogravador irão parar automaticamente.

Para cessar a cópia durante a edição

Carregue em ■ usando as teclas de operação de vídeo.

Para encerrar a função de edição de programa digital

A sua videocâmara parará quando a cópia estiver completa. Então, o mostrador retornará a VIDEO EDIT nos parâmetros do menu.
Carregue em MENU para encerrar a função de edição de programa.

Não é possível gravar no videogravador quando:

– A fita chegou ao fim.
– A lingueta protectora da cassete está a expor a marca vermelha.
– O código IR SETUP não está correcto. (Quando IR está seleccionado.)
– A tecla para cancelar a pausa de gravação não está correcta. (Quando IR está seleccionado.)

NOT READY aparece no écran LCD quando:

– O programa para a edição de programa digital não foi criado.
– i.LINK está seleccionado, mas não há nenhum cabo i.LINK (cabo de ligação DV) ligado.
– A alimentação do videogravador ligado não está activada (quando se ajusta i.LINK).

Utilización con una unidad de vídeo analógica y un PC – Función de conversión de señales

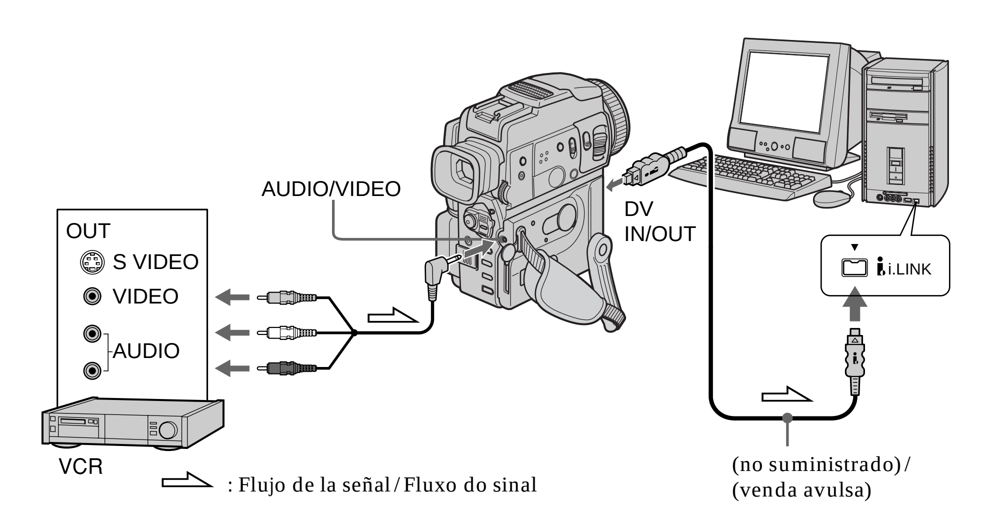
Usted podrá captar en su videocámara imágenes y sonido de una unidad de vídeo analógica conectada a un PC que posea toma i.LINK (DV).

(1) Ponga el selector POWER en VCR.
(2) Ajuste DISPLAY de ETC a LCD en los ajustes del menú.
(3) Ajuste A/V → DV OUT a ON en VTR de los ajustes del menú (pág.110).
(4) Inicie la reproducción en la unidad de vídeo analógica.
(5) Inicie los procedimientos de captura en su PC. Los procedimientos de operación dependerán de su PC y del software que esté utilizando. Con respecto a los detalles sobre cómo captar imágenes, consulte el manual de instrucciones del software.

Utilização com aparelho de vídeo analógico e computador pessoal – Função conversora de sinal

O utente pode capturar imagens e sons de um aparelho de vídeo analógico ligado a um computador pessoal que possua a tomada i.LINK (DV), para a sua videocâmara.

(1) Regule o interruptor POWER a VCR.
(2) Regule DISPLAY em ETC a LCD nos parâmetros do menu.
(3) Regule A/V → DV OUT em VTR a ON nos parâmetros do menu (pág.110).
(4) Accione a reprodução no aparelho de vídeo analógico.
(5) Accione o procedimento de captura no seu computador pessoal. O procedimento operativo depende do seu computador pessoal e do software em uso. Quanto aos pormenores sobre a captura de imagens, consulte o manual de instruções do computador pessoal e do software.



Después de la captura de imágenes y sonido

Pare los procedimientos de captura en su PC y la reproducción en la unidad de vídeo analógica.

Após a captura de imagens e sons

Pare o procedimento de captura no seu computador pessoal, e pare a reprodução no aparelho de vídeo analógico.

Utilización con una unidad de vídeo analógica y un PC – Función de conversión de señales

Notas

- Usted tendrá que instalar software que pueda intercambiar señales de vídeo.
- Dependiendo de las condiciones de las señales de vídeo analógicas, es posible que el PC no dé correctamente salida a las imágenes cuando convierta señales de vídeo analógicas en digitales a través de su videocámara. Dependiendo de la unidad de vídeo analógica, las imágenes pueden contener ruido o colores anormales.
- Usted no podrá grabar ni captar la salida de vídeo a través de su videocámara cuando la videocinta incluya señal de protección de derechos de autor.

Utilização com aparelho de vídeo e computador pessoal – Função conversora de sinal

Notas

- É necessário instalar um software capaz de intercambiar sinais de vídeo.
- Dependendo das condições dos sinais de vídeo analógico, o computador pessoal pode não ser capaz de exteriorizar as imagens correctamente quando sinais de vídeo analógico são convertidos em sinais de vídeo digital através da sua videocâmara. Conforme o aparelho de vídeo analógico, a imagem pode conter ruídos ou cores incorrectas.
- Não é possível gravar ou capturar a saída de vídeo através da sua videocâmara quando as fitas de vídeo incorporam sinais de protecção dos direitos de autor.

Grabación de programas de vídeo o de televisión

Utilizando el cable conector de audio/vídeo

Usted podrá grabar una cinta desde otra videograbadora o un programa de televisión de un televisor que posea salidas de audio/vídeo. Utilice su videocámara como unidad de grabación.

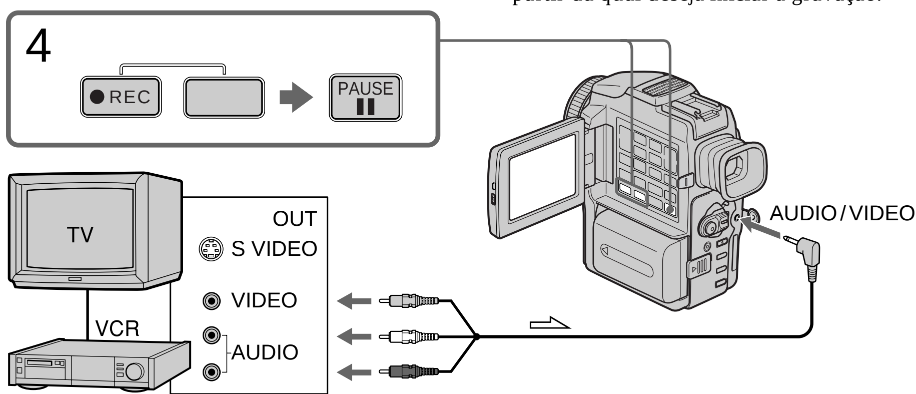
(1) Inserte un videocasete en blanco (o uno que desee regrabar) en su videocámara. Si desea grabar una cinta desde una videograbadora, inserte el videocasete grabado en la videograbadora.
(2) Ponga el selector POWER en VCR de su videocámara.
(3) Ajuste DISPLAY de ETC a LCD en los ajustes del menú (pág. 110).
(4) Presione simultáneamente ● REC y la tecla situada a su derecha y después presione inmediatamente ❚❚ de su videocámara.
(5) Para iniciar la reproducción, presione ► de la videograbadora si va a grabar de ella. Seleccione un programa de televisión si va a grabar de un televisor. Las imágenes del televisor o de la videograbadora aparecerán en la pantalla de cristal líquido o en el visor.
(6) Presione ❚❚ de su videocámara en la escena a partir de la que desee iniciar la grabación.

Gravação de programas de vídeo ou de TV

Utilização do cabo de ligação A/V

Pode-se gravar uma fita de um outro videogravador ou um programa de TV de um televisor que possua saídas de vídeo/áudio. Utilize a sua videocâmara como um gravador.

(1) Insira uma cassete em branco (ou uma cassete a ser sobregravada) na sua videocâmara. Caso vá gravar uma fita de um videogravador, introduza a fita gravada no videogravador.
(2) Regule o interruptor POWER a VCR na sua videocâmara.
(3) Regule DISPLAY em ETC a LCD nos parâmetros do menu (pág. 110).
(4) Prima simultaneamente ● REC e a tecla à sua direita nesta videocâmara e, então, carregue imediatamente em ❚❚ também na sua videocâmara.
(5) Carregue em ► no videogravador para iniciar a reprodução, caso grave uma fita de um videogravador. Seleccione um programa de TV, caso vá gravar a partir do televisor. A imagem de um televisor ou videogravador aparecerá no écran LCD ou no visor electrónico.
(6) Carregue em ❚❚ na sua videocâmara, na cena a partir da qual deseja iniciar a gravação.



: Flujo de la señal/Fluxo do sinal

Cuando haya finalizado la duplicación de la cinta

Presione ■ de su videocámara y de la videograbadora.

Utilizando el mando a distancia

En el paso 4, presione simultáneamente ● REC y MARK, y después presione inmediatamente ❚❚. Y en el paso 6, presione ❚❚ en la escena a partir de la que desee iniciar la grabación.

Quando tiver terminado a cópia de uma fita

Carregue em ■ tanto na videocâmara quanto no videogravador.

Utilização do telecomando

No passo 4, carregue em ● REC e em MARK simultaneamente, e então prima ❚❚ imediatamente. No passo 6, carregue em ❚❚ na cena a partir da qual deseja iniciar a gravação.

Edición Edição

Grabación de programas de vídeo o de televisión

Nota sobre el mando a distancia

Su videocámara funciona con un mando a distancia de modo VTR 2. Los modos de control remoto 1, 2, y 3 se utilizan para diferenciar esta videocámara de videograbadoras Sony a fin de evitar problemas de control remoto. Cuando vaya a utilizar una videograbadora Sony en el modo de control remoto VTR 2, le recomendamos que cambie el modo de control remoto o que cubra el sensor de control remoto de la videograbadora con un papel negro.

Si su videograbadora es de tipo monoaural

Conecte la clavija amarilla del cable conector de audio / vídeo a la toma de salida de vídeo y la blanca o la roja a la toma de salida de audio de la videograbadora o del televisor. Si conecta la clavija blanca, el sonido será el del canal izquierdo. Si conecta la clavija roja, el sonido será el del canal derecho.

Si su televisor o videograbadora posee toma de vídeo S

Realice la conexión utilizando un cable de vídeo S (no suministrado) para obtener imágenes de gran calidad.
Con esta conexión no necesitará conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable conector de audio / vídeo.
Conecte un cable de vídeo S (no suministrado) a la tomas de vídeo S de la videocámara y de la videograbadora.
Esta conexión producirá imágenes de formato DV de mayor calidad.

Gravação de programas de vídeo ou de TV

Nota sobre o telecomando

A sua videocâmara funciona no modo de comando VTR 2. Os modos de comando 1, 2 e 3 servem para distinguir a sua videocâmara de outros videogravadores Sony, a fim de evitar erros operativos de comando à distância. Caso utilize um outro videogravador Sony no modo de comando VTR 2, recomendamos mudar tal modo de comando ou cobrir o sensor do videogravador com papel preto.

Caso o seu videogravador seja do tipo monofónico

Ligue a ficha amarela do cabo de ligação A / V à tomada de saída de vídeo, e a ficha branca ou vermelha à tomada de saída de áudio no videogravador ou televisor. Quando a ficha branca for ligada, será emitido o áudio do canal esquerdo, e quando ligada a ficha vermelha, o áudio do canal direito será emitido.

Caso o seu televisor ou videogravador possua uma tomada de vídeo S

Utilize o cabo de vídeo S (venda avulsa) na ligação para obter imagens de alta qualidade.
Com esta ligação, não é necessário ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A / V.
Ligue um cabo de vídeo S (venda avulsa) às tomadas de vídeo S tanto da sua videocâmara quanto do televisor ou videogravador.
Esta ligação produz imagens no formato DV de qualidade superior.

Utilización de un cable i.LINK (Cable conector DV)

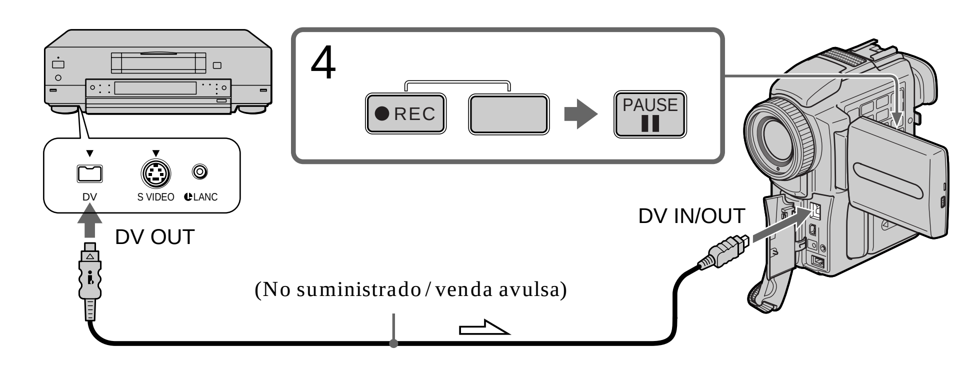
Simplemente conecte un cable i.LINK (cable conector DV) (no suministrado) a DV IN / OUT y DV IN / OUT de productos DV. Con la conexión digital a digital, las señales de audio y vídeo se transmiten en forma digital para edición de gran calidad.

(1) Inserte un videocasete en blanco (o uno que desee regrabar) en la videograbadora, e inserte el videocasete grabado en su videocámara.
(2) Ponga el selector POWER de su videocámara en VCR.
(3) Ajuste DISPLAY de ETC a LCD en los ajustes del menú (pág. 110).
(4) Presione simultáneamente ● REC y la tecla situada a su derecha y después presione inmediatamente ❚❚ de su videocámara.
(5) Para iniciar la reproducción, presione ► de la videograbadora. Las imágenes a grabarse aparecerán en la pantalla de cristal líquido o en el visor.
(6) Presione ❚❚ de su videocámara en la escena a partir de la que desee iniciar la grabación.

Utilização do cabo i.LINK (cabo de ligação DV)

Basta ligar o cabo i.LINK (cabo de ligação DV, venda avulsa) a DV IN / OUT e a DV IN / OUT dos produtos DV. Com a ligação digital-a-digital, sinais de vídeo e áudio são transmitidos na forma digital para edições de alta qualidade.

(1) Insira uma cassete em branco (ou uma cassete a ser sobregravada) na sua videocâmara, e insira uma cassete gravada (matriz) no videogravador.
(2) Regule o interruptor POWER a VCR na sua videocâmara.
(3) Regule DISPLAY em ETC a LCD nos parâmetros do menu (pág. 110).
(4) Carregue simultaneamente em ● REC e na tecla à sua direita nesta videocâmara, e então prima imediatamente ❚❚ também nesta videocâmara.
(5) Carregue em ► no videogravador para accionar a reprodução. A imagem a ser gravada aparece no écran LCD ou no visor electrónico.
(6) Carregue em ❚❚ na sua videocâmara, na cena a partir da qual deseja iniciar a gravação.



: Flujo de la señal / Fluxo do sinal

Cuando haya finalizado la duplicación de la cinta

Presione ■ de su videocámara y de la videograbadora.

Utilizando el mando a distancia

En el paso 4, presione simultáneamente ● REC y MARK, y después presione inmediatamente ❚❚. Y en el paso 6, presione ❚❚ en la escena a partir de la que desee iniciar la grabación.

Quando tiver terminado a cópia de uma fita

Carregue em ■ tanto na sua videocâmara quanto no videogravador.

Utilização do telecomando

No passo 4, carregue simultaneamente em ● REC e em MARK e então prima imediatamente ❚❚. No passo 6, carregue em ❚❚ na cena a partir da qual deseja iniciar a gravação.

Grabación de programas de vídeo o de televisión

Nota sobre el mando a distancia

Su videocámara funciona con un mando a distancia de modo VTR 2. Los modos de control remoto 1, 2, y 3 se utilizan para diferenciar esta videocámara de videograbadoras Sony a fin de evitar problemas de control remoto. Cuando vaya a utilizar una videograbadora Sony en el modo de control remoto VTR 2, le recomendamos que cambie el modo de control remoto o que cubra el sensor de control remoto de la videograbadora con un papel negro.

Usted podrá conectar una videograbadora solamente utilizando un cable i.LINK (Cable conector DV).

Durante la edición digital

El color de visualización puede ser desigual. Sin embargo, esto no afectará las imágenes duplicadas.

Si graba imágenes de reproducción en pausa con la toma DV IN/OUT

Las imágenes grabadas serán toscas. Además, cuando reproduzca las imágenes utilizando otro equipo de vídeo, es posible que las imágenes sufran fluctuaciones.

Antes de grabar

Cerciórese de que el indicador DV IN esté visualizándose en la pantalla de cristal líquido en el visor. Es posible que el indicador DV IN aparezca en ambos equipos.

Gravação de programas de vídeo ou de TV

Nota sobre o telecomando

A sua videocâmara funciona no modo de comando VTR 2. Os modos de comando 1, 2 e 3 servem para distinguir a sua videocâmara de outros videogravadores Sony, a fim de evitar erros operativos de comando à distância. Caso utilize um outro videogravador Sony no modo de comando VTR 2, recomendamos alterar o modo de comando ou cobrir o sensor do videogravador com papel preto.

Pode-se ligar somente um videogravador usando-se o cabo i.LINK (cabo de ligação DV).

Durante edições digitais

A cor do mostrador pode estar irregular. Entretanto, isto não afectará a imagem copiada.

Caso grave imagens em pausa de reprodução com a tomada DV IN/OUT

A imagem gravada pode tornar-se grosseira. E na reprodução de tal imagem através da sua videocâmara, a imagem pode tremular.

Antes da gravação

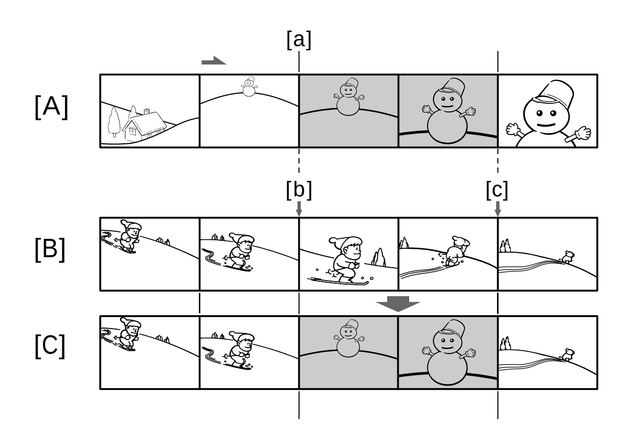
Certifique-se de que o indicador DV IN aparece no écran LCD ou no visor electrónico. O indicador DV IN pode aparecer em ambos os equipamentos.

Inserción de una escena de una videograbadora – Edición con inserción

Usted podrá insertar una nueva escena desde una videograbadora en su cinta originalmente grabada especificando los puntos de comienzo y finalización. Para esta operación utilice el mando a distancia. Las conexiones son iguales que las de las páginas 91 o 93.
Inserte el videocasete que contenga la escena deseada en la videograbadora.

Inserção de cenas de um videogravador – Edição com inserção

O utente pode inserir uma nova cena de um videogravador numa cassete originalmente gravada, mediante a especificação dos pontos de início e término. Utilize o telecomando para executar esta operação. As ligações são iguais às descritas na página 91 ou 93.
Introduza uma cassete a conter a cena que deseja inserir no videogravador.



[A]: Cinta que contiene la escena que desea superponer
[B]: Cinta antes de la edición
[C]: Cinta después de la edición

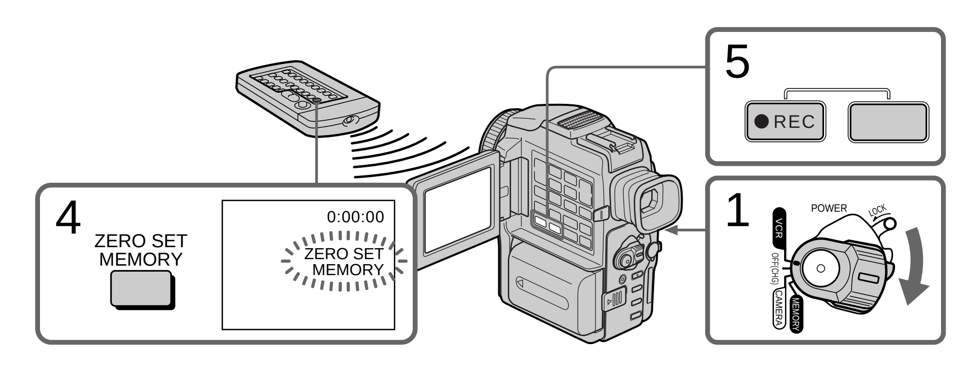
[A]: Uma fita a conter a cena a ser sobreposta
[B]: Uma fita antes da edição
[C]: Uma fita após a edição

Inserción de una escena de una videograbadora – Edición con inserción

(1) Ponga el selector POWER de su videocámara en VCR.
(2) En la videograbadora conectada, localice el punto justamente anterior al de inicio de la inserción [a], y después presione ❚❚ para poner dicha videograbadora en el modo de reproducción en pausa.
(3) En su videocámara, localice el punto de finalización de la inserción [c] presionando ◀◀ o ▶▶. Después presione ❚❚ para ponerla en el modo de reproducción en pausa.
(4) Presione ZERO SET MEMORY del mando a distancia. El indicador ZERO SET MEMORY parpadeará, y el punto de finalización de la inserción se almacenará en la memoria. El contador de la cinta mostrará “0:00:00”.
(5) En su videocámara, localice el punto de comienzo de la inserción [b] presionando ◀◀, y después presione simultáneamente la tecla ● REC y la situada a su derecha.
(6) Presione en primer lugar ❚❚ de la videograbadora, y después de algunos segundos presione ❚❚ de su videocámara para iniciar la inserción de la nueva escena.
La inserción se parará automáticamente cerca del punto cero del contador. Su videocámara volverá automáticamente al modo de grabación en pausa.

Inserção de cenas de um videogravador – Edição com inserção

(1) Regule o interruptor POWER a VCR na sua videocâmara.
(2) No videogravador ligado, localize o ponto imediatamente anterior ao ponto de início da inserção [a], e então carregue em ❚❚ para regular o videogravador ao modo de pausa de reprodução.
(3) Na sua videocâmara, localize o ponto de término da inserção [c] pelo pressionamento de ◀◀ ou ▶▶. A seguir, carregue em ❚❚ para regulá-la ao modo de pausa de reprodução.
(4) Carregue em ZERO SET MEMORY no telecomando. O indicador ZERO SET MEMORY cintila e o ponto de término da inserção é armazenado na memória. O contador de fita mostra «0:00:00».
(5) Na sua videocâmara, localize o ponto de início da inserção [b] pelo pressionamento de ◀◀, e então carregue em ● REC e na tecla à sua direita simultaneamente.
(6) Primeiro carregue em ❚❚ no videogravador e, após alguns segundos, carregue em ❚❚ na sua videocâmara para iniciar a inserção da nova cena.
A inserção parará automaticamente nas cercanias do ponto zero do contador de fita. A sua videocâmara retornará automaticamente ao modo de pausa de gravação.



Para cambiar el punto de finalización de la inserción

Vuelva a presionar ZERO SET MEMORY después del paso 5 para borrar el indicador ZERO SET MEMORY y comience desde el paso 3.

Utilizando el mando a distancia

En el paso 5, presione simultáneamente ● REC y MARK, y después presione inmediatamente ❚❚. Y en el paso 6, presione ❚❚ en la escena a partir de la que desee iniciar la grabación.

Para alterar o ponto de término da inserção

Carregue em ZERO SET MEMORY novamente após o passo 5 para apagar o indicador ZERO SET MEMORY e comece de novo a partir do passo 3.

Utilização do telecomando

No passo 5, carregue em ● REC e em MARK simultaneamente, e então prima imediatamente ❚❚. No passo 6, carregue em ❚❚ na cena a partir da qual deseja iniciar a gravação.

Inserción de una escena de una videograbadora – Edición con inserción

Nota

Las imágenes y el sonido grabados en una sección entre los puntos de comienzo y finalización de la inserción se borrarán cuando inserte una nueva escena.

Nota sobre el mando a distancia

Su videocámara funciona con un mando a distancia de modo VTR 2. Los modos de control remoto 1, 2, y 3 se utilizan para diferenciar esta videocámara de videograbadoras Sony a fin de evitar problemas de control remoto. Cuando vaya a utilizar una videograbadora Sony en el modo de control remoto VTR 2, le recomendamos que cambie el modo de control remoto o que cubra el sensor de control remoto de la videograbadora con un papel negro.

Si inserta escenas en una cinta grabada con otra videocámara (incluyendo otra DCR-PC110E)

Las imágenes y el sonido pueden distorsionarse. Le recomendamos que inserte en una cinta grabada con su videocámara.

Cuando reproduzca las imágenes insertadas

Las imágenes y el sonido pueden distorsionarse al final de la sección insertada. Esto no significa mal funcionamiento.
Las imágenes y el sonido pueden distorsionarse en los puntos de comienzo y finalización en el modo LP.

Para insertar una escena sin ajustar el punto de finalización de la inserción

Salte los pasos 3 y 4. Cuando desee parar la inserción, presione ■.

Inserção de cenas de um videogravador – Edição com inserção

Nota

A imagem e o som gravados na porção entre os pontos de início e término serão apagados quando se insere a nova cena.

Nota sobre o telecomando

A sua videocâmara funciona no modo de comando VTR 2. Os modos de comando 1, 2 e 3 servem para distinguir a sua videocâmara de outros videogravadores Sony, a fim de evitar erros operativos de comando à distância. Caso utilize um outro videogravador Sony no modo de comando VTR 2, recomendamos mudar tal modo de comando ou cobrir o sensor do videogravador com papel preto.

Caso insira cenas numa fita gravada com outra videocâmara (incluindo outra DCR-PC110E)

A imagem e o som podem ser distorcidos. Recomendamos executar inserções de cenas numa fita gravada com esta videocâmara.

Quando a imagem inserida for reproduzida

A imagem e o som podem ser distorcidos no final da porção inserida. Isto não significa mau funcionamento.
A imagem e o som no ponto de início e no ponto de término podem ser distorcidos no modo LP.

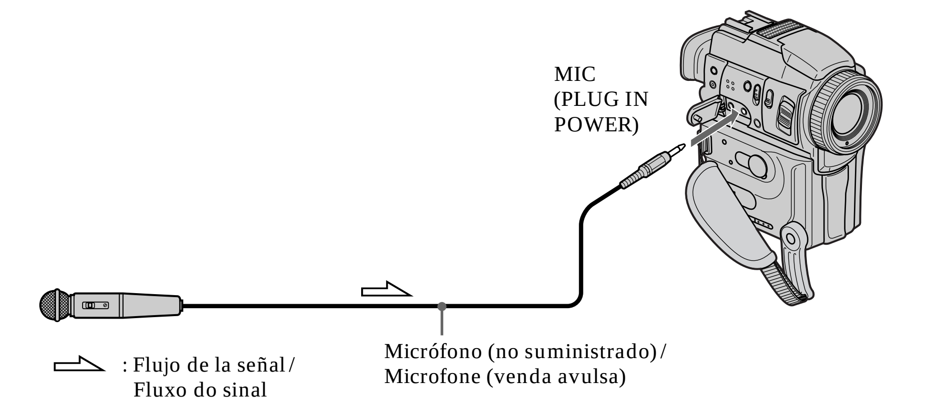
Para inserir uma cena sem definir o ponto de término da inserção

Salte os passos 3 e 4. Carregue em ■ quando quiser cessar a inserção.

Audiomontaje

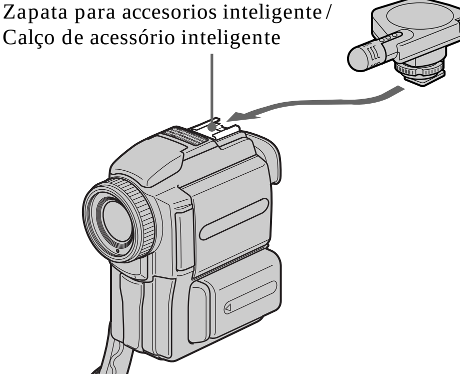
Usted podrá grabar señales de audio para añadirlas al sonido original de una cinta conectando un equipo de audio o un micrófono. Si conecta un equipo de audio, podrá añadir sonido a su cinta grabada especificando los puntos de comienzo y finalización. El sonido original no se borrará.
Para esta operación, utilice el mando a distancia.

Conexión de un micrófono a la toma MIC



Usted podrá comprobar las imágenes y el sonido grabados conectando las tomas AUDIO/VIDEO a un televisor.
El sonido grabado no saldrá a través del altavoz. Compruebe el sonido utilizando un televisor o unos auriculares.

Conexión de un micrófono a la zapata para accesorios inteligente



Dobragem de áudio

Pode-se gravar um áudio para ser adicionado ao som original numa fita, mediante a ligação de um equipamento de áudio ou microfone. Caso ligue o equipamento de áudio, poderá adicionar áudio à sua fita gravada, mediante a especificação dos pontos de início e término. O som original não será apagado.
Utilize o telecomando para executar esta operação.

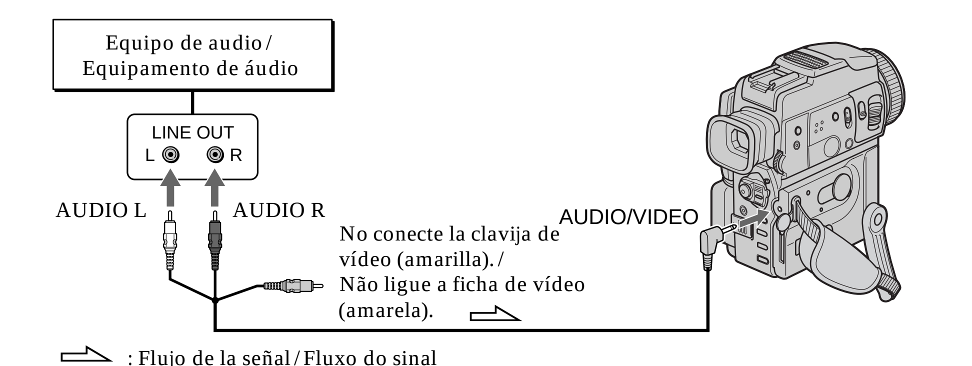
Ligação do microfone com a tomada MIC

Pode-se verificar a imagem e o som gravados pela ligação da tomada AUDIO/VIDEO a um televisor.
O som gravado não é emitido a partir de um altifalante. Verifique o som por meio do televisor ou de auscultadores.

Ligação do microfone com o calço de acessório inteligente

Conexión del cable conector de audio/vídeo a la tona AUDIO/VIDEO

Ligação do cabo de ligação A/V à tomada AUDIO/VIDEO



Audiomontaje con el micrófono incorporado

No será necesario realizar ninguna conexión.

Nota

Cuando duplique con la toma AUDIO / VIDEO o el micrófono incorporado, las imágenes grabadas no saldrán a través de las tomas AUDIO / VIDEO. Compruebe las imágenes grabadas en la pantalla de cristal líquido o en el visor. Usted podrá comprobar el el sonido utilizando unos auriculares.

Cuando haya realizado todas las conexiones

La entrada de audio a grabarse tendrá prioridad sobre las demás en el orden siguiente.

- Clavija MIC (PLUG IN POWER)
- Zapata para accesorios inteligente
- Toma AUDIO / VIDEO
- Micrófono incorporado

Dobragem com o microfone incorporado

Nenhuma ligação é requerida.

Nota

Na dobragem de áudio com a tomada AUDIO / VIDEO ou o microfone incorporado, as imagens não são exteriorizadas através da tomada de vídeo S ou da tomada AUDIO / VIDEO. Verifique a imagem gravada pelo écran LCD ou visor electrónico. Pode-se verificar o som gravado por meio dos auscultadores.

Caso efectue todas as ligações

A entrada de áudio a ser gravada terá precedência sobre outras na seguinte ordem:

- Tomada MIC (PLUG IN POWER)
- Calço de acessório inteligente
- Tomada AUDIO / VIDEO
- Microfone incorporado

Adición de sonido a una cinta grabada

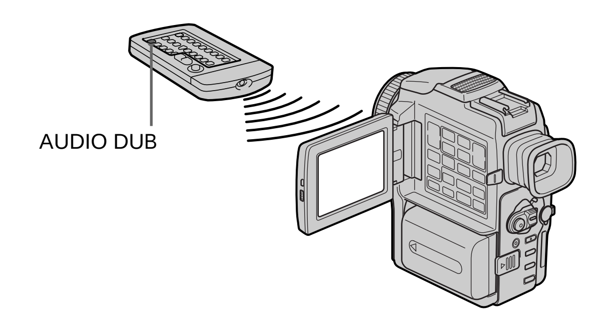
Elija una conexión mencionada anteriormente y conecte el equipo de audio el equipo de audio o el micrófono a su videocámara. Después realice el procedimiento siguiente.

(1) Inserte el videocasete grabado en su videocámara.
(2) Ponga el selector POWER de su videocámara en VCR.
(3) Localice el punto de comienzo de la grabación presionando ► del mando a distancia. Después presione ❚❚ en el punto en el que desee iniciar la grabación para poner su videocámara en el modo de reproducción en pausa.
(4) Presione AUDIO DUB del mando a distancia. En la pantalla de cristal líquido o en el visor aparecerá el indicador verde ⊖❚❚.
(5) Presione ❚❚ de la videocámara o del mando a distancia y, al mismo tiempo, inicie la reproducción del sonido que desee grabar. El nuevo sonido se grabará en estéreo 2 (ST2) durante la reproducción. Durante la grabación del nuevo sonido, se visualizará ⊖ en la pantalla de cristal líquido o en el visor.
(6) En el punto en el que desee parar la grabación, presione ■ del mando a distancia de su videocámara.

Adição de áudio numa fita gravada

Escolha uma ligação mencionada anteriormente, e ligue o equipamento de áudio ou o microfone à sua videocâmara. E então, siga o procedimento abaixo.

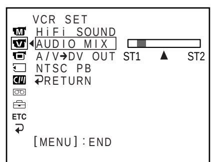
(1) Introduza uma cassete gravada na sua videocâmara.
(2) Regule o interruptor POWER a VCR na sua videocâmara.
(3) Localize o ponto de início da gravação pelo pressionamento de ► no telecomando. A seguir, carregue em ❚❚ no ponto a partir do qual deseja iniciar a gravação para ajustar a sua videocâmara ao modo de pausa de reprodução.
(4) Carregue em AUDIO DUB no telecomando. O indicador verde ⊖❚❚ aparece no écran LCD ou no visor electrónico.
(5) Carregue em ❚❚ na videocâmara ou no telecomando e accione a reprodução do áudio que deseja gravar ao mesmo tempo. O novo som é gravado em estéreo 2 (ST2) durante a reprodução. Durante a gravação do novo som, o indicador vermelho ⊖ aparece no écran LCD ou no visor electrónico.
(6) Carregue em ■ no telecomando ou na sua videocâmara no ponto onde deseja parar a gravação.



Escucha del nuevo sonido grabado

Para reproducir el sonido

Ajuste el equilibrio entre el sonido original (ST1) y el nivel sonido (ST2) seleccionando AUDIO MIX en los ajustes del menú (pág. 110).



Cinco minutos después de haber desconectado la fuente de alimentación o de haber extraído la batería, el ajuste de AUDIO MIX volverá al sonido original (ST1) solamente. El ajuste de predeterminado es sonido original solamente.

Notas

- El nuevo sonido no podrá grabarse en una cinta grabada en el modo de 16 bits (32 kHz, 44,1 kHz, o 48 kHz) (pág. 115).
- El nuevo sonido no podrá grabarse en una cinta ya grabada en el modo LP (pág. 115).
- Usted no podrá grabar nuevo sonido a través de la toma DV IN / OUT.
- Usted no podrá añadir sonido a una parte en blanco de la cinta.

Cuando haya conectado un cable i.LINK (cable conector DV) (no suministrado) a su videocámara

Usted no podrá añadir sonido a una cinta grabada.

Se recomienda que añada nuevo sonido en una cinta grabada con su videocámara

Si añade nuevo sonido en una cinta grabada con otra videocámara (incluyendo la DCR-PC110E), la calidad del mismo puede empeorar.

Si ha puesto la lengüeta de protección contra escritura del casete en la posición de bloqueo

Usted no podrá grabar en la cinta. Para desactivar la protección contra escritura, deslice la lengüeta.

Para añadir nuevo sonido con más precisión

Presione ZERO SET MEMORY del mando a distancia en el punto en el que desee parar la grabación más tarde en el modo de reproducción. Realice los pasos 3 a 5. La grabación se parará automáticamente en el punto en el que presionó ZERO SET MEMORY.

Monitorização do novo som gravado

Para reproduzir o som

Ajuste o balanço entre o som original (ST1) e o novo som (ST2) pela selecção de AUDIO MIX nos parâmetros do menu (pág. 110).

Cinco minutos após o desligamento da fonte de alimentação ou a remoção da bateria recarregável, a definição de AUDIO MIX retorna apenas ao som original (ST1). A predefinição original é apenas o som original.

Notas

- O novo som não pode ser gravado numa fita já gravada no modo de 16 bits (32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz) (pág. 122).
- O novo som não pode ser gravado numa fita já gravada no modo LP (pág. 122).
- Não se pode adicionar áudio com a tomada DV IN / OUT.
- Não se pode adicionar áudio num trecho em branco da fita.

Caso um cabo i.LINK (cabo de ligação DV, venda avulsa) seja ligado à sua videocâmara

Não se pode adicionar um som a uma fita gravada.

Recomenda-se adicionar um novo som numa fita gravada com a sua videocâmara

Caso adicione novo som numa fita gravada com uma outra videocâmara (inclusive outra DCR-PC110E), a qualidade do som poderá ser prejudicada.

Caso regule a lingueta protectora da cassete no sentido de bloqueio de inscrições

Não será possível gravar em tal fita. Deslize a lingueta protectora da cassete para liberar o bloqueio de inscrições.

Para adicionar um novo som com maior precisão

Carregue em ZERO SET MEMORY no telecomando, no ponto onde deseja parar a gravação posteriormente no modo de reprodução.
Execute os passos de 3 a 5. A gravação pára automaticamente no ponto onde ZERO SET MEMORY foi premida.

Superposición de un título



Si está utilizando un videocasete con memoria de videocasete, podrá superponer un título durante o después de la videofilmación. Cuando reproduzca la cinta, el título se visualizará durante 5 segundos desde el punto en el que lo haya superpuesto.

Usted podrá seleccionar uno de 8 títulos preajustados y 2 títulos personales (pág. 106). También podrá seleccionar el color, el tamaño, y la ubicación de los títulos.



(1) En el modo CAMERA, producción en pausa, o reproducción, presione TITLE para que se visualice el menú de títulos.
(2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar [icono], y después presiónelo.
(3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el título deseado, y después presiónelo.
El título comenzará a parpadear.
(4) Si es necesario, cambie el color, el tamaño, o la ubicación.
  ① Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar COLOUR, SIZE, o POSITION (el color, el tamaño, o la ubicación), y después presiónelo. Aparecerán elementos.
  ② Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el elemento deseado, y después presiónelo.
  ③ Repita los pasos ① y ② hasta haber dispuesto el título en la forma deseada.
(5) Para completar el ajuste, vuelva a presionar el dial SEL / PUSH EXEC.
En el modo de reproducción, reproducción en pausa, o grabación:
En la pantalla aparecerá el indicador TITLE SAVE durante 5 segundos y el título habrá quedado establecido.
En el modo de espera:
Aparecerá el indicador TITLE. Cuando presione START / STOP para iniciar la videofilmación, en la pantalla aparecerá TITLE SAVE durante 5 segundos, y el título habrá quedado establecido.

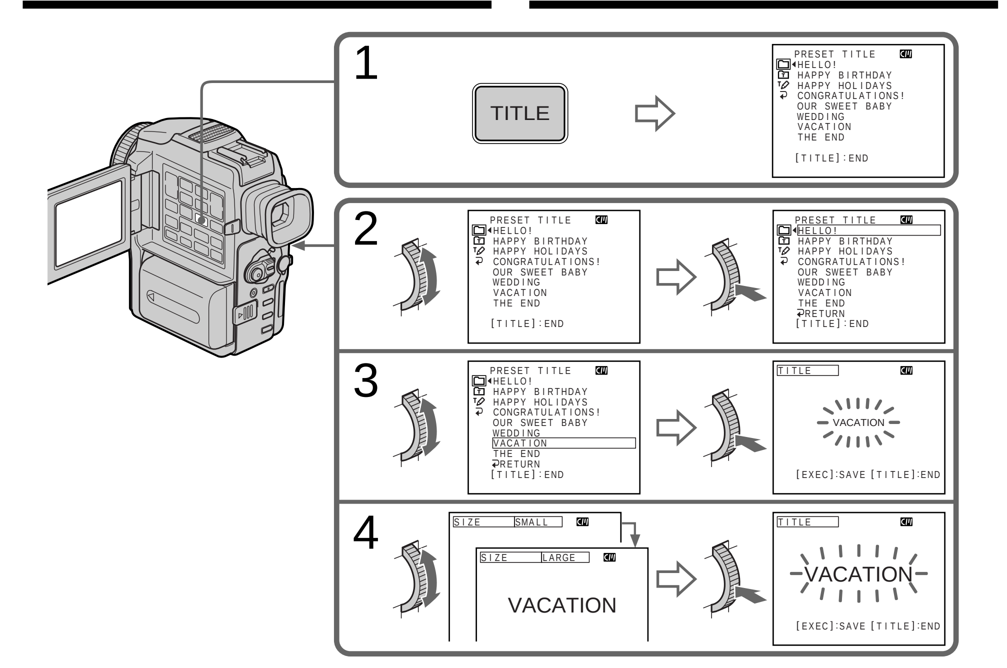
Sobreposição de títulos



Caso utilize uma fita com memória de cassete, poderá sobrepor um título. Quando reproduzir tal fita, o título será exibido por 5 segundos a partir do ponto onde o sobrepôs.

É possível seleccionar um dos 8 títulos preprogramados e 2 títulos personalizados (pág. 106). Pode-se também seleccionar a cor, o tamanho e a posição dos títulos.

(1) No modo CAMERA, pausa de reprodução ou reprodução, carregue em TITLE para exibir o menu de títulos.
(2) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar [icono], e então prima o anel.
(3) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o título desejado, e então prima o anel. O título passa a cintilar.
(4) Altere a cor, o tamanho ou a posição, se necessário.
  ① Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar COLOUR, SIZE ou POSITION, e então prima o anel. O parâmetro aparece.
  ② Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar a definição desejada e então prima o anel.
  ③ Repita os passos ① e ② até que o título seja concebido conforme desejado.
(5) Prima novamente o anel SEL / PUSH EXEC para completar a definição.
No modo de gravação, reprodução ou pausa de reprodução:
O indicador TITLE SAVE aparece no écran por 5 segundos e o título é definido.
No modo de espera:
O indicador TITLE aparece. Quando START / STOP for premida para iniciar a gravação, TITLE SAVE aparecerá no écran por 5 segundos e o título será definido.



Si ha puesto la lengüeta de protección contra escritura del casete en la posición de bloqueo

Usted no podrá grabar en la cinta. Para desactivar la protección contra escritura, deslice la lengüeta.

Para utilizar un título personal

Cuando desee utilizar un título personal, seleccione [T] en el paso 2.

Si la cinta posee una parte en blanco

Usted no podrá superponer un título en tal parte.

Si la cinta posee una parte en blanco en medio de secciones grabadas

Es posible que el título no se visualice correctamente.

Títulos superpuestos con su videocámara

- Solamente se visualizarán con un equipo de vídeo de formato DV Mini DV con función de titulador de índice.
- El punto en el que superpuso un título podrá detectarse con una señal de índice cuando busque una grabación con otro equipo de vídeo.

Si la cinta posee demasiadas señales de índice

Quizás no pueda superponer un título porque la memoria estará llena. En este caso, borre los datos innecesarios.

Caso regule a lingueta protectora da cassete para bloquear inscrições

Não será possível sobrepor ou apagar um título. Deslize a lingueta protectora da cassete para liberar a protecção contra inscrições.

Para utilizar o título personalizado

Caso queira usar o título personalizado, seleccione [T] no passo 2.

Caso a fita possua uma porção em branco

Não será possível sobrepor um título em tal trecho.

Caso a fita possua uma porção em branco no meio de segmentos gravados

O título pode não ser correctamente exibido.

Os títulos sobrepostos com a sua videocâmara

- Tais títulos são exibidos somente por equipamentos de vídeo do formato DV Mini DV com função intituladora de índex.
- O ponto onde o título foi sobreposto pode ser detectado como um sinal de índex quando se busca uma gravação com outro equipamento de vídeo.

Se a fita possuir muitos sinais de índex

Pode não ser possível sobrepor um título devido à memória cheia. Neste caso, elimine dados não necessários.

Superposición de un título

Para que no se visualicen los títulos
Ajuste TITLE DSPL a OFF en los ajustes del menú (pág. 110).

Ajuste del título
- El color del título cambiará de la forma siguiente:
  WHITE (blanco) ←→ YELLOW (amarillo) ←→ VIOLET (violeta) ←→ RED (rojo) ←→ CYAN (azul verdoso) ←→ GREEN (verde) ←→ BLUE (azul)
- El tamaño cambiará de la forma siguiente:
  SMALL (pequeño) ←→ LARGE (grande)
  Usted no podrá introducir 13 caracteres o más en el tamaño LARGE. Si introduce más de 12 caracteres, el tamaño del título volverá a SMALL aunque haya elegido LARGE.
- Si selecciona SMALL, podrá elegir entre nueve ubicaciones para el título.
  Si selecciona LARGE, podrá elegir entre ocho ubicaciones para el título.

Un videocasete podrá contener hasta 20 títulos, si cada uno de ellos se compone de 5 caracteres
Sin embargo, si la memoria de videocasete está llena con datos de fecha, fotografías, y etiqueta del videocasete, solamente podrá contener 11 títulos con 5 caracteres cada uno.
La capacidad de la memoria de videocasete es la siguiente:
– Datos de 6 fechas
– Datos de 12 fotografías
– Etiqueta de 1 videocasete

Si aparece la marca “ FULL”
La memoria del videocasete estará llena. Borre el título que no necesite.

Sobreposição de títulos

Para não exibir títulos
Regule TITLE DSPL a OFF nos parâmetros do menu (pág. 110).

Definição do título
- A cor do título altera-se como segue:
  WHITE (Branco) ←→ YELLOW (Amarelo) ←→ VIOLET (Violeta) ←→ RED (Vermelho) ←→ CYAN (Ciânico) ←→ GREEN (Verde) ←→ BLUE (Azul)
- O tamanho do título altera-se como segue:
  SMALL (Pequeno) ←→ LARGE (Grande)
  Não é possível introduzir 13 ou mais caracteres no tamanho LARGE. Caso introduza mais de 12 caracteres, o tamanho do título retornará a SMALL, mesmo que se tenha seleccionado LARGE.
- Caso seleccione SMALL, existem nove opções para a posição do título.
  Caso seleccione LARGE, existem oito opções para a posição do título.

Uma cassete pode ter até 20 títulos, se um título consistir de 5 caracteres
Entretanto, se a memória de cassete estiver cheia com dados de data, foto e etiqueta de cassete, tal cassete poderá ter somente um máximo de cerca de 11 títulos com 5 caracteres cada.
A capacidade de memória da cassete é a seguinte:
– 6 dados de data
– 12 dados de foto
– 1 etiqueta de cassete

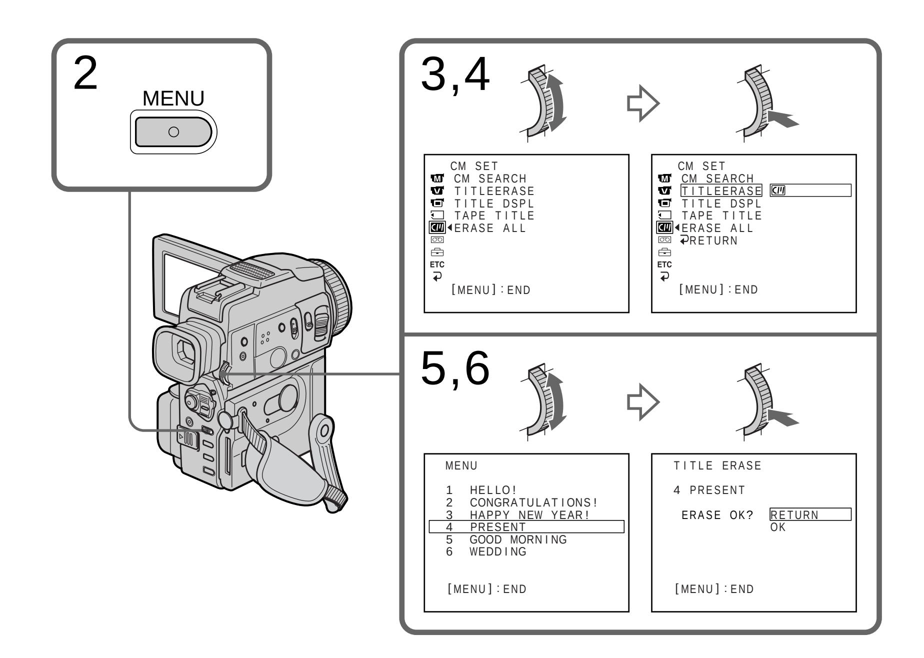
Se a marca « FULL» aparecer
A memória de cassete está cheia. Apague o título que não for necessário.

Borrado de un título

(1) Ponga el selector POWER en VCR.
(2) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
(3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar [CM], y después presiónelo.
(4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar TITLEERASE, y después presiónelo.
Aparecerá la visualización de borrado de títulos.
(5) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el título que desee borrar, y después presiónelo.
Aparecerá el indicador "ERASE OK ?".
(6) Cerciórese de que el título sea el que desea borrar, gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar OK, y después presiónelo.

Apagamento de títulos#

(1) Regule o interruptor POWER a VCR.
(2) Carregue em MENU para exibir o menu.
(3) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar [CM], e então prima o anel.
(4) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar TITLEERASE e então prima o anel.
Aparece a indicação de apagamento de títulos.
(5) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o título que deseja apagar e então prima o anel.
O indicador «ERASE OK?» aparecerá.
(6) Certifique-se de que o título seja o que deseja apagar, rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar OK e então prima o anel.



Para cancelar el borrado de un título

Seleccione RETURN en el paso 6.

Para cancelar o apagamento de um título

Seleccione RETURN no passo 6.

Confección de sus propios títulos



Usted podrá confeccionar hasta 2 títulos y almacenarlos en su videocámara. Cada título podrá tener hasta 20 caracteres.

(1) Presione TITLE en el modo de espera o VCR.
(2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar , y después presiónelo.
(3) Gire dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar la primera línea (CUSTOM1 SET) o la segunda (CUSTOM2 SET), y después presiónelo.
(4) Gire dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar la columna del carácter deseado, y después presiónelo.
(5) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el carácter deseado, y después presiónelo.
(6) Repita los pasos 4 y 5 hasta seleccionar todos los caracteres y completar el título.
(7) Para finalizar la confección de sus propios títulos, gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar [SET], y después presiónelo. El título se almacenará en la memoria.
(8) Para hacer que desaparezca el menú de títulos, presione TITLE.

Confecção de títulos personalizados



O utente pode criar até 2 títulos e armazená-los na memória da cassete. Cada título pode ter até 20 caracteres.

(1) Carregue em TITLE no modo de espera ou VCR.
(2) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar , e então prima o anel.
(3) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar a primeira linha (CUSTOM1 SET) ou a segunda linha (CUSTOM2 SET) e então prima o anel.
(4) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar a coluna do carácter desejado, e então prima o anel.
(5) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o carácter desejado, e então prima o anel.
(6) Repita os passos 4 e 5 até ter seleccionado todos os caracteres e completado o título.
(7) Para finalizar a confecção dos seus títulos personalizados, rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar [SET], e então prima o anel.
(8) Carregue em TITLE para fazer o menu de títulos desaparecer.

Confección de sus propios títulos

Para cambiar un titulo que haya almacenado

En el paso 3, seleccione CUSTOM1 SET o CUSTOM2 SET, dependiendo de qué título desee editar, y después presiónelo SEL / PUSH EXEC. Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar [←], y después presiónelo para borrar el título. Se borrará el último carácter. Introduzca el nuevo título en la forma deseada.

Si tarda 5 minutos o más en introducir caracteres en el modo de espera mientras haya un videocasete en la videocámara

La alimentación se desconectará automáticamente. Los caracteres que haya introducido permanecerán almacenados en la memoria. Ponga el selector POWER en OFF (CHG), después otra vez en CAMERA, y vuelva al paso 1.
Recomendamos poner el selector POWER en VCR o extraer el videocasete para que la alimentación de su videocámara no se desconecte actualmente cuando esté introduciendo los caracteres del título.

Para borrar el título

Seleccione [←]. El último carácter se borrará.

Para introducir un espacio

Seleccione [Z&   ? !], y después seleccione la parte en blanco.

Confecção de títulos personalizados

Para alterar um título que se tenha armazenado

No passo 3, seleccione CUSTOM1 SET ou CUSTOM2 SET, de acordo com o título que queira alterar, e então prima o anel SEL / PUSH EXEC. Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar [←] e então prima o anel para eliminar o título. O último carácter será apagado. Introduza o novo título conforme desejado.

Caso leve 5 minutos ou mais para introduzir caracteres no modo de espera enquanto uma cassete estiver inserida na sua videocâmara

A alimentação irá desactivar-se automaticamente. Os caracteres introduzidos permanecerão armazenados na memória. Regule o interruptor POWER a OFF (CHG) uma vez e então de volta a CAMERA. A seguir, prossiga a partir do passo 1.
Recomendamos regular o interruptor POWER a VCR ou remover a cassete, de modo que a sua videocâmara não se desactive automaticamente durante a introdução dos caracteres do título.

Para eliminar o título

Seleccione [←]. O último carácter será apagado.

Para introduzir um espaço

Seleccione [Z&   ? !] e então seleccione o espaço em branco.

Etiquetado de un videocasete



Si utiliza un videocasete con memoria de videocasete, podrá etiquetar éste. La etiqueta podrá constar de hasta 10 caracteres y se almacenará en la memoria de videocasete. Cuando inserte un videocasete etiquetado y conecte la alimentación, la etiqueta se visualizará durante unos 5 segundos.

(1) Inserte el videocasete que desee etiquetar.
(2) Ponga el selector POWER en VCR.
(3) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
(4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar [CM], y después presiónelo.
(5) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar TAPE TITLE, y después presiónelo.
(6) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar la columna del carácter deseado, y después presiónelo.
(7) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el carácter deseado, y después presiónelo.
(8) Repita los pasos 6 y 7 hasta seleccionar todos los caracteres y completar la etiqueta.
(9) Para finalizar la confección de sus propios títulos, gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar [SET], y después presiónelo.
La etiqueta se almacenará en la memoria.

Etiquetagem de cassetes



Caso utilize uma fita com memória de cassete, poderá etiquetar tal cassete. A etiqueta pode consistir de até 10 caracteres e ser armazenada na memória da cassete. Quando inserir uma cassete etiquetada e activar a alimentação, a etiqueta será exibida por cerca de 5 segundos.

(1) Insira a cassete que queira etiquetar.
(2) Regule o interruptor POWER a VCR.
(3) Carregue em MENU para exibir o menu.
(4) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar [CM], e então prima o anel.
(5) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar TAPE TITLE, e então prima o anel. Aparece a indicação do título da fita.
(6) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar a coluna do carácter desejado, e então prima o anel.
(7) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o carácter desejado, e então prima o anel.
(8) Repita os passos 6 e 7 até terminar a etiqueta.
(9) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar [SET], e então prima o anel.
A etiqueta é armazenada na memória.

Etiquetado de un videocasete

Para borrar un carácter
En el paso 6, gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar [←], y después presiónelo. El último carácter se borrará.

Para cambiar una etiqueta que haya confeccionado
Inserte el videocasete cuya etiqueta desee cambiar, y realice el mismo procedimiento que para confeccionar una nueva etiqueta.

Si ha puesto la lengüeta de protección contra escritura del casete en la posición de bloqueo
Usted no podrá grabar en la cinta. Para desactivar la protección contra escritura, deslice la lengüeta.

Si la cinta posee demasiadas señales de índice
Quizás no pueda etiquetar quitar un videocasete debido a que la memoria esté llena. En este caso, borre los datos que no necesite.

Si ha superpuesto títulos en el videocasete
Cuando se visualice la etiqueta, también aparecerán hasta 4 títulos.

Cuando el indicador “------” tenga menos de 10 espacios
La memoria de videocasete estará llena. “------” indica el número de caracteres que podrá seleccionar para una etiqueta.

Para borrar un carácter
Seleccione [←]. El último carácter se borrará.

Para introducir un espacio
Seleccione [Z& ? !], y después seleccione la parte en blanco.

Etiquetagem de cassetes

Para apagar a etiqueta criada
No passo 6, rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar [←] e então prima o anel. O último carácter é apagado.

Para alterar a etiqueta criada
Insira a cassete para alterar a etiqueta, e opere o mesmo procedimento de criação de uma nova etiqueta.

Caso ajuste a lingueta protectora da cassete no sentido de bloquear inscrições
Não será possível etiquetar a cassete. Deslize a lingueta protectora da cassete para liberar a protecção contra inscrições.

Caso a fita possua sinais de índice em demasiado
Pode não ser possível etiquetar uma cassete pelo facto da memória estar cheia. Neste caso, elimine os dados desnecessários.

Caso tenha sobreposto títulos na cassete
Quando a etiqueta for exibida, até 4 títulos também aparecem.

Quando o indicador «-----» tiver menos que 10 espaços
Significa que a memória de cassete está cheia. «-----» indica o número de caracteres que podem ser seleccionados para a etiqueta.

Para apagar um carácter
Seleccione [←]. O último carácter é apagado.

Para introduzir um espaço
Seleccione [Z& ? !] e então seleccione o espaço em branco.

Cambio de los ajustes del menú

Para cambiar los ajustes de modo del menú, seleccione los elementos del menú con el dial SEL / PUSH EXEC. Los ajustes predeterminados podrán cambiarse parcialmente. En primer lugar, seleccione el icono, después el ítem de menú, y por último el modo.

(1) En el modo de espera, MEMORY o VCR, presione MENU.
(2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el icono deseado, y después presiónelo para determinarlo.
(3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el elemento deseado, y después presiónelo para determinarlo.
(4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el modo deseado, y después presiónelo para determinarlo.
(5) Si desea cambiar otros elementos, seleccione ↩ RETURN y presione el dial, después repita los pasos 2 a 4.

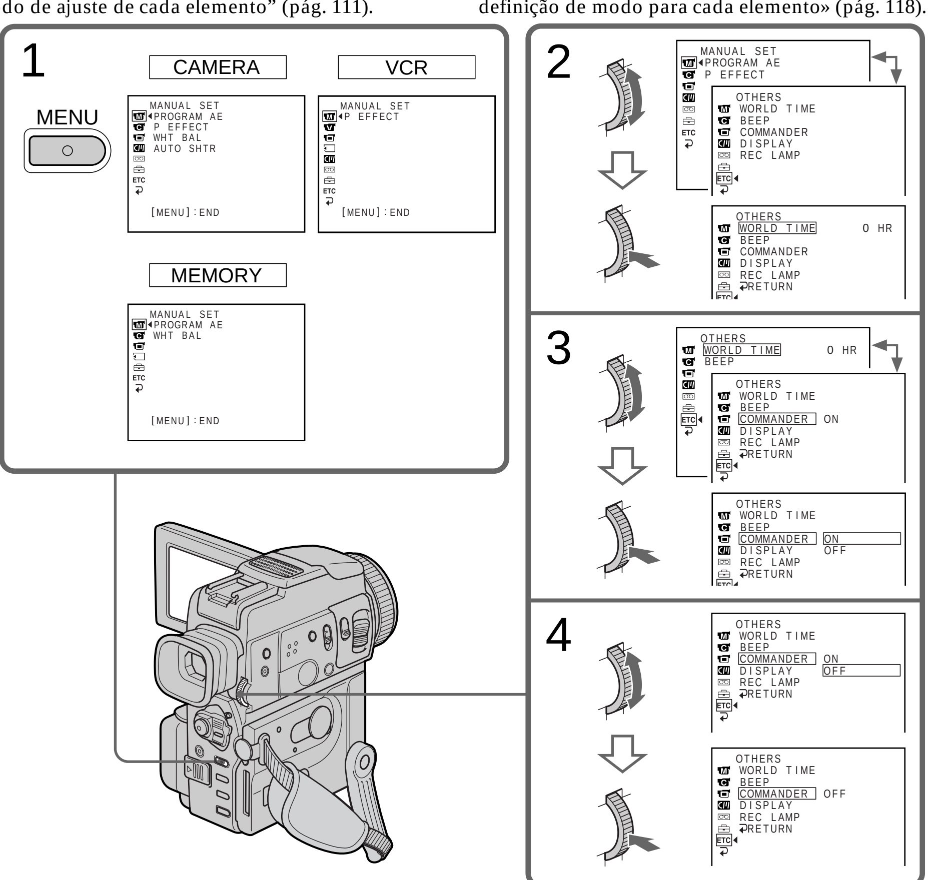
Con respecto a los detalles, consulte “Selección del modo de ajuste de cada elemento” (pág. 111).

Alteração dos parâmetros do menu

Para alterar as definições de modo nos parâmetros do menu, seleccione os elementos do menu com o anel SEL / PUSH EXEC. As predefinições originais podem ser parcialmente alteradas. Primeiro, seleccione o ícone, e então o elemento do menu, e depois o modo.

(1) No modo de espera, MEMORY ou VCR, carregue em MENU.
(2) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o ícone desejado, e então prima o anel para defini-lo.
(3) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o elemento desejado, e então prima o anel para defini-lo.
(4) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o modo desejado, e então prima o anel para defini-lo.
(5) Caso queira alterar outros elementos, seleccione ↩ RETURN e prima o anel. A seguir, repita os passos de 2 a 4.

Quanto aos pormenores, consulte «Selecção da definição de modo para cada elemento» (pág. 118).



Para hacer que desaparezca la visualización del menú

Presione MENU.

Para fazer a exibição do menu desaparecer

Carregue em MENU.

Cambio de los ajustes del menú

Los elementos del menú se visualizarán como los iconos siguientes:

- MANUAL SET
- CAMERA SET
- VCR SET
- LCD / VF SET
- MEMORY SET
- CM SET
- TAPE SET
- SETUP MENU
- ETC OTHERS

Alteração dos parâmetros do menu

Os parâmetros do menu são indicados com os seguintes ícones:

- MANUAL SET
- CAMERA SET
- VCR SET
- LCD / VF SET
- MEMORY SET
- CM SET
- TAPE SET
- SETUP MENU
- ETC OTHERS

Español

Selección del modo de ajuste de cada elemento

● es el ajuste predeterminado.

Los elementos del menú diferirán con la posición del selector POWER. La pantalla de cristal líquido o el visor solamente mostrará los elementos que usted podrá ajustar en ese momento.

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
PROGRAM AE	——	Para ajustar la videocámara de acuerdo con sus requisitos específicos (pág. 55).	CAMERA MEMORY
P EFFECT	——	Para añadir efectos especiales como los de películas o de televisión a las imágenes (pág. 51).	CAMERA VCR
WHT BAL	——	Para ajustar el equilibrio del blanco (pág. 46).	CAMERA MEMORY
AUTO SHTR	● ON	Para activar automáticamente el obturador electrónico cuando videofilme en condiciones de mucho brillo.	CAMERA
	OFF	Para que el obturador electrónico no se active automáticamente incluso aunque videofilme en condiciones de mucho brillo.	
D ZOOM	● OFF	Para desactivar el zoom digital. El zoom se realizara hasta 10×.	CAMERA
	20×	Para activar el zoom digital. El zoom de más de 10× a 20× se realizará digitalmente (pág. 23).	
	40×	Para activar el zoom digital. El zoom de más de 10× a 40× se realizará digitalmente (pág. 23).	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Para grabar imágenes panorámicas de 16:9 (pág. 48).	
STEADYSHOT	● ON	Para compensar las sacudidas de su videocámara	CAMERA
	OFF	Para cancelar la función videofilmación estable. Cuando videofilme motivos estacionarios utilizando un trípode, obtendrá imágenes naturales.	
N.S. LIGHT	● ON	Para utilizar la función de lámpara para videofilmación nocturna (pág. 26).	CAMERA MEMORY
	OFF	Para cancelar la función de lámpara para videofilmación nocturna.	
FLASH LVL	HIGH	Para hacer que el nivel del flash sea más alto del normal.	CAMERA MEMORY
	● NORMAL	Ajuste normal.	
	LOW	Para hacer que el nivel del flash sea más bajo del normal.	

Notas sobre la función videofilmación estable

- La función videofilmación estable no corregirá sacudidas excesivas de su videocámara.
- La instalación de un objetivo de conversión (no suministrado) puede influir en la función videofilmación estable.

Si cancela la función de videofilmación estable

Aparecerá el indicador de desactivación videofilmación estable. Su videocámara evitará la compensación excesiva de las sacudidas de la misma.

Cuando utilice un flash externo (no suministrado)

Usted no podrá ajustar FLASH LVL si el flash externo (no suministrado) no es compatible con el nivel del flash.

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
HiFi SOUND	● STEREO	Para reproducir una cinta estéreo o una cinta con pista de sonido doble con sonido principal y secundario (pág. 189)	VCR
	1	Para reproducir una cinta con pista de sonido doble con sonido principal.	
	2	Para reproducir una cinta con pista de sonido doble con sonido secundario.	
AUDIO MIX	——	Para ajustar equilibrio entre estéreo 1 y estéreo 2 (pág. 101) ST1 ST2	VCR
A/V→DV OUT	● OFF	Para ajustar el brillo de la pantalla de cristal líquido a normal.	VCR
	ON	Para aumentar el brillo de la pantalla de cristal líquido. (pág. 89)	
NTSC PB	● ON PAL TV	Para reproducir una cinta grabada en el sistema de color NTSC en un televisor de sisyema PAL	VCR
	NTSC 4.43	Para reproducir una cinta grabada en el sistema de color NTSC con el modo NTSC 4.43	
LCD BRIGHT	——	Para ajustar el brillo de la pantalla de cristal líquido con el mando SEL/PUSH EXEC. Para obscurecer ↔ Para abrillantar	VCR CAMERA MEMORY
LCD B. L.	● BRT NORMAL	Para dar salida a imágenes y sonido digitales en formato analógico utilizando su videocámara.	VCR CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Para dar salida a imágenes y sonido analógicos en formato digital utilizando su videocámara.	
LCD COLOUR	——	Para ajustar el color de la pantalla de cristal líquido, gire y presione el dial SEL/PUSH EXEC. Para obscurecer ↔ Para abrillantar	VCR CAMERA MEMORY
VF BRIGHT		Para ajustar el brillo del visor, gire y presione el dial SEL/PUSH EXEC. Para obscurecer ↔ Para abrillantar	VCR CAMERA MEMORY

Nota sobre NTSC PB

Cuando reproduzca una cinta en un televisor multisistema, seleccione el mejor modo observando las imágenes en el televisor.

Notas sobre LCD B.L.

- Cuando haya seleccionado BRIGHT, la duración de la batería se reducirá aproximadamente un 10 por ciento durante la grabación.
- Cuando utilice fuentes de alimentación que no sea la batería, se seleccionará automáticamente BRIGHT.

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
STILL SET			
PIC MODE	● SINGLE	Para no grabar continuamente.	MEMORY
	CONTINUOUS	Para grabar continuamente (pág. 140).	
	MULTI SCRN	Para grabar 9 imágenes continuamente (pág. 140).	
QUALITY	● SUPER FINE	Para grabar imágenes en el modo en el modo de máxima calidad.	VCR MEMORY
	FINE	Para grabar imágenes fijas en el modo de calidad fina de imágenes.	
	STANDARD	Para grabar imágenes fijas en el modo de calidad estándar de imágenes.	
IMAGESIZE	● 1152 × 864	Para grabar imágenes fijas de tamaño 1152 × 864.	MEMORY
	640 × 480	Para grabar imágenes fijas de tamaño 640 × 480.	
MOVIE SET			
IMAGESIZE	● 320 × 240	Para grabar imágenes móviles de tamaño de 320 × 240.	VCR MEMORY
	160 × 112	Para grabar imágenes móviles de tamaño de 160 × 112.	
REMAIN	● AUTO	Para hacer que se visualice la capacidad restante del "Memory Stick" en los casos siguientes: • Durante 5 segundos después de haber puesto el selector POWER en MEMORY. • Durante 5 segundos después de haber insertado un "Memory Stick" en su videocámara en el modo MEMORY o VCR. • Cuando la capacidad del "Memory Stick" sea inferior a 1 minuto en el modo MEMORY. • Durante 5 segundos después de haber completado la grabación de una imagen móvil.	VCR MEMORY
	ON	Para que se visualice siempre la capacidad restante del "Memory Stick".	

Nota sobre IMAGESIZE

Si ajusta PIC MODE a MULTI SCRN o pone el selector POWER en VCR, IMAGESIZE se ajustará automáticamente a 640 × 480.

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
PRINT MARK	● OFF	Para borrar marcas de impresión de imágenes.	VCR MEMORY
	ON	Para escribir marcas de impresión en las imágenes fijas que desee imprimir más tarde.	
PROTECT	● OFF	Para no proteger imágenes.	VCR MEMORY
	ON	Para proteger las imágenes seleccionadas contra el borrado accidental (pág. 181).	
SLIDE SHOW	——	Para reproducir imágenes en bucle continuo (pág. 179).	MEMORY
DELETE ALL	——	Para borrar todas las imágenes no protegidas (pág. 184).	MEMORY
FORMAT	● RETURN	Para cancelar el formateo.	MEMORY
	OK	Para formatear el "Memory Stick" insertado: 1. Seleccione FORMAT con el dial SEL / PUSH EXEC, y después presiónelo. 2. Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar Seleccione OK, y después presiónelo. 3. Después de que aparezca "EXECUTE", presione el dial SEL / PUSH EXEC. Durante el formateo parpadeará "FORMATING". Cuando finalice el formateo aparecerá "COMPLETE".	
PHOTO SAVE	——	Para duplicar imágenes fijas de videocasetes mini DV en "Memory Stick"s (pág. 159).	VCR
CM SEARCH	● ON	Para buscar utilizando la memoria de videocasete (pág. 67).	VCR
	OFF	Para buscar sin utilizar la memoria de videocasete.	
TITLEERASE	——	Para borrar el título que haya superpuesto (pág. 105).	VCR CAMERA
TITLE DSPL	● ON	Para hacer que se visualice el título que haya superpuesto.	VCR
	OFF	Para hacer que no se visualice el título del videocasete.	
TAPE TITLE	——	Para asignar un título a un videocasete. (pág. 108)	VCR CAMERA
ERASE ALL	——	Para borrar todos los datos de la memoria de videocasete.	VCR CAMERA

Notas sobre el formateo

- El "Memory Stick" suministrado con su videocámara ha sido formateado en la fábrica. Usted no necesitará formatearlo con su videocámara.
- No accione el selector POWER ni presione ninguna tecla mientras esté visualizándose "FORMATTING".
- Usted no podrá formatear un "Memory Stick" si la lengüeta de protección contra escritura del mismo está en LOCK.
- Cuando se visualice " FORMAT ERROR", formatee el "Memory Stick".

El formateo borrará toda la información del "Memory Stick"

Antes de formatear un "Memory Stick", compruebe el contenido del mismo.

- El formateo borrará las imágenes de muestra del "Memory Stick".
- El formateo borrará los datos de las imágenes protegidas del "Memory Stick".

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
REC MODE	● SP	Para grabar en el modo SP (reproducción estándar).	VCR CAMERA
	LP	Para aumentar el tiempo de grabación 1,5 veces más que en el modo SP.	
AUDIO MODE	● 12BIT	Para grabar o reproducir en el modo de 12 bits (2 sonidos estéreo).	VCR CAMERA
	16BIT	Para grabar o reproducir en el modo de 16 bits (1 sonido estéreo de gran calidad).	
REMAIN	● AUTO	Para hacer que se visualice la barra de cinta restante: • durante unos 8 segundos de haber conectado la alimentación de su videocámara y ésta esté calculando la cantidad restante de cinta • durante unos 8 segundos después de haber insertado el videocasete y su videocámara esté calculando la cantidad de cinta restante • durante unos 8 segundos después de haber presionado ► en el modo VCR • durante unos 8 segundos después de haber presionado DISPLAY para hacer que los indicadores se visualicen en la pantalla • durante el período de rebobinado o avance rápido de la cinta, o durante la búsqueda de imágenes en el modo VCR	VCR CAMERA
	ON	Para que se visualice siempre el indicador de cinta restante	
DATA CODE	● DATE/CAM	Para que se visualicen la fecha, la hora, y varios ajustes durante la reproducción	VCR
	DATE	Para que se visualicen la fecha y la hora durante la reproducción	

Notas sobre el modo LP

- Cuando haya grabado una cinta en el modo LP en su videocámara, le recomendamos que la reproduzca en ella. Si reprodujese la cinta en otras videocámaras o videograbadoras, podría producirse ruido en las imágenes o en el sonido.
- Para grabar en el modo LP, le recomendamos que utilice videocasetes Excellence/Master mini DV Sony a fin de sacar el máximo partido de su videocámara.
- Usted no podrá realizar el audiomontaje en una cinta grabada en el modo LP. Utilice el modo SP cuando desee realizar el audiomontaje en la cinta.
- Cuando grabe en los modos SP y LP en una cinta, o si graba algunas escenas en el modo LP, las imágenes de reproducción pueden distorsionarse, o el código de tiempo puede no escribirse adecuadamente, entre escenas.

Notas sobre AUDIO MODE

- Usted no podrá realizar el audiomontaje en el modo de 16 bits.
- Cuando reproduzca una cinta grabada en el modo de 16 bits, no podrá ajustar el equilibrio en AUDIO MIX.

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
CLOCK SET	——	Para reajustar la fecha o la hora (pág. 125)	CAMERA MEMORY
LTR SIZE	● NORMAL	Para que se visualicen los elementos del menú seleccionados en tamaño normal.	VCR CAMERA MEMORY
	2×	Para que se visualicen los elementos del menú seleccionados en el doble del tamaño normal.	
DEMO MODE	● ON	Para hacer que aparezca la demostración.	CAMERA
	OFF	Para cancelar el modo de demostración.	

Notas sobre DEMO MODE

- Usted no podrá seleccionar DEMO MODE cuando haya un videocasete insertado en su videocámara.
- DEMO MODE ha sido ajustado a STBY (espera) como ajuste predeterminado, y la demostración se iniciará unos 10 minutos después de haber puesto el selector POWER en CAMERA sin videocasete insertado.
  Tenga en cuenta que usted no podrá seleccionar STBY de DEMO MODE en los ajustes del menú.
- Cuando NIGHTSHOT esté ajustado a ON, en la pantalla de cristal líquido o en el visor aparecerá el indicador “NIGHTSHOT”, y usted no podrá seleccionar DEMO MODE en los ajustes del menú.

Icono/elemento	Modo	Significado	Selector POWER
ETC WORLD TIME	——	Para ajustar el reloj a la hora local. Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar una diferencia de hora. El reloj cambiará la diferencia de hora seleccionada aquí. Si selecciona una diferencia de hora de 0, el reloj volverá a la hora originalmente ajustada.	CAMERA MEMORY
BEEP	● MELODY	Para dar salida a una melodía cuando inicie/pare la grabación, o cuando ocurra alguna condición anormal en su videocámara.	VCR CAMERA MEMORY
	NORMAL	Para dar salida a un pitido en vez de a una melodía.	
	OFF	Para cancelar la melodía y el pitido .	
COMMANDER	● ON	Para activar el mando a distancia suministrado con su videocámara.	VCR CAMERA MEMORY
	OFF	Para desactivar el mando a distancia a fin de evitar el mal funcionamiento causado por el mando a distancia de otra videograbadora.	
DISPLAY	● LCD	Para activar la visualización en la pantalla de cristal líquido y en el visor.	VCR CAMERA MEMORY
	V-OUT/LCD	Para activar la visualización en la pantalla de un televisor, en la pantalla de cristal líquido, y en el visor.	
REC LAMP	● ON	Para hacer que se encienda la lámpara de videofilmación de la parte frontal de su videocámara.	CAMERA MEMORY
	OFF	Para apagar la lámpara de videofilmación de forma que el sujeto no se dé cuenta de que le están videofilmando.	
VIDEO EDIT	——	Para confeccionar un programa y realizar la edición de vídeo (pág. 77).	VCR
EDIT SET	——	Para sincronizar su videocámara y videograbadora a fin de duplicar en el modo de edición establecido (pág. 77).	VCR

Nota
Si presiona DISPLAY con DISPLAY ajustado a V-OUT/LCD en los ajustes del menú, las imágenes del televisor o la videograbadora no aparecerán en la pantalla de cristal líquido incluso aunque su videocámara esté conectada a las salidas del televisor o de la videograbadora.

Cuando videofilme un motivo cercano
Cuando REC LAMP esté ajustado a ON, la lámpara roja indicadora de grabación de la parte frontal de la videocámara puede reflejarse en el motivo si está cercano. En este caso, le recomendamos que ajuste REC LAMP a OFF.

Si transcurren más de 5 minutos después de haber desconectado la fuente de alimentación
Los elementos PROGRAM AE, WHT BAL, FLASH LVL, HiFi SOUND, AUDIO MIX, y COMMANDER volverán a sus ajustes predeterminados.
Los demás elementos del menú se conservarán en la memoria incluso aunque extraiga la batería.

Português

Selecção da definição de modo para cada elemento

● é a predefinição original.

Os elementos do menu diferem conforme a posição do interruptor POWER. O écran LCD e o visor electrónico mostram somente os elementos que podem ser operados no momento.

Ícone/elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
[M] PROGRAM AE	——	Responder aos seus requisitos específicos de filmagem (pág. 55).	CAMERA MEMORY
P EFFECT	——	Adicionar efeitos especiais como os de filmes ou programas de TV, nas imagens (pág. 51).	CAMERA VCR
WHT BAL	——	Regular o equilíbrio do branco (pág. 46).	CAMERA MEMORY
AUTO SHTR	● ON	Activar automaticamente o obturador electrónico quando filmar sob condições iluminadas.	CAMERA
	OFF	Não activar automaticamente o obturador electrónico, mesmo quando se filma sob condições iluminadas.	
[C] D ZOOM	● OFF	Desactivar o zoom digital. Um zoom de até 10× é executável.	CAMERA
	20×	Activar o zoom digital. Um zoom maior que 10× até 20× é digitalmente executável (pág. 23).	
	40×	Activar o zoom digital. Um zoom maior que 10× até 40x é digitalmente executável (pág. 23).	
16:9WIDE	● OFF	—	CAMERA
	ON	Gravar uma imagem panorâmica de 16:9 (pág. 48).	
STEADYSHOT	● ON	Compensar por tremulações da câmara.	CAMERA
	OFF	Cancelar a função de Estabilidade da Imagem. Imagens naturais são produzidas quando se filma um objecto estacionário com um tripé.	
N.S. LIGHT	● ON	Utilizar a função da Luz para Filmagem Nocturna (pág. 26).	CAMERA MEMORY
	OFF	Cancelar a função da Luz para Filmagem Nocturna.	
FLASH LVL	HIGH	Tornar o nível de flash maior que o normal.	CAMERA MEMORY
	● NORMAL	Definição normal.	
	LOW	Tornar o nível de flash mais baixo que o normal.	

Notas sobre a função de Estabilidade da Imagem

- A função de Estabilidade da Imagem não irá corrigir tremulações excessivas da câmara.
- A acoplagem de uma lente de conversão (venda avulsa) poderá influenciar a função de Estabilidade da Imagem.

Caso cancele a função de Estabilidade da Imagem

O indicador de Estabilidade da Imagem desactivada (OFF) aparece. A sua videocâmara evitará compensações excessivas por tremulações da câmara.

Quando utilizar um flash externo (venda avulsa)

O utente não poderá ajustar FLASH LVL se o flash externo (venda avulsa) não for compatível com o nível de flash.

Ícone/Elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
HiFi SOUND	● STEREO	Reproduzir uma fita estéreo ou fita com dupla pista de áudio com som principal e som secundário (pág. 189).	VCR
	1	Reproduzir uma fita estéreo com o áudio do canal esquerdo ou uma fita de duplo áudio com som principal.	
	2	Reproduzir uma fita estéreo com o áudio do canal direito ou uma fita de dupla pista de áudio com som secundário.	
AUDIO MIX	——	Ajustar o balanço entre estéreo 1 e estéreo 2 (pág. 101). ST1 ▲ ST2	VCR
A/V→DV OUT	● OFF	Exteriorizar imagens digitais e som no formato analógico usando esta videocâmara.	VCR
	ON	Exteriorizar imagens analógicas e som no formato digital usando esta videocâmara (pág. 89).	
NTSC PB	● ON PAL TV	Reproduzir uma fita gravada no sistema NTSC colorido num televisor do sistema PAL.	VCR
	NTSC 4.43	Reproduzir uma fita gravada no sistema NTSC colorido num televisor com o modo NTSC 4.43.	
LCB BRIGHT		Regular a luminosidade do écran LCD com o anel SEL / PUSH EXEC. Para escurecer ↔ Para clarear	VCR CAMERA MEMORY
LCD B. L.	● BRT NORMAL	Regular a luminosidade do écran LCD para normal.	VCR CAMERA MEMORY
	BRIGHT	Iluminar mais o écran LCD.	
LCD COLOUR	——	Para ajustar a cor no écran LCD, rode e prima o anel SEL / PUSH EXEC. Para reduzir intensidade ↔ Para aumentar intensidade	VCR CAMERA MEMORY
VF BRIGHT		Para ajustar a luminosidade no écran do visor electrónico, rode e prima o anel SEL / PUSH EXEC. Para escurecer ↔ Para clarear	VCR CAMERA MEMORY

Notas sobre a reprodução de fitas NTSC

Quando reproduzir num televisor Multissistema, seleccione o melhor modo enquanto visualiza a imagem no televisor.

Notas sobre LCD B.L.

- Quando se selecciona BRIGHT, a carga da bateria é reduzida em cerca de 10 porcento durante a gravação.
- Quando são usadas fontes de alimentação outras que não a bateria recarregável, BRIGHT é automaticamente seleccionada.

Ícone/Elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
STILL SET			
PIC MODE	● SINGLE	Não gravar continuamente.	MEMORY
	CONTINUOUS	Gravar continuamente (pág. 140).	
	MULTI SCRN	Gravar 9 imagens continuamente (pág. 140).	
QUALITY	● SUPER FINE	Gravar imagens estáticas no modo da qualidade de imagem mais fina.	VCR MEMORY
	FINE	Gravar imagens estáticas no modo da qualidade de imagem fina.	
	STANDARD	Gravar imagens estáticas no modo da qualidade de imagem padrão.	
IMAGESIZE	● 1152 × 864	Gravar imagens estáticas no tamanho 1152 × 864.	MEMORY
	640 × 480	Gravar imagens estáticas no tamanho 640 × 480.	
MOVIE SET			
IMAGESIZE	● 320 × 240	Gravar imagens móveis em tamanho 320 × 240.	VCR MEMORY
	160 × 112	Gravar imagens móveis em tamanho 160 × 112.	
REMAIN	● AUTO	Para indicar a capacidade restante do «Memory Stick» nos seguintes casos: • Por 5 segundos após regular o interruptor POWER a MEMORY • Por 5 segundos após inserir um «Memory Stick» na sua videocâmara, no modo MEMORY ou VCR • Quando a capacidade do «Memory Stick» for menor que 1 minuto no modo MEMORY • Por 5 segundos após completar uma gravação de imagem móvel	VCR MEMORY
	ON	Indicar sempre a capacidade restante do «Memory Stick».	

Nota sobre IMAGESIZE

Caso defina PIC MODE a MULTI SCRN ou regule o interruptor POWER a VCR, IMAGESIZE é automaticamente regulado a 640 × 480.

Ícone/Elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
PRINT MARK	● OFF	Cancelar marcas de impressão em imagens estáticas.	VCR MEMORY
	ON	Inscrever uma marca de impressão em imagens estáticas gravadas que se queira imprimir posteriormente.	
PROTECT	● OFF	Não proteger imagens.	VCR MEMORY
	ON	Proteger imagens seleccionadas contra apagamentos acidentais (pág. 181).	
SLIDE SHOW	——	Reproduzir imagens em cadeia contínua (pág. 179).	MEMORY
DELETE ALL	——	Eliminar todas as imagens desprotegidas (pág. 184).	MEMORY
FORMAT	● RETURN	Cancelar formatação.	MEMORY
	OK	Formatar um «Memory Stick» inserido. 1. Seleccione FORMAT com o anel SEL / PUSH EXEC e então prima o anel. 2. Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar OK e então prima o anel. 3. Após «EXECUTE» aparecer, prima o anel SEL / PUSH EXEC. «FORMATTING» cintilará durante a formatação. «COMPLETE» aparecerá quando terminar a formatação.	
PHOTO SAVE	——	Copiar imagens estáticas de minicassetes DV em «Memory Stick»s (pág. 159).	VCR
CM SEARCH	● ON	Efectuar busca usando memória de cassete (pág. 67).	VCR
	OFF	Efectuar busca sem usar memória de cassete.	
TITLEERASE	——	Apagar o título sobreposto (pág. 105).	VCR CAMERA
TITLE DSPL	● ON	Exibir o título sobreposto.	VCR
	OFF	Não exibir o título.	
TAPE TITLE	——	Etiquetar uma cassete (pág. 108).	VCR CAMERA
ERASE ALL	——	Apagar todos os dados na memória de cassete.	VCR CAMERA

Notas sobre a formatação

- Os «Memory Stick»s fornecidos foram formatados na fábrica. A formatação com esta videocâmara não é requerida.
- Não rode o interruptor POWER nem prima nenhuma tecla enquanto o mostrador indicar «FORMATTING».
- Não se pode formatar o «Memory Stick» se a lingueta protectora contra inscrições no «Memory Stick» estiver ajustada em LOCK.
- Formate o «Memory Stick» quando « FORMAT ERROR» for exibida.

A formatação apaga todas as informações no «Memory Stick»

Verifique o conteúdo do «Memory Stick» antes da sua formatação.

- A formatação apaga imagens de amostra no «Memory Stick».
- A formatação apaga os dados de imagem protegidos no «Memory Stick».

Ícone/Elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
REC MODE	● SP	Gravar no modo SP (Reprodução Padrão).	VCR CAMERA
	LP	Aumentar o tempo de gravação para 1,5 vezes o tempo do modo SP.	
AUDIO MODE	● 12BIT	Gravar no modo de 12 bits (2 sons estéreo).	VCR CAMERA
	16BIT	Gravar no modo de 16 bits (1 som estéreo com alta qualidade).	
REMAIN	● AUTO	Indicar a barra de fita restante: • por cerca de 8 segundos após a sua videocâmara ser activada e calcular a quantidade de fita restante • por cerca de 8 segundos após uma cassete ser inserida e a sua videocâmara calcular a quantidade restante de fita • por cerca de 8 segundos após ► ser premida no modo VCR • por cerca de 8 segundos após DISPLAY ser premida para exibir os indicadores do écran • pelo período de rebobinagem, avanço rápido ou busca de imagem na fita no modo VCR	VCR CAMERA
	ON	Exibir sempre o indicador de fita restante.	
DATA CODE	● DATE/CAM	Indicar a data, a hora e os vários parâmetros durante a reprodução.	VCR
	DATE	Indicar a data e a hora durante a reprodução.	

Notas sobre o modo LP

- Quando se grava uma fita no modo LP nesta videocâmara, recomendamos reproduzir tal fita também nesta videocâmara. Caso a reproduza em outras videocâmaras ou videogravadores, ruídos podem ocorrer nas imagens ou no som.
- Quando for gravar pelo modo LP, recomendamos utilizar uma minicassete DV Sony Excellence/ Master para que possa obter o máximo da sua videocâmara.
- Não se pode efectuar a dobragem de áudio numa fita gravada pelo modo LP. Utilize o modo SP para fitas a serem áudio-dobradas.
- Quando a gravação usa os modos SP e LP numa fita, ou algumas cenas são gravadas no modo LP, a imagem de reprodução pode ser distorcida ou o código de tempo pode não ser adequadamente inscrito entre cenas.

Notas sobre AUDIO MODE

- Não é possível efectuar a dobragem de áudio numa fita gravada pelo modo 16 bits.
- Na reprodução de uma fita gravada pelo modo 16 bits, não se pode regular o balanço em AUDIO MIX.

Ícone/Elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
CLOCK SET	——	Reacertar a data ou a hora (pág. 125).	CAMERA MEMORY
LTR SIZE	● NORMAL	Exibir os elementos do menu em tamanho normal.	VCR CAMERA MEMORY
	2×	Exibir os elementos do menu seleccionado em tamanho duas vezes maior que o normal.	
DEMO MODE	● ON	Fazer a demonstração aparecer.	CAMERA
	OFF	Cancelar o modo demonstração.	

Notas sobre DEMO MODE

- Não se pode seleccionar DEMO MODE quando uma cassete está inserida nesta videocâmara.
- DEMO MODE vem predefinido em STBY (Espera) como predefinição original, e a demonstração inicia-se cerca de 10 minutos depois que o interruptor POWER é regulado a CAMERA sem uma cassete inserida.
  Note que não se pode seleccionar STBY de DEMO MODE nos parâmetros do menu.
- Quando NIGHTSHOT for regulado a ON, o indicador “NIGHTSHOT” aparecerá no écran LCD ou no visor electrónico e não se poderá seleccionar DEMO MODE nos parâmetros do menu.

Ícone/Elemento	Modo	Significado	Interruptor POWER
ETC WORLD TIME	——	Acertar o relógio ao horário local. Rode o anel SEL / PUSH EXEC para definir uma diferença de fuso horário. O relógio altera-se pelo fuso horário aqui definido. Caso defina a diferença horária como 0, o relógio retornará à hora originalmente definida.	CAMERA MEMORY
BEEP	● MELODY	Emitir a melodia quando se inicia / pára a gravação ou quando uma situação incomum ocorrer na sua videocâmara.	VCR CAMERA MEMORY
	NORMAL	Emitir o sinal sonoro ao invés da melodia.	
	OFF	Cancelar todos os sons, inclusive o som do obturador.	
COMMANDER	● ON	Activar o telecomando fornecido com a sua videocâmara.	VCR CAMERA MEMORY
	OFF	Desactivar o telecomando para evitar erros operativos de comando à distância causados pelo controlo remoto de outro videogravador.	
DISPLAY	● LCD	Mostrar as indicações no écran LCD e no visor electrónico.	VCR CAMERA MEMORY
	V-OUT / LCD	Mostrar as indicações no écran do televisor, no écran LCD e no visor electrónico.	
REC LAMP	● ON	Acender a lâmpada de gravação na parte frontal da videocâmara.	CAMERA MEMORY
	OFF	Desactivar a lâmpada de gravação da câmara de forma que o motivo não perceba que está a ser filmado.	
VIDEO EDIT	——	Criar programa e executar edição de vídeo (pág.77).	VCR
EDIT SET	——	Ajustar e definir a sincronia entre a sua videocâmara e um videogravador para a cópia no modo de edição definido (pág. 77).	VCR

Nota
Caso prima DISPLAY com DISPLAY definido em V-OUT / LCD nos parâmetros do menu, a imagem de um televisor ou videogravador não aparecerá no écran LCD, mesmo que a sua videocâmara seja ligada às saídas no televisor ou videogravador.

Quando for gravar um motivo muito perto
Se REC LAMP estiver definido em ON, a lâmpada vermelha de gravação na parte frontal da videocâmara pode reflectir num motivo muito próximo. Neste caso, recomendamos regular REC LAMP a OFF.

Passados mais de 5 minutos após a remoção da fonte de alimentação
Os elementos PROGRAM AE, WHT BAL, FLASH LVL, HiFi SOUND, AUDIO MIX e COMMANDER são retornados às suas predefinições originais.
Os outros elementos do menu são mantidos na memória, mesmo que a bateria seja removida.

Reajuste de la fecha y la hora

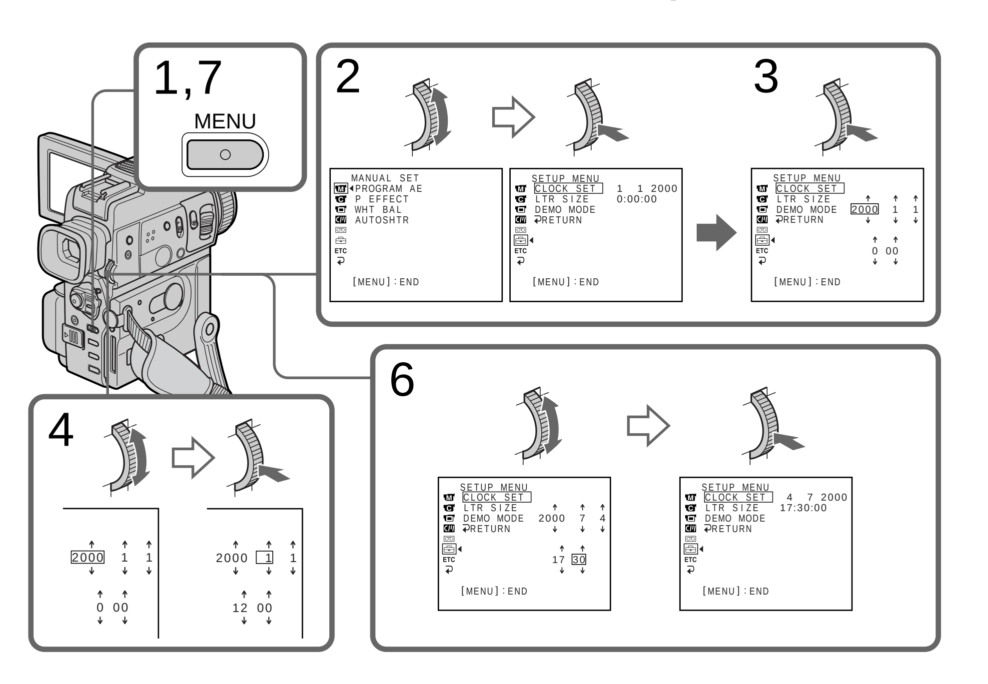
El ajuste predeterminado del reloj es la hora de Londres para el Reino Unido y la de París para otros países europeos.
Si no utiliza la videocámara durante aproximadamente 3 meses, los ajustes de la fecha y la hora pueden perderse (aparecerán barras) debido a que se habrá descargado la batería de manganeso-litio instalada en su videocámara (pág. 213).
En primer lugar, ajuste el año, el mes, el día, la hora, y después los minutos.

(1) En el modo de espera, presione MENU para hacer que se visualice el menú.
(2) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar [icono], y después presiónelo.
(3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar CLOCK SET, y después presiónelo.
(4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para ajustar el año deseado, y después presiónelo.
(5) Ajuste el mes, el día, y la hora girando el dial SEL / PUSH EXEC, y después presiónelo.
(6) Ajuste los minutos girando el dial SEL / PUSH EXEC, y después presiónelo al escuchar una señal horaria. El reloj comenzará a funcionar.
(7) Presione MENU para hacer que desaparezcan los ajustes del menú.

Reacerto da data e da hora

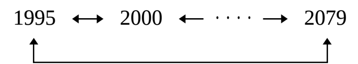
O relógio vem pré-acertado da fábrica segundo o horário de Londres para o Reino Unido, e segundo o horário de Paris para os outros países europeus.
Caso não utilize a sua videocâmara por cerca de 3 meses, os acertos de data e hora podem ser liberados (barras podem aparecer) porque a pilha de lítio manganês instalada na videocâmara terá-se descarregado (pág. 213).
Primeiro ajuste o ano, depois o mês, o dia, a hora e então os minutos.

(1) No modo de espera, carregue em MENU para exibir o menu.
(2) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar [ícone], e então prima o anel.
(3) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar CLOCK SET, e então prima o anel.
(4) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para ajustar o ano desejado, e então prima o anel.
(5) Defina o mês, o dia e a hora girando o anel SEL / PUSH EXEC e premindo o mesmo.
(6) Defina os minutos girando o anel SEL / PUSH EXEC e premindo o mesmo ao sinal informativo de hora. O relógio começa a funcionar.
(7) Carregue em MENU para fazer os parâmetros do menu desaparecerem.



Reajuste de la fecha y la hora

El año cambiará de la forma siguiente:



Si no ajusta la fecha y la hora

En la cinta y en el “Memory Stick” se grabará “--:--:--:--”.

Nota sobre el indicador de la hora

El reloj interno de su videocámara funciona según el ciclo de 24 horas.

Reacerto da data e da hora

O ano altera-se como segue:

Caso não acerte a data e a hora

«– –:– –:– –» é registado no código de dados da fita e do «Memory Stick».

Nota sobre o indicador de hora

O relógio interno da sua videocâmara opera em ciclos de 24 horas.

Utilización de un “Memory Stick” – Introducción

Usted podrá grabar / reproducir imágenes fijas en / de un “Memory Stick” suministrado con su videocámara. Usted podrá realizar fácilmente la reproducción, regrabación, o borrado de imágenes. Usted podrá intercambiar datos de imágenes con otros equipos, tales como un PC, etc. utilizando el cable USB para “Memory Stick” suministrado con su videocámara.

Acerca del formato de archivo

Imágenes fijas (JPEG)

Su videocámara comprime los datos de imágenes en formato JPEG (extensión: .jpg).

Imagenes móviles (MPEG)

Su videocámara comprime los datos de imágenes en formato MPEG (extensión: .mpg).

Nombre de archivo de datos de imágenes típico

Imágenes fijas

100-0001: Este nombre de archivo aparecerá en la pantalla de cristal líquido o en el visor de su videocámara.

Dsc00001.jpg: Este nombre aparecerá en el monitor de su PC.

Imágenes móviles

MOV00001: Este nombre de archivo aparecerá en la pantalla de cristal líquido o en el visor de su videocámara.

Mov00001.mpg: Este nombre aparecerá en el monitor de su PC.

Utilização de um «Memory Stick» – Introdução

O utente pode gravar e reproduzir imagens num «Memory Stick» fornecido com a sua videocâmara. É possível reproduzir, gravar ou eliminar imagens facilmente. Dados de imagem podem ser intercambiados com outro equipamento, tal como um computador pessoal, etc., usando-se o cabo USB para «Memory Stick» fornecido com esta videocâmara.

Sobre o formato do ficheiro

Imagem estática (JPEG)

A sua videocâmara comprime dados de imagem em formato JPEG (extensão.jpg).

Imagem móvel (MPEG)

A sua videocâmara comprime dados de imagem em formato MPEG (extensão.mpg).

Nome de ficheiro de dados de imagem típico

Imagem estática

100-0001: Este nome de ficheiro aparece no écran do painel LCD ou do visor electrónico da sua videocâmara.

Dsc00001.jpg: Este nome de ficheiro aparece no mostrador do seu computador pessoal.

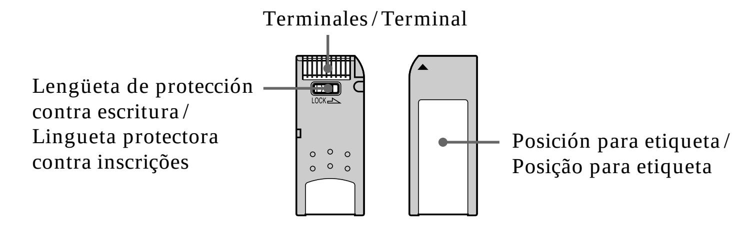
Imagem móvel

MOV00001: Este nome de ficheiro aparece no écran LCD ou no visor electrónico da sua videocâmara.

Mov00001.mpg: Este nome de ficheiro aparece no mostrador do seu computador pessoal.

Utilización de un “Memory Stick” – Introducción

Utilización de un “Memory Stick”



- Usted no podrá grabar ni borrar imágenes cuando la lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” esté en LOCK.
- Le recomendamos que realice copias de protección de los datos importantes.
- Los datos de imágenes pueden dañarse en los casos siguientes:
  – Si extrae el “Memory Stick” o desconecta la alimentación durante la lectura o la escritura.
  – Si utiliza el “Memory Stick” cerca de campos electrostáticos o magnéticos.
- Evite que objetos metálicos y sus dedos entren en contacto con las partes metálicas de la sección de conexión.
- Fije la etiqueta solamente en la posición para la misma.
- No doble, deje caer, ni golpee fuertemente los “Memory Stick”.
- No desarme ni modifique los “Memory Stick”.
- No permita que los “Memory Stick” se humedezcan.
- No utilice los “Memory Stick”s en lugares:
  – Extremadamente cálidos, como en un automóvil estacionado al sol, o cerca de llamas.
  – Expuestos a la luz solar directa.
  – Muy húmedos o sometidos a gases corrosivos.
- Para transportar un “Memory Stick”, guárdelo en su caja.

Utilização de um «Memory Stick» – Introdução

Utilização de um «Memory Stick»

- Não é possível gravar ou apagar imagens quando a lingueta protectora contra inscrições no «Memory Stick» estiver regulada em LOCK.
- Recomendamos fazer uma cópia de segurança dos dados importantes.
- Dados de imagem podem ser avariados nos seguintes casos:
  – Caso remova o «Memory Stick» ou desactive a alimentação durante a leitura ou a inscrição.
  – Caso utilize «Memory Stick»s perto de electricidade estática ou campos magnéticos.
- Não permita que objectos metálicos ou os seus dedos entrem em contacto com as peças metálicas da secção de ligação.
- Cole a sua etiqueta na posição para etiqueta.
- Não dobre, derrube nem aplique choques fortes nos «Memory Stick»s.
- Não desmonte nem modifique «Memory Stick»s.
- Não permita que «Memory Stick»s se molhem.
- Não utilize nem mantenha «Memory Stick»s em locais:
  – Extremamente quentes, tais como no interior de um automóvel estacionado ao sol ou sob o sol escaldante.
  – Sob a luz solar directa.
  – Muito húmidos ou sujeitos a gases corrosivos.
- Quando for transportar ou guardar um «Memory Stick», coloque-o no seu estojo.

"Memory Stick" formateados con un PC

No se garantiza la compatibilidad con los "Memory Stick" formateados con Windows OS ni Macintosh.

Notas sobre la compatibilidad de datos de imágenes

- Los archivos de datos de imágenes grabados en un "Memory Stick" con videocámara son compatibles con las normas mundiales Design Rules for Camera File establecidas por JEIDA (Japan Electronic Industry Development Association). Usted no podrá reproducir en su videocámara imágenes fijas grabadas en otros equipos (DCR-TRV890E / TRV900 / TRV900E, ni DSC-D700 / D770) que no sean compatibles con estas normas mundiales. (Estos modelos no se venden en ciertas áreas.)
- Si no puede utilizar un "Memory Stick" que haya sido usado en otro equipo, formatéelo en su videocámara (pág. 114). Sin embargo, tenga en cuenta que todos los datos del "Memory Stick" se borrarán cuando lo formatee.

"Memory Stick" y MEMORY STICK ™ son marcas comerciales de Sony Corporation.

- Windows, ActiveMovie, y DirectShow son marcas comerciales o registradas de Microsoft Corporation en EE.UU. y / o en otros países.
- Macintosh, Mac OS, y Quick Time son marcas comerciales de Apple Computer, Inc.
- Todos los demás nombres de productos mencionados aquí pueden ser marcas comerciales o registradas de sus respectivas compañías.
- Además, "™" y "®" no se mencionarán en cada caso en este manual.

«Memory Stick»s formatados por um computador

«Memory Stick»s formatados por computadores Windows OS ou Macintosh não têm compatibilidade garantida com esta videocâmara.

Notas sobre a compatibilidade dos dados de imagem

- Ficheiros de dados de imagem gravados em «Memory Stick»s através desta videocâmara estão em conformidade com os Regulamentos de Design para o padrão universal de Sistemas de Ficheiro de Câmara estabelecido pela JEIDA (Associação de Desenvolvimento da Indústria Electrónica do Japão). Não é possível reproduzir nesta videocâmara, imagens estáticas gravadas em outro equipamento (DCR-TRV890E / TRV900 / TRV900E ou DSC-D700 / D770) que não esteja em conformidade com este padrão universal. (Tais modelos não são vendidos em algumas áreas.)
- Se não conseguir utilizar um «Memory Stick» usado com outro equipamento, formate-o com esta videocâmara (pág. 121). Entretanto, a formatação apaga todas as informações no «Memory Stick».

«Memory Stick» e MEMORY STICK ™ são marcas comerciais de Sony Corporation

---

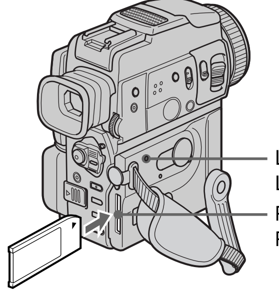
- Windows e ActiveMovie, DirectShow são marcas registadas ou marcas comerciais de Microsoft Corporation nos Estados Unidos da América e / ou outros países.
- Macintosh e Mac OS, QuickTime são marcas comerciais de Apple Computer, Inc.
- Todos os outros nomes de produtos doravante mencionados podem ser marcas comerciais ou marcas registadas de suas respectivas empresas.
- Ademais, «™» e «®» não são mencionados em cada caso neste manual.

Inserción de un "Memory Stick"

Inserte a fondo el "Memory Stick" en la ranura para el mismo, con la marca ▲ encarada hacia arriba, como se muestra en la ilustración.

Inserção de um «Memory Stick»

Insira um «Memory Stick» na ranhura para «Memory Stick» até o fundo, com a marca ▲ voltada para cima conforme ilustrado.

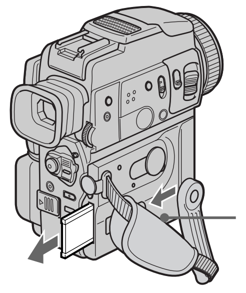


Extracción del "Memory Stick"

Deslice MEMORY RELEASE en el sentido de la flecha.

Ejecção de um «Memory Stick»

Deslize MEMORY RELEASE na direcção indicada pela seta.



Mientras la lámpara de acceso esté encendida o parpadeando

No sacuda ni golpee nunca su videocámara porque estará leyendo datos del "Memory Stick" o grabando datos en el mismo. No desconecte la alimentación, extraiga el "Memory Stick", ni quite la batería. De lo contrario, podría producirse la pérdida de los datos de imágenes.

Si se visualiza "⊠ MEMORY STICK ERROR"

El "Memory Stick" estará corrompido. Cuando ocurra esto, utilice otro "Memory Stick".

Enquanto a lâmpada de acesso estiver acesa ou a cintilar

Não balance nem golpeie a sua videocâmara, a qual está a ler os dados do «Memory Stick» ou a gravar dados no «Memory Stick». Não desactive a alimentação, não ejecte o «Memory Stick» nem remova a bateria recarregável. Caso contrário, poderá danificar os dados de imagem.

Se «⊠ MEMORY STICK ERROR» for exibido

Significa que o «Memory Stick» está corrompido. Neste caso, utilize um outro «Memory Stick».

Selección del modo de calidad de imágenes

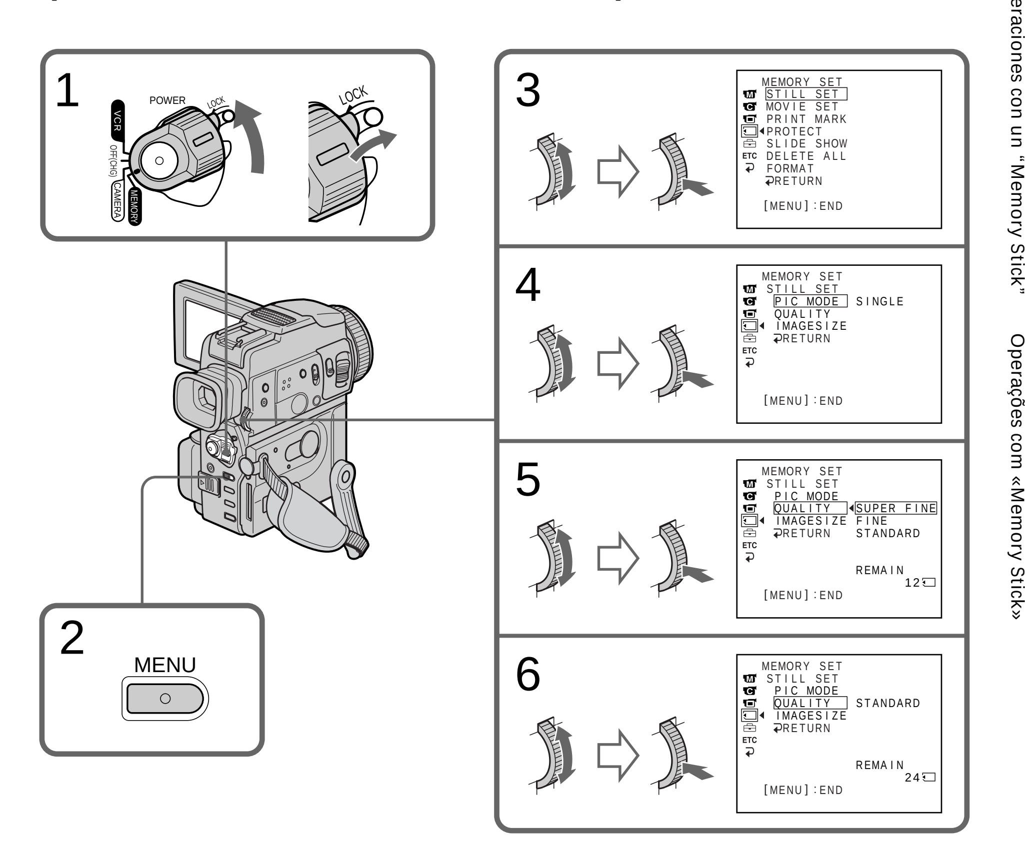
Usted podrá seleccionar el modo de la calidad de las imágenes en la grabación de imágenes fijas. El ajuste predeterminado es SUPER FINE.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY o VCR. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la derecha (desbloqueo).
(2) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
(3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar [icono], y después presiónelo.
(4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar STILL SET, y después presiónelo.
(5) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar QUALITY, y después presiónelo.
(6) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar la calidad de imágenes deseada, y después presiónelo.

Selecção do modo de qualidade da imagem estática

Pode-se seleccionar o modo de qualidade da imagem na gravação de imagens estáticas. A predefinição original é SUPER FINE.

(1) Regule o interruptor POWER a MEMORY ou VCR. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja regulado na posição direita (desbloqueado).
(2) Carregue em MENU para exibir o menu.
(3) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar [ícone], e então prima o anel.
(4) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar STILL SET e então prima o anel.
(5) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar QUALITY e então prima o anel.
(6) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar a qualidade de imagem desejada e então prima o anel.



Ajustes de calidad de imágenes

Ajuste	Significado
SUPER FINE (SFN)	Ésta es la calidad más alta de imágenes de su videocámara. El número de imágenes fijas que podrá grabar será menor que en el modo FINE. La imagen se comprimirá aproximadamente 1/3.
FINE (FINE)	Utilice este modo cuando desee grabar imágenes de gran calidad. La imagen se comprimirá hasta aproximadamente 1/6.
STANDARD (STD)	Ésta es la calidad estándar de imágenes. La imagen se comprimirá aproximadamente 1/10.

Nota

En algunos casos, el cambio del modo de calidad de imágenes no afectará la calidad de éstas dependiendo del tipo de imágenes que esté grabando.

Definições de qualidade de imagem

Definição	Significado
SUPER FINE (SFN)	Esta é a qualidade de imagem máxima na sua videocâmara. O número de imagens estáticas graváveis é menor que no modo FINE. A imagem é comprimida para cerca de 1/3.
FINE (FINE)	Use este modo quando quiser gravar imagens com alta qualidade. A imagem é comprimida para cerca de 1/6.
STANDARD (STD)	Esta é a qualidade de imagem padrão. A imagem é comprimida para cerca de 1/10.

Nota

Em alguns casos, a alteração do modo de qualidade de imagem pode não afectar a qualidade de imagem em si, dependendo do tipo de imagem que se está a registar.

Diferencias en el modo de calidad de las imágenes
Las imágenes grabadas se comprimirán en formato JPEG antes de almacenarse en la memoria. La capacidad de memoria asignada a cada imagen variará de acuerdo con el modo de calidad de imágenes seleccionado. Los detalles se muestran en la tabla siguiente. (Usted podrá seleccionar el tamaño de imagen de 1152 × 864 o el de 640 × 480 en los ajustes del menú.)

Tamaño de imagen de 1152 × 864

Modo de calidad imágenes	Capacidad de de memoria
SUPER FINE	Aproximadamente 600 KB
FINE	Aproximadamente 300 KB
STANDARD	Aproximadamente 200 KB

Tamaño de imagen de 640 × 480

Modo de calidad de imágenes	Capacidad de memoria
SUPER FINE	Aproximadamente 190 KB
FINE	Aproximadamente 100 KB
STANDARD	Aproximadamente 60 KB

Indicador de modo de calidad de imágenes
El indicador de modo de calidad de imágenes no se visualizará durante la reproducción.

Selección del tamaño de imagen

Usted podrá seleccionar uno de dos tamaños de imagen
Imágenes fijas: 1152 × 864 o 640 × 480 (El tamaño de la imagen en el modo VCR se ajustará automáticamente a 640 × 480.) El ajuste predeterminado es 1152 × 864
Imágenes móviles: 320 × 240 o 160 × 112 El ajuste predeterminado es 320 × 240

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la derecha (desbloqueo).
(2) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
(3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar [icon], y después presiónelo.
(4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar STILL SET (imagen fija) o MOVIE SET (imagen móvil), y después presiónelo.

(Continúa en página siguiente)

Diferenças no modo de qualidade de imagem
Imagens gravadas são comprimidas no formato JPEG antes de serem armazenadas na memória. A capacidade de memória atribuída a cada imagem varia de acordo com o modo de qualidade de imagem seleccionado e o tamanho da imagem. Os detalhes estão mostrados na tabela abaixo. (Pode-se seleccionar o tamanho de imagem 1152 × 864 ou 640 × 480 nos parâmetros do menu.)

Tamanho de imagem 1152 × 864

Modo de qualidade de imagem	Capacidade de memória
SUPER FINE	Cerca de 600 KB
FINE	Cerca de 300 KB
STANDARD	Cerca de 200 KB

Tamanho de imagem 640 × 480

Modo de qualidade de imagem	Capacidade de memória
SUPER FINE	Cerca de 190 KB
FINE	Cerca de 100 KB
STANDARD	Cerca de 60 KB

Indicador do modo de qualidade de imagem
O indicador do modo de qualidade de imagem não é exibido durante a reprodução.

Selecção do tamanho da imagem

Pode-se seleccionar um dos dois tamanhos de imagem disponíveis.
Imagens estáticas: 1152 × 864 ou 640 × 480. (O tamanho de imagem no modo VCR é automaticamente ajustado a 640 × 480.) A predefinição original é 1152 × 864.
Imagens móveis: 320 × 240 ou 160 × 112 A predefinição original é 320 × 240.

(1) Regule o interruptor POWER a MEMORY. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição direita (desbloqueado).
(2) Carregue em MENU para exibir o menu.
(3) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar [icon] e então prima o anel.
(4) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar STILL SET (imagem estática) ou MOVIE SET (imagem móvel) e então prima o anel.

(continua na página seguinte)

(5) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar IMAGESIZE, y después presiónelo.

(6) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el tamaño de imagen deseada, y después presiónelo.
El indicador cambiará de la forma siguiente:

Imágenes fijas: 1152 ←→ 640

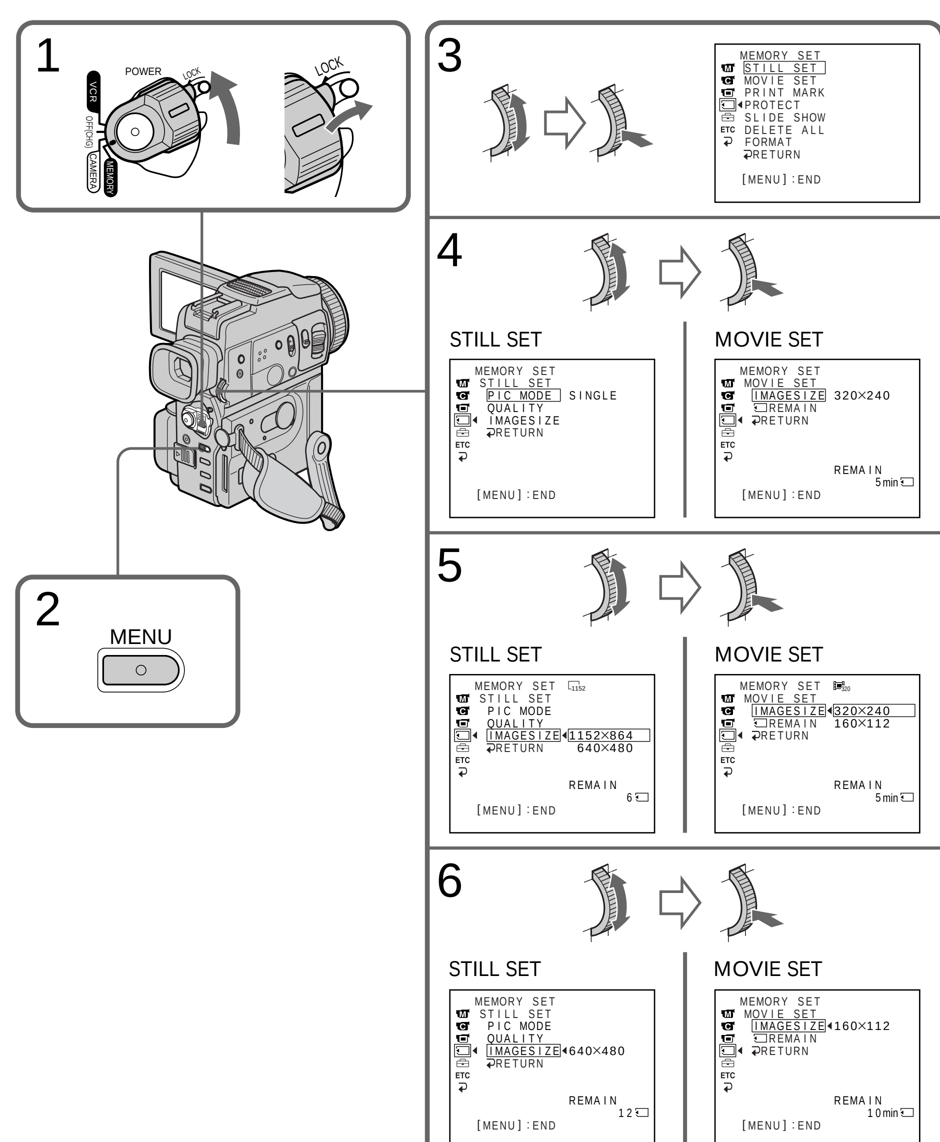
Imágenes móviles: 320 ←→ 160

(5) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar IMAGESIZE e então prima o anel.

(6) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar o tamanho de imagem desejado e então prima o anel.
O indicador muda como segue:

Imagens estáticas: 1152 ←→ 640

Imagens móveis: 320 ←→ 160



Ajustes de tamaños de imágenes/Definições de tamanho da imagem

Ajuste/Definição	Significado/Significado	Indicador/Indicador	
		Grabación/ Gravação	Reproducción/ Reprodução
1152 × 864	Graba imágenes fijas de 1152 × 864. / Grava imagens estáticas de 1152 × 864.	1152 SFN	1152
640 × 480	Graba imágenes fijas de 640 × 480. / Grava imagens estáticas de 640 × 480.	640 SFN	640
320 × 240	Graba imágenes móviles de 320 × 240. / Grava imagens móveis de 320 × 240.	320	320
160 × 112	Graba imágenes móviles de 160 × 112. / Grava imagens móveis de 160 × 112.	160	160

Tiempo máximo de grabación de imágenes móviles/ Tempo de gravação máximo de imagens móveis

Tamaño de las imágenes/ Tamanho da imagem	Tiempo máximo degrabación/ Tempo de gravação máximo
320 × 240	15 segundos
160 × 112	60 segundos

Nota
Cuando las imágenes grabadas en una videocámara en 1152 × 864 se reproduzcan en una unidad que no soporte tal tamaño, es posible que no aparezcan completas.

Notas
Quando imagens gravadas numa videocâmara no tamanho 1152 × 864 forem reproduzidas num aparelho que não suporte tal tamanho, a imagem total poderá não aparecer.

Número aproximado de imágenes que podrán grabarse en un "Memory Stick"

El número de imágenes que podrá grabar dependerá del modo de calidad y del tamaño de imágenes que haya seleccionado, y de la complejidad del motivo.

Número aproximado de imagens estáticas graváveis num «Memory Stick»

O número de imagens que podem ser gravadas varia de acordo com o modo de qualidade de imagem e o tamanho da imagem seleccionados, e com a complexidade do motivo.

Tipo de 4MB (suministrado)/Tipo 4 MB (fornecido)

Tamaño de las imágenes/ Tamanho da imagem	640 × 480	1152 × 864
	imágenes/imagens	imágenes/imagens
SUPER FINE (SFN)	20	6
FINE (FINE)	40	12
STANDARD (STD)	60	18

Tipo de 8MB (no suministrado)/Tipo 8 MB (venda avulsa)

Tamaño de las imágenes/ Tamanho da imagem	640 × 480	1152 × 864
	imágenes/imagens	imágenes/imagens
SUPER FINE (SFN)	40	12
FINE (FINE)	81	25
STANDARD (STD)	122	37

Tipo de 16MB (no suministrado)/Tipo 16 MB (venda avulsa)

Tamaño de las imágenes/ Tamanho da imagem	640 × 480	1152 × 864
	imágenes/imagens	imágenes/imagens
SUPER FINE (SFN)	82	25
FINE (FINE)	164	51
STANDARD (STD)	246	75

Tipo de 32MB (no suministrado)/Tipo 32 MB (venda avulsa)

Tamaño de las imágenes/ Tamanho da imagem	640 × 480	1152 × 864
	imágenes/imagens	imágenes/imagens
SUPER FINE (SFN)	164	52
FINE (FINE)	329	104
STANDARD (STD)	494	152

Tipo de 64MB (no suministrado)/Tipo 64 MB (venda avulsa)

Tamaño de las imágenes/ Tamanho da imagem	640 × 480	1152 × 864
	imágenes/imagens	imágenes/imagens
SUPER FINE (SFN)	329	104
FINE (FINE)	659	208
STANDARD (STD)	988	304

Tiempo aproximado de imágenes móviles que podrán grabarse en un "Memory Stick"

El tiempo que podrá grabar imágenes fijas variará dependiendo del tamaño de las imágenes que seleccione y de la complejidad del motivo.

Tempo aproximado de gravação de imagens móveis num «Memory Stick»

O tempo disponível para gravação de imagens móveis varia conforme o tamanho de imagem seleccionado e da complexidade do motivo.

Tipo de 4MB (suministrado)/Tipo 4 MB (fornecido)

Tamaño de las imágenes/ Tamanho da imagem	160 × 112	320 × 240
Tiempo de grabación/ Tempo de gravação	2 min. 40 seg.	40 seg.

Tipo de 8MB (no suministrado):/Tipo 8 MB (venda avulsa):

Tamaño de las imágenes/ Tamanho da imagem	160 × 112	320 × 240
Tiempo de grabación/ Tempo de gravação	5 min. 20 seg.	1 min. 20 seg.

Tipo de16MB (no suministrado):/Tipo 16 MB (venda avulsa):

Tamaño de las imágenes/ Tamanho da imagem	160 × 112	320 × 240
Tiempo de grabación/ Tempo de gravação	10 min. 40 seg.	2 min. 40 seg.

Tipo de 32 MB (no suministrado):/Tipo 32 MB (venda avulsa):

Tamaño de las imágenes/ Tamanho da imagem	160 × 112	320 × 240
Tiempo de grabación/ Tempo de gravação	21 min. 20 seg.	5 min. 20 seg.

Tipo de 64 MB (no suministrado):/Tipo 64 MB (venda avulsa):

Tamaño de las imágenes/ Tamanho da imagem	160 × 112	320 × 240
Tiempo de grabación/ Tempo de gravação	42 min. 40 seg.	10 min. 40 seg.

Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" – Grabación de fotografías en la memoria

Usted podrá grabar imágenes fijas en un "Memory Stick".

Antes de la operación

Inserte un "Memory Stick" en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la derecha (desbloqueo).
(2) Mantenga ligeramente presionada PHOTO hasta que aparezca la imagen fija deseada. La marca verde ● dejará de parpadear, y después permanecerá encendida. El brillo y el enfoque de la imagen se ajustarán, en su centro, y se fijarán. La grabación no se iniciará todavía.
(3) Presione PHOTO a fondo. La imagen visualizada en la pantalla de cristal líquido o en el visor se grabará en el "Memory Stick". La grabación habrá finalizado cuando desaparezca el indicador desplazable de barra.

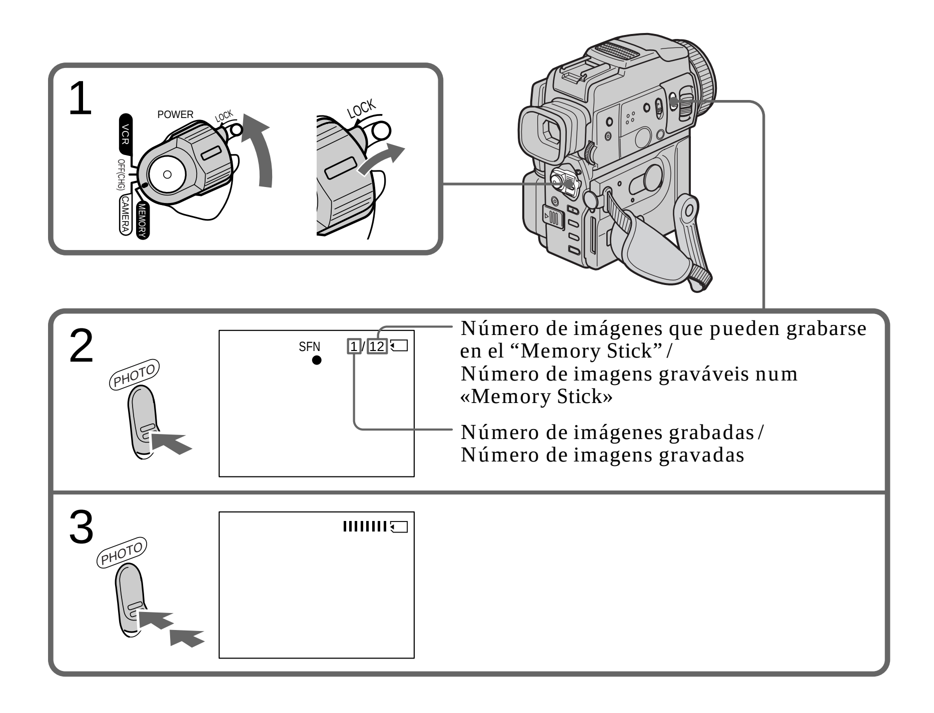
Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick»s – Gravação Fotográfica na Memória

O utente pode gravar imagens estáticas em «Memory Stick»s.

Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Regule o interruptor POWER a MEMORY. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição direita (desbloqueado).
(2) Mantenha PHOTO levemente premida até que a imagem estática desejada apareça. A marca verde ● pára de cintilar e então se acende. A luminosidade da imagem e o foco são regulados e fixados com base no centro da imagem. A gravação ainda não se inicia.
(3) Carregue em PHOTO mais a fundo. A imagem exibida no écran será gravada num «Memory Stick». A gravação estará concluída quando o indicador de barra rolante desaparecer.



Cuando el selector POWER esté en MEMORY

Las funciones siguientes no trabajarán:
– Televisión panorámica
– Zoom digital
– Función de videofilmación estable (SteadyShot)
– SUPER NIGHTSHOT
– Aumento gradual / desvanecimiento
– Efectos de imagen
– Efectos digitales
– Títulos
– Modo de baja iluminación (El indicador parpadeará.)
– Modo de aprendizaje de deportes (El indicador parpadeará.)
– MEMORY MIX

Cuando esté grabando una imagen fija

Usted no podrá desconectar la alimentación ni presionar PHOTO.

Cuando presione la tecla PHOTO del mando a distancia

Su videocámara grabará inmediatamente la imagen que esté en la pantalla cuando presione la tecla.

Cuando presione ligeramente la tecla PHOTO en el paso 2

La imagen parpadeará momentáneamente. Esto no significa mal funcionamiento.

Cuando grabe en el modo MEMORY

El ángulo de visión aumentará un poco más que en el modo CAMERA.

Quando o interruptor POWER for regulado a MEMORY

As funções a seguir não actuam:
– Televisor panorâmico
– Zoom digital
– Função de Estabilidade da imagem
– SUPER NIGHTSHOT
– Fusão gradual
– Efeito de imagem
– Efeito digital
– Título
– Modo Baixo Lux (O indicador cintila.)
– Modo Lição de Esporte (O indicador cintila.)
– MEMORY MIX

Durante a gravação de uma imagem estática

Não se pode desactivar a alimentação nem premir PHOTO.

Quando se preme PHOTO no telecomando

A sua videocâmara grava imediatamente a imagem que está no écran quando se preme esta tecla.

Quando se preme PHOTO levemente no passo 2

A imagem tremula momentaneamente. Isto não é um mau funcionamento.

Quando se grava no modo MEMORY

O ângulo de visão é um pouco aumentado que no modo CAMERA.

Grabación continua de imágenes

Usted podrá grabar continuamente imágenes fijas. Antes de grabar, seleccione uno de los dos modos descritos a continuación.

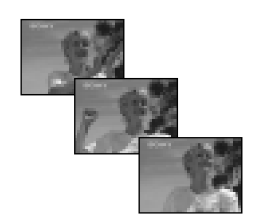
Modo continuo [a]

Cuando el tamaño de las imágenes esté ajustado a 1152 × 864, usted podrá grabar continuamente hasta 4 imágenes.
Cuando el tamaño de las imágenes esté ajustado a 640 × 480 usted podrá grabar continuamente hasta 16 imágenes.
El número de fotografías grabadas continuamente dependerá de la capacidad del “Memory Stick”.

Modo de pantalla múltiple (El tamaño de las imágenes grabadas es de 640 × 480) [b]

Usted podrá grabar continuamente 9 imágenes fijas en una sola página.

[a]



Mientras mantenga presionada PHOTO, su videocámara grabará continuamente el número máximo de imágenes dependiendo del tamaño de éstas.
Cuando suelte la tecla, la grabación se parará.

Gravação contínua de imagens

Imagens estáticas podem ser gravadas continuamente. Seleccione um dos dois modos descritos abaixo antes da gravação.

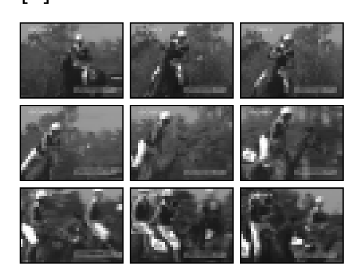
Modo contínuo [a]

Quando o tamanho da imagem estiver ajustado a 1152 × 864, é possível gravar até 4 imagens continuamente.
Quando o tamanho da imagem estiver ajustado a 640 × 480, é possível gravar até 16 imagens continuamente.
O número de fotos gravadas no modo contínuo depende da capacidade do «Memory Stick».

Modo de écran múltiplo (O tamanho da imagem de gravação é 640 × 480) [b]

É possível gravar 9 imagens estáticas continuamente numa única página.

[b]



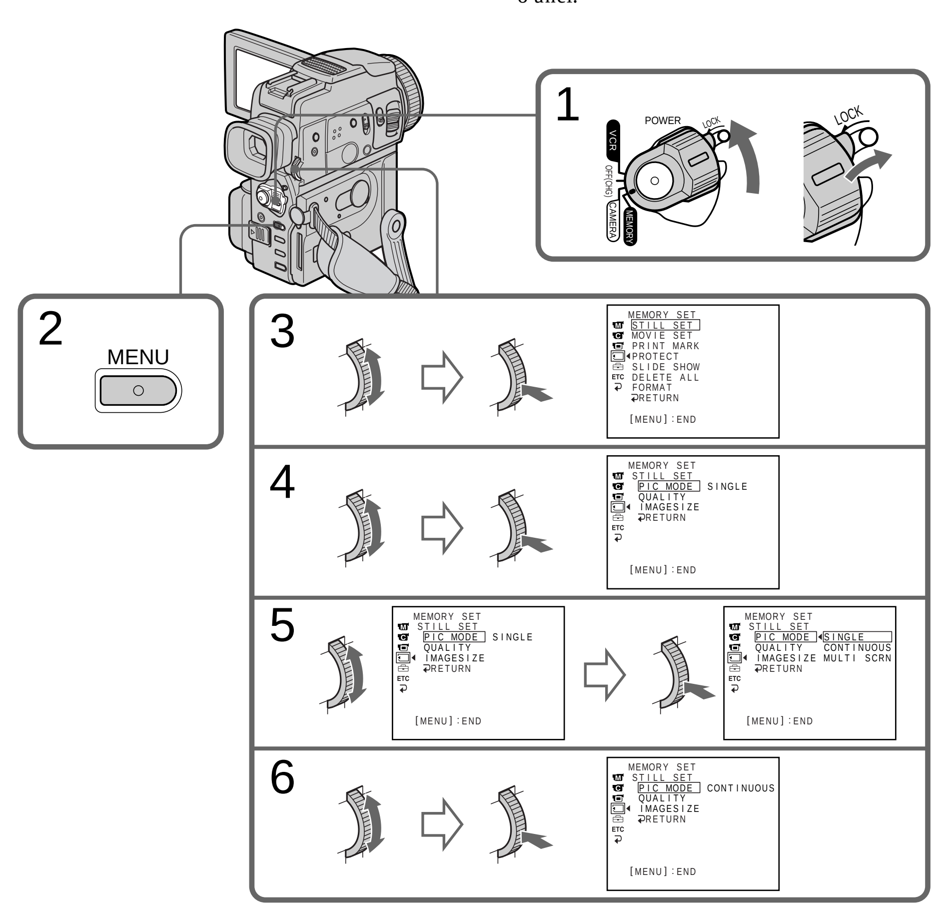
Durante o pressionamento de PHOTO, a sua videocâmara grava continuamente o número máximo de imagens estáticas de acordo com o tamanho de imagem.
Quando o pressionamento é liberado, a gravação cessa.

Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" – Grabación de fotografías en la memoria

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la derecha (desbloqueo).
(2) Presione MENU para hacer que se visualice del menú.
(3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar [icon], y después presiónelo.
(4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar STILL SET, y después presiónelo.
(5) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar PIC MODE, y después presiónelo.
(6) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar el ajuste deseado, y después presiónelo.

Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick»s – Gravação Fotográfica na Memória

(1) Regule o interruptor POWER a MEMORY. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição direita (desbloqueado).
(2) Carregue em MENU para exibir o menu.
(3) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar [icon], e então prima o anel.
(4) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar STILL SET, e então prima o anel.
(5) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar PIC MODE e então prima o anel.
(6) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar a definição desejada e então prima o anel.



Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" – Grabación de fotografías en la memoria

Si se agota la capacidad del "Memory Stick"

En la pantalla de cristal líquido o en el visor aparecerá " FULL", y no podrá grabar más imágenes en este "Memory Stick".

Ajustes de grabación continua

Ajuste	Significado (indicador de la pantalla)
SINGLE	Su videocámara tomará 1 imagen cada vez. (sin indicador)
CONTINUOU	Su videocámara tomará hasta 16 imágenes fijas a intervalos de aproximadamente 0,5 segundos. ( )
MULTI SCRN	Su videocámara tomará 9 imágenes fijas a intervalos de aproximadamente 0,5 segundos y las visualizará en una sola página dividida en 9 cuadros. Las imágenes fijas se grabarán en tamaño de 640 × 480. ( )

Número de imágenes en la grabación continua

El número de imágenes que podrá tomar continuamente dependerá del tamaño de las imágenes y la capacidad del "Memory Stick".

En el modo continuo o en el de pantalla múltiple

El flash no trabajará.

Cuando grabe utilizando la función de autodisparador o el mando a distancia

La videocámara grabará automáticamente hasta el número máximo de imágenes fijas grabables.

Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick»s – Gravação Fotográfica na Memória

Se a capacidade do «Memory Stick» se esgotar

« FULL» aparecerá no écran LCD ou no visor electrónico, e não será possível gravar imagens estáticas neste «Memory Stick».

Definições de registo contínuo

Definição	Significado (indicador no écran)
SINGLE	A sua videocâmara regista 1 imagem por vez (nenhum indicador).
CONTINUOU	A sua videocâmara regista até 16 imagens estáticas a intervalos de cerca de 0,5 seg. ( )
MULTI SCRN	A sua videocâmara regista 9 imagens estáticas a intervalos de cerca de 0,5 seg. e exibe-as numa única página dividida em 9 compartimentos. As imagens estáticas são gravadas no tamanho 640 × 480 ( ).

O número de imagens no registo contínuo

O número de imagens graváveis continuamente varia conforme o tamanho da imagem e a capacidade do «Memory Stick».

No modo contínuo ou de écran múltiplo

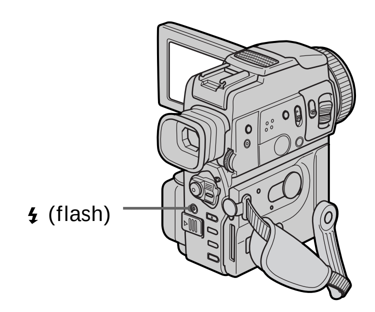
O flash não funciona.

Quando filmar com a função de temporizador automático ou com o telecomando

A videocâmara gravará automaticamente até o número máximo de imagens estáticas que podem ser gravadas.

Grabación de imágenes con el flash

El flash se elevará automáticamente. El ajuste predeterminado es automático (sin indicador). Para cambiar el modo del flash, presione repetidamente ϟ (flash) hasta que en la pantalla de cristal líquido o en el visor aparezca el indicador del modo de flash deseado.



Cada vez que presione ϟ (flash), el indicador cambiará de la forma siguiente:

(Sin indicador) → ◉ → ϟ → ⊘ → (Sin indicador)

◉ Reducción automática del efecto de ojos rojos:
El flash se disparará antes de la grabación para reducir el efecto de ojos rojos.
ϟ Flash forzado:
El flash se disparará independientemente del brillo ambiental.
⊘ Sin flash:
El flash no se disparará.

El brillo del flash se ajusta adecuadamente a través de la ventana de la fotocélula del flash. Usted también podrá cambiar FLASH LVL al brillo deseado en los ajustes del menú (pág. 110). Grabe imágenes de prueba para encontrar el ajuste de FLASH LVL deseado.

Gravação de imagens com flash

O flash exterioriza-se automaticamente para disparar. A predefinição original é auto (nenhum indicador). Quando for alterar o modo do flash, prima ϟ (flash) repetidamente, de forma que o indicador de modo do flash apareça no écran LCD ou no visor electrónico.

Cada vez que se preme ϟ (flash), o indicador altera-se como segue.

(Nenhum indicador)→ ◉ → ϟ → ⊘ → (Nenhum indicador)

◉ Redução automática de olhos vermelhos:
O flash dispara antes da gravação para reduzir o fenómeno de olhos vermelhos.
ϟ Flash forçado:
O flash dispara independentemente da luminosidade do ambiente.
⊘ Sem flash:
O flash não dispara.

A intensidade de brilho do flash é ajustada apropriadamente através da janela fotocelular para o flash. Pode-se também mudar FLASH LVL para a intensidade de brilho desejada nos parâmetros do menu (pág. 110). Grave imagens para uma prova das definições desejadas para FLASH LVL.

Grabación de imágenes fijas en un “Memory Stick” – Grabación de fotografías en la memoria

Notas

- La distancia de videofilmación recomendada utilizando el flash incorporado es de 0,3 a 2,5 m.
- Si coloca un objetivo de conversión (no suministrado) se puede bloquear la luz del flash o hacer que aparezca la sombra de tal objetivo.
- Usted no podrá utilizar un flash externo (no suministrado) y el flash incorporado al mismo tiempo.
- La reducción automática del efecto de ojos rojos puede no producir los resultados deseados dependiendo de las circunstancias, la distancia hasta el sujeto, si el sujeto no ve el destello preliminar, u otras condiciones.
- El efecto del flash no se obtendrá fácilmente cuando utilice el flash forzado en un lugar brillante.
- Si no es fácil enfocar automáticamente el motivo, por ejemplo al videofilmar en la obscuridad, utilice la información sobre la distancia focal para enfocar manualmente (pág. 60).

Si deja su videocámara sin utilizar durante 5 minutos o más después de haber desconectado la fuente de alimentación

Su videocámara volverá al ajuste predeterminado (automático).

El flash no destellará aunque haya seleccionado el modo automático y (reducción automática del efecto de ojos rojos) durante las operaciones siguientes:

– Exposición (EXPOSURE)
– Videofilmación nocturna (NightShot)
– Modo de foco de la exposición automática programada (PROGRAM AE)
– Modo de puesta del sol e iluminación lunar de la exposición automática programada (PROGRAM AE)
– Modo de paisaje de la exposición automática programada (PROGRAM AE)

Cuando utilice un flash externo (no suministrado) que no posea la función de reducción automática del efecto de ojos rojos

Usted no podrá seleccionar la reducción automática del efecto de ojos rojos.

Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick»s – Gravação Fotográfica na Memória

Notas

- A distância de registo recomendada quando se usa o flash incorporado é de 0,3 m a 2,5 m.
- A acoplagem de uma lente conversora (venda avulsa) pode bloquear a luz do flash ou causar o aparecimento de sombra da lente.
- Não se pode usar um flash externo (venda avulsa) e o flash incorporado ao mesmo tempo.
- (redução automática de olhos vermelhos) pode não produzir os efeitos desejados de redução, dependendo das diferenças individuais, da distância do objecto, de o objecto ver ou não o pré-disparo, e outras condições.
- O efeito do flash não é obtido facilmente quando se usa o flash forçado em um local iluminado.
- Se encontrar dificuldades em focalizar o motivo automaticamente, por exemplo, quando efectuar gravações em ambientes escuros, utilize a informação de distância focal (pág. 60) para efectuar a focagem manual.

Caso deixe a sua videocâmara inerte por 5 minutos ou mais após a desactivação da fonte de alimentação

A sua videocâmara retorna à predefinição original (auto).

O flash não emite luzes, mesmo que se seleccione auto e (redução automática de olhos vermelhos) durante as seguintes operações:

– Exposição
– Filmagem Nocturna
– Modo Holofote de PROGRAM AE
– Modo Pôr-do-sol & Luar de PROGRAM AE
– Modo Paisagem de PROGRAM AE

Quando se usa um flash externo (venda avulsa) que não possua a função de redução automática de olhos vermelhos

Não se pode seleccionar a redução automática de olhos vermelhos.

Grabación de imágenes fijas en un “Memory Stick” – Grabación de fotografías en la memoria

Grabación de fotografías en la memoria con autodisparador

Usted podrá grabar imágenes en un “Memory Stick” con el autodisparador. También podrá utilizar las teclas del mando a distancia para esta operación.

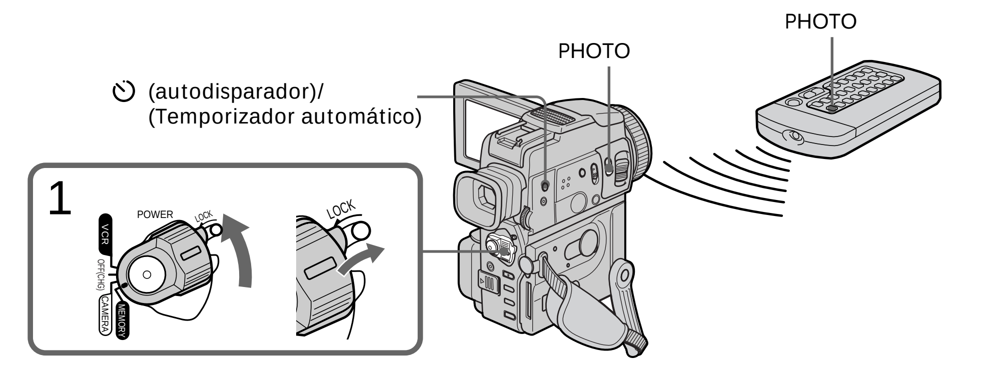
(1) Ponga el selector POWER en MEMORY. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la derecha (desbloqueo).
(2) En el modo de espera, presione ⏲ (autodisparador). En la pantalla de cristal líquido o en el visor aparecerá el indicador ⏲ (autodisparador).
(3) Presione a fondo PHOTO. El autodisparador iniciará la cuenta atrás desde 10 con un pitido. En los 2 últimos segundos de la cuenta atrás, el pitido será más rápido, y después la videofilmación se iniciará automáticamente.

Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick»s – Gravação Fotográfica na Memória

Gravação fotográfica temporizada automática na memória

Pode-se efectuar a gravação de imagens em «Memory Stick»s através do temporizador automático. Este modo é útil quando se quer gravar a si mesmo(a). Pode-se também utilizar o telecomando para executar esta operação.

(1) Ajuste o interruptor POWER a MEMORY. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja na posição direita (desbloqueado).
(2) Carregue em ⏲ (temporizador automático) no modo de espera. O indicador ⏲ (temporizador automático) aparecerá no écran LCD ou no visor electrónico.
(3) Carregue em PHOTO firmemente. O temporizador automático começará a contagem regressiva a partir de 10, acompanhado de um sinal sonoro. Nos últimos 2 segundos da contagem regressiva, o sinal sonoro ficará mais rápido e então a gravação será iniciada automaticamente.



Para grabar imágenes móviles en un “Memory Stick” con el autodisparador

Presione START/STOP en el paso 3. Para cancelar la grabación, vuelva a presionar START/STOP.

Para cancelar la grabación de imágenes móviles con el autodisparador

Presione ⏲ (autodisparador) de forma que el indicador ⏲ (autodisparador) desaparezca de la pantalla de cristal líquido o del visor. Usted no podrá cancelar esta función utilizando el mando a distancia.

Para gravar imagens móveis em «Memory Stick»s com o temporizador automático

Carregue em START/STOP no passo 3. Para cancelar a gravação, carregue novamente em START/STOP.

Para cancelar a gravação temporizada automática

Carregue em ⏲ (temporizador automático) de maneira que o indicador ⏲ (temporizador automático) desapareça do écran LCD ou do visor electrónico. Não é possível cancelar a gravação temporizada automática através do telecomando.

Grabación de imágenes fijas en un "Memory Stick" – Grabación de fotografías en la memoria

Nota

El modo de grabación con autodisparador se cancelará automáticamente cuando:
– Finalice la grabación de fotografías con autodisparador.
– Ponga el selector POWER en OFF (CHG) o VCR.

Para comprobar la imagen que desee grabar

Usted podrá comprobar la imagen presionando ligeramente la tecla PHOTO, y después presiónela a fondo para iniciar la grabación con el autodisparador.

Gravação de imagens estáticas em «Memory Stick»s – Gravação Fotográfica na Memória

Nota

O modo de gravação temporizada automática é automaticamente cancelado quando:
– A gravação temporizada automática terminar.
– O interruptor POWER for ajustado a OFF (CHG) ou VCR.

Para verificar a imagem a ser gravada

Pode-se verificar a imagem premindo-se a tecla PHOTO levemente e então mais firmemente para iniciar a gravação temporizada automática.

Grabación de una imagen desde un videocasete mini DV como imagen fija

Su videocámara puede leer datos de imágenes móviles grabadas en un videocasete mini DV y grabarlos como imágenes fijas en un “Memory Stick”. Además, su videocámara también puede captar datos de imágenes móviles través del conector de entrada y grabarlos como imágenes fijas en un “Memory Stick”.

Antes de la operación

- Inserte un videocasete mini DV grabado en su videocámara.
- Inserte un “Memory Stick” en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en VCR.
(2) Presione ►. Las imágenes grabadas en el videocasete mini DV se reproducirán.
(3) Mantenga ligeramente presionada PHOTO hasta que se congele la imagen procedente del videocasete mini DV. En la pantalla de cristal líquido o en el visor aparecerá CAPTURE. La grabación no se iniciará todavía.
(4) Presione PHOTO a fondo. La imagen visualizada en la pantalla se grabará en el “Memory Stick”. La grabación habrá finalizado cuando desaparezca el indicador desplazable de barra.

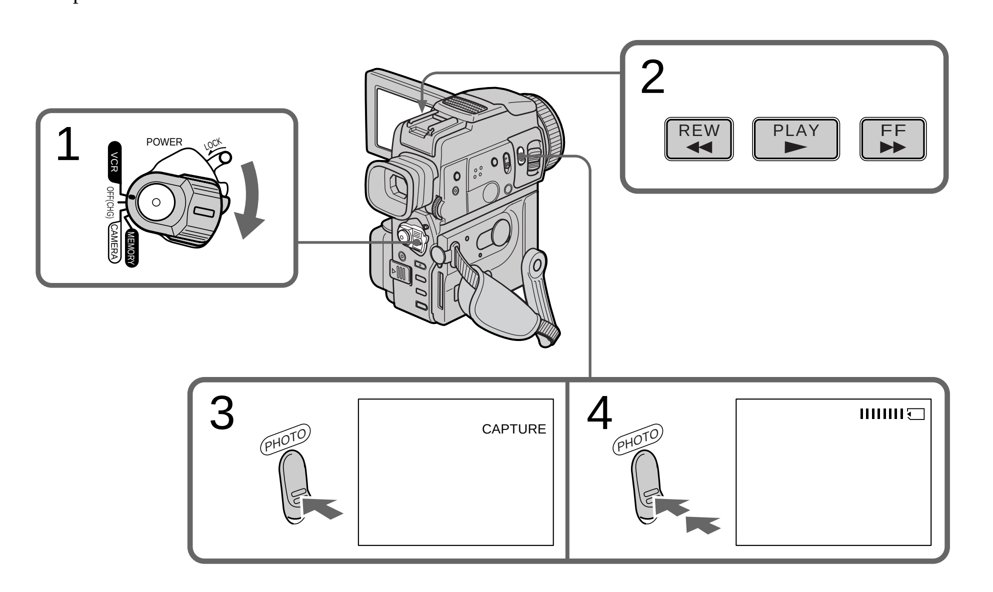
Gravação de imagens de uma minicassete DV como imagens estáticas

A sua videocâmara é capaz de ler dados de imagens móveis gravadas numa minicassete DV, e gravá-las como imagens estáticas num «Memory Stick». A sua videocâmara pode também incorporar dados de imagens móveis através do conector de entrada e gravá-las como imagens estáticas num «Memory Stick».

Antes da operação

- Insira uma minicassete DV na sua videocâmara.
- Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Regule o interruptor POWER a VCR.
(2) Carregue em ►. A imagem gravada na minicassete DV é reproduzida.
(3) Mantenha premida PHOTO levemente, até que a imagem da minicassete DV congele. CAPTURE aparece no écran LCD ou no visor electrónico. A gravação ainda não se inicia.
(4) Carregue em PHOTO firmemente. A imagem exibida no écran será gravada num «Memory Stick». A gravação está completa quando o indicador de barras rolantes desaparecer.



Grabación de una imagen desde un videocasete mini DV como imagen fija

Tamaño de las imágenes fijas

El tamaño de las imágenes se ajustará automáticamente a 640 × 480.

Cuando la lámpara de acceso esté encendida o parpadeando

No sacuda ni golpee nunca su videocámara. No desconecte la alimentación, no extraiga el “Memory Stick”, ni quite la batería. De lo contrario, podría producirse la pérdida de datos de imágenes.

Si en la pantalla de cristal líquido o en el visor aparece “ ”

Habrá insertado un “Memory Stick” incompatible. Cerciórese de utilizar el “Memory Stick” apropiado.

Si presiona ligeramente PHOTO en el modo de reproducción

Su videocámara se parará momentáneamente.

Sonido grabado en un videocasete mini DV

Usted no podrá grabar sonido de un videocasete mini DV.

Títulos grabados en un videocasete mini DV

Usted no podrá grabar los títulos en un “Memory Stick”. El título no aparecerá mientras esté grabando una imagen fija con PHOTO.

Cuando presione PHOTO del mando a distancia

Su videocámara grabará inmediatamente la imagen que esté en la pantalla cuando presione la tecla.

Gravação de imagens de uma minicassete DV como imagens estáticas

Tamanho das imagens estáticas

O tamanho de imagem é automaticamente ajustado a 640 × 480.

Quando a lâmpada de acesso estiver acesa ou a cintilar

Não balance nem golpeie o aparelho. Também não desactive a alimentação, não ejecte o «Memory Stick» nem remova a bateria recarregável. Caso contrário, os dados de imagem poderão danificar-se.

Se « » aparecer no écran LCD ou no visor electrónico

O «Memory Stick» inserido é incompatível com a sua videocâmara porque o seu formato não está em conformidade com a sua videocâmara. Verifique o formato do «Memory Stick».

Caso prima PHOTO levemente no modo de reprodução

A sua videocâmara parará momentaneamente.

O som gravado numa minicassete DV

Não é possível gravar o áudio de uma minicassete DV.

Títulos já gravados em minicassetes DV

Não é possível gravar os títulos em «Memory Stick»s. O título não aparece durante a gravação de uma imagem estática com PHOTO.

Quando se preme PHOTO no telecomando

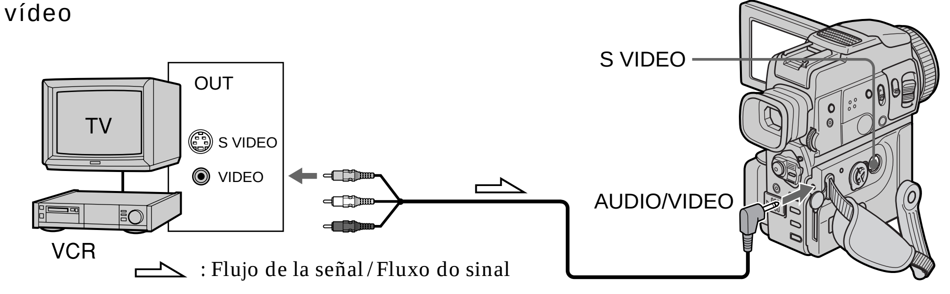
A sua videocâmara grava imediatamente a imagem que está no écran quando esta tecla é premida.

Grabación de una imagen desde un videocasete mini DV como imagen fija

Grabación imágenes fijas desde otro equipo

(1) Ponga el selector POWER en VCR y ajuste DISPLAY de ETC a LCD en los ajustes del menú.
(2) Ponga en reproducciónla cinta grabada, o conecte la alimentación del televisor para contemplar el programa deseado.
Las imágenes del otro equipo se visualizarán en la pantalla de cristal líquido o en el visor.
(3) Realice los pasos 3 y 4 de la página 147.

Utilizando el cable conector de audio/vídeo

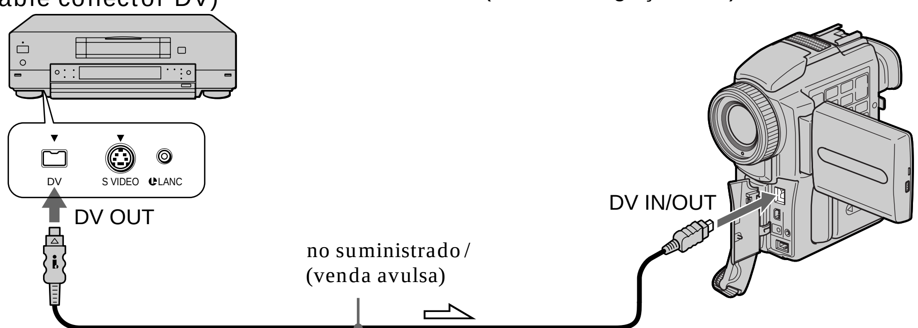


: Flujo de la señal / Fluxo do sinal

Conecte la clavija amarilla del cable conector de audio / vídeo a la toma de vídeo de la videograbadora o el televisor.

Si su televisor o videograbadora posee toma de vídeo S
Para obtener imágenes de gran calidad, realice la conexión utilizando un cable de vídeo S (no suministrado).
Con esta conexión, no necesitará conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable conector de audio / vídeo.
Conecte un cable de vídeo S (no suministrado) a la toma de vídeo S de su videocámara y su televisor o videograbadora.
Esta conexión producirá imágenes de formato DV de mayor calidad.

Utilizando un cable i.LINK (cable conector DV)



: Flujo de la señal / Fluxo do sinal

Gravação de imagens de uma minicassete DV como imagens estáticas

Gravação de imagens estáticas de outro equipamento

(1) Regule o interruptor POWER a VCR e regule DISPLAY em ETC a LCD nos parâmetros do menu.
(2) Reproduza a fita gravada ou active o televisor para ver o programa desejado.
A imagem do outro equipamento é exibida no écran LCD ou no visor electrónico.
(3) Siga os passos 3 e 4 na página 147.

Utilização do cabo de ligação A/V

Ligue a ficha amarela do cabo de ligação A / V à tomada de vídeo no videogravador ou televisor.

Caso o seu televisor ou videogravador possua uma tomada de vídeo S
Ligue-o usando um cabo de vídeo S (venda avulsa) para obter imagens de alta qualidade.
Com esta ligação, não é necessário ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A / V.
Ligue um cabo de vídeo S (venda avulsa) às tomadas de vídeo S tanto da sua videocâmara quanto do televisor ou videogravador.
Esta ligação produz imagens em formato DV de melhor qualidade.

Utilização do cabo i.LINK (cabo de ligação DV)

Grabación de imágenes en un “Memory Stick” – Grabación de películas MPEG

Usted podrá grabar imágenes móviles con sonido en un “Memory Stick”.

Antes de la operación

Inserte un “Memory Stick” en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la derecha (desbloqueo).

(2) Presione START/STOP. Su videocámara iniciará la grabación. La lámpara indicadora de grabación situada en la parte frontal de la videocámara se encenderá. Cuando IMAGESIZE de los ajustes del menú esté ajustado a 160 × 112, el tiempo máximo de grabación será de 60 segundos. Sin embargo, si IMAGESIZE de los ajustes del menú está ajustado a 320 × 240, el tiempo máximo de grabación será de 15 segundos.

Gravação de imagens móveis em «Memory Stick»s – Filmagem MPEG

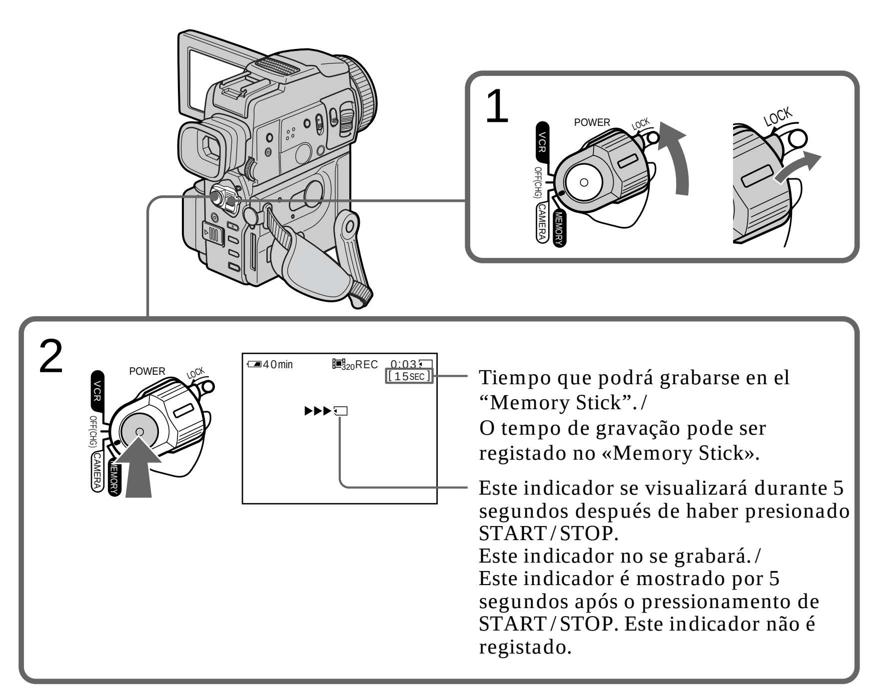
Imagens móveis podem ser gravadas com som em «Memory Stick»s.

Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Regule o interruptor POWER a MEMORY. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição direita (desbloqueado).

(2) Carregue em START/STOP. A sua videocâmara inicia a gravação. A lâmpada de gravação localizada na parte frontal da sua videocâmara acende-se. Quando IMAGESIZE nos parâmetros do menu estiver definido como 160 × 112, o tempo máximo de gravação será de 60 segundos. Entretanto, quando IMAGESIZE nos parâmetros do menu estiver definido como 320 × 240, o tempo máximo de gravação será de 15 segundos.



Para parar la grabación

Presione START/STOP.

Para cessar a gravação

Carregue em START/STOP.

Nota
El sonido se grabará en forma monoaural.

Cuando el selector POWER esté en MEMORY
Las funciones siguientes no trabajarán:
– Modo de televisión panorámica
– Zoom digital
– Función de videofilmación estable (SteadyShot)
– SUPER NIGHTSHOT
– Aumento gradual / desvanecimiento
– Efectos de imagen
– Efectos digitales
– Títulos
– Modo de baja iluminación (El indicador parpadeará.)
– Modo de aprendizaje de deportes (El indicador parpadeará.)
– MEMORY MIX

Cuando grabe en el modo MEMORY
El ángulo de visión será algo mayor que en el modo CAMERA.

Para utilizar un flash externo (no suministrado)
Cuando grabe imágenes móviles en un “Memory Stick”, desconecte la alimentación del flash externo. De lo contrario podría grabarse el sonido de carga del flash.

Durante la grabación en un “Memory Stick”
No extraiga el videocasete de su videocámara. Durante la extracción del videocasete no se grabará sonido en el “Memory Stick”.

Nota
O som é gravado em monofónico.

Quando o interruptor POWER estiver ajustado em MEMORY
As funções a seguir não actuam:
– Televisor panorâmico
– Zoom digital
– Função de estabilidade da imagem
– SUPER NIGHTSHOT
– Fusão gradual
– Efeito de imagem
– Efeito digital
– Título
– Modo Baixo Lux (O indicador cintila.)
– Modo Lição de Esporte (O indicador cintila.)
– MEMORY MIX

Na gravação pelo modo MEMORY
O ângulo de visão é um pouco aumentado que no modo CAMERA.

Quando se usa um flash externo (venda avulsa)
Desactive a alimentação do flash externo quando efectuar a gravação de imagens móveis em «Memory Stick»s.
Caso contrário, o som de carregamento do flash pode ser gravado.

Durante a gravação no
Não ejecte a fita cassete da sua videocâmara. Durante a ejecção da fita, o som não é gravado no «Memory Stick».

Grabación de imágenes de un videocasete mini DV como imágenes móviles

Su videocámara puede leer datos de imágenes móviles grabadas en un videocasete mini DV y grabarlos como imágenes móviles en un "Memory Stick". Además, su videocámara también puede captar datos de imágenes móviles través del conector de entrada y grabarlos como imágenes móviles en un "Memory Stick".

Antes de la operación

- Inserte un videocasete mini DV grabado en su videocámara.
- Inserte un "Memory Stick" en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en VCR.
(2) Presione ►. Las imágenes del videocasete mini DV se reproducirán.
(3) Presione START/STOP de su videocámara en la escena a partir de la que desee grabar. La lámpara indicadora de grabación situada en la parte frontal de la videocámara se encenderá. Cuando IMAGESIZE de los ajustes del menú esté ajustado a 160 × 112, el tiempo máximo de grabación será de 60 segundos. Sin embargo, si IMAGESIZE de los ajustes del menú está ajustado a 320 × 240, el tiempo máximo de grabación será de 15 segundos.

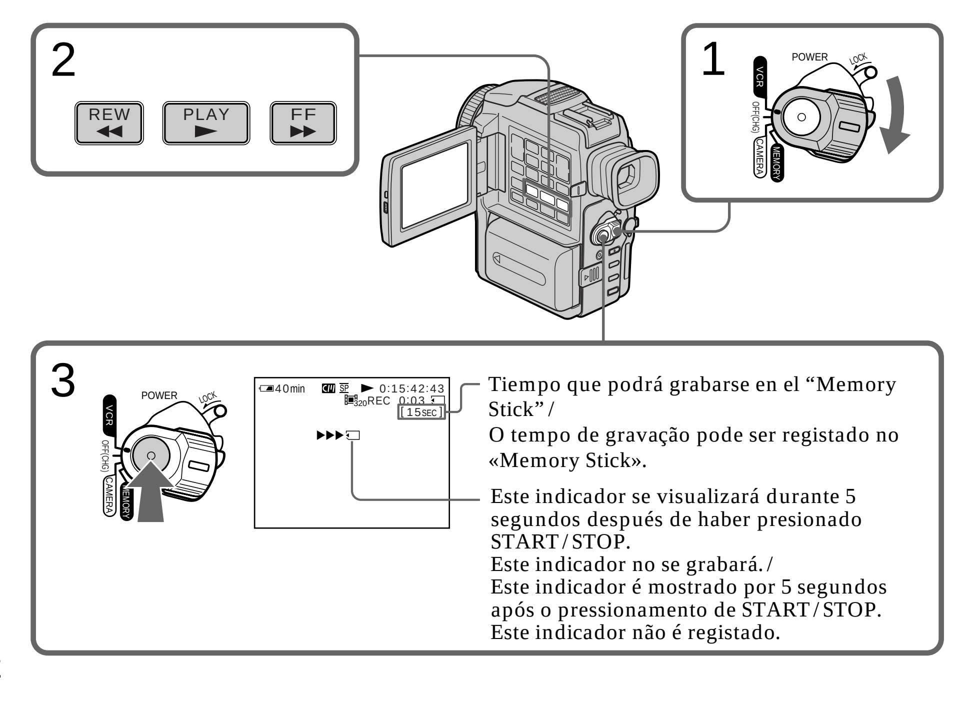
Gravação de imagens de uma minicassete DV como imagens móveis

A sua videocâmara é capaz de ler dados de imagens móveis gravadas numa minicassete DV, e gravá-las como imagens estáticas num «Memory Stick». A sua videocâmara também pode receber dados de imagens móveis através do conector de entrada e gravá-las como imagens móveis num «Memory Stick».

Antes da operação

- Insira uma minicassete DV na sua videocâmara.
- Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Regule o interruptor POWER a VCR.
(2) Carregue em ►. A imagem gravada na minicassete DV é reproduzida.
(3) Carregue em START/STOP na sua videocâmara na cena a partir da qual deseja iniciar a gravação. A lâmpada de gravação localizada na parte frontal da videocâmara acende-se. Quando IMAGESIZE nos parâmetros do menu estiver definido em 160 × 112, o tempo máximo de gravação será de 60 segundos. Entretanto, quando IMAGESIZE nos parâmetros do menu estiver definido em 320 × 240, o tempo máximo de gravação será de 15 segundos.



Grabación de imágenes de un videocasete mini DV como imágenes móviles

Para parar la grabación

Presione START/STOP.

Notas

- Los sonidos grabados en 48 kHz se convertirán a 32 kHz cuando grabe imágenes de un videocasete mini DV en un “Memory Stick”.
- El sonido grabado en estéreo se convertirá en monoaural cuando grabe de cintas.

Cuando la lámpara de acceso esté encendida o parpadeando

No sacuda ni golpee nunca su videocámara. No desconecte la alimentación, no extraiga el “Memory Stick”, ni quite la batería. De lo contrario, podría producirse la pérdida de datos de imágenes.

Títulos ya grabados en un videocasete mini DV

Usted no podrá grabar los títulos en un “Memory Stick”. El título no aparecerá mientras esté grabando una imagen fija con START/STOP.

Código de datos grabado en un videocasete mini DV

Usted no podrá grabar el código de datos grabado en un videocasete mini DV.

Si se visualiza “ AUDIO ERROR”

Se ha grabado sonido que su videocámara no puede grabar. Conecte el cable conector de audio/vídeo para dar entrada a imágenes desde una unidad externa utilizada para reproducirlas. (pág. 154)

Gravação de imagens de uma minicassete DV como imagens móveis

Para cessar a gravação.

Carregue em START/STOP.

Notas

- O som gravado em 48 kHz é convertido em 32 kHz na gravação de imagens de uma minicassete DV, em «Memory Stick»s.
- O som gravado em estéreo é convertido em som monofónico na gravação de cassetes.

Quando a lâmpada de acesso estiver acesa ou a cintilar

Não balance nem golpeie o aparelho. Também não desactive a alimentação, não ejecte o «Memory Stick» nem remova a bateria recarregável. Caso contrário, os dados de imagem poderão danificar-se.

Títulos já gravados em minicassetes DV

Não é possível gravar os títulos em «Memory Stick»s. O título não aparece durante a gravação de uma imagem estática com START/STOP.

O código de dados gravado numa minicassete DV

Não se pode gravar o código de dados numa minicassete DV.

Caso « AUDIO ERROR» seja indicado

Foi gravado um som que não pode ser gravado pela sua videocâmara. Ligue o cabo de ligação A/V para introduzir imagens de um aparelho externo usado para reproduzir a imagem.
(pág. 154)

Grabación de imágenes de un videocasete mini DV como imágenes móviles

Gravação de imagens de uma minicassete DV como imagens móveis

Grabación imágenes móviles desde otro equipo

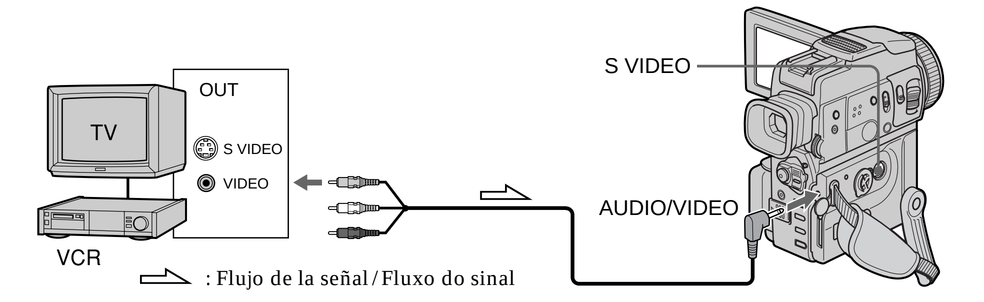
(1) Ponga el selector POWER en VCR y ajuste DISPLAY de ETC a LCD en los ajustes del menú.
(2) Ponga en reproducciónla cinta grabada, o conecte la alimentación del televisor para contemplar el programa deseado.
Las imágenes del otro equipo se visualizarán en la pantalla de cristal líquido o en el visor.
(3) Realice los pasos 3 de la página 152.

Gravação de imagens móveis de outro equipamento

(1) Regule o interruptor POWER a VCR e regule DISPLAY em ETC a LCD nos parâmetros do menu.
(2) Reproduza a fita gravada, ou active o televisor para ver o programa desejado.
A imagem do outro equipamento é exibida no écran LCD ou no visor electrónico.
(3) Siga o passo 3 da página 152.

Utilizando el cable conector de audio/vídeo

Utilização do cabo de ligação A/V



: Flujo de la señal/Fluxo do sinal

Conecte la clavija amarilla del cable conector de audio/vídeo a la toma de vídeo del televisor o de la videograbadora o el televisor.

Ligue a ficha amarela do cabo de ligação A/V à tomada de vídeo no videogravador ou televisor.

Si su videograbadora posee toma de vídeo S

Para obtener imágenes de gran calidad, realice la conexión utilizando un cable de vídeo S (no suministrado).
Con esta conexión, no necesitará conectar la clavija amarilla (vídeo) del cable conector de audio/vídeo.
Conecte un cable de vídeo S (no suministrado) a la toma de vídeo S de su televisor o videocámara y su videograbadora.
Esta conexión producirá imágenes de formato DV de mayor calidad.

Caso o seu televisor ou videogravador possua uma tomada de vídeo S

Ligue-a através de um cabo de vídeo S (venda avulsa) para obter imagens de alta qualidade.
Com esta ligação, não é necessário ligar a ficha amarela (vídeo) do cabo de ligação A/V.
Ligue um cabo de vídeo S (venda avulsa) às tomadas de vídeo S tanto da videocâmara quanto do televisor ou videogravador.
Esta ligação produzirá imagens em formato DV de melhor qualidade.

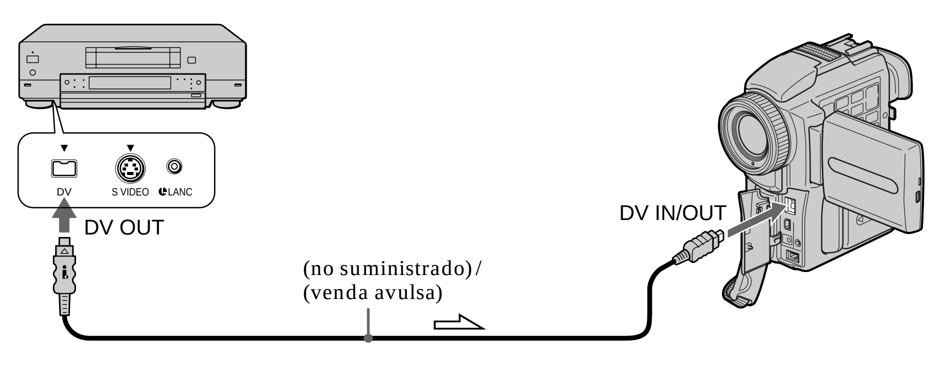
Grabación de imágenes de un videocasete mini DV como imágenes móviles



Gravação de imagens de uma minicassete DV como imagens móveis

Utilizando un cable i.LINK (cable conector DV)

Utilização do cabo i.LINK (cabo de ligação DV)



: Flujo de la señal/Fluxo do sinal

Nota

La indicación “ ” parpadeará en los casos siguientes. Cuando suceda esto, extraiga y vuelva a insertar el “Memory Stick”, y grabe imágenes sin distorsión.

– Cuando grabe en una cinta en estado de mala grabación, por ejemplo, una cinta utilizada repetidamente para duplicación.
– Cuando intente introducir imágenes que estén distorsionadas debido a la mala recepción de ondas radiofónicas cuando esté utilizándose un sintonizador de televisión.

Durante la grabación en un “Memory Stick”

No extraiga el videocasete de la videocámara. Durante la extracción del videocasete no se grabará sonido en el “Memory Stick”.

Nota

A indicação cintila nas seguintes circunstâncias. Caso isto ocorra, ejecte o e volte a inseri-lo, e grave imagens livre de distorções.

– Quando gravar numa fita em condições insatisfatórias de gravação, por exemplo, numa fita usada repetidamente para cópias
– Quando tentar introduzir imagens que estão distorcidas devido à recepção insatisfatória de ondas de rádio, enquanto um sintonizador de TV estiver em uso

Durante gravações no «Memory Stick»

Não ejecte a fita cassete da sua videocâmara. Durante a ejecção da fita, o som não é gravado no «Memory Stick».

Superposición de imágenes fijas del "Memory Stick" en imágenes móviles – MEMORY MIX

Usted podrá superponer una imagen fija que haya grabado en un "Memory Stick" sobre las imágenes móviles que esté videofilmando.

M. CHROM (clave de croma de memoria)
Usted podrá intercambiar un área azul de una imagen fija, como una ilustración o un cuadro, por una imagen móvil.

M. LUMI (clave de luminancia de memoria)
Usted podrá intercambiar un área más brillante de una imagen fija, como una ilustración escrita a mano o un título, por una imagen móvil. Por motivos de comodidad, grabe un título en el "Memory Stick" antes de un viaje o un acontecimiento.

C. CHROM (clave de croma de la videocámara)
Usted podrá superponer una imagen móvil sobre una imagen fija, como la utilizada para fondo. Videofilme el motivo contra un fondo azul. El área azul de la imagen fija se intercambiará por una imagen fija.

M. OVERLAP (superposición de memoria)
Usted podrá hacer que una imagen móvil aparezca gradualmente sobre una imagen fija.

Sobreposição de uma imagem estática de um «Memory Stick» numa imagem móvel – MEMORY MIX

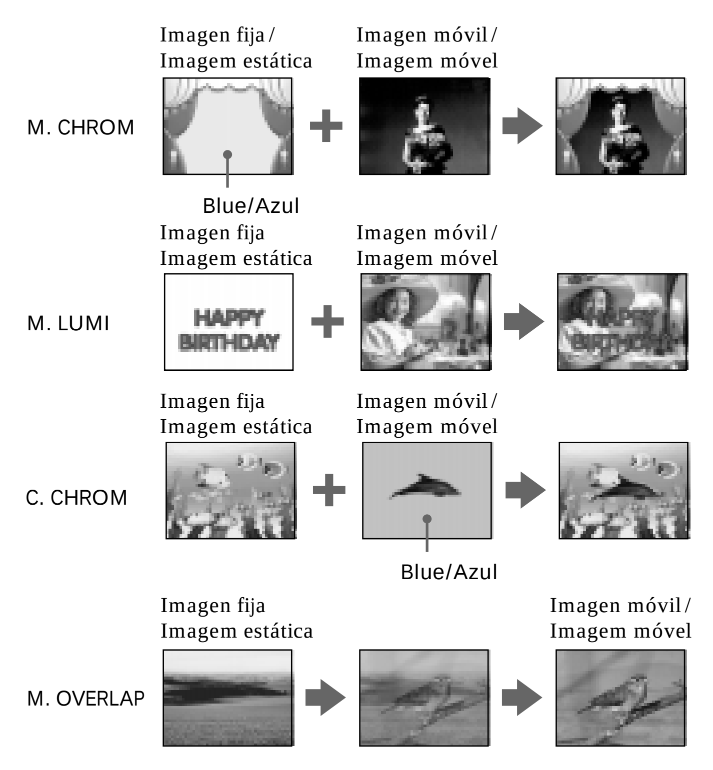
Pode-se sobrepor uma imagem estática que tenha gravado num «Memory Stick», por sobre a imagem móvel que se está a filmar.

M. CHROM (Permuta de croma da memória)
Pode-se permutar uma área azul de uma imagem estática, tal como uma ilustração ou uma moldura, por uma imagem móvel.

M. LUMI (Permuta de luminância da memória)
Pode-se permutar uma área mais clara de uma imagem estática, tal como uma ilustração a mão ou um título, com uma imagem móvel. Grave um título num «Memory Stick» antes de uma viagem ou um evento por conveniência.

C. CHROM (Permuta de croma da câmara)
Pode-se sobrepor uma imagem móvel numa imagem estática, tal como uma imagem que pode ser usada como fundo. Registe o motivo contra um fundo azul. A área azul da imagem móvel será permutada com uma imagem estática.

M. OVERLAP (Sobreposição da memória)
Pode-se fazer uma imagem móvel aparecer gradualmente por sobre uma imagem estática.



Superposición de imágenes fijas del "Memory Stick" en imágenes móviles – MEMORY MIX

Antes de la operación
- Inserte el videocasete mini DV para grabación en su videocámara.
- Inserte el "Memory Stick" grabado en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en CAMERA.
(2) Presione MEMORY MIX en el modo de espera.
En la parte inferior de la pantalla aparecerá una imagen de página en miniatura de la última imagen grabada en el "Memory Stick".
(3) Presione MEMORY +/– para seleccionar la imagen fija que desee superponer.
Para ver la imagen anterior, presione MEMORY –. Para ver la imagen siguiente, presione MEMORY +.
(4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar el modo deseado.
El modo cambiará de la forma siguiente:
M. CHROM ←→ M. LUMI ←→ C. CHROM ←→ M. OVERLAP
(5) Presione el dial SEL/PUSH EXEC.
La imagen fija se superpondrá sobre las imágenes móviles. Su videocámara volverá automáticamente al modo de espera.
(6) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para ajustar el efecto.
(7) Para iniciar la grabación, presione START/STOP.

Sobreposição de uma imagem estática de um «Memory Stick» numa imagem móvel – MEMORY MIX

Antes da operação
- Insira uma minicassete DV para gravação na sua videocâmara.
- Insira um «Memory Stick» gravado na sua videocâmara.

(1) Regule o interruptor POWER a CAMERA.
(2) Carregue em MEMORY MIX durante o modo de espera.
A última imagem estática gravada no «Memory Stick» aparecerá na parte inferior do écran como uma imagem miniatura.
(3) Carregue em MEMORY +/– para seleccionar a imagem estática que deseja sobrepor.
Para ver a imagem prévia, carregue em MEMORY –. Para ver a imagem seguinte, carregue em MEMORY +.
(4) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar o modo desejado.
O modo altera-se como segue:
M.CHROM ←→ M.LUMI ←→ C.CHROM ←→ M. OVERLAP
(5) Prima o anel SEL/PUSH EXEC.
A imagem estática é sobreposta na imagem móvel. A sua videocâmara retorna automaticamente ao modo de espera.
(6) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para regular o efeito.
(7) Carregue em START/STOP para iniciar a gravação.

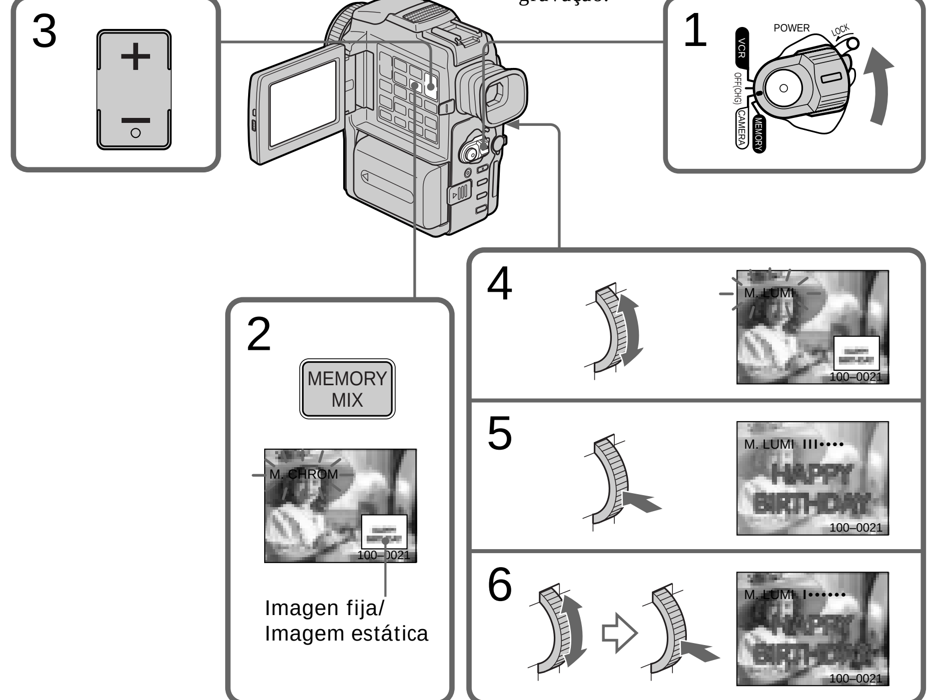


Imagen fija/
Imagem estática

Superposición de imágenes fijas del “Memory Stick” en imágenes móviles – MEMORY MIX

Elementos a ajustarse

M. CHROM	Esquema de color (azul) del área de la imagen fija que desee intercambiar por una imagen móvil
M. LUMI	Esquema de color (brillante) del área de la imagen fija que desee intercambiar por una imagen móvil
C. CHROM	Esquema de color (azul) del área de las imágenes móviles que desee cambiar por una imagen fija.
M. OVERLAP	No es necesario ajuste alguno

Cuantas menos barras haya en la pantalla, más intenso será el efecto.

Para cambiar la imagen fija que desee superponer

Realice lo siguiente:
– Presione MEMORY +/– antes del paso 6.
– Presione el dial SEL/PUSH EXEC antes del paso 4. (Excepto para M. OVERLAP)

Para cambiar el ajuste del modo

Presione el dial SEL/PUSH EXEC antes del paso 6, y repita el procedimiento desde el paso 4.

Para cancelar MEMORY MIX

Presione MEMORY MIX.

Notas

- Usted no podrá utilizar la función MEMORY MIX con imágenes móviles grabadas en un “Memory Stick”s.
- Cuando la imagen fija de superposición posea gran cantidad de color blanco, la imagen de página en miniatura de la misma puede no ser clara.

El “Memory Stick” suministrado con su videocámara podrá almacenar 20 imágenes

– Para M. CHROM: 18 imágenes (como un fotografíagrama) 100-0001 ~ 100-0018
– Para C. CHROM: 2 imágenes (como fondo) 100-0019 ~ 100-0020

Imágenes de muestra

Las imágenes de muestra almacenadas en el “Memory Stick” suministrado con su videocámara están protegidas (pág. 181).

Datos de imágenes modificadas con un PC o tomadas con otros equipos

Usted quizás no pueda reproducirlas con su videograbadora.

Durante la grabación

Usted no podrá cambiar el ajuste de modo.

Sobreposição de uma imagem estática de um «Memory Stick» numa imagem móvel – MEMORY MIX

Elementos a serem ajustados

M. CHROM	O esquema de cor (azul) da área na imagem estática a ser permutada com uma imagem móvel
M. LUMI	O esquema de cor (clara) da área na imagem estática a ser permutada com uma imagem móvel
C. CHROM	O esquema de cor (azul) da área da imagem móvel a ser permutada com uma imagem estática
M. OVERLAP	Nenhum ajustamento necessário

Quanto menos barras houver no écran, mais intenso será o efeito.

Para alterar a imagem estática a ser sobreposta

Execute um dos procedimentos a seguir:
– Prima MEMORY +/– antes do passo 6.
– Prima o anel SEL/PUSH EXEC antes do passo 6, e repita o procedimento a partir do passo 4. (Excepto para M.OVERLAP)

Para alterar a definição de modo

Prima o anel SEL/PUSH EXEC antes do passo 6 e repita o procedimento a partir do passo 4.

Para cancelar MEMORY MIX

Carregue em MEMORY MIX.

Notas

- Não se pode usar a função MEMORY MIX para imagens móveis gravadas em «Memory Stick»s.
- Quando a imagem estática para sobreposição tiver uma grande quantidade de branco, a imagem miniatura pode não ser nítida.

O «Memory Stick» fornecido com a sua videocâmara tem 20 imagens armazenadas

– Para M.CHROM: 18 imagens (tal como uma moldura) 100-0001 ~ 100-0018
– Para C.CHROM: 2 imagens (tal como um fundo) 100-0019 ~ 100-0020

Imagens de amostra

Imagens de amostra armazenadas no «Memory Stick» fornecido com a sua videocâmara estão protegidas (pág. 181).

Dados de imagem modificados com computadores pessoais ou registados com outro equipamento

Pode não ser possível reproduzi-los com a sua videocâmara.

Durante a gravação

Não se pode alterar a definição de modo.

Copia de imágenes fijas desde un videocasete mini DV – Guardado de fotografías

Utilizando la función de búsqueda, usted podrá tomar de forma automática solamente las imágenes fijas de videocasetes mini DV y grabarlas secuencialmente en un “Memory Stick”.

Antes de la operación

- Inserte el videocasete mini DV en su videocámara y rebobine la cinta.
- Inserte un “Memory Stick” en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en VCR.
(2) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
(3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar □, y después presiónelo.
(4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar PHOTO SAVE, y después presiónelo. En la pantalla de cristal líquido o en el visor aparecerá PHOTO BUTTON.
(5) Presione a fondo PHOTO. La imagen fija procedente del videocasete mini DV se grabará en el “Memory Stick”. Se visualizará el número de imágenes fijas copiadas. Cuando finalice la copia, se visualizará END.

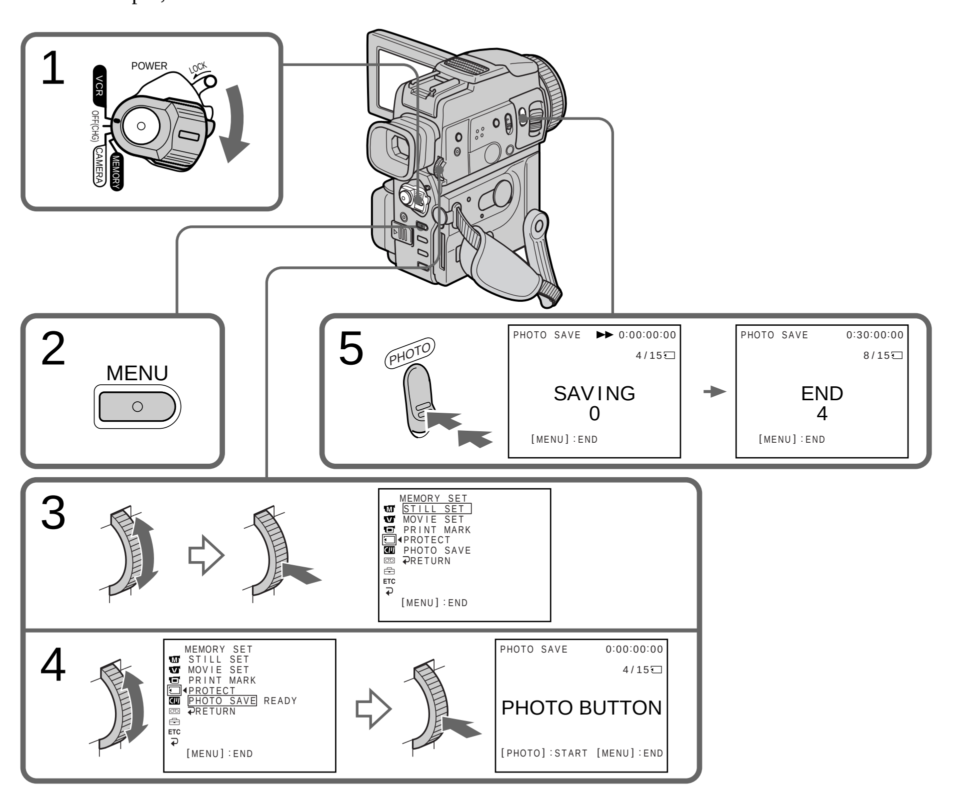
Cópia de imagens estáticas de uma minicassete DV – Salvaguarda de fotos

Através desta função, pode-se receber automaticamente somente imagens estáticas de minicassetes DV e gravá-las num «Memory Stick» em sequência.

Antes da operação

- Insira uma minicassete DV gravada na sua videocâmara e rebobine a fita.
- Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Regule o interruptor POWER a VCR.
(2) Carregue em MENU para exibir o menu.
(3) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar □ e então prima o anel.
(4) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar PHOTO SAVE, e então prima o anel. PHOTO BUTTON aparece no écran LCD ou no visor electrónico.
(5) Carregue em PHOTO firmemente. A imagem estática da minicassete DV é gravada num «Memory Stick». O número de imagens estáticas copiadas é indicado. END aparece quando a cópia terminar.



Para parar o finalizar la copia

Presione MENU.

Cuando la memoria del "Memory Stick" esté llena

En la pantalla de cristal líquido aparecerá MEMORY FULL, y la copia se parará. Inserte otro "Memory Stick" y repita el procedimiento desde el paso 2.

Tamaño de las imágenes fijas

El tamaño de las imágenes se ajustará automáticamente a 640 × 480.

Cuando la lámpara de acceso esté encendida o parpadeando

No sacuda ni golpee nunca su videocámara. No desconecte la alimentación, no extraiga el "Memory Stick", ni quite la batería. De lo contrario, podría producirse la pérdida de datos de imágenes.

Si la lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está en LOCK

Cuando seleccione un ítem de los ajustes del menú, aparecerá NOT READY.

Cuando cambie "Memory Stick"s en medio de la copia

Su videocámara reanudará el copiado desde la última imagen grabada en el "Memory Stick" anterior.

Para interromper ou encerrar a cópia

Carregue em MENU.

Quando a memória do «Memory Stick» estiver cheia

MEMORY FULL aparecerá no écran LCD ou no visor electrónico, e a cópia cessará. Insira um outro «Memory Stick» e repita o procedimento a partir do passo 2.

Tamanho de imagens estáticas

O tamanho de imagem é automaticamente ajustado para 640 × 480.

Quando a lâmpada de acesso estiver acesa ou a cintilar

Não balance nem golpeie a sua videocâmara. Também não desactive a alimentação, não ejecte o «Memory Stick» nem remova a bateria recarregável. Caso contrário, os dados de imagem poderão danificar-se.

Se a lingueta protectora contra inscrições no «Memory Stick» estiver ajustada em LOCK

NOT READY aparece quando se selecciona o elemento nos parâmetros do menu.

Quando se troca de «Memory Stick» no meio de uma cópia

A sua videocâmara retomará a cópia a partir da última imagem gravada no «Memory Stick» prévio.

Contemplación de una imagen fija – Reproducción de fotografías de la memoria

Usted podrá reproducir las imágenes fijas grabadas en un “Memory Stick”. Usted también podrá reproducir 6 imágenes a la vez seleccionando la pantalla de índice.

Antes de la operación

Inserte un “Memory Stick” en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY o VCR. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la derecha (desbloqueo).
(2) Presione MEMORY PLAY. Se visualizará la última imagen grabada.
(3) Presione MEMORY +/– para seleccionar la imagen fija deseada. Para ver la imagen anterior, presione MEMORY –. Para ver la imagen siguiente, presione MEMORY +.

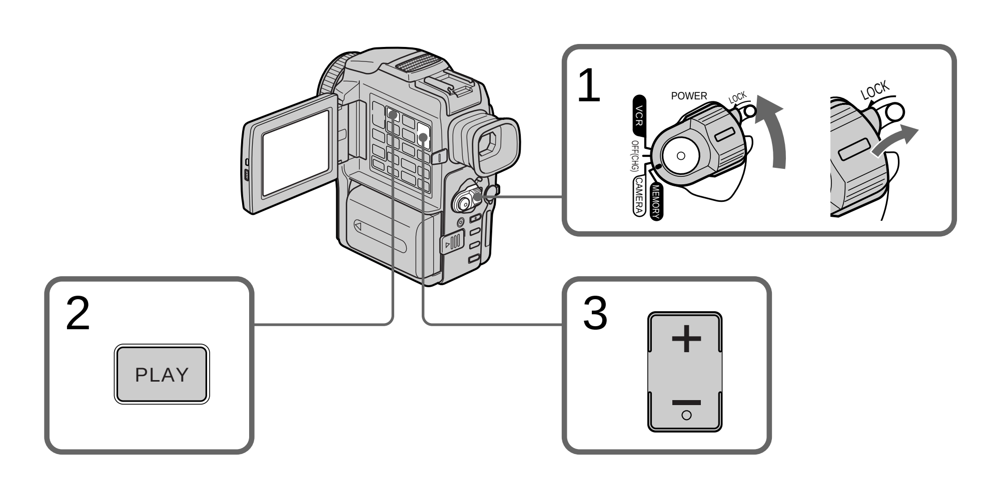
Contemplação de imagens estáticas – Reprodução Fotográfica da Memória

O utente pode reproduzir imagens estáticas gravadas em «Memory Stick»s. É também possível reproduzir 6 imagens, inclusive imagens móveis, em sequência de uma vez pela selecção do écran de índex.

Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Regule o interruptor POWER a MEMORY ou VCR. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição direita (desbloqueado).
(2) Carregue em MEMORY PLAY. A última imagem gravada é exibida.
(3) Carregue em MEMORY +/– para seleccionar a imagem estática desejada. Para ver a imagem prévia, carregue em MEMORY –. Para ver a imagem seguinte, carregue em MEMORY +.



Para parar la reproducción de fotografías de la memoria

Vuelva a presionar MEMORY PLAY.

Para cessar a reprodução fotográfica da memória

Carregue em MEMORY PLAY.

Contemplación de una imagen fija – Reproducción de fotografías de la memoria

Notas sobre el nombre de archivo

- El directorio no se visualizará si la estructura del mismo no está de acuerdo con las normas DCF98.
- Si el archivo no está de acuerdo con las normas DCF98, es posible que en la pantalla de cristal líquido o en el visor aparezca “ DIRECTORY ERROR”. Mientras esté visualizándose este mensaje, usted podrá reproducir imágenes, pero no podrá grabarlas en un “Memory Stick”.
- El nombre del archivo parpadeará en la pantalla de cristal líquido o en el visor si está corrompido o si no puede leerse.

Para reproducir en la pantalla de un televisor imágenes grabadas

- Antes de la operación, conecte su videocámara al televisor con el cable conector de audio/vídeo suministrado con su videocámara.
- Cuando utilice la reproducción de fotografías de la memoria en un televisor o en la pantalla de cristal líquido, la calidad de las imágenes puede deteriorarse hasta cierto punto. Esto no significa mal funcionamiento. Los datos de las imágenes seguirán siendo tan buenos como siempre.
- Reduzca el volumen de sonido del televisor antes de la operación, o se produciría ruido (aullido) a través de los altavoces del televisor.

Fecha de grabación

Si presiona DATA CODE del mando a distancia, podrá ver la fecha de grabación.

Datos de imágenes modificados con un PC o tomados con otros equipos

Es posible que no pueda reproducirlos con su videograbadora.

Cuando no haya imágenes grabadas en el “Memory Stick”

Aparecerá el mensaje “ NO FILE”.

Contemplação de imagens estáticas – Reprodução Fotográfica da Memória

Notas sobre o nome do ficheiro

- O directório não aparecerá, se a estrutura do mesmo não estiver em conformidade com o padrão DCF98.
- « DIRECTORY ERROR» poderá aparecer no écran LCD ou no visor electrónico, se a estrutura do directório não estiver em conformidade com o padrão DCF98. Enquanto esta mensagem aparecer, as imagens podem ser reproduzidas, mas não gravadas no «Memory Stick».
- O nome do ficheiro cintila no écran LCD ou no visor electrónico, caso o ficheiro esteja corrompido ou ilegível.

Para reproduzir imagens gravadas no écran de um televisor

- Ligue a sua videocâmara a um televisor com o cabo de ligação A/V fornecido com a sua videocâmara antes da operação.
- Quando se opera a reprodução fotográfica da memória no écran de um televisor ou no écran LCD, a qualidade de imagem pode parecer deterioriada. Isto não significa mau funcionamento. Os dados da imagem estão impecáveis.
- Reduza o volume de áudio do televisor antes da operação, senão ruídos (microfonia) poderão ser emitidos pelos altifalantes do televisor.

Data de gravação

Quando se preme DATA CODE no telecomando, pode-se ver a data da gravação.

Dados de imagem modificados com computadores pessoais ou registados com outro equipamento

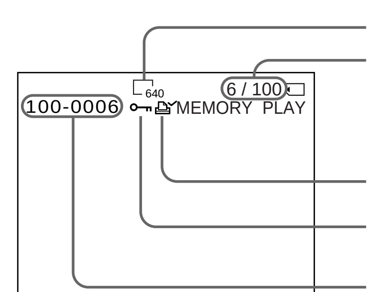
Pode não ser possível reproduzi-los com esta videocâmara.

Quando não há nenhuma imagem gravada no «Memory Stick»

Aparece a mensagem « NO FILE».

Indicadores de la pantalla durante la reproducción de imágenes fijas

Indicadores do écran durante a reprodução de imagens estáticas



Tamaño de imágenes / Tamanho da imagem

Número de imagen / Número total de imágenes grabadas / Número da imagem / Número total de imagens gravadas

Marca de impresión / Marca de impressão

Indicador de protección / Indicador de protecção

Número de directorio de datos, Número de archivo / Número do Directório de Dados, Número do Ficheiro

Reproducción de 6 imágenes grabadas a la vez (pantalla de índice)

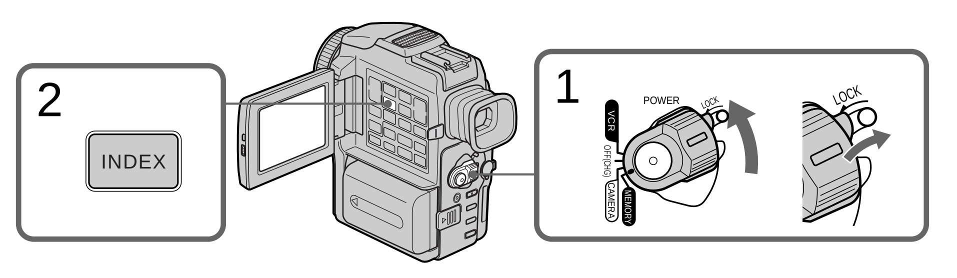
Usted podrá reproducir 6 imágenes grabadas a la vez. Esta función será especialmente útil para buscar una imagen particular.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY o VCR. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición derecha (desbloqueo).
(2) Presione MEMORY INDEX para hacer que se visualice la pantalla de índice.

Reprodução de 6 imagens gravadas por vez (Écran de índex)

É possível reproduzir 6 imagens gravadas por vez. Esta função é especialmente útil quando se busca uma determinada imagem.

(1) Regule o interruptor POWER a MEMORY ou VCR. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição direita (desbloqueado).
(2) Carregue em MEMORY INDEX para exibir o écran de índex.



Contemplación de una imagen fija – Reproducción de fotografías de la memoria

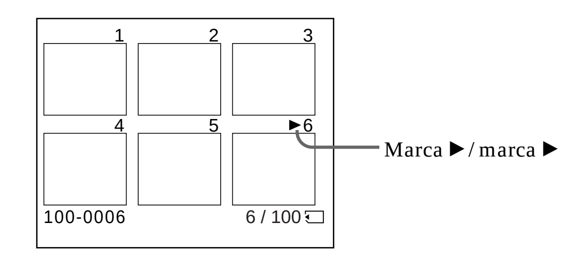
Sobre la imagen visualizada antes de cambiar al modo de pantalla de índice aparecerá una marca ▶ roja.

MEMORY – : para hacer que se visualicen las 6 imágenes anteriores
MEMORY + : para hacer que se visualicen las 6 imágenes siguientes

Contemplação de imagens estáticas – Reprodução Fotográfica da Memória

Uma marca vermelha ▶ aparece acima da imagem que estava exibida antes de se passar ao modo do écran de índex.

MEMORY – : para exibir as 6 imagens prévias
MEMORY + : para exibir as 6 imagens seguintes



Para volver a la pantalla de reproducción normal (pantalla única)

Presione MEMORY +/– para mover la marca ▶ hasta la imagen que desee visualizar en la pantalla completa, y después presione MEMORY PLAY.

Nota

Cuando esté visualizándose la pantalla de índice, sobre cada imagen aparecerá su número. Este número indica el orden en el que las imágenes están grabadas en el “Memory Stick”. Estos números son diferentes a los de los nombres de archivo de datos.

Datos de imágenes modificados con un PC o tomadas con otros equipos

Es posible que estos archivos no se visualicen en la pantalla de índice.

Para retornar ao écran de reprodução normal (écran simples)

Carregue em MEMORY +/– para deslocar a marca ▶ até a imagem que deseja exibir no écran total, e então prima MEMORY PLAY.

Nota

Quando se exibe o écran de índex, o número aparece acima de cada imagem. Isto indica a ordem na qual as imagens são gravadas no «Memory Stick». Tais números são diferentes dos nomes de ficheiro de dados.

Dados de imagem modificados com computadores pessoais ou registados com outro equipamento

Tais ficheiros podem não ser exibidos no écran de índex.

Contemplación de imágenes fijas – Reproducción de películas MPEG

Usted podrá reproducir imágenes móviles grabadas en un “Memory Stick”. También podrá reproducir 6 imágenes, incluyendo imágenes fijas por orden a la vez seleccionando la pantalla de índice.

Antes de la operación

Inserte un “Mmemory Stick“ en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY o VCR. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición derecha (desbloqueo).
(2) Presione MEMORY PLAY. Se visualizará la última imagen grabada.
(3) Presione MEMORY +/– para seleccionar las imágenes móviles deseadas. Para ver la imagen anterior, presione MEMORY –. Para ver la imagen siguiente, presione MEMORY +.
(4) Para iniciar la reproducción, presione MPEG ►❚❚.

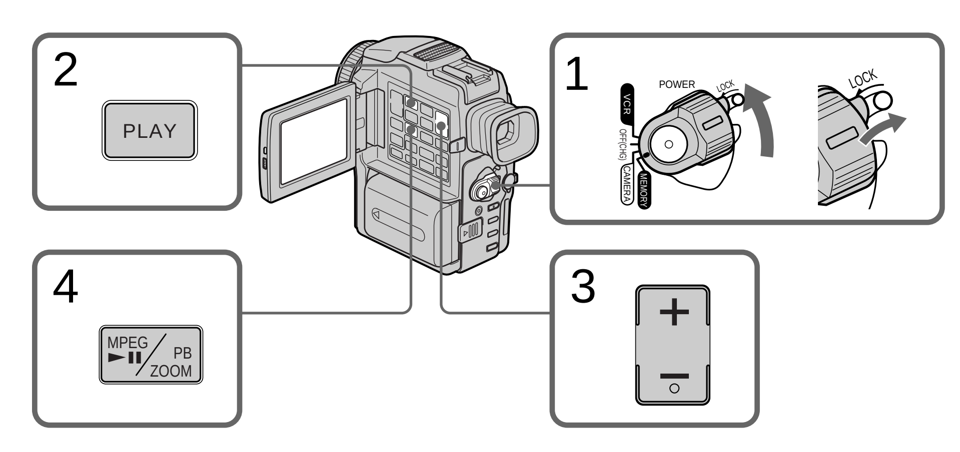
Assistência de imagem móvel – Reprodução de Filmes MPEG

O utente pode reproduzir imagens móveis gravadas em «Memory Stick». Pode-se também reproduzir sequencialmente 6 imagens, inclusive imagens estáticas, de uma vez mediante selecção do écran de índex.

Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Regule o interruptor POWER a MEMORY ou VCR. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição direita (desbloqueado).
(2) Carregue em MEMORY PLAY. A última imagem reproduzida é exibida.
(3) Carregue em MEMORY +/– para seleccionar as imagens móveis desejadas. Para ver a imagem prévia, carregue em MEMORY –. Para ver a imagem seguinte, carregue em MEMORY +.
(4) Carregue em MPEG ►❚❚ para accionar a reprodução.



Para parar la reproducción de una película MPEG

Presione MPEG ►❚❚.

Para cessar a reprodução de filmes MPEG

Carregue em MPEG ►❚❚.

Contemplación de una imagen fija – Reproducción de fotografías de la memoria

Para reproducir imágenes de la pantalla de un televisor

- Antes de la operación, conecte la videocámara al televisor con en cable conector de audio/vídeo suministrado con su videograbadora.
- Reduzca el volumen de sonido del televisor antes de la operación, o se produciría ruido (aullido) a través de los altavoces del televisor.

Fecha de grabación

Si presiona DATA CODE del mando a distancia, podrá ver la fecha de grabación.

Datos de imágenes modificados con un PC o tomados con otros equipos

Es posible que no pueda reproducirlos con su videograbadora.

Cuando no haya imágenes grabadas en el "Memory Stick"

Aparecerá el mensaje "NO FILE".

Indicadores de la pantalla durante la reproducción de imágenes móviles

Assistência de imagem móvel – Reprodução de Filmes MPEG

Para reproduzir imagens gravadas no écran de um televisor

- Ligue a sua videocâmara ao televisor com o cabo de ligação A/V fornecido com a sua videocâmara antes da operação.
- Reduza o volume de áudio do televisor antes da operação, caso contrário ruídos (microfonia) poderão ser emitidos pelos altifalantes do televisor.

Data de gravação

Quando se preme DATA CODE no telecomando, pode-se ver a data da gravação.

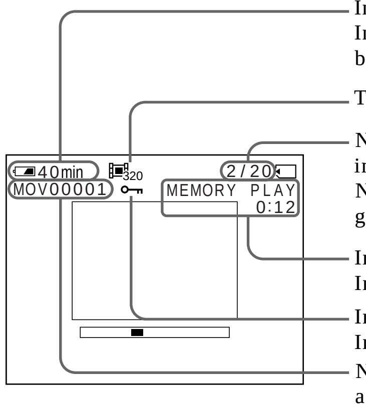
Dados de imagem modificados com computadores pessoais ou registados com outro equipamento

Pode não ser possível reproduzi-los com a sua videocâmara.

Quando não houver nenhuma imagem gravada no «Memory Stick»

A mensagem «NO FILE» aparecerá.

Indicadores do écran durante a reprodução de imagens móveis



Indicador de tiempo restante de la batería/Indicador do tempo restante de carga da bateria

Tamaño de las imágenes/Tamanho da imagem

Número de imagen/Número total de imágenes grabadas/Número da imagem/Número total de imagens gravadas

Indicador de reproducción de la memoria/Indicador de reprodução da memória

Indicador de protección/Indicador de protecção

Número de directorio de datos/Número de archivo/Número do directório de dados/Número do ficheiro

Contemplación de imágenes utilizando un PC

Usted podrá ver los datos grabados en in "Memory Stick" utilizando un PC.

Acerca del formato de archivo

Los datos grabados en el "Memory Stick" se almacenarán en los formatos siguientes. Cerciórese de que las aplicaciones que soporten estos formatos estpen instaladas en su PC.

- Imágenes fijas: Formato JPEG
- Imágenes móviles/audio: Formato MPEG

Entorno de PC recomendado

Entorno de Windows recomendado

OS: Microsoft Windows 98, Windows 98E, Windows 2000 Professional
Se requiere la instalación estándar.
La operación no se asegurará en un entorno actualizado desde:
Windows 3.1, Windows 95 a Windows 98, ni Windows 98 a Windows 98SE.
Windows 95, Windows 98, Windows 98 SE, Windows NT3.51, ni Windows NT4.0 a Windows 2000 Professional.

CPU: MMX Pentium 200 MHz o más rápida

Como norma, deberá existir un conector USB. ActiveMovie Player (DirectShow) deberá estar instalado (para reproducir imágenes móviles).

Entorno recomendado para Macintosh

Instalación estándar de Macintosh con OS 8.5.1/8.6/9.0

Sin embargo, tenga en cuenta que tendrá que utilizar la actualización hasta Mac OS 9.0 para los modelos soguientes:

- iMac con la instalación estándar de Mac OS 8.6 y una unidad de CD-ROM de tipo carga a través de ranura
- iBook o G4 con la instalación estándar de Mac OS 8.6

Como norma, deberá existir un conector USB. Quick Time 3.2 o posterior deberá estar instalado (para reproducir imágenes móviles).

Assistência de imagens com um computador pessoal

O utente pode ver os dados gravados no «Memory Stick», usando um computador pessoal.

Sobre o formato do ficheiro

Dados gravados no «Memory Stick» são armazenados nos formatos a seguir. Certifique-se de que as aplicações que suportam esses formatos de ficheiro estejam instaladas no seu computador pessoal.

- Imagens estáticas: Formato JPEG
- Imagens móveis/áudio: Formato MPEG

Ambiente recomendado para o computador

Ambiente Windows recomendado

Sistema operativo:
Microsoft Windows 98, Windows 98SE, Windows 2000 Profissional
Instalação padrão é requerida.
Operação não é assegurada num ambiente actualizado a partir de:
Windows 3.1, Windows 95 a Windows 98 ou Windows 98 a Windows 98SE.
Windows 95, Windows 98, Windows 98SE, Windows NT3.5.1 ou Windows NT4.0 a Windows 2000 Profissional.

CPU: MMX Pentium 200 MHz ou mais veloz

O conector USB deve ser provido como padrão. ActiveMovie Player (DirectShow) deve ser instalado (para reproduzir imagens móveis).

Ambiente Macintosh recomendado

Computador Macintosh com a instalação padrão Mac OS 8.5.1/8.6/9.0

Entretanto, note que a actualização para Mac OS 9.0 deve ser usada nos modelos a seguir.

- iMac com a instalação Mac OS 8.6 padrão e um drive para CD-ROM do tipo ranhura de inserção
- iBook ou G4 com a instalação Mac OS 8.6 padrão

O conector USB deve ser provido como padrão. QuickTime 3.2 ou mais recente deve ser instalado (para reproduzir imagens móveis).

Contemplación de imágenes utilizando un PC

Notas

- Las operaciones no se garantizarán para el ambiente Windows ni Macintosh si conecta 2 o más equipos USB a un solo PC al mismo tiempo, o cuando conecte un nodo central.
- Dependiendo del tipo de equipos USB que utilice simultáneamente, algunos pueden no fucionar.
- Las operaciones no se garantizan para topdos los entornos de PC recomendados mencionados arriba.

Assistência de imagens com um computador pessoal

Notas

- Operações não são garantidas nem para ambiente Windows nem para Macintosh, caso ligue 2 ou mais equipamentos USB a um único computador pessoal ao mesmo tempo, ou quando se usa uma boca de ligações.
- Dependendo do tipo de equipamento USB utilizado simultaneamente, alguns equipamentos podem não funcionar.
- Operações não são garantidas para todos os ambientes de computador mencionados acima.

Instalación del controlador USB

Antes de conectar su videocámara a su PC, instale el controlador USB en el PC. El controlador USB se encuentra junto con el software de aplicación para contemplar imágenes en un CD-ROM suministrado con su videocámara.

Para los usuarios de Windows 98/98SE y Windows 2000

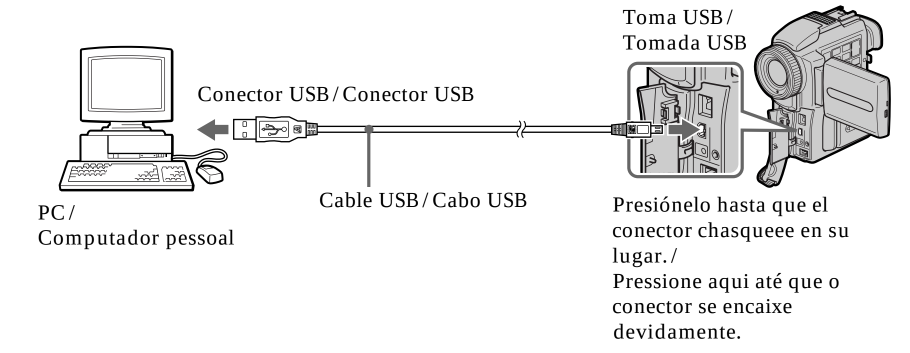
(1) Conecte la alimentación de su PC y deje que se cargue Windows.
(2) Inserte el CD-ROM suministrado en la unidad para el mismo de su PC.
(3) Ejecute el programa de aplicación del CD-ROM. Después de un momento, en su escritorio aparecerá el cuadro de diálogo. Coloque el cursor en “USB Driver Installation for Windows® 98/98SE/2000” y haga clic.
(4) Se iniciará el programa de configuración. Complete la instalación con el CD-ROM.
(5) Conecte la toma USB de su videocámara al conector USB de su PC utilizando el cable USB suministrado.
(6) Inserte un “Memory Stick” en su videocámara, conecte el adaptador de alimentación y ponga el selector POWER en MEMORY.
En la pantalla de cristal líquido de su videocámara aparecerá PC MODE. Su PC reconocerá la videocámara, yse iniciará el asistente Add Hardware Wizard.
(7) El asistente Add Hardware Wizard se iniciará 2 veces porque se instalarán dos controladores USB. Sin embargo, cerciórese de completar la instalación sin interrumpirla.

Instalação do driver USB

Antes de ligar a sua videocâmara ao seu computador pessoal, instale o driver USB ao computador. O driver USB está contido junto com o software de aplicação para assistência de imagens num CD-ROM que é fornecido com a sua videocâmara.

Aos utilizadores do Windows 98/98SE, Windows 2000

(1) Active o seu computador pessoal e permita carregar o Windows.
(2) Insira o CD-ROM fornecido no drive para CD-ROM do seu computador pessoal.
(3) Lance o programa de aplicação no CD-ROM. Após um momento, a caixa de diálogo aparece no seu desktop. Regule o cursor em «USB Driver Installation for Windows ® 98/98SE/2000»”e clique.
(4) O programa de instalação inicia. Complete a instalação no CD-ROM.
(5) Ligue a tomada USB na sua videocâmara com o conector USB no seu computador pessoal usando o cabo USB fornecido.
(6) Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara, ligue o adaptador CA e regule o interruptor POWER a MEMORY.
PC MODE aparece no écran LCD da sua videocâmara. O seu computador pessoal reconhece a videocâmara, e o Windows Add Hardware Wizard é accionado.
(7) O Add Hardware Wizard inicia-se duas vezes porque 2 diferentes drivers USB estão instalados. Certifique-se de permitir que a instalação se complete sem interrupções.



Contemplación de imágenes utilizando un PC

Nota

Usted no podrá instalar el controlador USB si no hay un “Memory Stick” en su videocámara. Cerciórese de insertar un “Memory Stick” en su videocámara antes de instalar el controlador USB.

Para los usuarios de Macintosh

(1) Conecte la alimentaciónde su Macintosh y deje que se cargue Mac OS.
(2) Inserte el CD-ROM suministrado en la unidad para el mismo de su Macintosh.
(3) Haga doble clic enel icono de la unidad de CD-ROM para abrir la ventana.
(4) Haga doble clic en el icono del disco duro que contenga el sistema operativo (OS) para abrir la ventana.
(5) Mueva los 2 archivos siguientes desde la ventana abierta en el paso 3 hasta el icono System Fólder de la ventana abierta en el paso 4 (arrastrar y colocar).
   • Sony Camcorder USB driver
   • Sony Camcorder USB SMI
(6) Cuando aparezca “Put these items into the Extensions Folder?”, haga clic en OK.
(7) Reinicie su PC.

Assistência de imagens com um computador pessoal

Nota

Não é possível instalar o driver USB, caso não haja um «Memory Stick» na sua videocâmara. Certifique-se de inserir um «Memory Stick» na sua videocâmara antes de instalar o driver USB.

Aos utilizadores do Macintosh

(1) Active o seu computador pessoal e permita o carregamento do Mac OS.
(2) Insira o CD-ROM fornecido no drive para CD-ROM do seu computador pessoal.
(3) Faça duplo clique no ícone CD-ROM drive para abrir a janela.
(4) Faça duplo clique no ícone do disco rígido a conter o sistema operativo para abrir a janela.
(5) Mova os 2 ficheiros a seguir da janela aberta no passo 3 para o ícone System Folder (Pasta do Sistema) na janela aberta no passo 4 (arrasto e alocação).
   • Sony Camcorder USB Driver
   • Sony Camcorder USB Shim
(6) Quando «Put these items into the Extension Folder?» (Colocar estes elementos na Pasta de Extensão?) aparecer, clique OK.
(7) Reinicie o seu computador pessoal.

Contemplación de imágenes utilizando un PC

Contemplación de imágenes

Para los usuarios de Windows 98

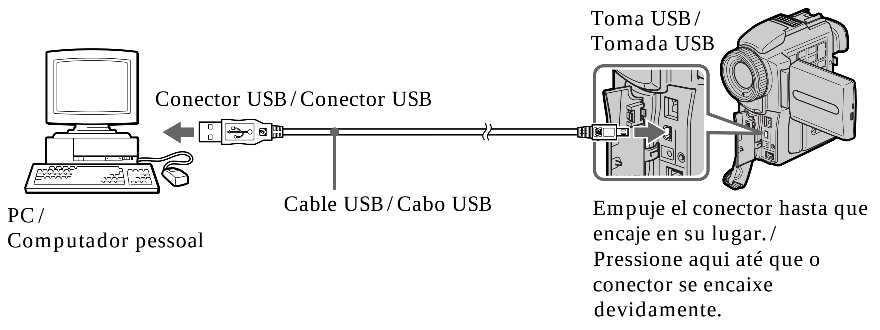
(1) Conecte la alimentación de su PC y deje que se cargue Windows 98.
(2) Conecte un extremo del cable USB en la toma USB de la videocámara y el otro extremo en el conector USB de su PC.
(3) Inserte un “Memory Stick” en su videocámara, y conecte adaptador de alimentación de CA en su videocámara, y después en un tomacorriente.
(4) Ponga el selector POWER en MEMORY.
En la pantalla de cristal líquido de su videocámara aparecerá PC MODE.
(5) Abra “My Computer” de Windows 98 y haga doble clic en la unidad nuevamente reconocida. (Ejemplo: “Removable Disk (D:)”.
Se visualizarán las carpetas del “Memory Stick”.
(6) Seleccione y haga clic en el archivo de imágenes deseado de la carpeta.
Con respecto a la información detallada sobre el nombre de la carpeta y del archivo, consulte “Destinos de almacenamiento de archivos de imágenes y archivos de imágenes” (pág. 174).

Assistência de imagens com um computador pessoal

Assistência de imagens

Aos utilizadores do Windows 98

(1) Active a alimentação do seu computador pessoal e permita o carregamento do Windows 98.
(2) Ligue uma extremidade do cabo USB na tomada USB na videocâmara e a outra extremidade no conector USB do seu computador pessoal.
(3) Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara e ligue o adaptador CA à sua videocâmara e então a uma tomada da rede local.
(4) Regule o interruptor POWER a MEMORY.
PC MODE aparece no écran LCD da videocâmara.
(5) Abra «My Computer» (Meu Computador) no Windows 98 e faça duplo clique no drive recentemente reconhecido. (Exemplo: «Disco removível (D:)»)
As pastas dentro do «Memory Stick» são indicadas.
(6) Seleccione e faça duplo clique no ficheiro de imagem desejado da pasta.
Quanto aos nomes de ficheiro e pasta detalhados, consulte «Destinos do armazenamento de ficheiro de imagem e ficheiros de imagem» (pág. 174).



Tipo de archivo deseado/Tipo de ficheiro desejado	Haga doble clic por este orden / Faça duplo clique nesta ordem
Imagen fija / Imagem estática	Carpeta “Dcim” / Pasta «Dcim» → Carpeta “100msdcf” / Pasta «100msdcf» → Archivo de imágenes / Ficheiro de imagem
Imagen móvil* / Imagem móvel*	Carpeta “Mssony” / Pasta «Mssony» → Carpeta “Mom10001” / Pasta «Moml0001» → Archivo de imágenes* / Ficheiro de imagem

* Se recominda copiar el archivo en el disco duro de su PC antes de verlo. Si reprodujese directamente el archivo desde el “Memory Stick”, las imágenes y el sonido podrían cortarse.

* Recomenda-se copiar um ficheiro no disco rígido do seu computador pessoal antes de vê-lo. Caso reproduza o ficheiro directamente do «Memory Stick», a imagem e o som poderão apresentar interrupções.

Desenchufe del cable USB/ Extracción del “Memory Stick”

Para desenchufar el cable USB o extraer el “Memory Stick”, siga el procedimiento siguiente.

Para los usuarios de Windows 2000

(1) Mueva el cursor hasta el icono “Unplug or Eject Hardware” de la bandeja de tareas y haga clic en para cancelar el controlador aplicable.
(2) Después de aparecer el mensaje “para extraer el dispositivo”, desenchufe el cable USB o extraiga el “Memory Stick”.

Para los usuarios de Macintosh

(1) Abandone los programas de aplicación abiertos.
Cerciórese de que la lámpara de acceso del disco duro no esté encendida.
(2) Arrastre y coloque el icono del “Memory Stick” hasta Trash o seleccione Eject del menú Special.
(3) Extraiga el “Memory Stick”.

Desligar cabo USB/Ejectar «Memory Stick»

Para desligar o cabo USB ou ejectar o «Memory Stick», siga o procedimento abaixo.

Aos utilizadores do Windows 2000

(1) Mova o cursor até o ícone (Desligar ou Ejectar Hardware) na Bandeja de Tarefas e faça um clique para cancelar o drive de aplicação.
(2) Uma mensagem para remover o dispositivo do sistema aparece, e então, desligue o cabo USB ou ejecte o «Memory Stick».

Aos utilizadores do Macintosh

(1) Encerre os programas de aplicação abertos. Certifique-se de que a lâmpada de acesso do disco rígido não esteja acesa.
(2) Arraste e aloque o ícone «Memory Stick» no Lixo ou seleccione Eject (Ejectar) sob o menu Special (Especial).
(3) Ejecte «Memory Stick».

Notas sobre la utilización de su PC

"Memory Stick"

- Las operadiones de un "Memory Stick" en su videocámara no podrán asegurarse si el "Memory Stick" ha sido formateado en su PC.
- No optimice el "Memory Stick" en un PC que trabaje con Windows. Esto acortará la duración útil del "Memory Stick".
- No comprima los datos del "Memory Stick". Los archivos comprimidos no podrán reproducirse en su videocámara.

Software

- Dependiendo de su software de aplicación, el tamaño del archivo puede aumentar cuando abra un archivo de imágenes fijas.
- Cuando cargue una imagen modificada utilizando software de retoque de su PC a la videocámara, o cuando modifique directamente la imagen en la videocámara, el formato de la imagen diferirá, motivo por el que puede aparecer un indicador de error y quizás no pueda abrir el archivo.

Comunicaciones con su PC

Las comunicaciones entre su videocámara y PC pueden no recuperarse después de la recuperación desde Suspend, Resume, o Sleep.

Notas sobre a utilização do seu computador pessoal

«Memory Stick»

- As operações do «Memory Stick» na sua videocâmara não podem ser asseguradas, caso o mesmo tenha sido formatado no seu computador pessoal.
- Não optimize o «Memory Stick» numa máquina Windows. Isto encurtaria a vida útil do «Memory Stick».
- Não comprima os dados no «Memory Stick». Ficheiros comprimidos não podem ser reproduzidos na sua videocâmara.

Software

- De acordo com o seu software de aplicação, o tamanho do ficheiro pode aumentar quando se abre um ficheiro de imagem estática.
- Quando se carrega nesta videocâmara uma imagem modificada através de um software de retoque do seu computador pessoal, ou quando se modifica directamente a imagem nesta videocâmara, o formato da imagem diferirá e assim um indicador de erro de ficheiro poderá aparecer, tornando impossível abrir o ficheiro.

Comunicações com o seu computador pessoal

Comunicações entre a sua videocâmara e o seu computador pessoal podem não se recuperar após a recuperação a partir de Suspender, Retomar ou Repousar.

Destinos de archivos de imágenes y archivos de imágenes

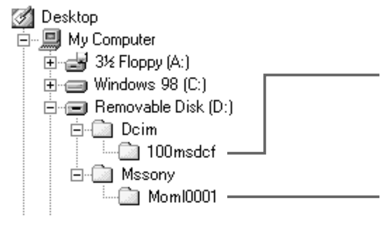
Los archivos de imágenes grabados con su videocámara se agrupan en carpetas mediante el modo de grabación. El significado de los nombres de archivos es el siguiente. □□□□ indica un número de la gama de 0001 a 9999.

Para los usuarios de Windows 98 (La unidad que reconoce la videocámara es [D:])

Destinos do armazenamento de ficheiro de imagem e ficheiros de imagem

Ficheiros de imagem gravados com a sua videocâmara são agrupados em pastas pelo modo de gravação. Os significados dos nomes de ficheiro estão dispostos a seguir. □□□□ representa algum número dentro da gama de 0001 a 9999.

Aos utilizadores do Windows 98 (O drive a reconhecer a câmara é [D:])



Carpeta que contiene los datos de imágenes fijas/
Pasta a conter dados de imagem estática

Carpeta que contiene los datos de imágenes móviles/
Pasta a conter dados de imagem móvel

Carpeta/ Pasta	Archivo/ Ficheiro	Significado/ Significado
100msdcf	DSC0□□□□.JPG	Archivo de imágenes fijas / Ficheiro de imagem estática
Moml0001	MOV0□□□□.MPG	Archivo de imágens móviles / Ficheiro de imagem móvel

Copia de imágenes grabadas en un “Memory Stick” en un videocasete mini DV

Usted podrá copiar imágenes o títulos grabados en un “Memory Srick” y grabarlas en un videocasete mini DV.

Antes de la operación

- Inserte el videocasete mini DV para grabación en su videocámara.
- Inserte el “Memory Stick” grabado en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en VCR.
(2) Utilizando las teclas de control de vídeo, busque el punto enel que desee grabar las imágenes deseadas. Ponga el videocasete mini DV en el modo de reproducción en pausa.
(3) Presione simultáneamente ● REC y la tecla situada a su derecha de su videocámara. El videocasete mini DV pasará al modo de grabación en pausa.
(4) Presione MEMORY PLAY para reproducir la imagen que desee copiar.
(5) Para iniciar la grabación, presione ❚❚, y para pararla vuelva a presionar ❚❚.
(6) Si desea copiar más imágenes, repita los pasos 4 y 5.

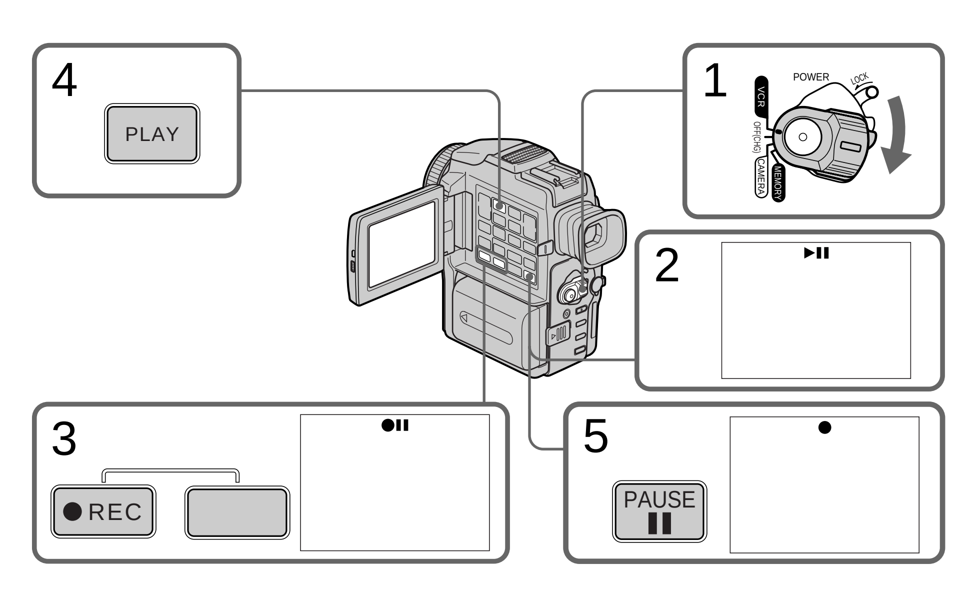
Cópia das imagens de «Memory Stick»s em minicassetes DV

Imagens estáticas ou títulos registados em «Memory Stick»s podem ser copiados e gravados em minicassetes DV.

Antes da operação

- Insira uma minicassete DV para gravação na sua videocâmara.
- Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Regule o interruptor POWER a VCR.
(2) Usando as teclas de controlo de vídeo, busque um ponto onde queira gravar as imagens desejadas. Regule a minicassete DV no modo de pausa de reprodução.
(3) Carregue em ● REC e na tecla à sua direita simultaneamente na sua videocâmara. A minicassete DV é colocada no modo de pausa de gravação.
(4) Carregue em MEMORY PLAY para reproduzir a imagem que deseja copiar.
(5) Prima ❚❚ para iniciar a gravação e prima ❚❚ novamente para cessá-la.
(6) Caso queira efectuar mais cópias, repita os passos 4 e 5.



Para parar la copia en medio de la misma

Presione ■.

Para cessar a cópia no meio

Carregue em ■.

Copia de imágenes grabadas en un "Memory Stick" en un videocasete mini DV

Durante la copia
Usted no podrá utilizar las teclas siguientes:
– MEMORY PLAY
– MEMORY INDEX
– MEMORY DELETE
– MEMORY +/–
– MEMORY MIX

Nota sobre la pantalla de índice
Usted no podrá grabar la pantalla de índice.

Datos de imágenes modificados con PC o tomadas con otros equipos
Quizás no pueda reproducirlas con su videocámara.

Si presiona DISPLAY en el modo de espera o en el de grabación
Usted podrá ver los indicadores de reproducción de la memoria y del nombre de archivo, además de los indicadores relacionados con los videocasetes mini DV, como el indicador de código de tiempo.

Cópia das imagens de «Memory Stick»s em minicassetes DV

Durante a cópia
Não é possível operar as seguintes teclas:
– MEMORY PLAY
– MEMORY INDEX
– MEMORY DELETE
– MEMORY +/–
– MEMORY MIX

Nota sobre o écran de índex
Não é possível gravar o écran de índex.

Dados de imagem modificados com computadores pessoais ou filmados com outro equipamento
Pode não ser possível copiá-los com a sua videocâmara.

Caso prima a tecla DISPLAY durante o modo de espera ou de gravação
Poderá ver a reprodução de memória e os indicadores de nome de ficheiro em adição aos indicadores pertinentes às minicassetes DV, tal como o indicador do código de tempo.

Ampliación de imágenes fijas grabadas en un "Memory Stick" – PB ZOOM de memoria

Usted podrá ampliar las imágenes fijas grabadas en un "Memory Stick". Podrá seleccionar y ver la parte deseada de la imagen fija ampliada. También podrá copiar la parte deseada de la imagen fija ampliada en videocasetes mini DV o en videocasetes.

Antes de la operación

Inserte un "Memory Stick" en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY o VCR. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la derecha (desbloqueo).
(2) En el modo de reproducción de la memoria, presione PB ZOOM de su videocámara. La imagen fija se alargará, y en la pantalla de cristal líquido o en el visor aparecerá ↑ ↓.
(3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para mover la imagen ampliada, y después presiónelo.
 ↑ : La imagen se moverá hacia abajo.
 ↓ : La imagen se moverá hacia arriba.
(4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para mover la imagen ampliada, y después presiónelo.
 → : La imagen se moverá hacia la izquierda. (Gire el dial hacia arriba.)
 ← : La imagen se moverá hacia la derecha. (Gire el dial hacia abajo.)

Para cancelar la función PB ZOOM

Presione PB ZOOM.

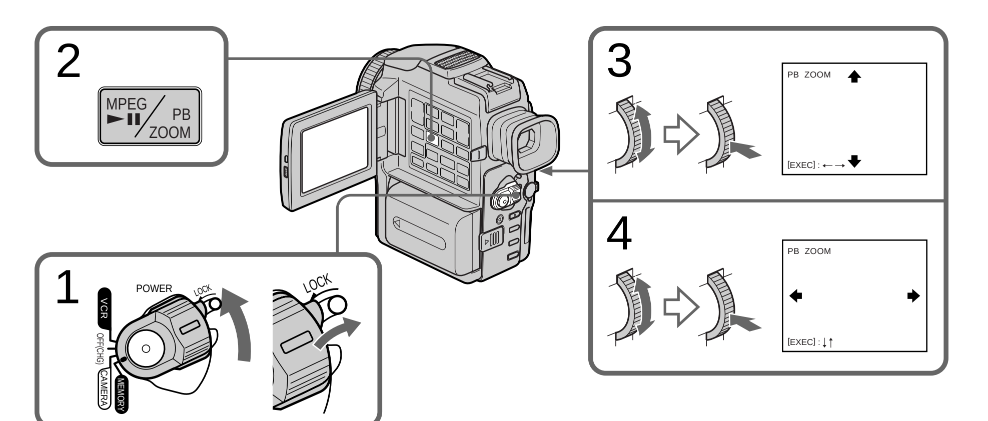
Ampliação de imagens estáticas gravadas em «Memory Stick»s – PB ZOOM de Memória

O utente pode ampliar imagens estáticas gravadas num «Memory Stick». Pode-se seleccionar e ver a área desejada da imagem estática ampliada. Ademais, pode-se copiar a parte desejada da imagem estática ampliada em minicassetes DV ou cassetes de vídeo.

Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Regule o interruptor POWER a MEMORY ou VCR. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição direita (desbloqueado).
(2) No modo de reprodução da memória, carregue em PB ZOOM na sua videocâmara. A imagem estática é ampliada e ↑ ↓ aparece no écran LCD ou no visor electrónico.
(3) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para deslocar a imagem ampliada, e então prima o anel.
 ↑ : A imagem move-se para baixo.
 ↓ : A imagem move-se para cima.
(4) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para deslocar a imagem ampliada, e então prima o anel.
 → : A imagem move-se para a esquerda. (Rode o anel para cima.)
 ← : A imagem move-se para a direita. (Rode o anel para baixo.)



Para cancelar a função Zoom de Reprodução

Carregue em PB ZOOM.

Enlarging still images recorded on "Memory Stick"s – Memory PB ZOOM

Ampliação de imagens estáticas gravadas em «Memory Stick»s – PB ZOOM de Memória

Nota
Usted no podrá grabar imágenes ampliadas con la función PB ZOOM en "Memory Stick"s.

En el modo PB ZOOM
La función de efectos digitales no trabajará.

La función PB ZOOM se cancelará automáticamente cuando presione las teclas siguientes:
– MENU
– MEMORY PLAY
– MEMORY INDEX
– MEMORY +/–

Imágenes en el modo PB ZOOM
Las imágenes del modo PB ZOOM no saldrán a través de la toma DV IN/OUT cuando el selector POWER esté en MEMORY.

Imágenes móviles grabadas en "Memory Stick"s
PB ZOOM no trabajará con imágenes móviles grabadas en un "Memory Stick".

Nota
Não é possível gravar as imagens ampliadas pelo modo PB ZOOM, em «Memory Stick»s.

Durante o modo PB ZOOM
A função de efeito digital não actua.

A função PB ZOOM é cancelada quando as teclas a seguir são premidas:
– MENU
– MEMORY PLAY
– MEMORY INDEX
– MEMORY +/–

Imagens no modo PB ZOOM
As imagens no modo PB ZOOM não são exteriorizadas através da tomada DV IN/OUT quando o interruptor POWER está regulado em MEMORY.

Imagens móveis gravadas em «Memory Stick»s
A função PB ZOOM não actua em imagens móveis gravadas em «Memory Stick»s.

Reproducción de imágenes en un bucle continuo – SLIDE SHOW

Usted podrá reproducir automáticamente imágenes en secuencia. Esta función será muy útil especialmente para comprobar las imágenes grabadas o durante una presentación.

Antes de la operación

Inserte un “Memory Stick” en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición de la derecha (desbloqueo).
(2) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
(3) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar ▭, y después presiónelo.
(4) Gire el dial SEL/PUSH EXEC para seleccionar SLIDE SHOW, y después presiónelo.
(5) Presione MEMORY PLAY. Su videocámara reproducirá secuencialmente las imágenes grabadas en un “Memory Stick”.

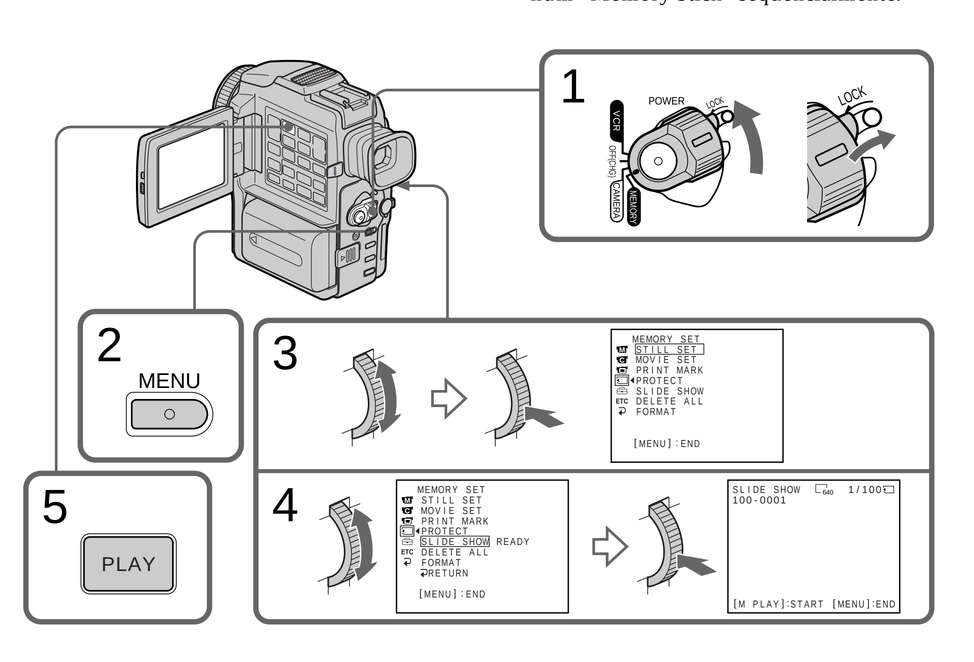
Reprodução de imagens em cadeia contínua – SLIDE SHOW

É possível reproduzir imagens automaticamente em sequência. Esta função é útil especialmente na verificação de imagens gravadas ou durante apresentações.

Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Regule o interruptor POWER a MEMORY. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição direita (desbloqueado).
(2) Carregue em MENU para exibir o menu.
(3) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar ▭ e então prima o anel.
(4) Rode o anel SEL/PUSH EXEC para seleccionar SLIDE SHOW e então prima o anel.
(5) Carregue em MEMORY PLAY. A sua videocâmara reproduz as imagens gravadas num «Memory Stick» sequencialmente.



Reproducción de imágenes en un bucle continuo – SLIDE SHOW

Para parar la reproducción de imágenes en bucle continuo

Presione MENU.

Para realizar una pausa en la reproducción de imágenes en bucle continuo

Presione MEMORY PLAY.

Para iniciar la reproducción de imágenes en bucle continuo desde una imagen particular

Seleccione la imagen deseada utilizando las teclas MEMORY +/– antes del paso 2.

Para contemplar las imágenes grabadas en un televisor

Antes de la operación, conecte su videocámara al televisor con el cable conector de audio/vídeo suministrado con su videocámara.

Si cambia el “Memory Stick” durante la operación

La reproducción de imágenes en bucle continuo no funcionará. Si cambia el “Memory Stick”, cerciórese de realizar de nuevo los pasos desde el comienzo.

Reprodução de imagens em cadeia contínua – SLIDE SHOW

Para cessar a mostra de diapositivos

Carregue em MENU.

Para pausar durante a mostra de diapositivos

Carregue em MEMORY PLAY.

Para iniciar a mostra de diapositivos a partir de uma imagem específica

Seleccione a imagem desejada usando as teclas MEMORY +/– antes do passo 2.

Para ver as imagens gravadas no televisor

Ligue a sua videocâmara a um televisor com um cabo de ligação A/V fornecido com a sua videocâmara antes da operação.

Caso troque de «Memory Stick» durante a operação

A mostra de diapositivos não opera. Caso troque o «Memory Stick», certifique-se de seguir os passos novamente a partir do início.

Protección contra el borrado accidental – Protección de imágenes

Para evitar el borrado accidental de imágenes importantes, usted podrá proteger las seleccionadas.

Antes de la operación

Inserte un “Memory Stick” en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY o VCR. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición derecha (desbloqueo).
(2) Ponga en reproducción la imagen que desee proteger.
(3) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
(4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar ▭, y después presiónelo.
(5) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar PROTECT, y después presiónelo.
(6) Gire el cial SEL / PUSH EXEC para seleccionar ON, y después presiónelo.
(7) Presione MENU para borrar la visualización del menú. Al lado del nombre del archivo de datos protegido aparecerá la marca “⊶”.

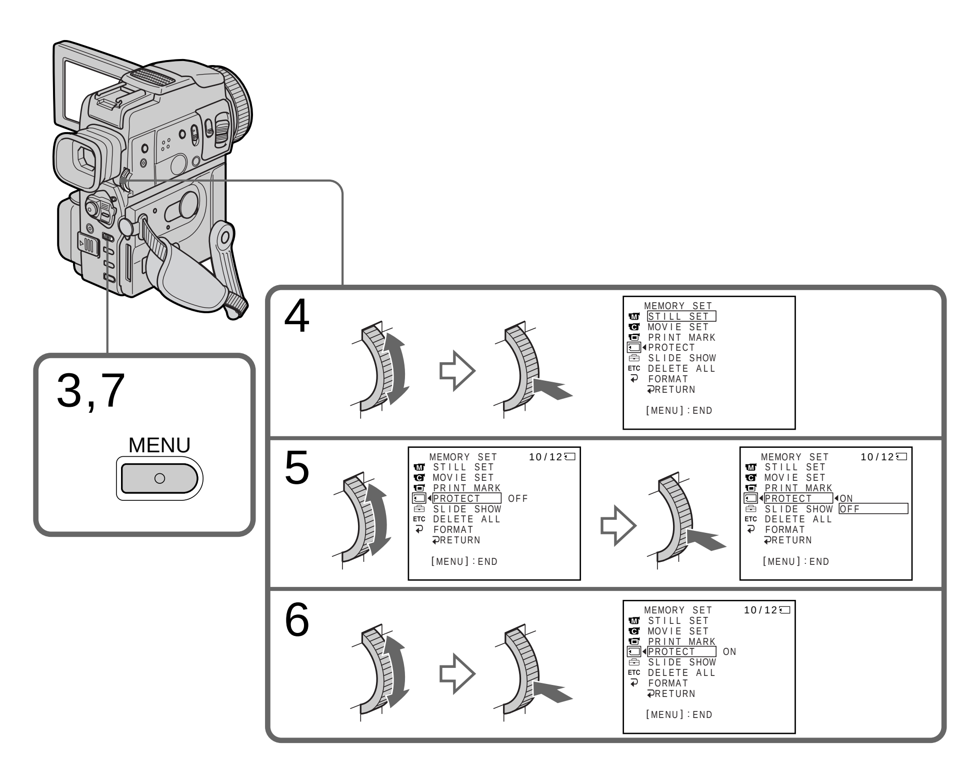
Prevenção contra apagamentos acidentais – Protecção de imagens

Para evitar o apagamento acidental de imagens importantes, é possível proteger imagens seleccionadas.

Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Regule o interruptor POWER a MEMORY ou VCR. Certifique-se de ajustar o interruptor LOCK na posição direita (desbloqueado).
(2) Seleccione a imagem que deseja proteger.
(3) Carregue em MENU para exibir o menu.
(4) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar ▭ e então prima o anel.
(5) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar PROTECT e então prima o anel.
(6) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar ON e então prima o anel.
(7) Carregue em MENU para fazer a exibição do menu desaparecer. A marca «⊶» é indicada ao lado do nome do ficheiro de dados da imagem seleccionada.



Protección contra el borrado accidental – Protección de imágenes

Para cancelar la protección de imágenes

Seleccione OFF en el paso 6 y después presione el dial SEL / PUSH EXEC.

Nota

El formateo borrará toda la información del “Memory Stick”, incluyendo los datos de las imágenes protegidas. Antes de formatear, compruebe el contenido del “Memory Stick”.

Si la lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está en LOCK

Usted no podrá realizar la protección contra escritura.

Prevenção contra apagamentos acidentais – Protecção de imagens

Para cancelar a protecção de imagens

Seleccione OFF no passo 6 e então prima o anel SEL / PUSH EXEC.

Nota

A formatação apaga todas as informações no «Memory Stick», inclusive os dados de imagens protegidas. Verifique o conteúdo do «Memory Stick» antes da formatação.

Caso a lingueta protectora contra inscrições no «Memory Stick» esteja ajustada em LOCK

Não será possível executar a protecção de imagem.

Borrado de imágenes

Usted podrá borrar ls imágenes almacenadas en un “Memory Stick”. Podrá borrar todas las imágenes o las seleccionadas.

Borrado de las imágenes seleccionadas

Antes de la operación

Inserte un “Memory Stick” en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY o VCR. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición derecha (desbloqueo).
(2) Seleccione la imagen que desee borrar.
(3) Presione MEMORY DELETE. En la pantalla de cristal líquido o en el visualizador aparecerá “DELETE?”.
(4) Vuelva a presionar MEMORY DELETE. La imagen seleccionada se borrará.

Eliminação de imagens

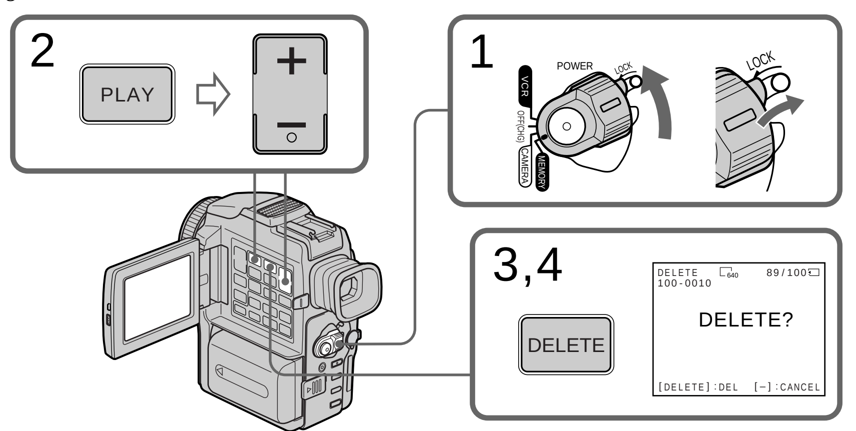
É possível eliminar imagens armazenadas num «Memory Stick». O utente pode eliminar todas as imagens ou apenas imagens seleccionadas.

Eliminação de imagens seleccionadas

Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Regule o interruptor POWER a MEMORY ou VCR. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja regulado na posição direita (desbloqueado).
(2) Seleccione a imagem que deseja eliminar.
(3) Carregue em MEMORY DELETE. «DELETE?» aparece no écran LCD ou no visor electrónico.
(4) Carregue em MEMORY DELETE novamente. A imagem seleccionada é eliminada.



Para cancelar el borrado de la imagen

Presione MEMORY – en el paso 4.

Para borrar una imagen visualizada en la pantalla de índice

Presione MEMORY +/– para mover el indicador ▶ hasta la imagen deseada y realice los pasos 3 y 4.

Notas

• Para borrar una imagen protegida, cancele en primer lugar la protección de la misma.
• Después de haber borrado una imagen, no podrá restablecerla. Antes de borrar imágenes, compruébelas cuidadosamente.

Si la lengüeta de protección contra escritura del “Memory Stick” está en LOCK

Usted no podrá borrar imágenes.

Para cancelar a eliminação de imagens

Carregue em MEMORY – no passo 4.

Para eliminar uma imagem exibida no écran de índex

Carregue em MEMORY +/– para deslocar o indicador ▶ até a imagem que deseja eliminar, e siga os passos 3 e 4.

Notas

• Para eliminar uma imagem protegida, primeiro cancele a protecção da imagem.
• Uma vez eliminada uma imagem, não se pode mais resgatá-la. Verifique as imagens a serem eliminadas cuidadosamente antes de eliminá-las.

Caso a lingueta protectora contra inscrições no «Memory Stick» esteja ajustada em LOCK

Não será possível eliminar imagens.

Borrado de imágenes

Borrado de todas las imágenes

Usted podrá borrar todas las imágenes desprotegidas del “Memory Stick”.

Antes de la operación

Inserte un “Memory Stick” en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición derecha (desbloqueo).
(2) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
(3) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar , y después presiónelo.
(4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar DELETE ALL, y después presiónelo.
(5) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar OK, y después presiónelo. OK cambiará a EXECUTE.
(6) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE, y después presiónelo. En la pantalla de cristal líquido o en el visor aparecerá DELETING. Cuando se hayan borrado todas las imágenes desprotegidas, se visualizará COMPLETE.

Eliminação de imagens

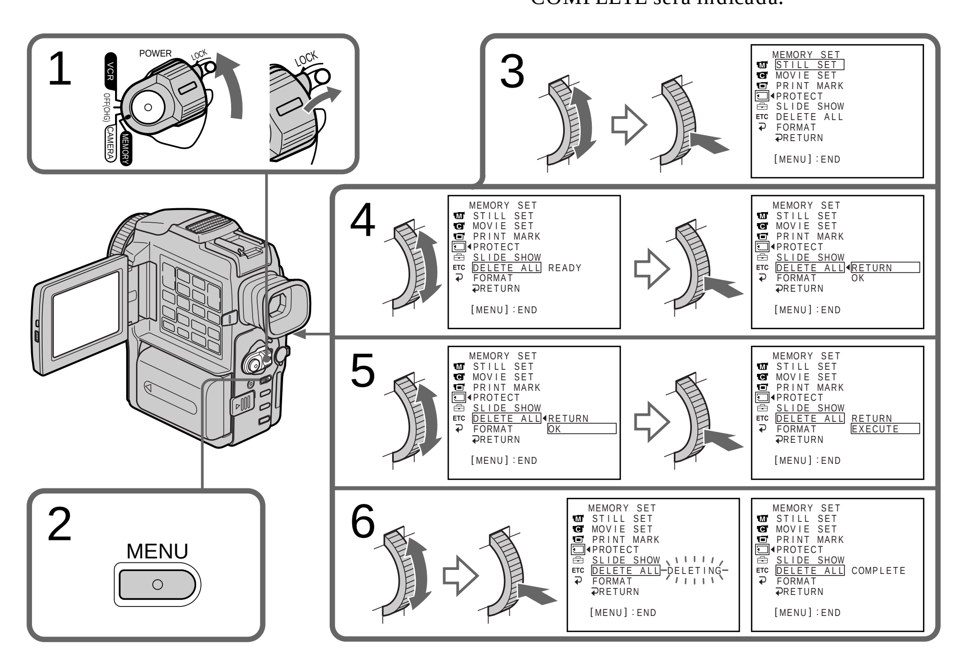
Eliminação de todas as imagens

É possível eliminar todas as imagens desprotegidas num «Memory Stick».

Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Regule o interruptor POWER a MEMORY. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja ajustado na posição direita (desbloqueado).
(2) Carregue em MENU para exibir o menu.
(3) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar , e então prima o anel.
(4) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar DELETE ALL e então prima o anel.
(5) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar OK e então prima o anel. OK muda para EXECUTE.
(6) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar EXECUTE e então prima o anel. DELETING aparece no écran LCD ou no visor electrónico. Quando todas as imagens desprotegidas estiverem eliminadas, COMPLETE será indicada.



Borrado de imágenes

Para cancelar el borrado de todas las imágenes del "Memory Stick"

Seleccione RETURN en el paso 5, y después presione SEL / PUSH EXEC.

Mientras esté visualizándose DELETING

No accione el selector POWER ni presione ninguna tecla.

Eliminação de imagens

Para cancelar a eliminação de todas as imagens no «Memory Stick»

Seleccione RETURN no passo 5 e então prima o anel SEL / PUSH EXEC.

Enquanto DELETING aparecer

Não desactive o interruptor POWER nem prima nenhuma tecla.

Escritura de marcas de impresión – PRINT MARK

Usted podrá especificar la imagen fija que desee imprimir. Esta función será muy útil para imprimir posteriormente imágenes fijas.
Su videocámara está de acuerdo con ls normas DPOF (Formato de orden de impresión digital) para especificar las imágenes fijas que desee imprimir.

Antes de la operación

Inserte un "Memory Stick" en su videocámara.

(1) Ponga el selector POWER en MEMORY o VCR. Cerciórese de que el mando LOCK esté en la posición derecha (desbloqueo).
(2) Seleccione la imagen fija en la que desee escribir una marca de impresión.
(3) Presione MENU para hacer que se visualice el menú.
(4) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar [icon], y después presiónelo.
(5) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar PRINT MARK, y después presiónelo.
(6) Gire el dial SEL / PUSH EXEC para seleccionar ON, y después presiónelo.
(7) Presione MENU para borrar la visualización del menú. La marca de impresión "[icon]" se visualizará al lado de del nombre de archivo de la imagen.

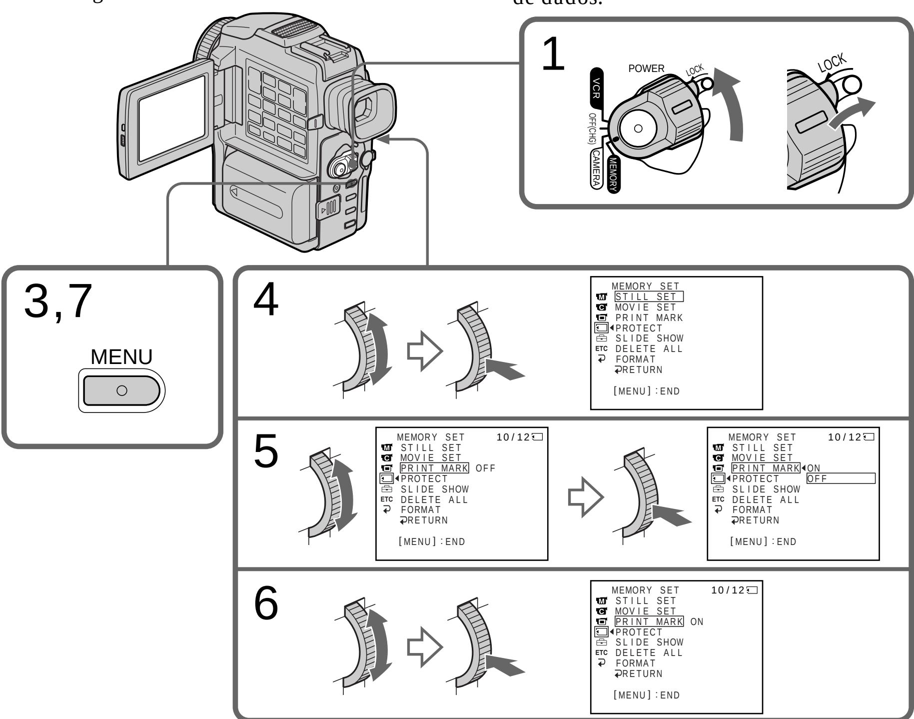
Inscrição de marcas de impressão – PRINT MARK

Pode-se especificar a imagem estática gravada a ser imprimida, mediante a inscrição de marcas. Esta função é útil para a impressão de imagens estáticas posteriormente.
A sua videocâmara está em conformidade com o padrão DPOF (Formato de Ordem de Impressão Digital) para a especificação de imagens estáticas para impressão.

Antes da operação

Insira um «Memory Stick» na sua videocâmara.

(1) Regule o interruptor POWER a MEMORY ou VCR. Certifique-se de que o interruptor LOCK esteja regulado na posição direita (desbloqueado).
(2) Seleccione a imagem estática em que deseja inscrever uma marca de impressão.
(3) Carregue em MENU para exibir o menu.
(4) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar [icon] e então prima o anel.
(5) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar PRINT MARK e então prima o anel.
(6) Rode o anel SEL / PUSH EXEC para seleccionar ON e então prima o anel.
(7) Carregue em MENU para fazer a exibição do menu desaparecer. A marca de impressão "[icon]" é indicada ao lado do nome do ficheiro de dados.



Para cancelar la escritura de marcas de impresión

Seleccione OFF en el paso 6, y después presione el dial SEL / PUSH EXEC.

Si la lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está en LOCK

Usted no podrá escribir marcas de impresión en las imágenes fijas.

Imágenes móviles

Usted no podrá escribir marcas de impresión en imágenes móviles.

Para cancelar a inscrição de marcas de impressão

Seleccione OFF no passo 6 e então prima o anel SEL / PUSH EXEC.

Caso a lingueta protectora no «Memory Stick» esteja ajustada em LOCK

Não será possível inscrever marcas de impressão em imagens estáticas.

Imagens móveis

Não é possível inscrever marcas de impressão em imagens móveis.

Videocasetes utilizables

Selección de los tipos de videocasetes

Usted solamente podrá utilizar videocasetes mini DV Mini DV*. No podrá usar videocasetes 8 mm 8, Hi8 Hi8, Digital8 D8, VHS VHS, S-VHS S-VHS, VHSC VHSC, S-VHSC S-VHSC, Betamax β, ni DV DV.

* Existen dos tipos de videocasetes mini DV: con y sin memoria de videocasete. Los videocasetes con memoria poseen la marca CM (Memoria de videocasete).
  Le recomendamos que utilice videocasetes con memoria de videocasete.

En este tipo de videocasetes mini DV está instalada una memoria de circuito integrado. Su videocámara puede leer / escribir datos tales como fechas de grabación o títulos, etc. de / en esta memoria.
Las funciones que utilizan la memoria de videocasete requieren la grabación sucesiva de señales en la cinta. Si la cinta posee una parte en blanco al comienzo o entre las secciones grabadas, es posible que un título no se visualice correctamente, o que las funciones no trabajen adecuadamente. A fin de no dejar ninguna parte en blanco en la cinta, realice lo siguiente.
Presione END SEARCH para ir al final de la parte grabada antes de iniciar la grabación siguiente si ha:
– extraído el videocasete durante la grabación.
– reproducido la cinta en el modo VCR.
Si hay una parte en blanco o una señal discontinua en la cinta, vuelva a grabarla desde comienzo al final,
El mismo resultado puede obtenerse cuando grabe utilizando una videocámara digital sin función de memoria de videocasete en una cinta grabada con dicha función.

Marca CM 4K del videocasete

La capacidad de memoria de los videocasetes marcados con CM 4K es de 4 kB. Su videocámara puede utilizar videocasetes con una capacidad de memora de hasta 16 kB. Los vidoecasetes de 16 kB poseen la marca CM 16K.

Mini DV Digital Video Cassette Ésta es la marca de mini DV.
CM Cassette Memory Ésta es la marca de memoria de videocasete.

Éstas son marcas comerciales.

Cassetes utilizáveis

Selecção do tipo de cassete

Pode-se utilizar somente a minicassete DV Mini DV*. Não é possível utilizar nenhuma outra cassete 8 8 mm, Hi8 Hi8, D8 Digital8, VHS VHS, VHSC VHSC, S-VHS S-VHS, S-VHSC S-VHSC, β Betamax, ou DV DV.

* Existem dois tipos de minicassetes DV: com memória de cassete e sem memória de cassete. Fitas com memória de cassete possuem a marca CM (memória de cassete).
  Recomendamos a utilização de fitas com memória de cassete.

A memória CI (circuito integrado) está montada neste tipo de minicassete DV. A sua videocâmara é capaz de ler e inscrever dados tais como datas de gravação, títulos, etc. nesta memória.
As funções que utilizam a memória de cassete requerem sinais sucessivos gravados na fita. Se a fita tiver um trecho em branco no início ou entre segmentos gravados, um título poderá não ser exibido adequadamente ou as funções de busca poderão não funcionar apropriadamente. Para não criar nenhuma porção em branco na fita, execute as medidas a seguir.
Carregue em END SEARCH para ir ao fim do segmento gravado antes de iniciar a próxima gravação, caso tenha operado o seguinte:
– ejectado a cassete durante a gravação.
– reproduzido a fita no videogravador.
Se houver um espaço em branco ou sinal descontínuo na sua fita, regrave-a do início ao final da fita considerando o acima disposto.
O mesmo resultado pode ocorrer quando se grava com uma videocâmara digital sem função de memória de cassete, numa fita gravada por uma com a função de memória de cassete.

Marca CM 4K na cassete

A capacidade de memória das fitas marcadas com CM 4K é de 4 KB. A sua videocâmara pode acomodar fitas com capacidade de memória de até 16 KB. Cassetes de 16 KB estão marcadas com CM 16K.

Mini DV Digital Video Cassette Esta é a marca miniDV.
CM Cassette Memory Esta é a marca de Memória de Cassete.

Ambas são marcas comerciais.

Videocasetes utilizables

Señal de derechos de autor

Cuando reproduzca
Usted no podrá reproducir en cualquier otra videocámara una cinta grabada con señales de control de derechos de autor para protección del software reproducido en su videocámara.

Cuando grabe
Usted no podrá grabar software con su videocámara que contenga señales de control de derechos de autor para protección del software.
Si trata de grabar tal software, en la pantalla de cristal líquido o en el visor aparecerá "COPY INHIBIT".
Su videocámara no grabará las señales de control de derechos de autor cuando grabe.

Modo de audio

Modo de 12 bits: El sonido original podrá grabarse en estéreo 1, y el nuevo sonido en estéreo 2 en 32 kHz. El equilibrio entre estéreo 1 y estéreo 2 podrá ajustarse seleccionando AUDIO MIX en los ajustes del menú durante la reproducción. Ambos sonidos podrán reproducirse.
Modo de 16 bits: No podrá grabarse nuevo sonido, pero el original se grabará con gran calidad. Además, también podrá reproducirse sonido grabado en 32 kHz, 44,1 kHz, o 48 kHz. Cuando reproduzca una cinta grabada en el modo de 16 bits, en la pantalla de cristal líquido o en el visor aparecerá el indicador 16BIT.

Cuando reproduzca una cinta con pista de sonido doble

Para reproducir una cinta con pista de sonido doble grabada en un sistema estéreo, ajuste HiFi SOUND al modo deseado en los ajustes del menú (pág. 110).

Sonido de los altavoces

Modo de sonido de HiFi	Reproducción de una cinta con pista de sonido doble	Reproducción de una cinta
STEREO	Estéreo	Sonido principal y secundario
1	Canal izquierdo	Sonido principal
2	Canal derecho	Sonido secundario

Usted no podrá grabar programas de sonido doble con su videocámara.

Cassetes utilizáveis

Sinal de direitos de autor

Em reproduções
Com qualquer outra videocâmara, não será possível gravar numa fita que possua registado um sinal de controlo dos direitos de autor para a protecção contra cópias do software que é reproduzido na sua videocâmara.

Em gravações
Não é possível gravar na sua videocâmara, software que contenha sinais de controlo dos direitos de autor para a protecção contra cópias de tal software.
«COPY INHIBIT» aparece no écran LCD, no visor electrónico ou no televisor, caso tente gravar tal software.
A sua videocâmara não regista sinais de controlo dos direitos de autor na fita durante gravações.

Modo de áudio

Modo de 12 bits: O som original pode ser gravado em estéreo 1, e o novo som em estéreo 2 em 32 kHz. O balanço entre estéreo 1 e estéreo 2 pode ser regulado pela selecção de AUDIO MIX nos parâmetros do menu durante a reprodução. Ambos os sons podem ser reproduzidos.
Modo de 16 bits: Um novo som não pode ser gravado, mas o som original pode ser gravado em alta qualidade. Mais ainda, pode-se também reproduzir o som gravado em 32 kHz, 44,1 kHz ou 48 kHz. Na reprodução de uma cassete gravada no modo de 16 bits, o indicador 16BIT aparece no écran LCD ou no visor electrónico.

Na reprodução de uma fita com dupla pista de áudio

Quando se reproduz uma fita de dupla pista de áudio gravada num sistema estéreo, regule HiFi SOUND ao modo desejado nos parâmetros do menu (pág. 110).

Som do altifalante

Modo HiFi SOUND	Reprodução de fita estéreo	Reprodução de fita com dupla pista de áudio
STEREO	Estéreo	Som principal e som secundário
1	Som esquerdo	Som principal
2	Som direito	Som secundário

Não é possível gravar programas de duplo áudio na sua videocâmara.

Videocasetes utilizables

Notas sobre los videocasetes mini DV

Cuando fije una etiqueta en un videocasete mini DV
Cerciórese de fijar la etiqueta solamente en los lugares indicados en la ilustración siguiente a fin de no provocar el mal funcionamiento de su videocámara. [a]

Después de haber utilizado el videocasete mini DV
Rebobine la cinta hasta su comienzo, colóquelo en su caja, y guárdelo en posición vertical.

Cuando la memoria de videocasete no trabaje
Reinserte el videocasete. El conector dorado del videocasete mini DV puede estar sucio o polvoriento.

Limpieza del conector dorado
Si el conector dorado de los videocasetes mini DV está sucio o polvoriento, es posible que no trabaje la función de memoria de videocasete. Limpie el conector dorado con un palillo de cabeza de algodón cada vez que extraiga el videocasete unas 10 veces. [b]

Cassetes utilizáveis

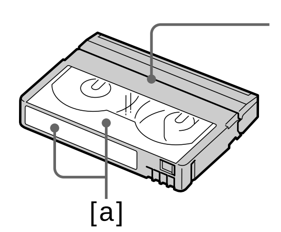
Notas sobre a minicassete DV

Quando se afixa uma etiqueta na minicassete DV
Certifique-se de afixar uma etiqueta em locais tais como o ilustrado abaixo [a], para não causar mau funcionamento da sua videocâmara.

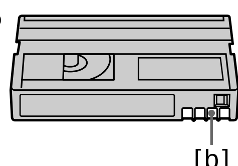
Após o uso da minicassete DV
Rebobine a fita até o início, coloque a cassete no seu estojo e guarde-o em posição ereta.

Quando a função de memória de cassete não actuar
Reinsira uma cassete. O conector placado a ouro de minicassete DV pode estar com sujidades ou pó.

Limpeza do conector placado a ouro
Se o conector placado a ouro de minicassetes DV estiver com sujidades ou pó, a função pode não operar usando a memória de cassete. Limpe o conector placado a ouro com uma haste de algodão, a cada 10 vezes de ejecção de uma cassete [b].



No pegue una etiqueta alrededor de este borde. / Não afixe uma etiqueta ao redor desta borda.



Acerca de i.LINK

La toma DV de esta unidad es una toma de entrada/salida de vídeo digital que está de acuerdo con las normas i.LINK. En esta sección se describen las normas i.LINK y sus características.

¿Qué es "i.LINK"?

i.LINK es una interfaz en serie digital para manejar señales de audio y vídeo digitales, y otros datos, en dos sentidos entre equipos que posean tomas i.LINK, y para controlar otros equipos.
Los equipos compatibles con i.LINK podrán conectarse con un solo cable i.LINK. Las aplicaciones posibles son operaciones y transacciones de datos con varios equipos de audio/vídeo digitales. Cuando conecte dos o más equipos compatibles con i.LINK a esta unidad, podrá realizar operaciones y transacciones no solamente con el equipo conectado a esta unidad sino también con otros dispositivos a través del equipo directamente conectado.
Sin embargo, tenga en cuenta que el método de operación variará a veces de acuerdo con las características y especificaciones del equipo conectado, y que tales operaciones y transacciones de datos pueden resultar imposibles con ciertos equipos conectados.

Nota
Normalmente sólo podrá conectarse un componente de un equipo a esta unidad mediante el cable i.LINK (cable conector DV). Para conectar esta unidad a dos o más componentes de un equipo compatible con i.LINK, consulte el manual de instrucciones del equipo que desee conectar.

Acerca del nombre "i.LINK"

i.LINK es un término más familiar para el bus de transporte de datos IEEE 1394 propuesto por SONY, y es una marca comercial aceptada por muchas corporaciones nacionales y del extranjero.
IEEE 1394 es una norma nacional estandarizada por el instituto Institute of Electrical and Electronics Engineers.

Sobre i.LINK

A tomada DV neste aparelho é uma tomada de entrada/saída DV em concordância com i.LINK. Esta secção descreve o padrão i.LINK e suas características.

O que é «i.LINK»?

i.LINK é uma interface serial digital para o manuseamento de vídeo digital, áudio digital e outros dados, em duas direcções, entre equipamentos que possuam a tomada i.LINK, e para o controlo de outros equipamentos.
Equipamentos i.LINK-compatíveis podem ser ligados por um simples cabo i.LINK. As operações e transacções de dados com vários equipamentos AV digitais são aplicações possíveis. Quando dois ou mais equipamentos i.LINK-compatíveis forem ligados a este aparelho num cordão de margaridas, as operações e transacções de dados tornam-se viáveis não somente com o equipamento ligado a este aparelho, como também com outros dispositivos através do equipamento directamente ligado.
Observe, porém, que o método de operação às vezes varia conforme as características e especificações do equipamento a ser ligado, e que as operações e transacções de dados às vezes não são viáveis em alguns equipamentos ligados.

Nota
Normalmente, apenas uma unidade de equipamento pode ser ligada a este aparelho pelo cabo i.LINK (cabo DV). Quando for ligar este aparelho a um equipamento i.LINK-compatível que possua duas ou mais tomadas i.LINK (tomadas DV), consulte o manual de instruções do equipamento a ser ligado.

Acerca do termo «i.LINK»

i.LINK é um termo mais familiar ao condutor para transporte de dados IEEE 1394 proposto pela SONY, e é uma marca comercial aprovada por muitas corporações.
IEEE 1394 é um padrão internacional, padronizado pelo Instituto de Engenheiros Eléctricos e Electrónicos.

Acerca de i.LINK

Acerca de la velocidad en baudios de i.LINK

La velocidad máxima en baudios de i.LINK variará de acuerdo con el equipo. Existen tres velocidades máximas en baudios.
S100 (aprox. 100 Mbps*)
S200 (aprox. 200 Mbps)
S400 (aprox. 400 Mbps)

La velocidad en baudios se indica en "Especificaciones" del manual de instrucciones de cada equipo. También se indica cerca del terminal i.LINK de algunos equipos.
La velocidad máxima en baudios de equipos en los que no esté indicada, será "S100".
Cuando conecte unidades a un equipo que posea una velocidad máxima en baudios diferente, ésta podrá diferir de la indicada.

*¿Qué es "Mbps"?
Mbps significa megabits por segundo, o la cantidad de datos que pueden transmitir o recibirse en un segundo. Por ejemplo, una velocidad en baudios de 100Mbps significa que en un segundo podrán transmitirse 100 megabits.

Funciones de i.LINK de esta unidad

Con respecto a los detalles sobre cómo duplicar cuando esta unidad esté conectada a un equipo de vídeo con una toma DV diferente, consulte las páginas 75, 93.
Esta unidad también podrá conectarse para utilizarse con otros equipos compatibles con i.LINK (DV) que no sean de vídeo fabricados por SONY (p. ej. ordenador personal de la serie VAIO).
Antes de conectar esta unidad a su PC, cerciórese de que ya esté instalado el software de aplicación soportado por la misma.
Con respecto a los detalles sobre las precauciones sobre la conexión de esta unidad y el software de aplicación compatible con esta unidad, consulte también los manuales de instrucciones de los equipos conectados.

Cable i.LINK requerido

Utilice un cable i.LINK de 4 a 4 contactos Sony (durante la duplicación DV) o un cable de 4 a 6 contactos (conexión a su PC).

i.LINK y i son marcas comerciales.

Sobre i.LINK

Taxa de Baud i.LINK

A taxa de Baud de i.LINK varia de acordo com o equipamento. Três taxas de Baud máximas estão definidas:
S100 (aprox. 100 Mbps*)
S200 (aprox. 200 Mbps)
S400 (aprox. 400 Mbps)

A taxa de Baud está listada sob «Especificações» no manual de instruções de cada equipamento. A mesma está também indicada nas cercanias da tomada i.LINK em alguns equipamentos.
A taxa de Baud máxima de equipamentos nos quais a mesma não esteja indicada, tal como neste aparelho, é de «S100».
Quando aparelhos são ligados a equipamentos que possuam uma taxa de Baud máxima diferente, a taxa de Baud ocasionalmente pode diferir da taxa de Baud indicada.

*O que é «Mbps»?
Mbps representa megabigs por segundo, ou seja, a quantidade de dados que pode ser enviada ou recebida em um segundo. Por exemplo, uma taxa de Baud de 100 Mbps significa que 100 megabits de dados podem ser enviados em um segundo.

Funções i.LINK neste aparelho

Quanto aos pormenores sobre como duplicar quando este aparelho estiver ligado a outro equipamento de vídeo que possua tomadas DV, consulte as páginas 75, 93.
Este aparelho pode também ser ligado a outro equipamento compatível com i.LINK (DV) produzido pela SONY, que não seja equipamento de vídeo (por ex., computador pessoal da série VAIO).
Antes de ligar este aparelho a um computador pessoal, certifique-se de que o software de aplicação suportado por este aparelho já esteja instalado no computador pessoal.
Quanto aos pormenores sobre as precauções na ligação deste aparelho e do programa de aplicação suportado por este aparelho, consulte também os manuais de instruções dos equipamentos que serão ligados.

Cabo i.LINK requerido

Utilize o cabo Sony i.LINK de 4-terminais-a-4-terminais (durante a duplicação DV).

i.LINK e i são marcas comerciais.

Solución de problemas

Si surge algún problema al utilizar su videocámara, utilice la tabla siguiente para solucionarlo. Si el problema persiste, desconecte la fuente de alimentación y póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony. Si en la pantalla de cristal líquido o en el visor aparece "C:□□:□□", se habrá activado la función de visualización de autodiagnóstico. Consulte la página 199.

En el modo de grabación

Síntoma	Causa y/o solución
START/STOP no funciona.	• El selector POWER no está en CAMERA. ➔ Póngalo en CAMERA. (pág. 18) • La cinta ha finalizado. ➔ Rebobínela o inserte un nuevo videocasete. (pág. 17, 34) • La lengüeta de protección contra escritura tiene expuesta la marca roja. ➔ Utilice un nuevo videocasete o deslice la lengüeta. (pág. 17) • La cinta está pegada al tambor (condensación de humedad). ➔ Extraiga el videocasete y deje la videocámara durante 1 hora por lo menos para que se aclimate. (pág. 212)
La alimentación se desconecta.	• Al utilizar su videocámara en el modo CAMERA, la ha dejado en el modo de espera durante más de 5 minutos. ➔ Ponga el selector POWER en OFF y después otra vez en CAMERA. (pág. 18) • La batería está agotada o a punto de agotarse. ➔ Instale una batería cargada. (pág. 12)
La imagen del visor no es clara.	• La lente del visor no está ajustada. ➔ Ajústela. (pág. 22)
La función videofilmación estable no trabaja.	• STEADYSHOT está ajustado a OFF en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo a ON. (pág. 110)
La función de enfoque automático no trabaja.	• El enfoque está ajustado a modo manual. ➔ Presione FOCUS para ajustarlo al modo automático. (pág. 59) • Las condiciones de videofilmación no son adecuadas para el enfoque automático. ➔ Ajuste manualmente el enfoque. (pág. 59)
No aparecen imágenes en el visor.	• El panel de cristal líquido está abierto. ➔ Ciérrelo. (pág.21)
Al videofilmar un motivo como luces o la llama de una vela sobre un fondo obscuro, aparece una franja vertical.	• El contraste entre el motivo y el fondo es demasiado alto. Su videocámara no está funcionando mal.
Al videofilmar un motivo muy brillante aparece una franja vertical.	• Su videocámara no está funcionando mal.
En el visor o en la pantalla de cristal líquido aparecen algunos puntos blancos finos.	• No está activado el modo de obturación lenta, baja iluminación, ni videofilmación nocturna súper. Esto no significa mal funcionamiento.
En el visor o en la pantalla de cristal líquido aparece una imagen desconocida.	• Si transcurren 10 minutos después de haber puesto el selector POWER en CAMERA, o de haber ajustado DEMO MODE a ON en los ajustes del menú sin videocasete insertado, su videocámara iniciará automáticamente la demostración. ➔ Inserte un videocasete, y la demostración se parará. Usted también podrá cancelar DEMO MODE. (pág. 116)

(Continúa en la página siguiente)

Síntoma	Causa y/o solución
Las imágenes se graban con colores incorrectos o innaturales.	• NIGHTSHOT está ajustado a ON. ➔ Ajústelo a OFF. (pág. 26)
La imagen aparece demasiado brillante, y el motivo no aparece en el visor o en la pantalla de cristal líquido.	• NIGHTSHOT está ajustado a ON en un lugar brillante. ➔ Ajústelo a OFF. (pág. 26)
No se oye el sonido de clic del obturador.	• BEEP está ajustado a OFF en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo a MELODY o NORMAL. (pág. 110)
Al grabar de la pantalla del televisor o del PC aparecen bandas negras.	➔ Ajuste STEADYSHOT de los ajustes del menú a OFF. (pág. 110)
Un flash externo (no suministrado) no funciona.	• La alimentación del flash externo está desconectada o la fuente de alimentación no está instalada. ➔ Conecte la alimentación del flash externo o instale la fuente de alimentación. • Ha instalado dos o más falsees externos (no suministrados). ➔ Solamente deberá instalar un flash externo (no suministrado).

En el modo de reproducción

Síntom	Causa y/o solución
La cinta no se mueve al presionar una tecla de control de vídeo.	• El selector POWER está en VCR. ➔ Póngalo en VCR. (pág. 30)
Las imágenes de reproducción no son claras o no aparecen.	• La cinta ha finalizado. ➔ Rebobínela. (pág. 34)
Hay líneas horizontales en las imágenes, o la reproducción de las mismas no es clara o no se produce.	• La cabeza de vídeo puede estar sucia. ➔ Límpiela utilizando un casete limpiador (no suministrado) (pág. 213)
No se oye sonido, o éste es bajo, al reproducir una cinta.	• El volumen está ajustado al mínimo. ➔ Auméntelo. (pág. 30) • AUDIO MIX está ajustado a ST2 en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo a AUDIO MIX. (pág. 110)
La función de visualización de la fecha grabada, búsqueda de fechas, no trabaja.	• El videocasete no posee memoria de videocasete. ➔ Utilice un videocasete con memoria de videocasete. (pág. 68) • CM SEARCH está ajustado a OFF en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo a ON. (pág. 110) • La cinta posee una parte en blanco en la sección grabada. (pág. 69)
La función de búsqueda de títulos no trabaja.	• El videocasete no posee memoria de videocasete. ➔ Utilice un videocasete con memoria de videocasete. (pág. 67) • CM SEARCH está ajustado a OFF en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo a ON. (pág. 110) • No hay títulos en la cinta. ➔ Superponga los títulos. (pág. 102) • La cinta posee una parte en blanco en la sección grabada. (pág. 67)
El nuevo sonido añadido a la cinta grabada no se oye.	• AUDIO MIX está ajustado a ST1 en los ajustes del menú. ➔ Ajuste AUDO MIX. (pág. 110)
El título no se visualiza.	• TITLE DSPL está ajustado a OFF en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo a ON. (pág. 110)

En los modos de grabación y reproducción

Síntoma	Causa y/o solución
La alimentación no se conecta.	• La batería no está instalada, o está agotada o a punto de agotarse. ➔ Instale una batería cargada. (pág. 12, 13) • El adaptador de alimentación de CA no está conectado a un tomacorriente de la red. ➔ Conéctelo. (pág. 16)
La función de búsqueda de fin no trabaja.	• Extrajo el videocasete con memoria de videocasete después de haberlo utilizado. (pág. 29) • El videocasete es nuevo y no lo ha grabado todavía. (pág. 29)
La función de búsqueda de fin no trabaja correctamente.	• La cinta posee una parte en blanco al comienzo o en medio de la misma.
La batería se descarga rápidamente.	• La temperatura de funcionamiento es demasiado baja. • La batería no está completamente cargada. ➔ Cárguela. (pág. 13) • La batería está completamente agotada, y no puede cargarse. ➔ Reemplácela por otra nueva. (pág. 12)
El indicador de batería restante no indica el tiempo correcto.	• Ha utilizado la batería en un entorno extremadamente cálido o frío durante mucho tiempo. • La batería está completamente agotada, y no puede cargarse. ➔ Reemplácela por otra nueva. (pág. 12) • La batería está agotada. ➔ Utilice otra plenamente cargada. (pág. 13)
El videocasete no puede extraerse del portacasete.	• La fuente de alimentación está desconectada. ➔ Conéctela firmemente. (pág. 12, 16) • La batería está agotada. ➔ Utilice otra plenamente cargada. (pág. 13)
Los indicadores ◙ y ⏏ parpadean y no trabaja ninguna función excepto la de extracción del videocasete.	• Se ha producido condensación de humedad. ➔ Extraiga el videocasete y deje la videocámara durante 1 hora por lo menos para que se aclimate. (pág. 212)
El indicador C/II no aparece cuando se utiliza un videocasete con memoria de videocasete.	• El conector dorado del videocasete está sucio o polvoriento. ➔ Límpielo. (pág. 190)
El indicador de cinta restante no se visualiza.	• ▭ REMAIN está ajustado a AUTO en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo a ON para que se visualice siempre el indicador de cinta restante. (pág. 110)

(Continúa en la página siguiente)

Al utilizar un "Memory Stick"

Síntoma	Causa y/o solución
El "Memory Stick" no funciona.	• El selector POWER no está en MEMORY. ➔ Póngalo en MEMORY. (pág. 131) • No hay "Memory Stick" insertado. ➔ Inserte uno. (pág. 130)
No es posible grabar.	• El "Memory Stick" ya está grabado hasta su plena capacidad. ➔ Borre imágenes innecesarias y vuelva a grabar. (pág. 183) • Ha insertado un "Memory Stick" incorrectamente formateado. ➔ Formatéelo o utilice otro. (pág. 114) • La lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está en LOCK. ➔ Deslícela para habilitar la escritura. (pág. 128)
No es posible borrar imágenes.	• La imagen está protegida. ➔ Cancele la protección. (p. 182) • La lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está en LOCK. ➔ Deslícela para habilitar la escritura. (pág. 128)
No es posible formatear un "Memory Stick".	• La lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está en LOCK. ➔ Deslícela para habilitar la escritura. (pág. 128)
No es posible borrar todas las imágenes.	• La lengüeta de protección contra escritura escritura del "Memory Stick" está en LOCK. ➔ Deslícela para habilitar la escritura. (pág. 128)
No es posible proteger imágenes.	• La lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está en LOCK. ➔ Deslícela para habilitar la escritura (pág. 128) • La imagen que desea proteger no está visualizándose. ➔ Presione MEMORY PLAY para reproducirla. (pág. 161)
No es posible escribir la marca de impresión en una imagen.	• La lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está en LOCK. ➔ Deslícela para habilitar la escritura. (pág. 128) • La imagen en la que desea escribir una marca de impresión no está visualizándose. ➔ Presione MEMORY PLAY para reproducirla. (pág. 161) • La capacidad de grabación del "Memory Stick" se ha agotado. ➔ Borre las imágenes innecesarias y vuelva a escribir una marca de impresión (pág. 183, 186)
La función de guardado de fotografías no trabaja.	• La lengüeta de protección contra escritura del "Memory Stick" está en LOCK. ➔ Deslícela para habilitar la escritura. (pág. 128)

Otros

Síntoma	Causa y/o solución
El título no se grabó.	• El videocasete no posee memoria de videocasete. ➔ Utilice un videocasete con memoria de videocasete. (pág. 102) • La memoria del videocasete está llena. ➔ Borre un título innecesario. (pág. 105) • El videocasete está protegido contra escritura. ➔ Deslice la lengüeta de protección contra escritura de forma que no se vea la parte roja. (pág. 17) • La cinta posee una parte en blanco en la sección grabada. ➔ Superponga el título en una parte grabada. (pág. 102)
La etiqueta del videocasete no se grabó.	• El videocasete no posee memoria de videocasete. ➔ Utilice un videocasete con memoria de videocasete. (pág. 108) • La memoria del videocasete está llena. ➔ Borre datos innecesarios. (pág. 109) • El videocasete está protegido contra escritura. ➔ Deslice la lengüeta de protección contra escritura de forma que no se vea la parte roja. (pág. 17)
La edición digital de programas no funciona.	• El selector de entrada de la videograbadora no está correctamente conectado. ➔ Compruebe la conexión y vuelva a ajustar el selector de la videograbadora. (pág. 77) • La videocámara está conectada a un equipo DV que no es Sony. ➔ Ajústelo a IR. (pág. 78) • Ha intentado confeccionar un programa en una parte en blanco de la cinta. ➔ Vuelva a confeccionar el programa en una parte grabada (pág. 86). • La videocámara y la videograbadora no están sincronizadas. ➔ Sincronícelas. (pág. 84)
El mando a distancia suministrado con su videocámara no funciona.	• COMMANDER está ajustado a OFF en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo a ON. (pág. 110) • Algo está bloqueando los rayos infrarrojos. ➔ Elimine el obstáculo. • Las pilas están insertadas en el portapilas con los polos + y – incorrectamente alineados con las marcas + y –. ➔ Insértelas con la polaridad correcta. (pág. 229) • Las pilas están agotadas. ➔ Inserte otras nuevas. (pág. 229)
Las imágenes de un televisor o una videograbadora no aparece incluso aunque su videocámara está conectada a la salida de dicho televisor o videograbadora.	• El visualizador está ajustado a V-OUT/LCD en los ajustes del menú. ➔ Ajústelo a LCD. (pág. 110)

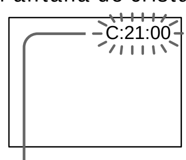
(Continúa en la página siguiente)

Síntoma	Causa y/o solución
La melodía o el pitido suena durante 5 segundos.	• Se ha producido condensación de humedad. ➔ Extraiga el videocasete y deje la videocámara durante 1 hora por lo menos para que se aclimate. (pág. 212) • En su videocámara se ha producido algún problema. ➔ Extraiga el videocasete, vuelva a insertarlo, y utilice de nuevo su videocámara.
Al cargar la batería, no parpadea la lámpara CHARGE.	• La carga ha finalizado. (pág. 13) • La batería no está apropiadamente instalada. ➔ Instálela adecuadamente. • La batería está averiada. ➔ Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.
No es posible cargar la batría.	• El selector POWER no está ajustado a OFF (CHG). ➔ Póngalo en OFF (CHG).
Durante la carga de la batería parpadea la lámpara CHARGE.	• La batería no está apropiadamente instalada. ➔ Instálela adecuadamente. • La batería está averiada. ➔ Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.
La alimentación se desconecta aunque el indicador de batería restante señala que la batería posee energía suficiente como para funcionar.	• Vuelva a cargar completamente la batería de forma que la indicación de batería restante sea correcta.
Aunque la alimentación está conectada, no trabaja ninguna función.	• Desconecte el cable de alimentación del adaptador de alimentación de CA o extraiga la batería, y vuelva a conectarlos después de aproximadamente 1 minuto. Conecte la alimentación. Si las funciones no trabajan, abra el panel de cristal líquido y presione el botón RESET situado al lado del altavoz utilizando un objeto puntiagudo. (Si presiona el botón RESET, todos los ajustes, incluyendo la fecha y la hora, volverán a sus valores predeterminados.) (pág. 224)
Al poner el selector POWER en VCR u OFF (CHG), si mueve la videocámara, puede oír ruido de estrépito del interior de la misma.	• Su videocámara no está funcionando mal.

Visualización de autodiagnóstico

Su videocámara posee una visualización de autodiagnóstico.
Esta función visualizará la condición de la videocámara con 5 dígitos (combinación de una letra y cuatro números) en el visor o en el visualizador. Cuando ocurra esto, compruebe la tabla de códigos siguiente. La visualización de cinco dígitos le indicará la condición actual de la videocámara. Los últimos 2 dígitos (indicados mediante □□) diferirán dependiendo del estado de su videocámara.

Pantalla de cristal líquido o visor



Visualización de autodiagnóstico
- C:□□:□□
  Usted podrá solucionar el problema de su videocámara.
- E:□□:□□
  Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.

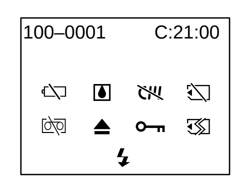
Visualización de cinco dígitos	Causa y/o solución
C:04:□□	• Está utilizando una batería que no es “InfoLITHIUM”. ➔ Utilice una batería “InfoLITHIUM”.
C:21:□□	• Se ha producido condensación de humedad. ➔ Extraiga el videocasete y deje la videocámara durante 1 hora por lo menos para que se aclimate. (pág. 212)
C:22:□□	• Las cabezas de vídeo están sucias. ➔ Límpielas utilizando un casete limpiador de cabezas (no suministrado). (pág. 213)
C:31:□□ C:32:□□	• Ha ocurrido un problema que usted puede solucionar. ➔ Extraiga el videocasete, vuelva a insertarlo, y después utilice su videocámara. ➔ Desconecte el cable de alimentación del adaptador de alimentación de CA o extraiga la batería. Después vuelva a conectar la fuente de alimentación y utilice su videocámara.
E:61:□□ E:62:□□ E:91:□□	• Ha ocurrido un problema que usted no puede solucionar. ➔ Póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony, y notifíquele el número de servicio con cinco dígitos. (Ejemplo: E:61:10)

Si no puede resolver el problema, póngase en contacto con su proveedor Sony o con un centro de reparaciones autorizado por Sony.

Indicadores y mensajes de advertencia

Si en el visor o en el visualizador aparecen indicadores y mensajes, compruebe lo siguiente:
Para más información, consulte las páginas entre paréntesis “( )”.

Indicadores de advertencia



100-0001 Indicador de advertencia de archivo
Parpadeo lento:
- El archivo está corrompido.
- El archivo no es legible.
- Está intertando ejecutar la función MEMORY MIX con imágenes móviles.

C:21:00 Visualización de autodiagnóstico (pág. 199).

La batería está práctica o totalmente agotada
Parpadeo lento:
- La batería está prácticamente agotada. Dependiendo de las condiciones y el modelo de la batería, el indicador puede parpadear, incluso aunque aunque queden de 5 a 10 minutos.

Parpadeo rápido:
- La batería está agotada. (pág. 13)

Se ha producido condensación de humedad*
Parpadeo rápido:
- Extraiga el videocasete, desconecte la alimentación de su videocámara, y déjela con el compartimiento del videocasete abierto durante aproximadamente 1 hora (pág. 212).

Indicador de advertencia de la memoria de videocasete*
Parpadeo lento:
- No hay videocasete con memoria de videocasete insertado (pág. 188)

Indicador de advertencia del “Memory Stick”*
Parpadeo lento:
- No hay “Memory Stick” insertado.

Parpadeo rápido:
- El “Memory Stick” no puede leerse con su videocámara (pág. 127).
- La imagen no puede grabarse en un “Memory Stick” (pág. 155).

Indicador de aviso de formateo del “Memory Stick”
Parpadeo rápido:
- El “Memory Stick” no está correctamente formateado (pág. 114).
- Los datos del “Memory Stick” están corrompidos*.

Indicador de advertencia de la cinta
Parpadeo lento:
- La cinta está a punto de finalizar.
- No hay videocasete insertado*.
- La lengüeta de protección contra escritura está deslizada hacia afuera (roja) (pág. 17)*.

Parpadeo rápido:
- La cinta ha finalizado*.

Usted tiene que extraer el videocasete*
Parpadeo lento:
- La lengüeta de protección contra escritura está deslizada hacia afuera (roja) (pág. 17).

Parpadeo rápido:
- Se ha producido condensación de humedad (pág. 212).
- La cinta ha finalizado.
- Se ha activado la función de autodiagnóstico (pág. 199).

Imagen fija está protegida*
Parpadeo lento:
- La imagen fija está protegida (pág. 181).

Indicador de aviso del flash
Parpadeo lento:
- Durante la carga

Parpadeo rápido:
- Se ha activado la función de autodiagnóstico (pág. 199).*
- El flash incorporado o el externo (no suministrado) tiene algún problema.

* Usted oirá una melodía o un pitido.

Mensajes de advertencia

• CLOCK SET	Reajuste la fecha y la hora (pág. 125).
• FOR "InfoLITHIUM" BATTERY ONLY	Utilice una batería "InfoLITHIUM" (pag. 15).
• CLEANING CASSETTE**	Las cabezas de vídeo están sucias (pág. 213).
• FULL	La memoria del videocasete está llena.*
• 16BIT	AUDIO MODE está ajustado a 16BIT (pág. 115).* Usted no podrá grabar nuevo sonido.
• REC MODE	REC MODE está ajustado a LP (pág. 115).* Usted no podrá grabar nuevo sonido.
• TAPE	No hay nada grabado en la cinta.* Usted no podrá grabar nuevo sonido.
• "i.LINK" CABLE	Desconecte el cable i.LINK (pág. 101).* Usted no podrá grabar nuevo sonido.
• FULL	El "Memory Stick" está lleno* (pág. 142).
•	La lengüeta de protección contra escritura del "Memmory Stick" está ajustada a LOCK (pág. 128).*
• NO FILE	En el "Memory Stick" no hay imágenes grabadas (pág. 162).*
• NO MEMORY STICK	No hay "Memory Stick" insertado.*
• AUDIO ERROR	Está intentando grabar una imagen con sonido que si videocámara no puede grabar en el "Memory Stick" (pág. 153).*
• MEMORY STICK ERROR	Los datos del "Memory Stick" están corrompidos (pág. 130).*
• FORMAT ERROR	El "Memory Stick" no se ha reconocido. Compruebe el formato (pág. 114).*
• DIRECTORY ERROR	Hay dos o más directorios iguales (pág. 162).*
• COPY INHIBIT	La cinta contiene señales de control de derechos de autor para proteger el software (pág. 189).*
• TAPE END	La cinta ha finalizado.*
• NO TAPE	Inserte un casete.*

* Usted oirá una melodía o un pitido.
** El indicador y el mensaje " CLEANING CASSETTE" aparecen uno detrás de otro en la pantalla de cristal líquido o en el visor.

Resolução de problemas

Caso depare com algum problema usando a sua videocâmara, uitilize a a tabela a seguir para resolver o problema. Se o problema persistir, desligue a fonte de alimentação e contacte o seu agente Sony ou o serviço de assistência técnica Sony autorizado. Se «C:□□:□□» aparecer no écran LCD ou no visor electrónico, a função de indicação de autodiagnóstico funcionou. Consulte a página 208.

No modo de gravação

Sintoma	Causa e/ou Acção Correctiva
START/STOP não opera.	• O interruptor POWER não está ajustado em CAMERA. ➔ Ajuste-o a CAMERA (pág. 18). • A fita exariu-se. ➔ Rebobine a fita ou insira uma outra nova (pág. 17, 34). • A lingueta de protecção da cassete está ajustada de forma a expor a marca vermelha. ➔ Utilize uma nova fita ou deslize a lingueta (pág. 17). • A fita emaranhou-se no cilindro (condensação de humidade). ➔ Remova a cassete e deixe a sua videocâmara inerte por pelo menos uma hora para aclimatizar (pág. 212).
A alimentação desactiva-se.	• Enquanto operava no modo CAMERA, a sua videocâmara esteve no modo de espera por mais de 5 minutos. ➔ Ajuste o interruptor POWER a OFF (CHG) e então de volta a CAMERA (pág. 18). • A bateria recarregável está exaurida ou prestes a se exaurir. ➔ Instale uma bateria carregada (pág. 12).
A imagem no écran do visor electrónico não está nítida.	• A lente do visor electrónico não está regulada. ➔ Regule a lente do visor electrónico (pág. 22).
A função de Estabilidade da Imagem não actua.	• STEADYSHOT está regulada em OFF nos parâmetros do menu. ➔ Ajuste-a a ON (pág. 110).
A função de focagem automática não actua.	• A definição é o modo de focagem manual. ➔ Carregue em FOCUS para definir o modo de focagem automática (pág. 59). • As condições de registo não estão adequadas para a focagem automática. ➔ Regule a focagem manualmente (pág. 59).
A imagem não aparece no visor electrónico.	• O painel LCD está aberto. ➔ Feche o painel LCD (pág. 21).
Uma faixa vertical aparece quando se regista um motivo tal como luz ou chama de vela contra um fundo escuro.	• O contraste entre o motivo e o fundo é demasiadamente alto. A sua videocâmara não está mal-funcionante.
Uma faixa vertical aparece quando se regista um motivo muito brilhante.	• A sua videocâmara não está mal-funcionante.
Alguns minúsculos pontos aparecem quando se regista um motivo no écran LCD ou no visor electrónico.	• O modo de Obturação lenta, Baixo lux ou SuperFilmagem nocturna está activado. Isto não significa um mau funcionamento.
Uma imagem desconhecida é exibida no écran LCD ou no visor electrónico.	• Se 10 minutos decorrerem após o interruptor POWER ser regulado a CAMERA, ou DEMO MODE ser regulado a ON nos parâmetros do menu sem uma cassete inserida, a sua videocâmara iniciará automaticamente a demonstração. ➔ Insira uma cassete e a demonstração cessará. Pode-se também cancelar DEMO MODE (pág. 123).

Sintoma	Causa e/ou Acções Correctivas
A imagem é gravada em cores incorrectas ou não-naturais.	• NIGHTSHOT está ajustado em ON. ➔ Ajuste-o a OFF (pág. 26).
A imagem aparece demasiadamente iluminada, e o motivo não aparece no écran LCD ou visor electrónico.	• NIGHTSHOT está ajustado em ON num local claro. ➔ Ajuste-o a OFF (pág. 26).
O estalido do obturador não é emitido.	• BEEP está ajustado a OFF nos parâmetros do menu. ➔ Ajuste-o a MELODY ou NORMAL (pág. 110).
Faixas pretas aparecem quando se grava o écran do televisor ou computador.	➔ Ajuste STEADYSHOT nos parâmetros do menu a OFF (pág. 110).
Um flash externo (venda avulsa) não funciona.	• A alimentação do flash externo está desactivada ou a fonte de alimentação não está instalada. ➔ Active a alimentação do flash externo ou instale a fonte de alimentação. • Dois ou mais flashes externos (venda avulsa) estão acoplados. ➔ Somente um flash externo (venda avulsa) pode ser instalado.

No modo de reprodução

Sintoma	Causa e/ou Acções Correctivas
A fita não se move quando uma tecla de controlo de vídeo é premida.	• O interruptor POWER não está regulado a VCR. ➔ Regule-o a VCR (pág. 30).
A tecla de reprodução não funciona.	• A fita chegou ao final. ➔ Rebobine a fita (pág. 34).
Aparecem linhas horizontais na imagem ou a imagem de reprodução não é nítida ou não aparece.	• As cabeças de vídeo podem estar sujas. ➔ Limpe as cabeças com uma cassete de limpeza (venda avulsa) (pág. 213).
Nenhum som ou apenas um som baixo é escutado quando se reproduz uma cassete.	• O volume é reduzido ao mínimo. ➔ Aumente o volume (pág. 30). • AUDIO MIX está regulado a ST2 nos parâmetros do menu. ➔ Regule-o a AUDIO MIX (pág. 110).
Indicando-se a data de gravação, a função de busca por data não actua.	• A fita não tem memória de cassete. ➔ Use uma fita com memória de cassete (pág. 68). • CM SEARCH está regulado a OFF nos parâmetros do menu. ➔ Regule-o a ON (pág. 110). • A fita tem uma porção em branco no segmento gravado (pág. 69).
A função de busca de título não actua.	• A fita não tem memória de cassete. ➔ Use uma fita com memória de cassete (pág. 67). • CM SEARCH está regulado a OFF nos parâmetros do menu. ➔ Regule-o a ON (pág. 110). • Não há títulos na fita. ➔ Sobreponha os títulos (pág. 102). • A fita tem uma porção em branco no segmento gravado (pág. 67).
O novo som adicionado à fita gravada não é escutado.	• AUDIO MIX está ajustado no lado ST1 nos parâmetros do menu. ➔ Ajuste AUDIO MIX (pág. 110).
O título não é exibido.	• TITLE DSPL é ajustado a OFF nos parâmetros do menu. ➔ Ajuste-o a ON (pág. 110).

(continua na página seguinte)

Nos modos de gravação e reprodução

Sintoma	Causa e/ou Acções Correctivas
A alimentação não se activa.	• A bateria recarregável não está instalada ou está exaurida ou prestes a exaurir-se. ➔ Instale um bateria recarregável carregada (pág. 12, 13). • O adaptador CA não está ligado a uma tomada da rede. ➔ Ligue o adaptador CA a uma tomada da rede local (pág. 16).
A função de busca do final não actua.	• A fita foi ejectada após a gravação ao se usar uma fita sem memória de cassete (pág. 29). • Ainda não se gravou na nova cassete (pág. 29).
A função de busca do final não funciona correctamente.	• A fita possui uma porção em branco no início ou no meio.
A bateria recarregável descarrega-se rapidamente.	• A temperatura de operação está demasiadamente baixa. • A bateria recarregável não está totalmente carregada. ➔ Recarregue totalmente a bateria (pág. 13). • A bateria recarregável está completamente esgotada, não mais podendo ser recarregada. ➔ Substitua-a com uma nova bateria recarregável (pág. 12).
O indicador de carga restante na bateria não indica a hora correcta.	• Usou-se a bateria recarregável num ambiente extremamente quente ou frio por um longo tempo. • A bateria recarregável está com a vida útil esgotada, não mais podendo ser recarregada. ➔ Substitua-a por uma nova bateria recarregável (pág. 12). • A bateria não está completamente carregada. ➔ Volte a recarregar a bateria completamente (pág.13).
A cassete não pode ser removida do compartimento.	• A fonte de alimentação está desligada. ➔ Ligue-a firmemente (pág.12, 16). • A bateria não está totalmente carregada. ➔ Recarregue totalmente a bateria recarregável (pág. 13)
Os indicadores ◙ e ⏏ cintilam e nenhuma função, excepto a de ejecção de cassete funciona.	• Ocorreu condensação de humidade. ➔ Remova a cassete e deixe a sua videocâmara inerte por pelo menos uma hora para aclimatizar (pág. 212).
O indicador C!!I não aparece quando se usa uma fita com memória de cassete.	• O conector placado a ouro da fita está sujo ou empoeirado. ➔ Limpe o conector placado a ouro (pág. 190).
O indicador de fita restante não é exibido.	• ▭ REMAIN está ajustado a AUTO nos parâmetros do menu. ➔ Regule-o a ON para exibir sempre o indicador de fita restante (pág. 110).

Na operação com «Memory Stick»

Sintoma	Causa e/ou Acções Correctivas
O «Memory Stick» não funciona.	• O interruptor POWER não está regulado em MEMORY. ➔ Regule-o a MEMORY (pág. 131). • O «Memory Stick» não está inserido. ➔ Insira um «Memory Stick» (pág. 130).
A gravação não funciona.	• O «Memory Stick» já foi gravado na sua capacidade máxima. ➔ Elimine imagens desnecessárias e grave-as novamente (pág. 183). • Um «Memory Stick» formatado incorrectamente é inserido. ➔ Formate o «Memory Stick» ou use um outro «Memory Stick» (pág. 121). • A lingueta protectora de «Memory Stick» está regulada em LOCK. ➔ Libere o bloqueio (pág. 128).
Não se consegue eliminar a imagem.	• A imagem está protegida. ➔ Cancele a protecção da imagem (pág. 182). • A lingueta protectora de «Memory Stick» está regulada em LOCK. ➔ Libere o bloqueio (pág. 128).
Não se consegue formatar o «Memory Stick».	• A lingueta protectora de «Memory Stick» está regulada em LOCK. ➔ Libere o bloqueio (pág. 128).
Não é possível eliminar todas as imagens.	• A lingueta protectora de «Memory Stick» está regulada em LOCK. ➔ Libere o bloqueio (pág. 128).
Não é possível proteger a imagem.	• A lingueta protectora de «Memory Stick» está regulada em LOCK. ➔ Libere o bloqueio (pág. 128). • A imagem a ser protegida não está em reprodução. ➔ Carregue em MEMORY PLAY para reproduzir a imagem (pág. 161).
Não se consegue inscrever uma marca de impressão na imagem estática.	• A lingueta protectora de «Memory Stick» está regulada em LOCK. ➔ Libere o bloqueio (pág. 128). • A imagem a ser inscrita com uma marca de impressão não está em reprodução. ➔ Carregue em MEMORY PLAY para reproduzir a imagem (pág. 161). • O «Memory Stick» foi gravado até a sua capacidade máxima. ➔ Elimine imagens desnecessárias e inscreva uma marca de impressão novamente (pág. 183, 186)
A função de salvaguarda de fotos não actua.	• A lingueta protectora de «Memory Stick» está regulada em LOCK. ➔ Libere o bloqueio (pág. 128).

(continua na página seguinte)

Outros

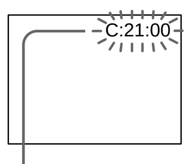
Sintoma	Causa e/ou Acções Correctivas
O título não é gravado.	• A fita não possui memória de cassete. ➔ Utilize uma fita com memória de cassete (pág. 102). • A memória de cassete está cheia. ➔ Apague títulos desnecessários (pág. 105). • A fita está regulada de forma a evitar apagamentos acidentais. ➔ Deslize a lingueta protectora de forma que a porção vermelha não fique visível (pág. 17). • A fita possui uma porção em branco no segmento gravado. ➔ Sobreponha o título na posição gravada (pág. 102).
A etiqueta da cassete não é registada.	• A fita não possui memória de cassete. ➔ Utilize uma fita com memória de cassete (pág. 108). • A memória de cassete está cheia. ➔ Apague títulos desnecessários (pág. 109). • A fita está regulada de forma a evitar apagamentos acidentais. ➔ Deslize a lingueta protectora de forma que a porção vermelha não fique visível (pág. 17).
A edição de programa digital não actua.	• O selector de entrada no videogravador não está correctamente regulado. ➔ Verifique a ligação e regule o selector de entrada no videogravador novamente (pág. 77). • A videocâmara está ligada a um equipamento DV outro que não Sony. ➔ Defina-o a IR (pág. 78). • Foi tentado definir um programa num trecho em branco da fita. ➔ Ajuste o programa novamente num trecho gravado (pág. 86). • A videocâmara e o videogravador não estão sincronizados. ➔ Regule a sincronia (pág. 84).
O telecomando fornecido com a sua videocâmara não funciona.	• COMMANDER está ajustado a OFF nos parâmetros do menu. ➔ Regule-o a ON (pág. 110). • Algo está a bloquear os raios infravermelhos. ➔ Remova tal obstáculo. • As pilhas estão inseridas no compartimento de pilha com as polaridades +– não correspondentes às marcas +–. ➔ Insira as pilhas observando a correspondência correcta dos pólos (pág. 229). • As pilhas estão exauridas. ➔ Insira novas pilhas (pág. 229).
A imagem de um televisor ou videogravador não aparece, mesmo quando a sua videocâmara é ligada à saída no televisor ou videogravador.	• O mostrador está regulado a V-OUT/LCD nos parâmetros do menu. ➔ Regule-o a LCD (pág. 110).

Sintoma	Causa e/ou Acções Correctivas
A melodia ou o sinal sonoro soam por 5 segundos.	• Ocorreu condensação de humidade. ➔ Remova a cassete e deixe a sua videocâmara inerte por pelo menos uma hora para aclimatizar (pág. 212). • Alguns problemas ocorreram na sua videocâmara. ➔ Remova a cassete e insira-a novamente. Então, opere a sua videocâmara.
Durante o carregamento da bateria, a lâmpada CHARGE não cintila.	• O carregamento está completo (pág.13). • A bateria recarregável não está adequadamente instalada. ➔ Instale-a adequadamente. • Há algo de errado com a bateria recarregável. ➔ Consulte o seu agente Sony ou o serviço técnico autorizado Sony local.
Não se consegue carregar a bateria.	• O interruptor POWER não está regulado a OFF (CHG). ➔ Ajuste-o a OFF (CHG).
Durante o carregamento da bateria recarregável, a lâmpada CHARGE cintila.	• A bateria recarregável não está adequadamente instalada. ➔ Instale-a adequadamente. • Há algo de errado com a bateria recarregável. ➔ Consulte o seu agente Sony ou o serviço técnico autorizado Sony local.
A alimentação desactiva-se, embora o indicador de carga restante na bateria indique que a bateria ainda possui alimentação suficiente para operar.	• Recarregue a bateria recarregável completamente de tal forma que a informação no indicador de carga restante fique correcta.
Nenhuma função actua, embora a alimentação esteja ligada.	• Desligue o cabo de alimentação do adaptador CA ou remova a bateria, e então religue-a em cerca de um minuto. Active a alimentação. Se as funções ainda assim não funcionarem, abra o painel LCD e prima a tecla RESET sob a tomada S VIDEO usando um objecto pontiagudo. (Caso prima a tecla RESET, todas as definições, incluindo a data e a hora, retornarão aos seus valores originais) (pág. 224).
Quando se ajusta o interruptor POWER a VCR ou OFF (CHG), caso a videocâmara seja movida, poder-se-á escutar um som de estrépido de dentro da videocâmara.	• A sua videocâmara não está mal-funcionante.

Indicação de auto-diagnóstico

A sua videocâmara possui uma função de indicação de auto-diagnóstico.
Esta função indica as condições correntes da sua videocâmara através de um código de 5 dígitos (uma combinação de uma letra e números) no visor electrónico ou no écran LCD. Se um código de 5 dígitos for indicado, verifique o quadro de códigos a seguir. Os últimos 2 dígitos (indicados por □□) diferirão de acordo com o estado da sua videocâmara.

Écran LCD ou Visor electrónico



Indicação de auto-diagnóstico

- C:□□:□□
  O próprio utente pode consertar a sua videocâmara.
- E:□□:□□
  Contacte o seu agente Sony ou o serviço de assistência técnica autorizada Sony local.

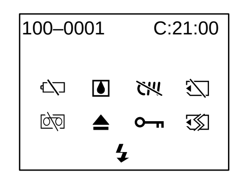
Indicação de cinco dígitos	Causa e/ou Acções Correctivas
C:04:□□	• Está-se a utilizar uma bateria recarregável que não é «InfoLITHIUM». ➔ Utilize uma bateria recarregável «InfoLITHIUM».
C:21:□□	• Ocorreu condensação de humidade. ➔ Remova a cassete e deixe a sua videocâmara inerte por pelo menos uma hora para aclimatizar (pág. 212).
C:22:□□	• As cabeças de vídeo estão contaminadas. ➔ Limpe as cabeças usando a cassete de limpeza (venda avulsa) (pág. 213).
C:31:□□ C:32:□□	• Ocorreu um mau funcionamento outro que não os acima mencionados, que o utente pode corrigir. ➔ Remova a cassete e insira-a novamente. Então opere a sua videocâmara. ➔ Desligue o cabo de alimentação do adaptador CA ou remova a bateria recarregável. Após religar a fonte de alimentação, opere a sua videocâmara.
E:61:□□ E:62:□□ E:91:□□	• Ocorreu um mau funcionamento não-corrigível pelo utente. ➔ Contacte o seu agente Sony ou o serviço de assistência técnica autorizada Sony local e informe qual o código de 5 dígitos (exemplo: E:61:10).

Se não conseguir rectificar o problema, mesmo ao tentar as acções correctivas por algumas vezes, contacte o seu agente Sony ou o serviço de assistência técnica autorizada Sony local.

Indicadores e mensagens de advertência

Se indicadores e mensagens aparecerem no visor electrónico ou no écran LCD, verifique o seguinte:
Consulte a página entre parênteses «( )» quanto a maiores informações.

Indicadores de advertência



100-0001 Indicador de advertência quanto a ficheiro
Piscar lento:
- O ficheiro está corrompido.
- O ficheiro está ilegível.
- Está a tentar executar a função MEMORY MIX em imagens móveis.

C:21:00 Indicação de auto-diagnóstico
(pág. 208)

Bateria exaurida ou prestes a exaurir-se
Piscar lento:
- A bateria está prestes a exaurir-se. Dependendo das condições e dos modelos da bateria recarregável, o indicador pode cintilar, mesmo que haja aproximadamente 5 a 10 minutos de carga restante.

Piscar rápido:
- A bateria está exaurida (pág. 13).

Ocorrência de condensação de humidade*
Piscar rápido:
- Ejecte a cassete, desactive a sua videocâmara e deixe-a inerte por cerca de 1 hora com o compartimento de cassete aberto (pág. 212).

Indicador de advertência quanto à memória de cassete*
Piscar lento:
- Não há fita com memória de cassete inserida (pág. 188).

Indicador de advertência quanto ao «Memory Stick»*
Piscar lento:
- Não há «Memory Stick» inserido.

Piscar rápido:
- O «Memory Stick» não está legível com a sua videocâmara (pág. 127).
- A imagem não pode ser gravada no «Memory Stick» (pág. 155).

Indicador de advertência quanto à formatação do «Memory Stick»
Piscar rápido:
- O «Memory Stick» não está correctamente formatado (pág. 121).
- Os dados do «Memory Stick» estão corrompidos.*

Indicador de advertência quanto à cassete
Piscar lento:
- A fita está perto do fim.
- Não há cassete inserida.*
- A lingueta de protecção da cassete está exteriorizada (vermelha) (pág. 17).*

Piscar rápido:
- A fita chegou ao fim.*

É necessário ejectar a cassete.*
Piscar lento:
- A lingueta protectora da cassete está exposta (vermelha) (pág. 17).

Piscar rápido:
- Ocorreu condensação de humidade (pág. 212).
- A fita chegou ao fim.
- A função de indicação de auto-diagnóstico está activada (pág. 208).

Imagem estática protegida*
Piscar lento:
- A imagem estática está protegida (pág. 181).

Indicador de advertência quanto ao flash
Piscar lento:
- Durante o carregamento.

Piscar rápido:
- A função de indicação de auto-diagnóstico está activada (pág. 208).*
- Há algo errado com o flash incorporado ou o flash externo (venda avulsa).

* É emitida uma melodia ou um sinal sonoro.

Mensagens de advertência

• CLOCK SET	Reacerte a data e o relógio (pág. 125).
• FOR "InfoLITHIUM" BATTERY ONLY	Utilize uma bateria recarregável «InfoLITHIUM» (pág. 15).
• CLEANING CASSETTE**	As cabeças de vídeo estão contaminadas (pág. 213).
• FULL	A memória da cassete está cheia.*
• 16BIT	AUDIO MODE está regulado em 16 BIT (pág. 122).* Não é possível dobrar o novo som.
• REC MODE	REC MODE está regulado em LP (pág. 122).* Não é possível dobrar o novo som.
• TAPE	Não há nenhum segmento gravado na fita.* Não se pode dobrar o novo som.
• "i.LINK" CABLE	O cabo i.LINK está ligado (pág. 101).* Não é possível dobrar o novo som.
• FULL	O «Memory Stick» está cheio* (pág. 142).
•	A lingueta protectora no «Memory Stick» está regulada em LOCK (pág. 128).*
• NO FILE	Não há nenhuma imagem estática gravada no «Memory Stick» (pág. 162).*
• NO MEMORY STICK	Não há «Memory Stick» inserido.*
• AUDIO ERROR	Está a tentar gravar uma imagem com som, que não pode ser gravada pela sua videocâmara no (pág. 153).*
• MEMORY STICK ERROR	Os dados do «Memory Stick» estão corrompidos (pág. 130).*
• FORMAT ERROR	O «Memory Stick» não é reconhecido. Verifique o formato (pág. 121).*
• DIRECTORY ERROR	Há mais de duas direcções iguais (pág. 162).*
• COPY INHIBIT	A fita contém sinais de controlo dos direitos de autor para protecção contra cópias do software (pág. 189).*
• TAPE END	A fita atingiu o seu final.*
• NO TAPE	Insira uma cassete.*

* Emite-se uma melodia ou um sinal sonoro.
** O indicador ⊗ e a mensagem aparecem um após o outro, no écran LCD ou no visor electrónico.

Utilización de su videocámara en el extranjero

Utilización de su videocámara en el extranjero

Usted podrá utilizar su videocámara en cualquier país con el adaptador de alimentación de CA suministrado con 100 a 240 V CA, 50/60 Hz.

Su videocámara está basada en el sistema PAL. Si desea contemplar imágenes de reproducción en un televisor, éste deberá estar basado en el sistema PAL y poseer tomas de entrada de audio/vídeo.
A continuación se indican los sistemas de televisión en color utilizados en el mundo.

Sistema PAL
Alemania, Australia, Austria, Bélgica, China, Dinamarca, España, Finlandia, Gran Bretaña, Holanda, Hong Kong, Italia, Kuwait, Malasia, Noruega, Nueva Zelanda, Portugal, República checoslovaca, República eslovaca, Singapur, Suecia, Suiza, Tailandia, etc.

Sistema PAL-M
Brasil

Sistema PAL-N
Argentina, Paraguay, Uruguay

Sistema NTSC
Bolivia, Canadá, Centroamérica, Colombia, Corea, Chile, Ecuador, EE.UU., Filipinas, Islas Bahamas, Jamaica, Japón, México, Perú, Surinam, Taiwan, Venezuela, etc.

Sistema SECAM
Bulgaria, Francia, Guayana, Hungría, Irán, Iraq, Mónaco, Polonia, Rusia, Ucrania, etc.

Ajuste fácil del reloj mediante la diferencia de hora

Usted podrá ajustar fácilmente el reloj a la hora local utilizando la diferencia de hora. Seleccione WORLD TIME en los ajustes del menú. Para más información, consulte la página 117.

Utilização da sua videocâmara no estrangeiro

Utilização da videocâmara no estrangeiro

Pode-se utilizar esta videocâmara em qualquer país ou área com o adaptador CA fornecido com a mesma, dentro de 100 V a 240 V CA, 50/60 Hz.

A sua videocâmara é baseada no sistema PAL. Caso queira assistir à imagem de reprodução num televisor, este deve ser baseado no sistema PAL e ter a tomada de entrada AUDIO/VIDEO.
A seguir, veja os sistemas de cores de TV usados no estrangeiro.

Sistema PAL
Austrália, Áustria, Bélgica, China, República Tcheca, Dinamarca, Finlândia, Alemanha, Grã-Bretanha, Holanda, Hong-Kong, Itália, Kuwait, Malaísia, Nova Zelândia, Noruega, Portugal, Singapura, República Eslovaca, Espanha, Suécia, Suíça, Tailândia, etc.

Sistema PAL-M
Brasil

Sistema PAL-N
Argentina, Paraguai, Uruguai

Sistem NTSC
Ilhas Bahamas, Bolívia, Canadá, América Central, Chile, Colômbia, Equador, Jamaica, Japão, Coreia, México, Peru, Suriname, Taiwã, Filipinas, E.U.A., Venezuela, etc.

Sistema SECAM
Bulgária, França, Guianas, Hungria, Irã, Iraque, Mónaco, Polónia, Rússia, Ucrânia, etc.

Acerto simples do relógio por fuso horário

Pode-se facilmente acertar o relógio ao horário local pela definição da diferença de fuso horário. Seleccione WORLD TIME nos parâmetros do menu. Consulte a página 124 para maiores informações.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Condensación de humedad

Si traslada directamente su videocámara de un lugar frío a otro cálido, es posible que se condense humedad en su interior, en la superficie de la cinta, o en el objetivo. En estas condiciones, la cinta puede adherirse al tambor de cabezas y estropearse, o su videocámara puede no funcionar adecuadamente. Cuando se haya condensado humedad en el interior de su videocámara, sonará un pitido y parpadeará el indicador ▣. Cuando parpadee al mismo tiempo el indicador ⏏, habrá un videocasete insertado en su videocámara. Si se condensa humedad en el objetivo, el indicador no aparecerá.

Si se ha condensado humedad

No trabajará ninguna función, excepto la de expulsión del videocasete. Extraiga el videocasete, desconecte la alimentación de su videocámara, y déjela así durante aproximadamente 1 hora con el compartimiento del videocasete abierto. La videocámara podrá volver a utilizarse si el indicador ▣ no aparece al conectar de nuevo la alimentación.

Nota sobre la condensación de humedad

La humedad puede condensarse al trasladar su videocámara de un lugar frío a otro cálido (o viceversa), o cundo la utilice en un lugar cálido de la forma siguiente:

- Usted traslada su videocámara de una pista de esquí a un lugar calentado por un equipo de calefacción.
- Usted su videocámara de un automóvil o una sala con aire acondicionado a un lugar cálido exterior.
- Usted utiliza su videocámara después de una tormenta o un chubasco.
- Usted utiliza su videocámara en un lugar de gran temperatura y humedad.

Cómo evitar la condensación de humedad

Antes de trasladar su videocámara de un lugar frío a otro cálido, métala en una bolsa de plástico y séllela bien. Sáquela de la bolsa cuando la temperatura del interior de dicha bolsa haya alcanzado la temperatura ambiental (después de aproximadamente 1 hora).

Informações sobre manutenção e precauções

Condensação de humidade

Caso a videocâmara seja transportada directamente de um local frio para um quente, poderá ocorrer condensação de humidade no interior da videocâmara, na superfície da fita ou na objectiva. Nestas condições, a fita poderá aderir-se ao cilindro da cabeça e danificar-se, ou a videocâmara poderá não funcionar apropriadamente. Se houver humidade no interior da videocâmara, o sinal sonoro soará e o indicador ▣ piscará. Quando o indicador ⏏ piscar simultaneamente, uma cassete está inserida na videocâmara. Se ocorrer condensação de humidade na objectiva, o indicador não aparecerá.

Caso ocorra condensação de humidade

Nenhuma das funções, excepto a de ejecção de cassetes, funcionará. Ejecte a cassete, desligue a videocâmara e deixe-a inerte por cerca de 1 hora com o compartimento de cassetes aberto. A videocâmara pode ser utilizada novamente, se o indicador ▣ não aparecer mais ao religar a alimentação.

Nota acerca da condensação de humidade

A condensação de humidade pode ocorrer quando se transporta a videocâmara de um local frio para um quente (ou vice-versa) ou quando se utiliza a videocâmara num local quente como o seguinte:

- ao transportar a videocâmara de uma pista de esqui para um local aquecido por um dispositivo de aquecimento;
- ao transportar a videocâmara de um automóvel ou de um ambiente com ar condicionado para um ambiente quente externo;
- ao utilizar a videocâmara após uma rajada de vento ou um temporal;
- ao utilizar a videocâmara num local de alta temperatura e alta humidade.

Como evitar a condensação de humidade

Ao transportar a videocâmara de um local frio para um quente, guarde-a numa bolsa plástica e lacre-a firmemente. Remova a bolsa quando a temperatura do ar no interior da mesma tiver alcançado a temperatura ambiente (após cerca de 1 hora).

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Información sobre el mantenimiento

Limpieza de las cabezas de vídeo

Para asegurar la grabación normal e imágenes claras, limpie las cabezas de vídeo. Las cabezas de vídeo pueden estar sucias cuando:
- aparezca ruido de patrón de mosaico en las imágenes de reproducción.
- las imágenes de reproducción no se muevan.
- las imágenes de reproducción no aparezcan.
- el indicador ⊗ y el mensaje “ CLEANING CASSETTE” aparezcan uno tras otro, o cuando el indicador ⊗ parpadee en el visor.

Cuando ocurra el problema [a] o [b] mencionado, limpie durante 10 segundos las cabezas de vídeo con un casete limpiador DVM12CLD Sony (no suministrado). Compruebe las imágenes, y si el problema persiste, repita la limpieza.

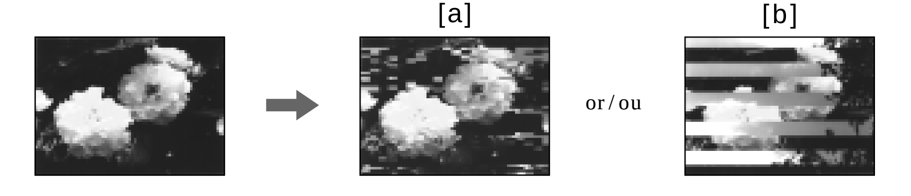
Informações sobre manutenção e precauções

Informações sobre manutenção

Limpeza das cabeças de vídeo

Para assegurar gravações normais e imagens nítidas, limpe as cabeças de vídeo. As cabeças de vídeo podem estar contaminadas quando:
- aparecerem ruídos de padrão mosaico na imagem de reprodução.
- as imagens de reprodução não se moverem.
- as imagens de reprodução não aparecerem.
- o indicador ⊗ e a mensagem « CLEANING CASSETE» aparecerem um após o outro, ou o indicador ⊗ piscar no écran LCD ou no visor electrónico.

Caso ocorra o problema [a] ou [b] acima, limpe as cabeças de vídeo durante 10 segundos com a cassete de limpeza DVM-12CLD Sony (venda avulsa). Verifique a imagem e, se o problema acima persistir, repita a limpeza.



Limpieza de la pantalla de cristal líquido

Si hay huellas digitales o polvo la pantalla de cristal líquido, le recomendamos que utilice un juego limpiador de pantallas de cristal líquido (no suministrado) para limpiarla.

Carga de la batería de manganeso-litio de su videocámara

Su videocámara se suministra con una batería de manganeso-litio instalada a fin de conservar la fecha y la hora, etc., independientemente del selector POWER. La batería de manganeso-litio se cargará siempre mientras esté utilizando su videocámara. Sin embargo, la batería se descargará completamente después de aproximadamente medio año si no utiliza en absoluto su videocámara. Aunque la batería de manganeso-cadmio no esté cargada, la operación de su videocámara no se verá afectada. Para conservar la fecha y la hora, etc., cargue la batería cuando se haya descargado.

Limpeza do écran LCD

Caso o écran LCD esteja contaminado por impressões digitais ou pó, recomenda-se utilizar um jogo de limpeza LCD (venda avulsa) para limpá-lo.

Carregamento da bateria de lítio-manganês na sua videocâmara

A sua videocâmara é fornecida com uma bateria de lítio-manganês instalada para guardar os dados de data e hora, etc., independentemente do ajuste do interruptor POWER. A bateria de lítio-manganês estará sempre carregada enquanto se estiver a usar a videocâmara. Contudo, a carga desta bateria descarregar-se-á gradualmente caso não utilize a videocâmara, e estará completamente exaurida em aproximadamente 3 meses, caso não utilize absolutamente a videocâmara. Mesmo que a bateria de lítio-manganês não esteja carregada, isto não afectará o funcionamento da videocâmara. Para guardar a data e a hora, etc., carregue a bateria caso esteja descarregada.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Carga de la batería de manganeso-litio:
- Conecte su videocámara a un tomacorriente de CA utilizando el adaptador de alimentación de CA suministrado con su videocámara, y deje ésta con el selector POWER en OFF durante más de 24 horas.
- O instale la batería completamente cargada en su videocámara, y deje ésta con el selector POWER en OFF durante más de 24 horas.

Precauciones

Operación de la videocámara

- Alimente la videocámara con 7,2 V (batería) u 8,4 V (adaptador de alimentación de CA).
- Para alimentarla con CC o con CA, utilice los accesorios recomendados en este manual de instrucciones.
- Si dentro de su videocámara entra algún objeto sólido o líquido, desenchúfela y haga que sea comprobada por su proveedor Sony antes de volver a utilizarla.
- Evite manejar la videocámara con rudeza y exponerla a golpes. Tenga especial cuidado con el objetivo.
- Cuando no vaya a utilizar su videocámara ponga el selector POWER en OFF (CHG).
- No utilice su videocámara envuelta con una toalla, por ejemplo. Si lo hiciese, podría recalentarse internamente.
- Mantenga la videocámara alejada de campos magnéticos intensos y de vibraciones mecánicas.
- No toque la pantalla de cristal líquido con sus dedos ni con objetos puntiagudos.
- Cuando utilice su videocámara en un lugar frío, es posible que en la pantalla de cristal líquido aparezca una imagen residual. Esto no significa mal funcionamiento.
- Cuando utilice su videocámara, la parte posterior del panel de cristal líquido es posible que se caliente. Esto no significa mal funcionamiento.

Manejo de los videocasetes

- No inserte nada en los pequeños orificios de la parte posterior del videocasete. Estos orificios se utilizan para detectar el tipo de cinta, su grosor, y si la lengüeta está deslizada o no.
- No abra la cubierta protectora de la cinta ni toque ésta.
- Evite tocar y dañar los terminales. Para eliminar el polvo, limpie los terminales con un paño suave.

Informações sobre manutenção e precauções

Carregamento da bateria de lítio-manganês:
- Ligue a sua videocâmara a uma tomada da rede eléctrica doméstica com o adaptador CA fornecido junto com a videocâmara, e deixe a videocâmara com o interruptor POWER desactivado durante mais de 24 horas.
- Ou instale a bateria recarregável completamente recarregada na sua videocâmara, e deixe a sua videocâmara com o interruptor POWER desactivado durante mais de 24 horas.

Precauções

Funcionamento da videocâmara

- Opere a videocâmara com 7,2 V (bateria recarregável) ou 8,4 V (adaptador CA).
- Para o funcionamento com CC ou CA, utilize os acessórios recomendados neste manual de instruções.
- Se algum objecto sólido ou líquido penetrar no interior do aparelho, desligue a videocâmara e solicite uma inspecção ao seu agente Sony, antes de voltar a utilizá-la.
- Evite manuseamentos bruscos ou choques mecânicos. Seja particularmente cuidadoso(a) com as lentes.
- Mantenha o interruptor POWER ajustado a OFF (CHG) quando não estiver a utilizar a videocâmara.
- Não opere a videocâmara, tendo-a embrulhada em uma toalha, por exemplo, visto que poderá provocar um sobreaquecimento interno.
- Mantenha a videocâmara distante de intensos campos magnéticos ou vibrações mecânicas.
- Não toque o écran LCD com os dedos ou com objectos pontudos.
- Caso a videocâmara seja utilizada em locais frios, uma imagem residual poderá aparecer no écran LCD. Isto não representa mau funcionamento.
- Durante a utilização da videocâmara, a parte traseira do écran LCD poderá aquecer-se. Isto não representa mau funcionamento.

Acerca do manuseamento das cassetes

- Não insira nada nos pequenos orifícios da parte traseira da cassete. Tais orifícios servem para detectar o tipo e a espessura da fita e a presença ou não da lingueta protectora.
- Não abra a cobertura de protecção da fita nem toque a fita.
- Evite tocar ou avariar os terminais. Para retirar a sujidade, limpe os terminais com um pano macio.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Cuidados de su videocámara

- Cuando no haya utilizado su videocámara durante mucho tiempo, conecte periódicamente la alimentación, ponga en funcionamiento las secciones de videocámara (CAMERA) y reproductor (VCR), y reproduzca una cinta durante unos 3 minutos.
- Limpie el objetivo con un cepillo suave para quitar el polvo. Si hay huellas dactilares, elimínelas con un paño suave.
- Limpie el cuerpo de la videocámara con un paño suave y seco, o con un paño suave ligeramente humedecido en una solución poco concentrada de detergente. No utilice ningún tipo de disolvente, ya que podría dañar el acabado.
- No permita que entre arena en su videocámara. Cuando utilice su videocámara en una playa o en un lugar polvoriento, protéjala contra la arena o el polvo. La arena o el polvo, puede causar el mal funcionamiento de su videocámara, y a veces este mal funcionamiento puede resultar irreparable.

Adaptador de alimentación de CA

- Cuando no vaya a utilizar la unidad durante mucho tiempo, desenchúfela de la red. Para desconectar el cable de alimentación tire del enchufe. No tire nunca del propio cable.
- No utilice la unidad con el cable de alimentación dañado, si la ha dejado caer, o si está dañada.
- No doble a la fuerza el cable de alimentación a la fuerza, ni coloque ningún objeto pesado sobre él. Esto podría dañar el cable de alimentación y provocar incendios o descargas eléctricas.
- Evite que objetos metálicos entren en contacto con las partes metálicas de la sección de conexión. En caso contrario, podría producirse un cortocircuito que dañaría la unidad.
- Mantenga siempre limpios los contactos metálicos.
- No desarme la unidad.
- No golpee ni deje caer la unidad.
- Cuando esté utilizando la unidad especialmente durante la carga, manténgala alejada de receptores de AM y de equipos de vídeo porque podría interferir en la recepción de AM y en la operación de dichos equipos de vídeo.
- La unidad se calentará cuando esté en funcionamiento. Esto no significa mal funcionamiento.
- No coloque la unidad en lugares:
  – Extremadamente cálidos o fríos
  – Polvorientos o sucios
  – Muy húmedos
  – Sometidos a vibraciones

Informações sobre manutenção e precauções

Cuidados com a videocâmara

- Quando a videocâmara não for ser utilizada por um longo intervalo, remova a cassete e, periodicamente, ligue a alimentação, opere as secções CAMERA e VCR, e reproduza uma fita durante cerca de 3 minutos.
- Limpe a objectiva com uma escova macia para remover a sujidade. Caso haja impressões digitais impregnadas, remova-as com um pano macio.
- Limpe o corpo da videocâmara com um pano macio seco ou com um pano macio levemente humedecido com solução de detergente suave. Não utilize nenhum tipo de solvente que possa avariar o acabamento.
- Não deixe que areia penetre na videocâmara. Caso utilize a videocâmara numa praia arenosa ou num local empoeirado, proteja-a da areia ou poeira. A areia ou poeira pode causar um mau funcionamento do aparelho, às vezes impossível de ser reparado.

Adaptador CA

- Desligue o adaptador da tomada da rede quando não for utilizá-lo durante um período prolongado. Para desligar o cabo de alimentação CA, puxe-o pela ficha, nunca pelo próprio cabo.
- Não utilize o adaptador CA com um cabo de alimentação CA avariado ou após quedas ou avarias do mesmo.
- Não dobre o cabo de alimentação CA forçosamente, nem coloque objectos pesados sobre o mesmo. Doutro modo, poderá avariar o cabo e causar incêndios ou choques eléctricos.
- Certifique-se de que nenhum objecto metálico entre em contacto com as partes metálicas da secção de ligação. Do contrário, poderá provocar um curto-circuito e avarias no aparelho.
- Mantenha as partes metálicas de contacto sempre limpas.
- Não desmonte o adaptador CA.
- Não aplique choques mecânicos nem deixe cair o adaptador CA.
- Durante o seu funcionamento, particularmente durante o carregamento da bateria, mantenha o adaptador CA distante de receptores AM e equipamentos de vídeo, visto que estes provocarão interferências na recepção de AM e na operação de vídeo.
- O adaptador CA aquece-se durante o seu funcionamento. Isto é normal.
- Não coloque o adaptador CA em locais:
  – extremamente quentes ou frios;
  – com poeira ou sujidades;
  – muito húmidos;
  – sujeitos a vibrações.

Información sobre el mantenimiento y precauciones

Batería

- Utilice solamente el cargador o el equipo con función de carga especificado.
- Para evitar cortocircuitos, no permita que entren objetos metálicos en contacto con los terminales de la batería.
- Mantenga la batería alejada del fuego.
- No exponga nunca la beatería a temperaturas superiores a 60°C, como en el interior de un automóvil estacionado al sol o a la luz solar directa.
- Mantenga la batería seca.
- No exponga la batería a golpes.
- No desarme ni modifique la batería.
- Fije la batería al equipo de vídeo con seguridad.
- La carga con cierta capacidad restante no afectará la capacidad original de la batería.

Notas sobre las pilas

Para evitar los posibles daños que podría causar el derrame del electrólito de las pilas, tenga en cuenta lo siguiente:

– Cerciórese de insertar las pilas haciendo coincidir los polos + y – con las marcas + y –.
– Las pilas no son recargables.
– No utilice pilas nuevas junto con las viejas.
– No utilice a la vez pilas de tipos diferentes.
– De las pilas fluirá corriente cuando no se utilicen durante mucho tiempo.
– No utilice pilas con derrame de su electrólito.

Si el electrólito de las pilas se fuga

- Limpie cuidadosamente el electrólito de la caja de pilas antes de volver a colocar las pilas.
- Si toca el electrólito, lávese con agua.
- Si el electrólito entra en sus ojos, lávelos con abundante cantidad de agua y después consulte a un médico.

Si ocurre cualquier problema, desenchufe su videocámara y póngase en contacto con su proveedor Sony.

Informações sobre manutenção e precauções

Bateria recarregável

- Utilize somente o carregador específico ou o equipamento de vídeo com a função de carregamento.
- Para evitar acidentes devido a um curto-circuito, não permita que objectos metálicos entrem em contacto com os terminais da bateria.
- Mantenha a bateria recarregável distante do fogo.
- Nunca exponha a bateria recarregável à temperaturas acima de 60°C, tal como no interior de um automóvel estacionado sob o sol ou sob a luz solar directa.
- Conserve seca a bateria recarregável.
- Não exponha a bateria recarregável a nenhum choque mecânico.
- Não desmonte nem modifique a bateria recarregável.
- Acople firmemente a bateria recarregável ao equipamento de vídeo.
- Efectuar o recarregamento enquanto houver alguma carga restante não afectará a capacidade original da bateria.

Notas acerca das pilhas secas

Para evitar possíveis avarias decorrentes da fuga de electrólitos da pilha ou corrosão, observe os pontos a seguir:

– Certifique-se de inserir as pilhas com os pólos +– em correspondência com o diagrama de polaridade +– do compartimento.
– Pilhas secas não são recarregáveis.
– Não utilize uma combinação de pilhas novas com velhas.
– Não utilize diferentes tipos de pilhas juntos.
– Ocorrerá descarregamento de corrente das pilhas quando não utilizá-las durante um período prolongado.
– Não utilize pilhas com vazamento.

Caso ocorra fuga de electrólitos das pilhas

- Limpe o líquido do compartimento de pilhas cuidadosamente antes de substituir as pilhas.
- Caso toque no líquido, lave-se bem com água.
- Caso o líquido penetre nos olhos, lave-os com água em abundância e então consulte um médico.

Caso surja alguma dificuldade, desligue a videocâmara da tomada da rede e consulte o seu agente Sony mais próximo.

Especificaciones

Videocámara

Sistema

Sistema de videograbación
2 cabezas giratorias
Sistema de exploración helicoidal
Sistema de audiograbación
Cabezas giratorias, sistema de PCM
Cuantificación: 12 bits (Fs 32 kHz, estéreo 1, estéreo 2), 16 bits (Fs 48 kHz, estéreo)
Señal de vídeo
Color PAL, normas CCIR
Videocasetes utilizables
Videocasetes mini DV con la marca Mini DV impresa
Velocidad de la cinta
SP: Aprox. 18,81 mm/s
LP: Aprox. 12,56 mm/s
Tiempo de grabación/reproducción (utilizando un videocasete DVM60)
SP: 1 hora
LP: 1,5 horas
Tiempo de avance rápido/rebobinado (utilizando un videocasete DVM60)
Aprox. 2 min. y 30 segundos
Visor
Visor electrónico (colour)
Dispositivo de imagen
Dispositivo de transferencia de carga (CCD) de 1/4 pulgadas
Aprox. 1.070.000 píxeles
(Efectivo (imágenes fijas): aprox. 1.000.000 píxeles)
(Efectivo (imágenes móviles): aprox. 690.000 píxeles)
Objetivo
Carl Zeiss Vario-Sonnar T*
Objetivo con zoom motorizado combinado
Diámetro para filtro de 37 mm
10× (Óptico), 40× (Digital)
Distancia focal
4,2 – 42 mm
Convertidos a una cámara fotográfica de 35 mm
Modo de cámara:
48 – 480 mm
Modo de memoria:
40 – 400 mm
Temperatura de color
Auto, HOLD (retención), Interiores (3200K), Exteriores (5800K)
Iluminación mínima
7 lux (F 1.8)
0 lux (en el modo de videofilmación nocturna)*
* Los motivos que no puedan verse debido a la obscuridad podrán videofilmarse con iluminación infrarroja.

Conectores de entrada y salida

Entrada/salida de vídeo S
Miniconector DIN de 4 contactos
Señal de luminancia: 1 Vp-p, 75 ohmios, desequilibrada
Señal de crominancia: 0,3 Vp-p, 75 ohmios, desequilibrada
Entrada/salida de audio/vídeo
AV MINIJACK, 1 Vp-p, 75 ohmios, desequilibrada, sincronismo negativo
327 mV, (impedancia de salida de más de 47 kiloohmios)
Impedancia de salida inferior a 2,2 kiloohmios/Minitoma estéreo (3,5 mm de diá.)
Entrada/salida DV
Conector de 4 contactos
Toma para auriculares
Minitoma estéreo (3,5 mm de diá.)
Toma de control LANC
Microtoma estéreo (2,5 mm de diá.)
Toma USB
Minitoma B
Toma MIC
Minitoma, 0,388 mV, baja impedancia, con 2,5 a 3,0 V CC, impedancia de salida de 6,8 kiloohmios (3,5 mm de diá.)
Tipo estéreo

Pantalla de cristal líquido

Imagen
Tipo 2.5
2×11/2 pulgadas 49,9 × 373 mm
Número total de puntos
200.640 (880 × 228)

Generales

Alimentación
7,2 V (batería)
8,4 V (adaptador de alimentación de CA)
Consumo medio (utilizando la batería)
Durante la videofilmación utilizando
la pantalla de cristal líquido
4,1 W
el visor
3,5 W
Temperatura de funcionamiento
0 a 40°C
Temperatura de almacenamiento
–20 a 60°C
Dimensiones (Aprox.)
60 × 122 × 122 mm (an/al/prf)
Masa (Aprox.)
590 g
unidad principal solamente
690 g
incluyendo la batería NP–FM50, la pila de litio, un videocasete DVM60, la tapa del objetivo, y la bandolera
Accesorios suministrados
Consulte la página 5.

Adaptador de alimentación de CA

Alimentación
100 – 240 V CA, 50/60 Hz
Consumo
23 W
Tensión de salida
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A en el modo operación
Temperatura de funcionamiento
0 a 40°C
Temperatura de almacenamiento
–20 a 60°C
Dimensiones (Aprox.)
125 × 39 × 62 mm (an/al/prf) excluyendo partes y controles salientes
Masa (Aprox.)
280 g
excluyendo el cable de alimentación
Longitud de los cable (Aprox.)
Cable de alimentación de CA: 2 m
Cable conector: 1,6 m

Batería

Tensión de salida
7,2 V CC
Capacidad
8,5 mWh (1.180 mA)
Dimensiones (aprox.)
38,2 × 20,5 × 55,6 mm (an/al/prf)
Masa (aprox.)
76 g
Tipo
Iones de litio

"Memory Stick"

Memoria
Memoria Flash
4 MB: MSA-4A
Tensión de funcionamiento
2,7 – 3,6 V
Consumo
Aprox. 45 mA en el modo de operación
Aprox. 130 ìA en el modo de espera
Dimensiones (Aprox.)
50 × 2,8 × 21,5 mm
Masa (Aprox.)
4 g

El diseño y las especificaciones están sujetos a cambio sin previo aviso.

Especificações

Videocâmara

Sistema

Sistema de gravação de vídeo
2 cabeças giratórias
Sistema de varredura helicoidal
Sistema de gravação de áudio
Sistema PCM, com cabeças giratórias
Quantização: 12 bits (Fs 32 kHz, estéreo 1, estéreo 2), 16 bits (Fs 48 kHz, estéreo)
Sinal de vídeo
Norma de cores PAL, padrões CCIR
Cassetes utilizáveis
Minicassetes DV com a marca Mini DV impressa
Velocidade da fita
SP: Aprox. 18,81 mm/s
LP: Aprox. 12,56 mm/s
Tempo de gravação/reprodução (com cassete DVM60)
Velocidade SP: 1 hora
Velocidade LP: 1,5 hora
Tempo de avanço rápido/rebobinagem (com cassete DVM60)
Aprox. 2 minutos e 30 segundos
Visor
Visor electrónico (colorido)
Sensor de imagem
CCD (dispositivo de carga acoplada) do tipo 1/4
Aprox. 1.070.000 pixels
(Efectivo (estática): 1.000.000 pixels)
(Efectivo (móvel): 690.000 pixels)
Objectiva
Carl Zeiss Vario-Sonnar T*
Lentes com zoom motorizado combinadas
Diâmetro do filtro de 37 mm
10× (óptico), 40× (digital)
Distância focal
4,2 – 42 mm
quando convertida a uma câmara estática de 35 mm
Modo de câmara:
48 – 480 mm
Modo de memória:
40 – 400 mm
Temperatura de cor
Automática, HOLD (Fixa), Interiores (3200K), Exteriores (5800K)
Iluminação mínima
7 lux (F1,8)
0 lux (no modo de filmagem nocturna)*
* Objectos impossíveis de serem observados no escuro podem ser filmados com luz infravermelha.

Conectores de entrada e saída

Entrada/saída de vídeo S
4 terminais mini-DIN
Sinal de luminância: 1 Vp-p, 75 ohms, desequilibrado
Sinal de crominância: 0,3 Vp-p, 75 ohms, desequilibrado
Entrada/saída de áudio/vídeo
AV MINIJACK, 1 Vp-p, 75 ohms, desequilibrado, sincronização negativa
327 mV, (a uma impedância de saída maior que 47 kilohms)
Impedância de saída com menos de 2,2 kilohms/minitomada estéreo (ø 3,5 mm)
Impedância de entrada maior que 47 kilohms
Entrada/saída DV
Conector de 4 terminais
Tomada para auscultadores
Minitomada estéreo (ø 3,5 mm)
Tomada de controlo LANC para comando à distância
Microtomada estéreo (ø 2,5 mm)
Tomada USB
Mini-B
Tomada MIC para microfone
Minitomada, 0,388 mV, baixa impedância com 2,5 a 3,0 V CC, impedância de saída de 6,8 kohms (ø 3,5 mm)
Tipo estéreo

Écran LCD

Imagem
Tipo 2,5
49,9 × 37,3 mm
Número total de pontos
200.640 (880 × 228)

Generalidades

Alimentação requerida
7,2 V (bateria recarregável)
8,4 V (adaptador CA)
Consumo médio (com a bateria recarregável)
Durante filmagens com:
LCD
4,1 W
Visor electrónico
3,5 W
Temperatura de funcionamento
0°C a 40°C
Temperatura de armazenagem
–20°C a +60ºC
Dimensões (aprox.)
60 × 122 × 122 mm (l/a/p)
Peso (aprox.)
590 g
somente aparelho principal
690 g
incluindo a bateria recarregável NP-FM50, a cassete de vídeo DVM60, a tampa da objectiva e a correia tiracolo
Acessórios fornecidos
Consulte a página 5.

Adaptador CA

Alimentação requerida
100 - 240 V CA, 50/60 Hz
Consumo
23 W
Tensão de saída
DC OUT: 8,4 V, 1,5 A no modo de funcionamento
Temperatura de funcionamento
0ºC a 40ºC
Temperatura de armazenagem
–20ºC a +60ºC
Dimensões (aprox.)
125 × 39 × 62 mm (l/a/p), excluindo partes salientes
Peso (aprox.)
280 g
excluindo o cabo de alimentação
Comprimento do cabo (aprox.)
Cabo de alimentação CA: 2 m
Cabo de ligação: 1,6 m

Bateria recarregável

Tensão de saída
7,2 V CC
Capacidade
8,5 Wh (1.180 mA)
Dimensões (aprox.)
38,2 × 20,5 × 55,6 mm (l/a/p)
Peso (aprox.)
76 g
Tipo
Íon lítio

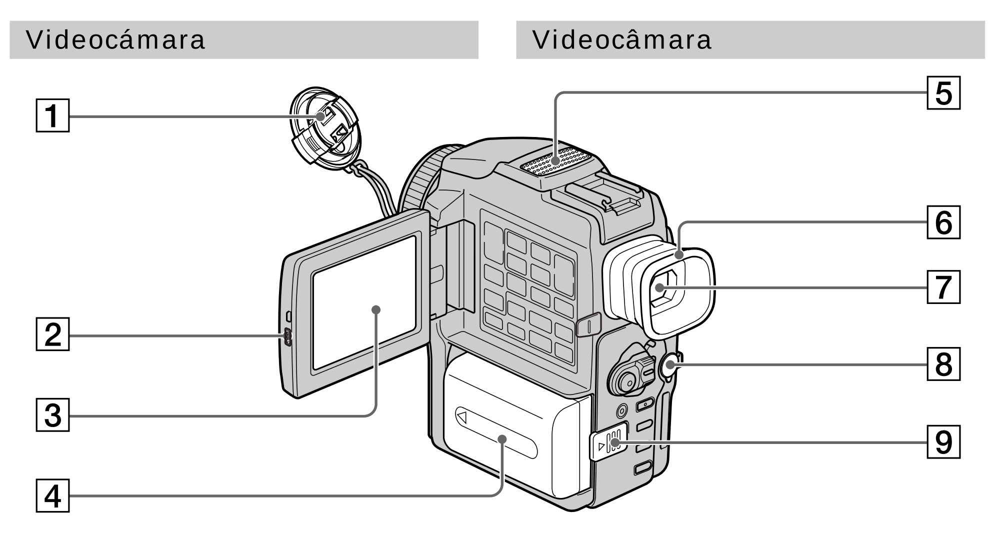
«Memory Stick»

Memória
Memória relâmpago
4 MB: MSA-4A
Tensão de funcionamento
2,7 - 3,6V
Consumo
Aprox. 45mA no modo de funcionamento
Aprox. 130µA no modo de espera
Dimensões (aprox.)
50 × 2,8 × 21,5 mm (l/a/p)
Peso (aprox.)
4 g

Design e especificações sujeitos a alterações sem aviso prévio.

Identificación de partes y controles

Videocámara



1 Tapa del objetivo (pág. 18)

2 Botón de apertura (OPEN) (pág. 18)

3 Pantalla de cristal líquido (pág. 20)

4 Batería/cubierta de los terminales de la batería (pág. 12)

5 Micrófono

6 Ocular

7 Visor (pág. 22)

8 Toma de audio/vídeo (AUDIO/VIDEO) (pág. 36, 45, 73, 149)

9 Palanca de liberación de la batería (BATTERY RELEASE) (pág. 12)



Esta marca indica que este producto es un accesorio genuino para productos de vídeo Sony. Cuando adquiera productos de vídeo Sony, Sony recomienda adquirir accesorios con esta marca “GENUINE VIDEO ACCESSORIES”.

Identificação das partes e dos controlos

Videocâmara

1 Tampa da objectiva (pág. 18)

2 Tecla OPEN de abertura (pág. 18)

3 Teclas LCD do visor de cristal líquido (pág. 20)

4 Bateria recarregável/Tampa de terminais da bateria (pág. 12)

5 Microfone

6 Ocular

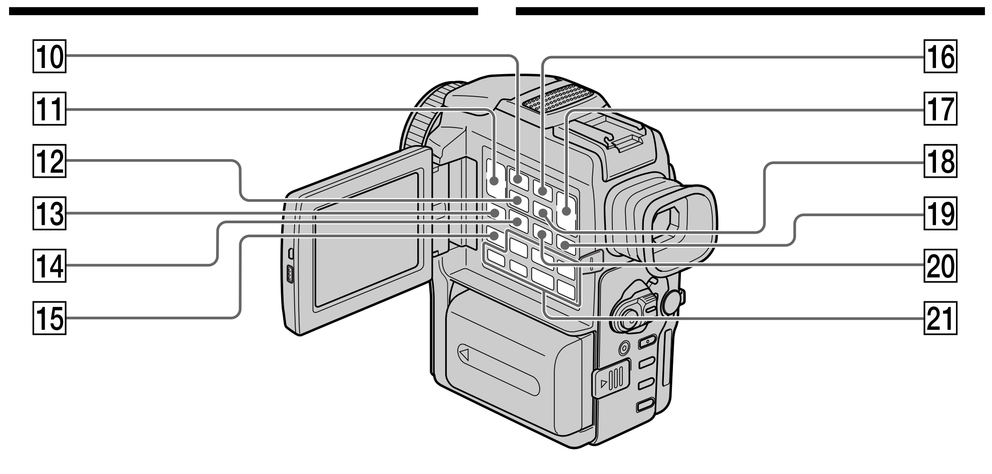
7 Visor electrónico (pág. 22)

8 Tomada AUDIO/VIDEO (pág. 36, 45, 73, 149)

9 Alavanca BATTERY RELEASE de retirada da bateria (pág. 12)



Esta marca indica que este produto é um acessório genuíno para equipamentos de vídeo Sony.
Na compra de equipamentos de vídeo Sony, recomenda-se a aquisição de acessórios que tragam esta marca «GENUINE VIDEO ACCESSORIES».



10 Botón de reproducción de la memoria (MEMORY PLAY) (pág. 161)

11 Teclas de volumen (VOLUME) (pág. 30)

12 Tecla de índice de la memoria (MEMORY INDEX) (pág. 163)

13 Tecla selectora de visualización (DISPLAY) (pág. 32)

14 Tecla de imágenes MPEG/Zoom de reproducción (MPEG ▶❚❚/PB ZOOM) (pág. 64, 165, 177)

15 Tecla de búsqueda de fin (END SEARCH) (pág. 29)

16 Tecla de borrado de la memoria (MEMORY DELETE) (pág. 183)

17 Teclas de memoria (MEMORY +/–) (pág. 161)

18 Tecla de mezcla en la memoria (MEMORY MIX) (pág. 157)

19 Tecla selectora de efectos digitales (DIGITAL EFFECT) (pág. 53, 62)

20 Tecla de título (TITLE) (pág. 102)

21 Teclas de control de vídeo (pág. 34)
Parada (■ STOP)
Rebobinado (◀◀ REW)
Reproducción (▶ PLAY)
Avance rápido (▶▶ FF)
Pausa (❚❚ PAUSE)
Grabación (● REC)

10 Tecla MEMORY PLAY de reprodução da memória (pág. 161)

11 Teclas VOLUME de volume (pág. 30)

12 Tecla MEMORY INDEX de índice de memória (pág. 163)

13 Tecla DISPLAY de indicações (pág. 32)

14 Tecla MPEG ▶❚❚/PB ZOOM do formato de compressão de imagens móveis/zoom de reprodução (pág. 64, 165, 177)

15 Tecla END SEARCH de busca do final da gravação (pág. 29)

16 Tecla MEMORY DELETE de apagamento da memória (pág. 183)

17 Teclas MEMORY +/– (pág. 161)

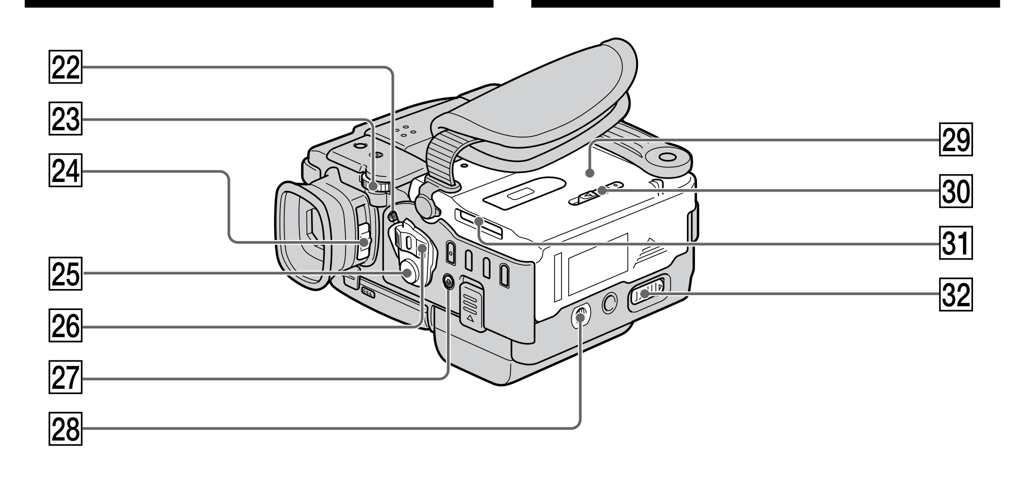
18 Tecla MEMORY MIX de mistura na memória (pág. 157)

19 Tecla DIGITAL EFFECT de efeitos digitais (pág. 53, 62)

20 Tecla TITLE de títulos (pág. 102)

21 Teclas de controlo de vídeo (pág. 34)
■ STOP de paragem
◀◀ REW de rebobinagem
▶ PLAY de reprodução
▶▶ FF de avanço rápido
❚❚ PAUSE de pausa
● REC de gravação

Identificación de partes y controles



22 Mando de bloqueo (LOCK) (pág. 18)

23 Mando de selección/ejecución (SEL/PUSH EXEC) (pág. 110)

24 Palanca de ajuste de la lente del visor (pág. 22)

25 Tecla de inicio/parada (START/STOP) (pág. 18)

26 Selector de alimentación (POWER) (pág. 18)

27 Tecla del flash (ϟ) (pág. 42, 143)

28 Receptáculo para trípode
Cerciórese de que la longitud del tornillo del trípode sea inferior a 6,5 mm. De lo contrario, no podría fijar con seguridad el trípode, y el tornillo podría dañar su videocámara.

29 Compartimiento del videocasete (pág. 17)

30 Palanca de liberación de la memoria (MEMORY RELEASE) (pág. 130)

31 Ranura de inserción del “Memory Stick” (pág. 130)

32 Palanca de apertura/expulsión (OPEN/⏏ EJECT) (pág. 17)

Identificação das partes e dos controlos

22 Interruptor LOCK de bloqueio (pág.18)

23 Anel SEL/PUSH EXEC de selecção/execução (pág. 110)

24 Alavanca de ajuste da lente do visor electrónico (pág. 22)

25 Tecla START/STOP de início/paragem (pág. 18)

26 Interruptor POWER de alimentação (pág. 18)

27 Tecla ϟ de flash (pág. 42, 143)

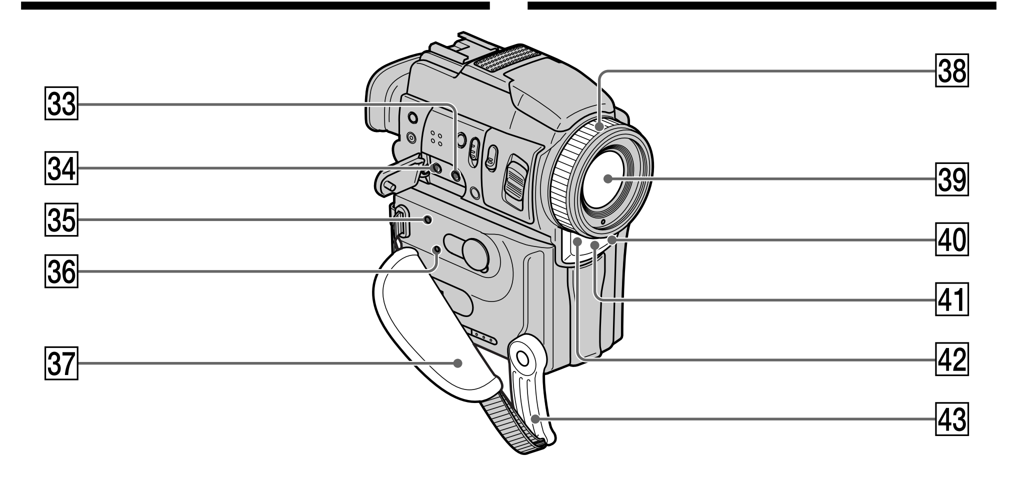
28 Receptáculo para tripé
Certifique-se de que o comprimento do parafuso do tripé seja inferior a 6,5 mm. Do contrário, não poderá fixar o tripé firmemente e o parafuso poderá avariar as partes internas da videocâmara.

29 Compartimento de cassetes (pág. 17)

30 Alavanca MEMORY RELEASE de liberação da memória (pág. 130)

31 Ranhura para «Memory Stick» (pág. 130)

32 Alavanca OPEN/⏏ EJECT de abertura/ ejecção (pág. 17)



33 Toma para micrófono (MIC) con alimentación a través de la clavija (PLUG IN POWER)
Conéctele un micrófono externo (no suministrado). Esta toma acepta también un micrófono de "alimentación a través de la clavija".

34 Toma para auriculares (🎧)
Cuando utilice auriculares, el sonido del altavoz de su videocámara se silenciará.

35 Lámpara de acceso (p. 130)

36 Botón de reposición (RESET) (pág. 198)

37 Correa de la empuñadura

38 Anillo de enfoque (pág. 59)

39 Objetivo

40 Lámpara indicadora de videofilmación (pág. 18)

41 Emisor de rayos infrarrojos (pág. 26, 38, 81)

42 Sensor de control remoto

43 Empuñadura de sujeción

33 Tomada MIC (PLUG IN POWER)
Ligue um microfone externo (venda avulsa). Esta tomada também aceita um microfone do tipo «alimentação-mediante-inserção-da-ficha».

34 Tomada 🎧 para auscultadores
Quando utilizar auscultadores, o altifalante na sua videocâmara será silenciado.

35 Lâmpada de acesso (pág. 130)

36 Tecla RESET de reinício (pág. 207)

37 Correia da empunhadeira

38 Anel de focagem (pág. 59)

39 Objectiva

40 Lâmpada de gravação da videocâmara (pág. 18)

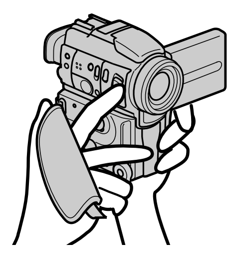
41 Emissor de raios infravermelhos (pág. 26, 38, 81)

42 Sensor remoto

43 Empunhadeira

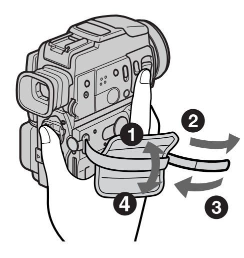
Identificación de partes y controles

Acerca de la empuñadura de sujeción



Sujete firmemente la empuñadura de sujeción como se muestra en la ilustración.

Fijación de la correa de la empuñadura



Apriete firmemente la correa de la empuñadura.

Nota sobre el objetivo Carl Zeiss
Su videocámara dispone de un objetivo Calr Zeiss que puede reproducir imágenes de calidad.
El objetivo para su videocámara fue desarrollado juntamente por Carl Zeiss, en Alemania, y Sony Corporation. Adopta el sistema de medición MTF# para videocámaras y ofrece la calidad de los objetivos Calr Zeiss.
El objetivo para su videocámara está también recubierto con T* para suprimir la reflexión innecesaria y reproducir fielmente los colores.

MTF es la abreviatura de Modulation Transfer Function de transferencia de modulación.
El número del valor indica la cantidad de luz de un motivo que penetra dentro del objetivo.

Identificação das partes e dos controlos

Acerca da empunhadeira

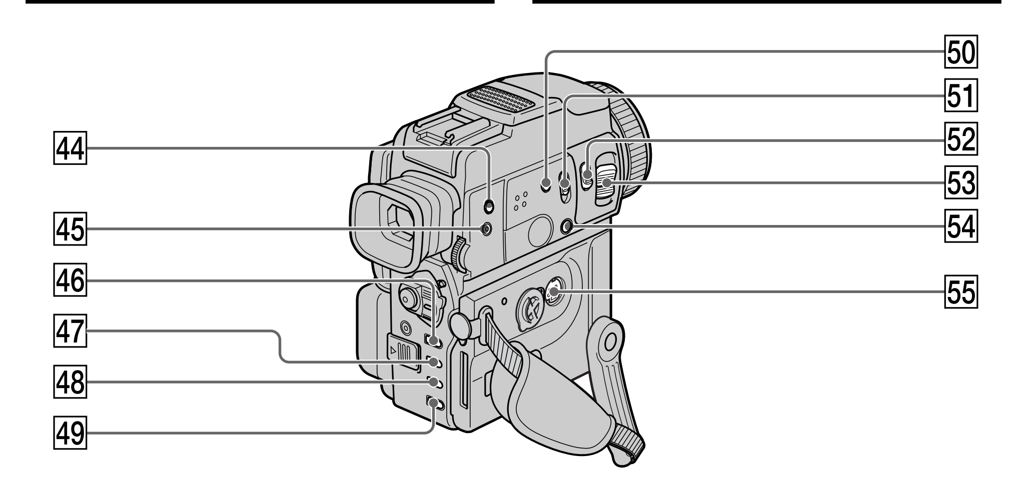
Segure a empunhadeira firmemente conforme a ilustração.

Fixação da correia da empunhadeira

Aperte a correia da empunhadeira firmemente.

Notas acerca da objectiva Carl Zeiss
A sua videocâmara está equipada com uma objectiva Carl Zeiss que pode reproduzir imagens finas.
A objectiva da sua videocâmara é uma concepção desenvolvida conjuntamente por Carl Zeiss, da Alemanha, e Sony Corporation. Adoptando o sistema de medição MTF# para videocâmaras, esta objectiva oferece a qualidade das objectivas Carl Zeiss.
Ademais, a objectiva da sua videocâmara está revestida em T* para eliminar reflexões indesejadas e reproduzir as cores com fidelidade.

MTF é uma abreviatura de Função de Transferência de Modulação.
Os valores numéricos indicam a quantidade de luz de um motivo a penetrar na objectiva.



44 Tecla del autodisparador (⏲) (pág. 28, 44, 145)

45 Tecla de enlace láser súper (SUPER LASER LINK) (pág. 38)

46 Tecla de menu (MENU) (pág. 110)

47 Tecla de exposición (EXPOSURE) (pág. 58)

48 Tecla de aumento gradual/ desvanecimiento (FADER) (pág. 50)

49 Tecla de contraluz (BACK LIGHT) (pág. 25)

50 Tecla de videofilmación nocturna súper (SUPER NIGHTSHOT) (pág. 26)

51 Tecla de videofilmación nocturna (NIGHTSHOT) (pág. 26)

52 Tecla de fotografías (PHOTO) (pág. 40, 138)

53 Palanca del zoom motorizado (pág. 23)

54 Selector de enfoque (FOCUS) (pág. 59)

55 Toma de vídeo S (S VIDEO) (pág. 36, 45, 73, 149)

44 Tecla ⏲ de temporizador automático (pág. 28, 44, 145)

45 Tecla SUPER LASER LINK de superenlace laser (pág. 38)

46 Tecla MENU (pág. 110)

47 Tecla EXPOSURE de exposição (pág. 58)

48 Tecla FADER de fusão gradual da imagem (pág. 50)

49 Tecla BACK LIGHT de contraluz (pág. 25)

50 Tecla SUPER NIGHSHOT de superfilmagem nocturna (pág. 26)

51 Interruptor NIGHTSHOT de filmagem nocturna (pág. 26)

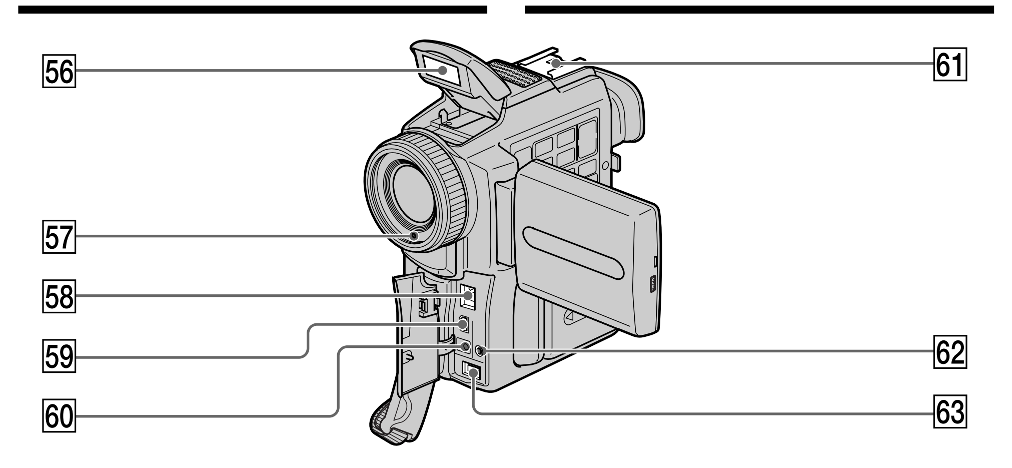
52 Tecla PHOTO de fotografia (pág. 40, 138)

53 Alavanca do zoom motorizado (pág. 23)

54 Interruptor FOCUS de focagem (pág. 59)

55 Tomada S VIDEO (pág. 36, 45, 73, 149)

Identificación de partes y controles



56 Flash (pág. 42, 143)

57 Ventana de la fotocélula para el flash
No bloquee esta ventana cuando videofilme.

58 Toma de entrada/salida de vídeo digital (DV IN/OUT) (pág. 75, 89, 149)

59 Toma del bus en serie universal (USB) (pág. 169)

60 Lámpara indicadora de carga (CHARGE) (pág. 13)

61 Zapata para accesorios inteligente (pág. 98)

62 Toma para control LANC (ⓛ)

63 Toma de entrada de alimentación de CC (DC IN) (pág. 13)

Intelligent Accessory Shoe

Notas sobre la zapata para accesorios inteligente

- La zapata para accesorios inteligente suministra alimentación a accesorios opcionales, tales como una lámpara para vídeo o un micrófono.
- La zapata para accesorios inteligente está vinculada con el selector PÖWER, lo que le permitirá conectar y desconectar la alimentación suministrada por la zapata. Para más información, consulte el manual de instrucciones del accesorio.
- La zapata para accesorios inteligente posee un dispositivo de seguridad para fijar con seguridad el accesorio instalado. Para conectar un accesorio, presiónelo hacia abajo, empújelo hasta el final, y después apriete el tornillo.
- Para extraer un accesorio, afloje el tornillo, presione hacia abajo, y tire del accesorio.

Identificação das partes e dos controlos

56 Flash (pág. 42, 143)

57 Janela fotocelular para flash
Não bloqueie esta janela durante a gravação.

58 Tomada DV IN/OUT de entrada/saída DV (pág. 75, 89, 149)

59 Tomada ψ (USB) (pág. 169)

60 Lâmpada CHARGE de carregamento (pág. 13)

61 Calço de acessório inteligente (pág. 98)

62 Tomada de controlo LANC ⓛ para comando à distância

63 Tomada DC IN de entrada de corrente contínua (pág. 13)

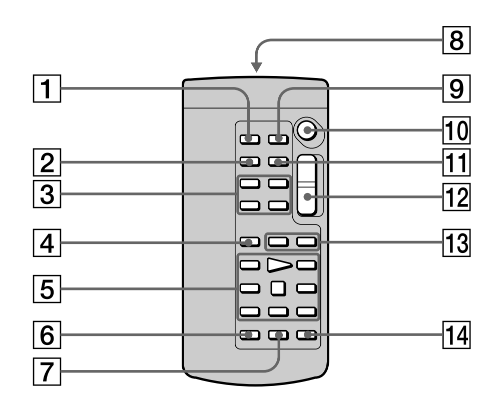
Intelligent Accessory Shoe

Notas acerca do calço de acessório inteligente

- O calço de acessório inteligente fornece alimentação a acessórios opcionais, tais como luz de vídeo ou microfone.
- O calço de acessório inteligente está vinculado ao interruptor POWER, possibilitando a activação e a desactivação da alimentação fornecida pelo calço. Consulte o manual de instruções do acessório para maiores informações.
- O calço de acessório inteligente possui um dispositivo de segurança para fixar firmemente o acessório instalado. Para ligar um acessório, pressione-o e empurre-o até a extremidade, e então aperte o parafuso.
- Para retirar um acessório, desaperte o parafuso, e então pressione e extraia o acessório.

Mando a distancia

Las teclas del mando a distancia con la misma marca que las de su videocámara poseen idéntica función.



1 Tecla de fotografía (PHOTO) (pág. 40, 138)

2 Tecla selectora de visualización (DISPLAY) (pág. 32)

3 Teclas de control de la memoria (pág. 161)

4 Tecla selectora de modo de búsqueda (SEARCH MODE) (pág. 67)

5 Teclas de control de vídeo (pág. 34)

6 Tecla de grabación (REC) (pág. 18)

7 Tecla de marcación (MARK) (pág. 86)

8 Transmisor
Apunte con él hacia el sensor de control remoto para gobernar la videocámara después de haber conectado la alimentación de ésta.

9 Tecla de memorización de cero (ZERO SET MEMORY) (pág. 66)

10 Tecla de inicio/parada (START/STOP) (pág. 18)

11 Tecla de código de datos (DATA CODE) (pág. 32)

12 Tecla del zoom motorizado (pág. 23)

13 Teclas de retroceso/avance (⏮ / ⏭) (pág. 67)

14 Tecla de audiomontaje (AUDIO DUB) (pág. 100)

Telecomando

As teclas que possuem o mesmo nome tanto no telecomando quanto na videocâmara funcionam de maneira idêntica às correspondentes da videocâmara.

1 Tecla PHOTO de fotografia (pág. 40, 138)

2 Tecla DISPLAY de indicação (pág. 32)

3 Teclas de controlo de memória (pág. 161)

4 Tecla SEARCH MODE de modo de busca (pág. 67)

5 Teclas de controlo de vídeo (pág. 34)

6 Tecla REC de gravação (pág. 18)

7 Tecla MARK de marca (pág. 86)

8 Transmissor
Aponte-o em direcção ao sensor remoto para controlar a sua videocâmara após activar a alimentação da sua videocâmara.

9 Tecla ZERO SET MEMORY de memória do ponto zero (pág. 66)

10 Tecla START/STOP de início/paragem (pág. 18)

11 Tecla DATA CODE de código de dados (pág. 32)

12 Tecla do zoom motorizado (pág. 23)

13 Teclas ⏮ / ⏭ (pág. 67)

14 Tecla AUDIO DUB de dobragem de áudio (pág. 100)

Identificación de partes y controles

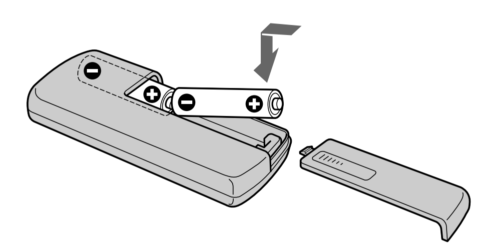
Preparación del mando a distancia

Inserte dos pilas R6 (tamaño AA) haciendo coincidir + y – de las mismas con las marcas + y – del interior del compartimiento de las mismas.

Identificação das partes e dos controlos

Para preparar o telecomando

Insira 2 pilhas R6 (tamanho AA) observando a correspondência dos pólos + e – das pilhas com o diagrama de polaridade + e – no interior do compartimento de pilhas.



Notas sobre el mando a distancia

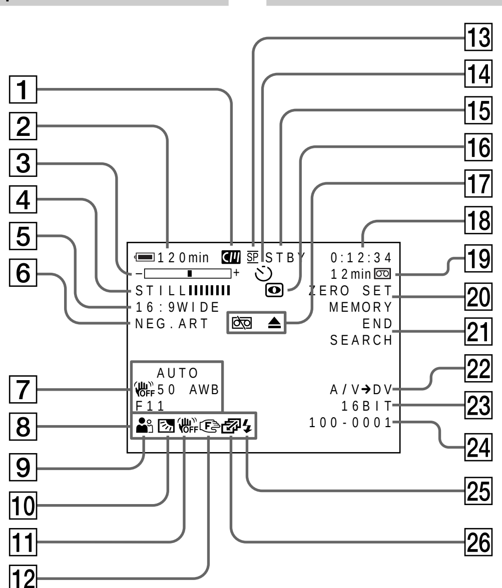
- Mantenga el sensor de control remoto alejado de fuentes de iluminación intensa, como la luz solar directa o luces intensas. De lo contrario, es posible que no pudiese controlar a distancia la videocámara.
- Su videocámara funciona con un mando a distancia de modo VTR 2. Los modos de control remoto 1, 2, y 3 se utilizan para diferenciar esta videocámara de videograbadoras Sony a fin de evitar problemas de control remoto. Cuando vaya a utilizar una videograbadora Sony en el modo de control remoto VTR 2, le recomendamos que cambie el modo de control remoto o que cubra el sensor de control remoto de la videograbadora con un papel negro.

Notas acerca do telecomando

- Mantenha o sensor remoto distante de fontes luminosas intensas, tais como luz solar directa ou iluminações suspensas. Caso contrário, o telecomando poderá não funcionar eficientemente.
- Esta videocâmara funciona no modo de comando VTR 2. Os modos de comando 1, 2 e 3 são utilizados para distinguir esta videocâmara de outros videogravadores Sony, para evitar erros operativos de comando à distância. Caso esteja a utilizar outro videogravador Sony no modo de comando VTR 2, recomenda-se alterar o seu modo de comando ou cobrir o sensor remoto do videogravador com um papel preto.

Identificación de partes y controles

Indicadores de operación



1 Indicador de memoria de videocasete (pág. 24, 188)

2 Indicador de tiempo de batería restante (pág. 24)

3 Indicador del zoom (pág. 23)/Indicador de exposición (pág. 58)/Indicador de nombre de archivo de datos (pág. 127)

4 Indicador de efectos digitales (pág. 53)/ Indicador de mezcla de memoria (MEMEORY MIX) (pág. 156)/Indicador de aaumento gradual/desvanecimiento (FADER) (pág. 49)

5 Indicador de modo panorámico (16:9WIDE) (pág. 48)

6 Indicador de efectos de imagen (pág. 51)

7 Indicador de código de datos (pág. 32)

8 Indicador de volumen (pág. 30)/Indicador de fecha (pág. 24)

9 Indicador de exposición automática programada (PROGRAM AE) (pág. 55)

10 Indicador de contraluz (pág. 25)

11 Indicador de videofilmación estable desactivada (pág. 111)

12 Indicador de enfoque manual/Indicador de infinito (pág. 59)

Identificação das partes e dos controlos

Indicadores de operação

1 Indicador de memória de cassete (pág. 24, 188)

2 Indicador do tempo de carga restante da bateria (pág. 24)

3 Indicador de zoom (pág. 23)/indicador de exposição (pág. 58)/indicador do nome de ficheiro de dados (pág. 127)

4 Indicador de efeito digital (pág. 53)/ indicador MEMORY MIX (pág. 156)/ Indicador FADER de fusão (pág. 49)

5 Indicador 16:9WIDE (pág. 48)

6 Indicador de efeito de imagem (pág. 51)

7 Indicador de código de dados (pág. 32)

8 Indicador de volume (pág. 30)/Indicador de data (pág. 24)

9 Indicador PROGRAM AE de programas de exposição automática (pág.55)

10 Indicador BACKLIGHT de contraluz (pág. 25)

11 Indicador de estabilidade da imagem desactivada (pág. 118)

12 Indicador de focagem manual/infinito (pág. 59)

13 Indicador de modo de grabación (pág. 24, 115)

14 Indicador del autodisparador (pág. 28, 44, 145)

15 Indicador de espera/grabación (STBY/REC) (pág. 18)/Indicador de modo de control de vídeo (pág. 34)/Indicador del tamaño de las imágenes (pág. 133)/Indicador del modo de calidad de imágenes (pág. 131)

16 Indicador de videofilmación nocturna (NIGHTSHOT) (pág. 26)

17 Indicadores de advertencia (pág. 200)

18 Indicador del contador de la cinta (pág. 66)/ Indicador de código de tiempo (pág. 24)/ Indicador de autodiagnóstico (pág. 199)/ Indicador de modo de fotografías (pág. 40)/Indicador de fotografías en la memoria (pág. 138)/Indicador de número de imagen pág. 163)

19 Indicador de cinta restante (pág. 24)/ Indicador de reproducción de la memoria (pág. 163)

20 Indicador de memorización de cero (ZERO SET MEMORY) (pág. 66)

21 Indicador de búsqueda de fin (END SEARCH) (pág. 29)

22 Indicador de aucio/vídeo → vídeo digital (A/V → DV) (pág. 89)/Indicador de entrada de vídeo digital (DV IN) (pág. 94)

23 Indicador de modo de audio (pág. 115)

24 Indicador de nombre de archivo de datos (pág. 157)/Indicador de tiempo (pág. 24)
Este indicador aparecerá cuando trabajen las funciones de MEMORY MIX.

25 Indicador de flash
Este indicador solamente aparecerá cuando utilice el flash.

26 Indicador de modo continuo (pág. 140)

13 Indicador de modo de gravação (pág. 24, 122)

14 Indicador de temporizador automático (pág. 28, 44, 145)

15 Indicador STBY/REC de espera/gravação (pág. 18)/indicador de modo de controlo de vídeo (pág. 34)/indicador de tamanho de imagem (pág. 133)/indicador de modo de qualidade de imagem (pág. 131)

16 Indicador NIGHTSHOT de filmagem nocturna (pág. 26)

17 Indicadores de advertência (pág. 209)

18 Indicador de contador de fita (pág. 66)/ indicador de código de tempo (pág. 24)/ indicador de auto-diagnóstico (pág. 208)/ indicador de foto em cassete (pág. 40)/ Indicador de foto na memória (pág. 138)/ indicador de número de imagem (pág. 163)

19 Indicador de fita restante (pág. 24)/ indicador de reprodução de memória (pág. 163)

20 Indicador ZERO SET MEMORY de memória do ponto zero (pág. 66)

21 Indicador END SEARCH de busca do último ponto gravado (pág. 29)

22 Indicador A/V → DV (pág. 89)/indicador DV IN (pág. 94)

23 Indicador de modo de áudio (pág. 122)

24 Indicador do nome de ficheiro de dados (pág. 157)/Indicador de hora (pág. 24)
Este indicador aparece quando as funções MEMORY MIX estiverem em funcionamento.

25 Indicador de flash
Este indicador aparece somente quando o flash estiver em uso.

26 Indicador de modo contínuo (pág. 140)

Guía rápida de funciones

Funciones para ajustar la exposición (en el modo de grabación)

• En un lugar obscuro	NIGHTSHOT (pág. 26)
• Con iluminación insuficiente	Modo de baja iluminación (pág. 55)
• En entornos obscuros tales como una puesta de sol, fuegos artificiales, o vistas nocturnas en general	Modo de crepúsculo e iluminación lunar (pág. 55)
• Videofilmación de motivos a contraluz	BACK LIGHT (pág. 25)
• Bajo la iluminación de un proyector, como en un teatro o en un acontecimiento formal	Modo de proyector (pág. 55)
• Con iluminación intensa o luz reflejada, como en una playa en verano o en una pista de esquí	Modo de playa y esquí (pág. 55)

Funciones para dar más impacto a sus imágenes grabadas (en el modo de grabación)

• Transición uniforme entre las escenas grabadas	FADER (pág. 49)
• Toma de una imagen fija	Grabación de fotografías en una cinta (pág 40) / Grabación de fotografías en la memnoria (pág. 138)
• Proceso digital de imágenes grabadas	PICTURE EFFECT (pág. 51) / DIGITAL EFFECT (pág. 52)
• Creación de un fondo suave para motivos	Modo de retrato suave (pág. 55)
• Superposición de un título	TITLE (pág. 102)

Funciones para dar un aspecto normal a sus videofilmaciones (en el modo de grabación)

• Para evitar que se deteriore la calidad de las imágenes en zoom digital	D ZOOM [MENU] (pág. 110)
• Enfoque manual	Enfoque manual (pág. 59)
• Videofilmación de motivos distantes	Modo de paisaje (pág. 55)
• Videofilmación de motivos con movimiento rápido	Modo de aprendizaje de deportes (pág. 55)

Funciones para edición (en el modo de grabación)

• Contemplación de imágenes en un televisor de pantalla panorámica	Modo panorámico (pág. 48)
• Contemplación de imágenes utilizando un PC	“Memory Stick” (pág. 127)

Funciones utilizadas después de la grabación (en el modo de reproducción)

• Proceso digital de imágenes grabadas	PICTURE EFFECT (pág. 61) / DIGITAL EFFECT (pág. 62)
• Visualización de la fecha / hora o los datos de la grabación	Código de datos (pág. 32)
• Localización rápida de la escena deseada	Memorización de cero (pág. 66)
• Búsqueda de escenas que posean títulos	Búsqueda de títulos (pág. 67)
• Búsqueda de escenas grabadas en el modo de fotografía	Búsqueda de fotografías (pág. 70)
• Exploración de escenas grabadas en el modo de fotografía	Exploración de fotografías (pág. 72)
• Reproducción de sonido monoaural o secundario	HiFi SOUND [MENU] (pág. 110)
• Reproducción de imágenes en un televisor sin cable conector	SUPER LASER LINK (pág. 38)
• Ampliación de imágenes fijas	PB ZOOM (pág. 64)

Guia rápido de funções

Funções para ajustar a exposição (no modo de gravação)

• Num local escuro	NIGHTSHOT (pág. 26)
• Em iluminação insuficiente	Modo baixo lux (pág. 55)
• Em ambientes escuros, tais como pôr-do sol, fogos de artifício ou vistas nocturnas em geral	Modo pôr-do-sol & luar (pág. 55)
• Registos de motivos em contraluz	BACK LIGHT (pág. 25)
• Sob luz de reflectores, tais como em teatros ou em eventos formais	Modo holofote (pág. 55)
• Sob iluminação intensa ou reflectida, tais como numa praia em pleno verão ou numa pista de esqui.	Modo praia & esqui (pág. 55)

Funções que proporcionam maior impacto às imagens gravadas (no modo de gravação)

• Transição suave entre as cenas gravadas	FADER (pág. 49)
• Registo de uma imagem estática	Gravação fotográfica em cassete (pág. 40) / gravação fotográfica na memória (pág. 138)
• Processamento digital de imagens	PICTURE EFFECT (pág. 51) / DIGITAL EFFECT (pág. 52)
• Criação de um fundo suave para os motivos	Modo de retrato suave (pág. 55)
• Sobreposição de títulos	TITLE (pág. 102)

Funções que proporcionam um aspecto natural às gravações (no modo de gravação)

• Prevenção de deterioração da qualidade de imagem no zoom digital	D ZOOM [MENU] (pág. 110)
• Focalização manual	Focagem manual (pág. 59)
• Filmagem de motivos distantes	Modo paisagem (pág. 55)
• Gravação de objectos em rápido movimento	Modo lição de esporte (pág. 55)

Funções a serem utilizadas na edição (no modo de gravação)

• Assistência da imagem no écran de um televisor panorâmico	Modo panorâmico (pág. 48)
• Assistência de imagens num computador pessoal	«Memory Stick» (pág. 127)

Funções a serem utilizadas após a gravação (no modo de reprodução)

• Processamento digital de imagens gravadas	PICTURE EFFECT (pág. 61) / DIGITAL EFFECT (pág. 62)
• Indicação de data / hora ou de diversos parâmetros da gravação	Código de dados (pág. 32)
• Localização rápida de uma cena desejada	Memória do ponto zero (pág. 66)
• Busca de cenas através de um título	Busca de títulos (pág. 67)
• Busca de cenas gravadas no modo foto	Busca de foto (pág. 70)
• Exploração de cenas gravadas no modo foto	Varredura de fotos (pág. 72)
• Reprodução de som monofónico ou som auxiliar	HiFi SOUND [MENU] (pág. 110)
• Reprodução da imagem num televisor sem o cabo de ligação	SUPER LASER LINK (pág. 38)
• Ampliação de imagens estáticas	PB ZOOM (pág. 64)

Índice alfabético

A, B

Adaptador de alimentación de CA 13
Ajuste del reloj 125
Ajuste del visor 22
Ajustes del menú 110
Almacenamiento dfe fotografías 138
Audiomontaje 98
AUDIO MIX 112
Aumento gradual / desvanecimiento 49
AUTO SHTR 111
BACK LIGHT 25
Batería 12
Batería InfoLITHIUM 15
Búsqueda de fechas 68
Búsqueda de fotografías 70
Búsqueda de imágenes 34
Búsqueda de títulos 67

C, D

Cabezas 213
Cable conector de audio / vídeo 36, 45, 73, 149
Cable conector DV 75, 89, 149
Carga completa 13
Carga normal 13
Carga de la batería 13
Carga de la batería de manganeso-litio 213
Cinta con pista de sonido doble 189
Clave de croma de la memoria 156
Cinta estéreo 189
Clave de croma de la videocámara 156
Código de datos 32
Código de tiempo 24
Condensación de humedad 212
Conexión
(contemplación en un televisor) 36
(duplicación de una cinta) 73, 75
Contador de la cinta 24
Continua 140
Correa de la empuñadura 225
DEMO 116
Dial SEL / PUSH EXEC 110
DIGITAL EFFECT 52, 62
DISPLAY 32
DOT 49
Duplicación de una cinta 73

E, F

Edición con inserción 95
Edición digital de programas 77
Emisor de rayos infrarrojos 26, 38, 81
Empuñadura de sujeción 225
END SEARCH 29
Enfoque manual 59
Equilibrio del blanco 46
Etiquetado de videocasetes 108
Exploración con salto 34
Exploración de fotografías 70
Exposición 58
FADER 49
Flash 42, 143
FLASH MOTION 52
FOCUS 59
Formato 114, 129
Fuentes de alimentación
(batería) 12
(batería de automóvil) 16
(red) 16
Función de conversión de señales 89

G, H, I, J

Grabación de fotografías en cinta 40
Grabación de fotografías en la memoria 138
Grabación de películas MPEG 150
Gran angular 23
HiFi SOUND 112
i.LINK 191
Indicador de batería restante 24
Indicador de cinta restante 14
Indicadores de advertencia 200
Indicadores de operación 230
JPEG 127

L, M, N

Lengüeta de protección contra escritura 17
LUMINANCEKEY 52
Mando a distancia 228
Marca de impresión 186
Memoria de videocasete 10, 188
Memorización de cero 66, 96
MEMORY MIX 156
Memory Stick 127
Micrófono externo (no suministrado) 224
Modo de audio 115
Modo de espejo 20
Modo de calidad de imágenes 131
MONOTONE 49
MPEG 127
NIGHTSHOT 26

O, P

OLD MOVIE 52
OVERLAP 49
Pantalla de cristal líquido 20
PB ZOOM de la cinta 64
PB ZOOM de la memoria 177
PICTURE EFFECT 51, 61
Pitidos 117
PROGRAM AE 55
Protección de imágenes 181

R, S

Reproducción a cámara lenta 34
Reducción automática del efecto de ojos rojos 143
Reproducción de imágenes en un bucle continuo 179
Reproducción en pausa 34
RESET 198
Sensor de control remoto 224
Sistema PAL 10
Sistemas de televisión en color 211
SLOW SHUTTER 52
Sonido secundario 112
STEADY SHOT 111
STILL 52
Sonido principal 112
SUPER LASER LINK 38
SUPER NIGHTSHOT 26
Superposición en la memoria 156

T, V, W, Z

Tamaño de imágenes 133
Telefoto 23
Tiempo de videofilmación 14
Título 102
Toma 🎧 (auriculares) 224
Toma de vídeo S 73, 149, 154
Toma LANC 227
Toma USB 169
TRAIL 52
Transición 19
Videofilmación con autodisparador 28, 44, 145
Visualización de autodiagnóstico 199
Visualización de INDEX (Múltiple) 163
WIPE 49
WORLD TIME 117
Zoom 23
Zoom motorizado 23

Índice remissivo

A, B

Acerto do relógio 125
Adaptador CA 13
Ajuste do visor electrónico 22
Anel SEL / PUSH EXEC 110
AUDIO MIX 119
AUTO SHTR 118
BACK LIGHT 25
Bateria «InfoLITHIUM» 15
Bateria recarregável 12
BEEP 124
Busca de foto 70
Busca de imagem 34
Busca por data 68
Busca por título 67

C, D

Cabeças 213
Cabo de ligação A / V
.... 36, 45, 73, 149
Cabo de ligação DV
.... 75, 88, 149
Calço de acessório inteligente
.... 227
Carga normal 13
Carga total 13
Carregamento da bateria 13
Carregamento da bateria de
lítio-manganês 213
Código de dados 32
Código de tempo 24
Condensação de humidade 212
Contador de fita 24
Contínuo 140
Cópia de cassetes 73
Correia da empunhadeira 225
DEMO 116
DIGITAL EFFECT 52, 62
DISPLAY 32
Dobragem de áudio 98
DOT 49

E, F

Écran LCD 20
Edição com inserção 96
Edição de programa digital 77
Emissor de raios infravermelhos
.... 26, 38, 81
Empunhadeira 8, 224
END SEARCH 29
Equilíbrio do branco 46
Etiquetagem de cassetes 108
Exibição INDEX (múltipla) 163
Exposição 58
FADER 49
Filmagem MPEG 150
Fita com dupla pista de áudio
.... 189
Fita estéreo 189
Flash 42, 143
FLASH MOTION 52
Focagem manual 59
FOCUS 59
Fontes de alimentação
(bateria de automóvel) 16
(bateria recarregável) 12
(tensão da rede) 16
Formato 121, 129
Função conversora de sinal 89
Fusão de abertura / encerramento
.... 49

G, H, I, J, K

Grande angular 23
Gravação fotográfica na memória
.... 138
Gravação fotográfica em cassete
.... 40
Gravação temporizada
automática 28, 44, 145
HiFi SOUND 119
i.LINK 191
Indicação de auto-diagnóstico
.... 208
Indicador de fita restante 24
Indicador do tempo de carga
restante na bateria 24
Indicadores de advertência 209
Indicadores de operação 230
JPEG 127

L, M

Ligações
(assistência no televisor) 36
(cópia de cassete) 73, 75
Lingueta protectora 17
LUMINANCEKEY 52
Marca de impressão 186
Memória de cassete 10, 188
Memória do ponto zero 66, 96
MEMORY MIX 156
«Memory Stick» 127
Microfone externo (venda avulsa)
.... 224
Modo de áudio 122
Modo de qualidade de imagem
.... 131
Modo Espelho 20
Modo panorâmico 48
MONOTONE 49
Mostra de diapositivos 179
MPEG 127
NIGHTSHOT 26

O, P

OLD MOVIE 52
OVERLAP 49
Parâmetros do menu 110
Pausa de reprodução 34
PB ZOOM de Memória 177
PB ZOOM em Cassete 64
Permuta de croma da câmara
.... 156
Permuta de croma da memória
.... 156
Permuta de luminância da
memória 156
PICTURE EFFECT 51, 61
PROGRAM AE 55
Protecção de imagens 181

R, S

Redução automática de olhos
vermelhos .... 42 ,143
Reprodução em câmara lenta .. 34
RESET 207
Salvaguarda de fotos 159
Sensor remoto 224
Sistema PAL 10
Sistemas de cores de TV 211
SLOW SHUTTER 52
Sobreposição na memória 156
Som principal 119
Som secundário 119
STEADYSHOT 118
STILL 52
SUPER LASER LINK 38
SUPER NIGHTSHOT 26

T, U, V, W, X, Y, Z

Tamanho da imagem 133
Telecomando 228
Telefoto 23
Tempo de gravação 14
Título 102
Tomada 🎧 para auscultadores
.... 224
Tomada de vídeo S 74, 149, 154
Tomada LANC ◐ 227
Tomada USB 169
TRAIL 52
Transição 19
Varredura de fotos 70
Varredura por saltos 34
WIPE 49
WORLD TIME 124
Zoom 23
Zoom motorizado 23

Sony online http://www.world.sony.com/

Sony Corporation Printed in Japan

Printed on recycled paper